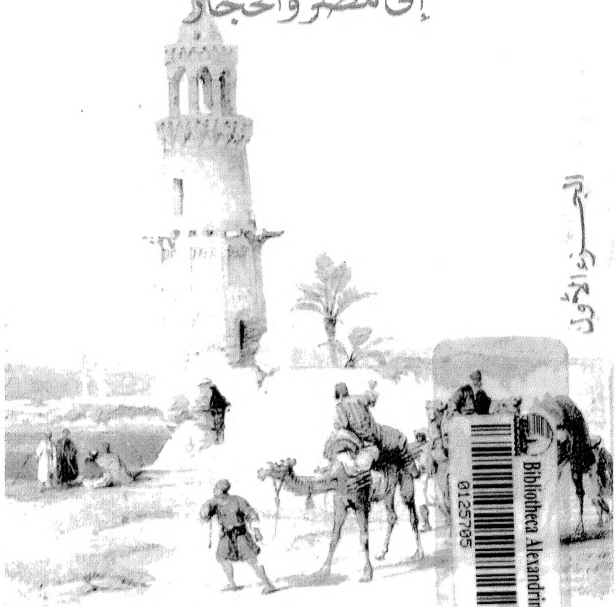


الألف
كتاب
الشاف
١٦١

رَحَلْتُ بَيْرُتُونَ

إلى مَصْرَ وَالْحِجَازِ

الجزء الأول



ترجمة: د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ

الألفا كتاب الثاني

الإشراف العام

و. سمیر سیرجان

رئيس مجلس الإدارة

رئيس الثغور

المسعى المطيع

مسك يبر التهرير

أَعْدَدَ صُلَيْحَةَ

الإشراف الفني

محکمہ قطیف

الإخراج الفني

محسنة عظمة

رَحَلَةُ بَيْرْتُون

إلى مصر والحجاز

الجزء الأول

تأليف
رقشارد ف. بيرتون

ترجمة وتعليق
د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٩٤

هذه هي الترجمة العربية الكاملة لكتاب

PILGRIMAGE TO AL-MADINA AND MECCAH

by

RICHARD F. BURTON

الفهرس

الموضوع	الصفحة
مقدمة الطبعة العربية	٧
الفصل الأول	
الى الاسكندرية	١٥
الفصل الثانى	
مغادرة الاسكندرية	٢٩
الفصل الثالث	
السفينة النيلية التجارية	٨٣
الفصل الرابع	
الحياة فى الوكالة	٤٩
الفصل الخامس	
شهر رمضان	٧١
الفصل السادس	
المسجد	٨٥
الفصل السابع	
الاستعداد لمغادرة القاهرة	١٠١
الفصل الثامن	
من القاهرة للسويس	١٢١
٥	

الموضوع	الصفحة
الفصل التاسع	
السويس	١٣٥
الفصل العاشر	
سفينة الحج	١٥٣
الفصل الحادى عشر	
الى ينبع	١٦٦
الفصل الثانى عشر	
التوقف فى ينبع	١٨٥
الفصل الثالث عشر	
من ينبع الى بير عباس	١٩٦
الفصل الرابع عشر	
من بير عباس الى المدينة (المنورة)	٢١٥

مقدمة الطبعة العربية

هذه صفحات مفعمة بالحياة لأحوال مصر الاجتماعية والثقافية والاقتصادية بل والسياسية فى منتصف القرن التاسع عشر ، يزيد من قيمتها أن كاتبها ليس بشخص عادى ، وإنما رحالة عالم طبقت شهرته الاتفاق هو الأيرلندى رتشارد بيرتون ، وسنتناول جهوده بإيجاز فى ثانيا هذه المقدمة .

لقد قام بيرتون برحلته لمصر فى غضون سنة ١٨٥٣ أى فى أواخر عهد عباس باشا الأول (١٨٤٨ - ١٨٥٤) ولا يخفى أن مصر كانت يومئذ تمر بمرحلة التثقال خطيرة فقد فرضت الدول الأوربية على محمد على (١٨٠٥ - ١٨٤٨) القاء سياسة الاحتكار ، وكان لهذا أثره على اقتصاد مصر ، وسائر مظاهر الحياة الاجتماعية فيها . وحتى يكون للمعلومات المبثوثة فى هذه الرحلة مذاقها كان لا بد أن نقدم للقارئ جانباً منها فى سياقها التاريخى .

الاحتكار : وهو ببساطة يعنى - من بين ما يعنى - التوجيه الاقتصادى للدولة من حيث العمل على تقليل الواردات وزيادة الصادرات، وتوجيه الصناعة والزراعة بما يخدم هذه السياسة ، وقد تحالفت الدول

الأوربية - كما هو معروف - مع الدولة العثمانية لاحتياط سياسة محمد على فى هذا المجال ، ورفع القيود عن الواردات الأوربية لمصر ، واضعاف جيش محمد على ، عدته فى التوسع ومحور سياسته التعليمية والاقتصادية ، فعددت بريطانيا معاهدة (بلطة ليमान) (نسبة لمدينة بهذا الاسم فى تركيا) مع الدولة العثمانية سنة ١٨٣٨ لالغاء الاحتكار التجارى فى مصر ، وبدأ تنفيذ هذه المعاهدة ١٨٣٩ ، ولما رفضها محمد على فرضتها دول أوروبا فى تسوية لندن ١٨٤٠ ، وبدأت المنتجات الأوربية تغزو مصر . هذه حقائق تاريخية معروفة مطروقة ، ولكن بيرتون يذكر لنا أن المسئولين فى مصر كانوا فى بعض المجالات يتحايلون ضد سياسة الغاء الاحتكار هذه ومن ذلك ابتداع نظام (الدور) فى النقل البحرى مما يعطى صاحب السفينة حق فرض الأجرة التى يريدها على المسافرين أو البضائع المنقولة ، لأن هذا النظام يعطيه وحده الحق فى أن يكون فى الميناء ، ولا يجوز لأى سفينة أخرى أن تشحن بضائع أو تسمح للركاب بالركوب الا بعد أن يغادر هو الميناء لياتى دور سفينة أخرى تتحكم هى الأخرى (أو تحتكر) عملية الشحن بالسعر الذى تحدده . وكان عدد كبير من أسرة محمد على وحاشيته من ملاك السفن . (معلومة جديدة تهم المهتمين بتاريخ الاحتكار) .

الفلاح : كان من النتائج الجانبية لالغاء سياسة الاحتكار التوسع فى ملكية الأرض الزراعية (ملكية رقية لا ملكية انتفاع) ، فعرف الفلاح (حقه) فى زراعة ما يشاء ، و (حقه) فى ألا يضرب . لكن بيرتون لاحظ أن الفلاح كان يعى حقوقه (بالكلام) ولكن « الخميرة القديمة » - على حد تعبير بيرتون - كانت لاتزال كامنة فى اللاشعور . وفى معرض حديثه عن الرق فى الشرق يقول لنا بيرتون أن الرقيق فى مصر والشرق يعيش حياة أفضل كثيرا من حياة الفلاح المصرى (الحر) .

الرقيق : أكثر محمد على من استقدام الرقيق واستعان بهم فى أمور شتى من بينها الجيش وفشل فى ذلك . ورغم أن الرقيق قد منع رسميا بعد ذلك الا أن بيرتون يحدثنا عن تجار رقيق فى القاهرة وعن صفقات بين جدة والاسكندرية وبين جدة والقاهرة . والطريف أن بيرتون يقول أن أوروبا تضخم هذا الموضوع فالرقيق فى الشرق يحظى بمعاملة كريمة ، لأن الشريعة الإسلامية تحت على ذلك ، ولأن مالك الرقيق أكثر ما يكون حرصا عليه لأنه يعتبره ملكا له ، ويقارن بين حال الرقيق وحال الفلاح المصرى بما ذكرناه آنفا .

التجنيد : يذكر بيرتون أنه « حيثما يتجمع الناس في المساجد أو المقاهي سارعت الشرطة فغلقت الأبواب وقبضت عنوة على القادرين بدنيا » فقد عاصر بيرتون أثناء زيارته لمصر نشوب الحروب التركية الروسية (١٨٥٣ - ١٨٥٦) ودخول مصر فيها الى جانب تركيا طبعاً ، فكان اتساع حركة التجنيد ضرورياً .

ولاحظ بيرتون أن الشعب المصري تنادى بحركة « الجهاد » ضد روسيا وكان متحمساً تحمسا حقيقياً .

القضاء : يقول بيرتون انه في مصر والشرق يفضل كثيرون استخدام « السكين والنبوت » للحصول على حقوقهم للبطء الشديد في اجراءات التقاضى . وكثرة حيله ومساويه . ولابد من المأمة تاريخية توضح لنا ما ذكره بيرتون في رحلته عن القضاء في مصر في هذه الفترة .

قضى سنة ١٨٤٢ أنشأ محمد على هيئة قضائية عرفت « بجمعية الحقانية » لمحاكمة كبار الموظفين ، كما أنشأ « مجلس التجارة » وكان بمثابة محكمة تجارية لغض النزاع بين المصريين والأجانب ، وبين المصريين بعضهم وبعضهم الآخر . وكان في مجلس التجارة هذا أعضاء من الأجانب . واستمرت المحاكم الشرعية تؤدي عملها في مجال الأحوال الشخصية ، كما كانت هناك « مجالس الأقاليم » لغض المنازعات المدنية والتجارية . وبعد الغاء سياسة الاحتكار تدفق الأجانب على مصر ، ولم يكن محمد على يسمح الا باستقدام الخبراء في مجالات بعينها . وقد استند هؤلاء الوافدون على الامتيازات الأجنبية التي كانت تعفيهم من الضرائب وتمنحهم الحق في أن يحاكموا امام قنصليات بلادهم ، واعتبر بيرتون هذا تجاوزاً للحقوق الطبيعية للدولة المصرية .

ولما كان بيرتون في مصر (بعد الغاء سياسة الاحتكار) كان عدد الدواوين (الوزارات) قد تقلص ليصبح أربعة فقط هي (الداخلية والحربية والمالية والخارجية) .

القفا Kafa : يقول بيرتون أن المصري إذا تعامل مع « القواس » أى ضابط الشرطة ، أو دخل مركز الشرطة لأى أمر كان فلا بد أن يعطيه المسئول « قفا Kafa » أى يضربه على قفاه حتى قبل أن تثبت عليه التهمة « أنك تمر مع المتهمين الآخرين لياخذ كل منهم » قفا » فإذا جاء دورك أخذت مثل الذى أخذوا » و « القفا » خاص بالمصري دون سواء ، فإذا كنت أجنبياً تهرزوا في اعطائك « القفا » وأحاولك الى قنصلية بلادك .

وربما كان ما ذكره بيرتون عن « القفا » فى أكثر من فصل من فصول رحلته هو السبب فى حساسية المصريين المعاصرين الشديدة من لمس (مجرد لمس) منطقة « القفا » هذه ، فلمس القفا فى السودان مثلا محبة ودعاية ، والضرب عليه مثل الضرب فى أى موضع آخر .

ويحدثنا بيرتون بأسباب الضرب بالفلكة أو (الفلكة) وكيف انها من الأمور المعتادة كأحد أساليب العقاب ، ويبدو ان ذلك قد استمر الى وقت متأخر فاستاذ الجيل أحمد لطفى السيد يحدثنا فى « قصة حياتى » التى صدرت عن الهيئة المصرية العامة للكتاب (سلسلة المواجهة) أنه حتى العمد كانوا يضربون بالفلكة اذا تأخر فلاحهم عن الدفع . وإذا كان العمد يضربون بالفلكة فبأى شيء يضربون فلاحهم !!

الحجاب :

كانت المصريات فى عهد محمد على محجبات (نساء المدن على الأقل) وفى أواخر عهد محمد على (بعد إلغاء سياسة الاحتكار) تدفق الأجانب على مصر وزاد عددهم تدريجيا ، ومع هذا كانت كل النسوة محجبات حتى عهد عباس الأول بما فى ذلك غير المسلمات لدرجة أن بيرتون يذكر بامتنان كبير أن أحد السوريين المسيحيين فى مصر سمح له بالتطلع لوجه زوجته بغير خمار ، ومع كل هذا فإن بيرتون يحدثنا - رغم الحجاب - عن مظاهر الفساد خاصة فى الأعياد ويقول : « ويلاحظ المسافر فى الشرق - بعجب - وجود بعض السيدات ليس لهن من العفة نصيب سوى البرقع » ومعنى هذا أن الحجاب وحده لم يمنع ممارسة الرذيلة ، كما أنه ليس دليلا عليها .

البرم : يضم البراء وفتح الرءاء هو الشخص الذى تحول للإسلام طمعا فى مكسب مالى أو للقيام بالتجسس . فبعد إلغاء سياسة الاحتكار وتدفق الأجانب على مصر ، ادعى عدد منهم الاسلام لا رغبة فيه ولكن لولوج الحياة الاجتماعية لأهل البلاد ، يقول لنا بيرتون أنه أراد أن يزور مصر والحجاز باعتبارهما مسلمان أصيلا بالمولد ، لا مسلما متحولا (برم) . وقد انصرف معنى هذه الكلمة الآن لمعان كثيرة مختلفة ، لكن ما ذكره لنا بيرتون يمثل جذورها التاريخية .

الفرق بين علماء الأزهر والدرأويش : كان من الطبيعى بعد اختلاف محمد على مع الزعامات الشعبية وإبعاد عمر مكرم ، أن يتضامل دور الأزهر ، ومضت فترة ليست بالقليلة قبل أن يستعيد دوره - وهذا الظرف

التاريخى يفسر لنا الأحوال المتدهورة للأزهر من حيث الامكانات المادية والآثار المعنوية عندما زاره بيرتون فوجد مكتباته خاوية ورجاله بؤساء ومقرراته هزيلة • وكان من الطبيعى أيضا بعد تدهور أحوال الأزهر - الذى قاد رجاله المقاومة ضد الحملة الفرنسية ، وقاد رجاله حركة تولية محمد على أمر مصر رغم إرادة السلطان - أن تظهر جماعات أو منظمات أخرى لتسد الفراغ الدينى والعلمى ، فحل خريجو المدارس الجديدة وأعضاء البعثات - الى حد ما - محل علماء الأزهر ، وإن لم يكن لهم القاعدة الشعبية العريضة التى كانت لعلماء الأزهر (الزعامات الشعبية) ، كما ازدهرت الطرق الصوفية وأساليب الدروشة لتملأ الفراغ وحازت شعبية كبيرة أكثر من ذى قبل •

ورحالتنا بيرتون يصفق لهذا تصفيقا شديدا قائلا انه لا خطر من هؤلاء فى مقاومة أى غزو أوروبى مرتقب لمصر • وقد اندمج بيرتون عندما كان فى الاسكندرية فى سلك الدروشة والطرق الصوفية ، ويبدو أن حظه كان عاثرا إذ وقع على جماعة منهم كانت عوراتهم ظاهرة ويتصرفون بفحش حتى انه قال ان المرء اذا بقى معهم سيجد نفسه « فوق الوتر » أو تحت العصا • والمعنى واضح •

البقيشيش : يقول : انها أسوأ كلمة سمعتها عندما قدمت لمصر ، وآخر كلمة سيئة سمعتها عند مغادرة مصر ، ولكنه فوجئ بها فى الحجاز أيضا فزاد كمدّه •

الموظف الشرقى : فى هذه الفترة وجد بيرتون أن الموظف فى مصر والشرق لا يمكن للتعامل معه الا بالتهديد أو الرشوة أو الإلحاح الشديد بكثرة التردد عليه مصحوبا بالمعارف والأصدقاء •

ليس من هدفنا فى هذه المقدمة تقديم عرض لكل ما ورد بها ، لكننى كما ذكرت آنفا أردت ربط بعض ما ذكره بيرتون بالظروف التاريخية حتى يمكن فهمه وتذوقه • وحقيقة الأمر أننا اثّرنا مجرد اشارات لبعض ما أورده بيرتون وهو كثير غشاية الكثرة ، عميق غشاية العمق وسواء اتفقت معه أم لا • فمن هو بيرتون هذا ؟ ولد هذا الأيرلندى المخلط سنة ١٨٢١ وتذكر الموسوعة البريطانية أنه من أصول انجليزية وأيرلندية وربما

فرنسية ، وهو أول أوروبى يكتشف بحيرة تنجانيقا ، وقد نشر ٤٣ مجلداً عن رحلاته وترجم الى الانجليزية من العربية والفارسية وغيرها ثلاثين كتاباً بما فيها النص الاصلى لآلف ليلة وليلة . اتقن ٢٥ لغة وأربعين لهجة وبرع بالاضافة للانجليزية فى الفرنسية والاطالية واللاتينية واليونانية بالاضافة لباقة من اللغات الشرقية . التحق بجامعة اكسفورد وتركها سنة ١٨٤٢ ليعمل ضابطاً بالجيش البريطانى فى الهند اثناء خوضه الحرب ضد السند (باكستان الآن) . زار مصر وهو فى طريقه للحجاز سنة ١٨٥٣ وفى ١٨٥٤ زار هرر ، وخطط مع ثلاثة ضباط بما فيهم المكتشف الشهير سبيك Speke لكشف منابع النيل بالتوغل فى شرق افريقيا ، وتوغل مع سبيك بالفعل فى شرق افريقيا ١٨٥٧ - ١٨٥٨ ووصلا لبحيرة تنجانيقا ، واندفع سبيك منفردا ليكشف بحيرة فكتوريا كمنبع دائم للنيل ، مما احق بيرتون . وفى ١٨٦٠ ذهب بيرتون للولايات المتحدة ، وقام بعد ذلك برحلات قصيرة متتالية الى غرب افريقيا ، وكتب عنها خمسة كتب لاقت رواجاً واهتماماً لدى علماء الانثروبولوجيا . هذا ما يمكن قوله فى هذه العجالة عن هذا الرحالة العظيم الذى نقدم رحلته لمصر فى هذا الجزء ونقدم بقية رحلته لمكة المكرمة والمدينة المنورة فى الجزئين للثانى والثالث . ابقى بعد ذلك شك فى اهميتها ؟ وقد اوتى بيرتون اسلوباً شيقاً لا يخلو من روح الدعاية ، كما ان له براعة فى السرد ذى الطابع الروائى .



والعجيب أن بيرتون يسخر من تقليد بعض النظم الغربية ، ويعتبر أن هذا لا جدوى منه ، وأن الأفضل والأنجح هو استيعاب نظم من تراث الشرق لا بأس من تأثرها بحضارة الغرب ، أما استيراد نظم غربية لشعوب شرقية فهو أمر مضحك ، لذلك فهو يعتقد أن جهود الدولة العثمانية فى الإصلاح بإصدار مجموعة قوانين وتنظيمات مستوحاة من الغرب هى (خط لكخانه) لن يؤتى نتيجة مثمرة . فالشرق يحتاج لحكومة متقدمة قاسية (حازمة) ويضرب مثلاً بقبضة محمد على القوية على الحجاز وكيف انها قللت كثيراً من اللصوص وقطاع الطرق وفرضت الأمن بعدالة (صارمة) ويسخر فى المقابل من الدولة العثمانية التى كانت تستنزف دماءها وتقدم اموالها كرواتب او (رشوى) لمشايخ العرب دون جدوى . قد لا يوافق كثيرون على هذه الاستراتيجية الاصلاحية فى بلاد الشرق (ومصر شرق) لكن المؤكد ان كثيرين يوافقون عليها وينادون بها .

ومما يؤخذ على بيرتون انه اكثر الحديث عن فـراسـة الدماغ « أو علم الفـراسـة بمعنى الحكم على اخلاق شخص ما بتأمل ملامحه (عينيه وشفتيه ٠٠ الخ) أو تأمل تركيبه البدنى ، وهى نظريات شاعت فى القرن التاسع عشر ، ولم يعد لها انصار كثيرون الآن ، ولا يميل لها علماء النفس المحدثون .

كما يؤخذ على بيرتون كراهيته الشديدة للهنود ، فقد انتقد أخلاقهم انتقاداً مريئاً ، ولا ندري ماذا يريد بيرتون من الهنود غير كراهيتهم للانجليز الذين يستعمرون بلادهم .



لغة الرحلة :

عرض بيرتون رحلته بأسلوب صعب المرتقى كثير التلافيف طويل الجمل ، كما أغرق فى استعمال المصياغات البلاغية والتشبيهات التى استقاها من ثقافات مختلفة افرقية وأوروبية معاصرة وعربية قديمة ، وعربية حديثة وهندية وافريقية ، مما يرهق قارئه ، ومترجمه من باب اولى . وسيجد القارئ فى ثنايا هذه الرحلة ما يؤكد ذلك وسيجد فى بعض تعليقاتى ما يبين مدى الجهد والمعاناة والمتعة معا التى لقيتها عند ترجمة هذا النص المهم الذى نقدم للقارئ العربى ترجمته الكاملة للمرة الاولى . وقد أفردت لكل جزء من أجزائه مقدمة أو دراسة مستقلة ، اذ تعرض بيرتون فى الجزء الأول لمصر غالباً ، وتعرض فى الجزء الثانى للمدينة المنورة غالباً ، وتعرض فى الجزء الثالث لمكة المكرمة ، بالإضافة لاستطرادات مفيدة وشيقة فى كل الأحوال . والله من وراء القصد .

د . عبد الرحمن عبد الله المشيخ

الفصل الأول

الى الاسكندرية

الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية - الهدف الاساسى للرحلة
- عن الربع الخالى - الفروق الفسيولوجية بين سكان شبه جزيرة
العرب - بقايا الوثنيين فى شبه الجزيرة العربية فى القرن ١٩
- الخروج من لندن - سفينة البنغال - مقارنة بين الرجل الشرقى
والرجل الغربى - كيف يشرب الهندى المسلم الماء ؟ - رأس الطين -
الكيف والمزاج عند الشرقيين - شخصية الدرويش - البلشيش -
وصف الاسكندرية - ممارسة الطب - الطرق الصوفية *

عرضت خدماتى على الجمعية الجغرافية الملكية بلندن فى خريف
سنة ١٨٥٢ ، عن طريق صديقى الصديق الجنرال الراحل مونتيث
Monteith قاصدا ان ازيل عن الكشوف الحديثة تلك الوصمة التى
لحقت بها متمثلة فى وجود مساحات واسعة بيضاء (لا معلومات عنها)
فى خرائطنا ، لا زلنا نشير لها بالمناطق الشرقية والوسطى من شبه جزيرة
العرب * وقد شرفنى السيد فريدريك مورشيسون Murchison
والكولونيل ب. يورك York والدكتور شو Shaw المفوضون عن
هذه الجمعية الموقرة - بحماسهم المعتاد للكشوف واستعدادهم لشد ازر
المكتشفين - بان ايدوا بحارة - فى لقاء شخصى مع رئيس مجلس المديرين
(فى ذلك الوقت) بشركة الهند الشرقية البريطانية المنحلة - طلبى للحصول
على اجازة مدتها ثلاث سنوات فى مهمة خاصة اغانر فيها الهند الى
مسقط * الا انهم لم يكونوا قادرين على اقناع الراحل جيمس هوج Hogg
رئيس مجلس المدراء آنف الذكر ، الذى رفض التصديق على الطلب لانه
تذكر الناس التى لحقت بجنود ورجال متعدين فى الشرق فى الاعوام
الغابرة ، وتذرع بان رحلتى المقترحة فى الغاية من الخطورة *
وعلى اية حال ، فقد سمح لى - كتعويض عن خيبة الأمل التى حاقت بى -
باجازة لمدة عام لتابعة دراساتى العربية فى بلاد يتيسر لى فيها تعلمها على
افضل تحر *

ولم يبق إلا أن أثبت - بالتجسرية العملية - أن ما كان محفوفا بالمخاطر بالنسبة لغيرى من الرحالة ، آمن بالنسبة لى . فوجدت أن زيارة للحجاز هى بمثابة محك تجريبى ، فالحجاز هو أكثر مناطق شبه الجزيرة العربية صعوبة وخطورة فى آن واحد ، بالنسبة للأوروبيين الذين يمكنهم دخولها . لقد كنت أنوى - يعد أن حصلت على الإجازة التى خصصت لى كمنحة - أن اذهب الى مسقط ، كنقطة بداية أفضلها ، لأوطن نفسى فيها بهدوء وثقة على اجتياز الصحارى . الا أئننى الآن أود أن أبدا بزيارة الأماكن المقدسة للمسلمين أو بلاد الحرمين (الشريقين) التى يدافع عنها المسلمون بضمية ويمنعون غير المسلمين من دخولها ، وأنى متعجل لهذه الزيارة وفى عن الصيف بعد أن أدت أقامتى لأربع سنين فى أوروبا الى ثقلت كثير من معارفى عن الشرق من ذاكرتى . وبعد أن مررت بمحنة مصر Ordeal of Egypt (كانت مصر بالنسبة لى عذابا) فهى بلد تتسم الشرطة فيه بالتطفل كالشرطة فى روما وميلان (١) .

وعلى أية حال ، فلأن الجمعية الجغرافية الملكية قد زودتنى - بسخاء - بما يتيح لى السفر ، ولأننى سئمت « التقدم » و « الحصار » فى أوروبا ، ولنهمى لأن أرى يعنى ما قنع الآخرون بسماعه بأنهم ، وهو الحياة الداخلية (الحقيقية) للمسلمين فى بلادهم الأصلية (٢) ، ولرغبتى العارمة فى أن أبحث الخطى لهذه البقاع الغامضة التى لم يرق رحالة مجاز (٣) (فى إجازة) حتى الآن بوصفها وقياسها ورسمها وتصويرها ، فقد عذمت على تقمص شخصيتى القديمة كدرويش فارسى ، وأن أحاول .

لقد كان الهدف الأول الذى راودنى هو عبور الجانب غير المعروف من شبه الجزيرة العربية فى خط مباشر من المدينة (المنورة) الى مسقط ، أو أن أعبرها قطريا بميل من مكة (المكرمة) الى المكلا Makalla على ساحل المحيط الهندى . أى نحس عائذ تنفيذ خططى ؟ سيكتشف القارئ ذلك بين ثنايا هذين الجزئين . أما أهدافى الثانوية فكانت متعددة . فقد

(١) يتحدث بيرتون عن الشرطة فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر ، وقد تطورت شعارات الشرطة المصرية بعد ذلك تطورا كبيرا وأصبح شعارها الآن (الشرطة فى خدمة الشعب) . (المترجم)

(٢) فى الأصل : بلادهم الحقيقية really . وفضلنا ما أوردناه فى المتن لقربه من المعنى المقصود . (المترجم)

(٣) بيرتون شغوف بالإنابة فليس هو أول من زار الحجاز ، فقد زارها قبله غارثيا ، وجوزيف بيش وعلى بك العباسى وبوركهارت (١٨١٨-١٨١٩) بصرف النظر عن الإجازة . (المترجم)

كنت راغبا في اكتشاف امكانية افتتاح أى سوق للخيل بين وسط شبه الجزيرة العربية والهند ، فقد كان ثمة استياء عام من المستوى المتدنى للإفراس سواء أفراس السباق أو أفراس الاستيلاء .

كما كان من أهدافى جمع معلومات عن الربيع الخالى لنزجها فى خرائطنا ، وكذلك البحث فى هيدروجرافية الحجاز (علم مصادر المياه ووصفها) من حيث تجمعات المياه الناتجة عن الأمطار ، والمنصدرات الشديدة فى المنطقة ، ومعرفة ما اذا كانت هناك سيول دائمة أم لا ، وأخيرا محاولة التيقن - بالملاحظة الفعلية - من نظرية الكولونيل و . سيكس Sykes والتي مؤداها انه اذا كان ما يتداوله الناس جيلا بعد جيل صحيحا - فلا بد من وجود فروق فسيولوجية غير قليلة بين سكان شبه الجزيرة العربية المترامية الأطراف ، مما يحفزنا للتثبت من القضية التي نهتم بها عن الأصول العامة للعرب (٤) . أما فيما يتعلق بالخيل فاننى مقتنع انه يمكن عمل شيء ما فى منطقة الساحل الشرقى لشبه الجزيرة العربية ، وليس من شيء يمكننا عمله - فى هذا الصدد - فى الساحل الغربى حيث الخيل - رغم أصالتها - مجرد كائنات غير صالحة للاستيلاء وأسعارها مرتبكة ولا يتيسر الحصول عليها الا مصادفة (٥) . وقد سمعت عن منطقة الربيع الخالى بما فيه الكفاية من رواة ثقات ما يفيد انها منطقة ذات أبعاد مروعة ، وأنها تعج بأعداد كبيرة من السكان نصف الجوعى ، وتسود فيها الوديان والأخاديد والوهاد (أو المسيلات وهى وديان صغيرة ضيقة شديدة الانحدار) - وهى فى مجملها خضبة على نحو ما يفعل السيول التى تجتاحها بين الحين والحين . ونخلص من هذا الى أن منطقة الربيع الخالى منطقة مفتوحة (متاحة) للرحالة المغامرين . وأكثر من هذا فاننى مقتنع أن شبه الجزيرة العربية التى تسود فيها الجارى المائية الصغيرة المنحدرة من التلال - على عكس ما ذكره الجغرافيون منذ

(٤) فى الاصل The arab family وقد أثرنا ما أوردها فى المتن حتى لا يختلط المعنى . (المترجم) .

(٥) حظى موضوع الخيل العربية باهتمام بالغ من كل الأتالة الاجانب منذ مطلع التاريخ ، فبارتينا خصص جانبا من رحلته (١٥٠٣) لمتابعة سلات الخيل والتدريب عليها ، أما بلى الذى زار شبه الجزيرة العربية فى سنة ١٨٦٥ ؛ فقد اورد ملحقا كاملا عن الخيل بالاضافة لاشاراته المختلفة لها من انفا رحلته . ومن المفهوم ان الاهتمام بالخيل يقل لدى رحالة القرن العشرين لبتساؤل قيمتها تدريجيا فى الحروب ، وان كان من الملاحظ ان مشاهير الجواسيس الذين كشف أمرهم فى القرن العشرين فى منطقتنا كانوا يدعون (هوائية) تربية الخيل وذلك ليجذبوا جانباً مشتركاً أو أرضية مشتركة بينهم وبين العرب الذين لا يزالون يحبون الخيل والصقور . (المترجم) .

بطليموس (٦) حتى جومارد Jomard . - ليس بها سيل (٧) (مجرى مائى) دائم واحد يستحق ان نطلق عليه نهرا . كما ان الشواهد التى ساقها لى اهل البلاد تدفعنى الى الظن أن شبه جزيرة العرب تنحدر صوب الجنوب (٨) وليس العكس ، وأنا فى ظنى هذا متفق مع هالن Wallin ومخالف لريتير Ritter وآخرين . وأخيرا فقد وجدت الدليل الذى يجعلنا نعتقد بوجود ثلاثة أجناس محددة فى شبه الجزيرة العربية :

١ - اهل البلاد الأصليين ، ويمكن مقارنتهم بجماعات البيل Bhils وغيرهم من الهنود الأصليين - ويقطنون فى الصحارى الشرقية والجنوبية الشرقية المتاخمة للمحيط .

٢ - السوريون أو العراقيون القدماء (اهل ميزوبوتاميا) السذج وصف شم Shem وجركتان Joktan خصائصهم الأساسية ، وقد أزعج هؤلاء السوريون أو العراقيون اهل البلاد الأصليين من اماكنهم الاثيرة ، ولا يزال هؤلاء الغزاة (الفاتحون) يستمتعون بما استولوا عليه متمثلا فى شعب شبه الجزيرة العربية العظيم (٩) .

٣ - العشائر الشامية السورية المخلطة ونحن نمثلها بذرية اسماعيل (عليه السلام) وذرية ابنه نبروثة Napagoth وذرية Edom (عيص Esu ابن اسحق Isaac) الذين سكنوا - ولا زالوا - شبه جزيرة سيناء .

وفى معظم الأماكن ، بل وحتى فى قلب مكة المكرمة ذاتها ، تتسابلت مع بعض الوثنيين الذين كان محمد (صلى الله عليه وسلم) قد منسج

(٦) بطليموس عالم فلك وجغرافيا سطع جنته فى الاسكندرية ١٢٢-١٥١م ، ولا علاقة لبطليموس هذا بالبطالة أو البطالسة الذى حكموا مصر فى الفترة ٣٢٣ - ٣٠ ق م .
(المترجم)

(٧) يطلق اهل الجزيرة العربية الآن للفظ « سيل » أو « المسيل » على المجرى المائى سواء اكان عامرا ياماء بعد هطول المطر أو بعد ان يجف ، فالمجرى (مجرد المجرى) هو سيل أو مسيل ، اما عملية هطول الامطار وتحولها الى سيل أو مسيلات فيطلق عليها نفس الالفاظ - ويتم التفريق بين المعانى المقصودة بالسياق . (المترجم)

(٨) أصبح معلوما الآن أن شبه الجزيرة العربية - بشكل عام - تنحدر نحو الشرق والشمال الشرقى ، وأصبحت هذه معلومة مؤكدة يدرسها طلاب الجغرافيا فى المدارس . (المترجم)

(٩) ما يذكره بيرتون هنا مسائل لم تثبت تاريخيا ، وانما لا تتعدى كونها ترجيحات ، انما الثابت أن شبه الجزيرة العربية بعد الاسلام وحتى قبله كانت مركز طرد للهجرات البشرية ، لا مركز استقبال لها . (المترجم)

وجودهم أصلا ، فهؤلاء الوثنيون لا زالوا كثيرين (١٠) . وقد أرجعهم المراقبون الجهلاء الى اصول حديثة اعتمادا على ادلة عقلية .

لمقد توصلت الى هذه المقولة أثناء تجوالى صيفا فى الحجاز . انها روايات شخصية ، وقد عملت على أن أجعل طبيعة هذه الاحاديث متفقة مع كونها « شخصية » (١١) . ان كثيرين قد لا يحضون حدوى ، وان كان آخرون ربما يكونون شغوفين لمعرفة المعايير التى وضعتها فى اعتبارى لأظهر فجأة كرجل شرقى على مسرح الحياة الشرقية ، وربما يجد رحالة المستقبل فى سرد ذلك شيئا مفيدا لهم ، ولا أقدم اعتذارا عما يشبه الغرور فى روايتى هذه . وهؤلاء الذين شعروا بالحاجة الى « صديق صامت » يقدم لهم النصيحة دون أن يتحتم عليهم طلبها ، سيقدرّون ما قد يبدو للعيايين كثيرى النقد مجرد تدفق عقل رجل مصاب بتضخم الذات .

فى مساء الثالث من شهر أبريل سنة ١٨٥٣ غادرت لندن الى سوثامبتون Southampton ، وبناء على نصيحة الأخ الضابط الكابتن هنرى جريندلى (كروليل آلان) فى سلاح فرسان البنغال فقد تم تجهيز ملابسى التشرقية قبل مغادرة لندن كما تم اعطاء كل حاجياتى طايما شرقيا تماما (لم يكن المناصح وهو الكابتن هنرى ولا المنصرح وهو صاحب الرحلة يدركان وقتها مدى قيمة وأهمية هذه النصيحة) . وفى بكرور الصباح التالى استقل الأمير الفارسى (١٢) مصحوبا بالكابتن جريندلى الباخرة الفاخرة ذات الرفاس والموسومة باسم « البنغال » التابعة لشركة شبه الجزيرة والشرق .

(١٠) ملاحظات بيرتون هنا عن بقاء وثنيين فى شبه الجزيرة العربية الى وقت متأخر (القرن التاسع عشر) صحيحة فيما يبدو واكدما رحالة آخرون ومن ذلك ما ذكره « بلى » فى رحلته للرياض ١٨٦٥ (نشر جامعة الملك سعود) ص ٤٦-٤٧ : « .. توجد حتى الان (١٨٦٥) كهوف منحوتة فى جبل طريق .. هى بمثابة معابد لدين قديم .. وظل أهل المكان يقررون هذه المعابد .. ونجد أن ال مرة فى الجنوب لم يتحولوا للإسلام الا منذ وقت قريب » لكن بعد ظهور الدعوة السلفية بنات هذه الجيوب الوثنية - التى عمرت طويلا مستقلة اتساع شبه الجزيرة العربية - وكثرة شعبانها - وهما دينا - انتلاشى تدريجيا (المترجم) .

(١١) من الواضح أن بيرتون يؤكّد هنا أن ما ذكره من معلومات سابقة ليست مؤكدة وانما هى معلومات شخصية جمعها دون التثبت منها . المقصود هنا معلوماته عن اصول سكان شبه الجزيرة العربية (المترجم) .

(١٢) يقصد نفسه (المترجم) .

لقد قضيت أربع عشرة ليلة مفيدة فى التكلف مع العادات الشرقية ، لأن ما قاله السيد شستر فيلد Chesterfield ألهمني عن الاختلاف بين الشخص ونقيضه يمكن أن ينطبق بشكل ملحوظ على أحوال الرجل الشرقى من ناحية والرجل الغربى من ناحية أخرى ، فقد يؤدى كلا الرجلين العمل نفسه أو يؤدى الدور نفسه فى الحياة ، لكن طريقة أداء كل منهما تختلف اختلافا واضحا جدا . انظر - على سبيل المثال للمسلم الهندى وهو يشرب كوب ماء . ان شرب كوب ماء بالنسبة لنا فى أوروبا مسألة بسيطة فى الغاية من البساطة ، لكن الأمر ليس كذلك بالنسبة للمسلم الهندى ، انها عملية بالنسبة له تشتمل على ما لا يقل عن خمسة أمور غير مألوفة لنا . فبادئ ذى بدء نجده يقبض على كوبه قبضا غليظا كما لو كان يقبض على رقبة عدوه ، ثم يقول بقوة : « بسم الله الرحمن الرحيم » قبل أن يبلل شفتيه ، ثم يشرب الماء مبتلعا آياه ولا يشفه رشفا كما ينبغي أن يكون الشرب ، ثم ينهى شربه بأن يتجشأ تجشؤ (١٣) الرضى ، ثم أنه قبل أن يضع الكوب يتنهد قائلا : « الحمد لله » ، عليك أن تدرك أن لهذه الكلمات معنى عميقا فى الصحراء ، وخامسا فانه يجب صديقه الذى يقول له : « هنيئا » بقوله : « هناك الله » كما أنه - أى شارب الماء - يكون حريصا على تجنب الأمور التى حرّمها الشرع عند الشرب فهو لا يشرب واقفا الا عند الاستثناءات التى حددها الشرع وهى شرب ماء زمزم ، والشرب من ماء الصدقة ، وشرب الماء المتبقى من الموضوع (١٤) ، وأكثر من هذا فان اليمين (اليمين والشمال) تستخدمان فى أوروبا دون تمييز ، أما فى العالم الإسلامى فيجب أن يستعمل الإنسان يده اليمنى فى الإمساك بالمسباح وشرب الماء ، وقد ينسى الأوربى وهو يتقمص دور الرجل الشرقى فيسئ استعمال الكرسي ، فالرجل الشرقى المقح يضم ساقيه بعد ثنيهما ، ويبعد دائما مرتاحا فى جلسته هذه كأنه كائن بحار على ظهر حصان يجرى خبيا ، ويمد أصابعه للامام وينظر نظرة رزيئة ، وعادة ما يتلق فجة عبارات دينية .

ان رجلنا فوق « بحر الصيف » كانت بلا جدوى ، ففى سفينة بخارية جمولتها الفان أو ثلاثة آلاف طن تكتشف أن ما كان مرهوبا قد غدا تأفها مالوفا فلم يكن أمام من سوى الأمواج العاتية ، ولم يكن أمامى من أنجساز سوى أن أجلس جلسة مزجة متمثلا قول الشاعر :

- (١٣) استخدم بيرثون لفظ grunt **هين** **هين** صوت الخنزير (التبايع) وقد اثرتنا لما أوردناه فى المتن لأنه المعنى المقصود . (المترجم) .
- (١٤) هذه « عادات » وليست بالضرورة من الشرع أما البسطة فى البداية و « الحمد » فى النهاية فمن السنة الصحيحة . (المترجم) .

There we lay

فهنالك نتمدد ،

All the day

طوال النهار ،

in the Bay of Biscay

عند خليج بسكاي

فمنظر الطرف الأغر ذى الروعة لا يثير أيا من المشاعر العاطفية
التي جرت العادة أن تكون (أى هذه المشاعر) مخرجاً يخرجنا من حالة
الرتابة التي يسببها الإبحار الممل . فربما كانت هذه المنطقة معسوفة لك
بفضل ثيوفيل جوتير Gautier واليوت وأربيرتون Warburton
أكثر من معرفتك بما حوّل الكورنيل Cornhill غالى جوارها ترسى
سفينةك تحت الصخرة التي تتسع بالكاد لجلوسك وتناولك الاقطار . أما
إذا أبحرت الى مالطة وجدتها هي الأخرى ترتدى وجهها مالوفا (ليس فيه
ما يثير) مما يجعلك تأمر باحضار الغداء وتشرف على تبريد الخمر
Claret (الذى يمثل بداية البربرية الشرقية) ، فهذا أفضل من العدو
على ظهر حمار فى جو لاهب فى نكرى القديس بول وفرسان الصليب
الأبيض . ورغم أن رحلتنا البحرية كانت مملة ، فلم يكن هناك ما يدعو
للمشكوى فقد كانت السفينة مريحة على أية حال ، وكان الطباخ جيداً ومن
الغريب أن يقال ذلك ، واستمرت الرحلة فترة طويلة لكنها لم تكن ممعنة
فى طولها . وفى مساء اليوم الثالث عشر من بداية رحلتنا قام مرشد
السفينة ذو السروال الواسع والذى كان خفيف الظل رغم تشوه منظره
— من وجهة نظر أوروبية — قام بواجبه ، ورست السفينة « البنفسال » ذات
الرفاص فى مرسى رأس الطين (١٥) .

ولأننى كنت مدعواً كى أبداً من منزل صديق رقيق هو جون و
لاركنج Larking فقد هبطت معه من السفينة وابتهجت ابتهاجاً شديداً
أن أرى أننى — بفضل الملحية والراس المحليق — قد نجحت نجاحاً لمورد جيش
Geesh فى ابعاد تطفل العامة عني . وقد سمعت أحد المسلمين
يهمس قائلاً : « الحمد لله » عند نزوله من السفينة ، وعند قطع الغتطين
المختلفين الذين مررنا أمامهم للتفتيش فى الرفا — سمعنا مسلماً يتمتم قائلاً :
« الحمد لله » . وراح الصبية يستعطفوننى بأغراقى بالمديح الذى عادة
ما يوجهونه لذوى القبعات ، وعندما استنتج ولد صغير أن الفرصة قد
جاءت لبسط اليد بالكرم تطلع فى وجهى وهتف قائلاً : « بقشيش » فالقمته

(١٥) المصود رأس التين وما ذكره بيرتون mud هو الاسم الأصلى ، ثم

حرفه الناس « الى رأس التين » ربما تيمناً (المترجم) .

الرد قائلاً : « مفيش » مما اقنع الذين سمعوا الحوار ان فرو الخسوف قد غطى خروفا حقيقيا (١٦) ، ثم ركبنا بعد ذلك عربة وشققنا طريقنا بين الحمير ، فوجدنا أنفسنا فى غضون نصف الساعة والشيبوك Chibuk (الشيشة) فى أفواهنا ، وفناجين القهوة فى أيدينا ، ونحن جلوس فى ديوان منزل صديقى المضياف لارنج .

ما أعجب هذا التناقض بين السفينة التى اقلتنا الى رأس الطين ، وتلك الفيلا على ترعة المحمودية !؟ فى هذه الفيلا تتمثل المنقلة المفجائية بين الحياة ذات الايقاع السريع ، والحياة ذات الايقاع البطيء ، فى ثلاثة عشر يوما انتقلنا من ضباب بارد ومادى دبق هو مناخ الصناعة الذى يجعلنا على شفا جزيرة الكائن الحى (نحيا بالكاد) ، الى أفضل هواء يزفه لنا البحر المتوسط بزرقة الرائحة وضبابه الرقيق الأرجوانى الذى ينشر فتنته وجماله حتى على الملامح الشمطاء للشمال الافريقى . وما نحن الآن نجلس صامتين بلا حراك نستمتع الى الحان الشرق المرتبة ، ونسام الليل الرقيقة الباردة تمر عبر سماوات متلاثلة بالنجوم وعبر اشجار مورقة فتحدث حفيفا يثير الأشجان .

هذا هو المزاج (الكيف) Kayf العربى . الرائحة المنبعثة من الحيوانات ، والسعادة الحقيقية فى المعانى المجردة ، والكسل المصوب بالسرور ، والسكون الحالم وبناء القلاع فى الهواء (أحلام اليقظة) ، كل هذا يغنى فى آسيا عن الحياة الخصب المتأججة فى أوروبا . وذلك نتيجة طبيعة الشرق الحيوية والهائجة ونتيجة الأعصاب المرهقة ، مما يؤدى الى القدرة على ايهاج الحواس ، ومثل ذلك لا تعرفه المناطق الشمالية حيث السعادة هى استثمار القوى الفعلية والحسية وحيث « المرزبن هو الحى Ernst ist das leben » وحيث الأرض غير المعطاءة تتطلب كدحا دائم العرق وحيث الهواء البارد الذى يبعث على القشعريرة ، فكل ذلك يبعث على العمل والتغيير والمغامرة والانفاق ، ابتغاء الوصول لما هو أفضل . وفى الشرق لا يبتغى الشخص سوى الراحة والظل عند مجرى جدول رقراق أو تحت عريشة ذات ظل ظليل لشجرة مزهرة ، يدخن الشيشة أو يرتشف فجاننا من القهوة أو يشرب كوبا من « الشربات » ، والأهم من كل ذلك أن يريح بدنه ويعطل عقله بقدر الامكان . فما تسببه المناقشات من ازعاج ، وأعمال الذاكرة لتذكر ما هو غير سار ، وارهاق العقل بالتفكير كل هذا من أكثر الأمور التى تعكر مزاج الشرقى وتفسد كيفه his kayf .

فلا عجب إذن أن مُصطلح (الكيف) لا يمكن ترجمته الى لغتنا الانجليزية !
دعنى استشهد بهذا القول البلاينى .

Laudabunt alii Claram Rhoden our Mytelenen.

ثم دع الآخرين يصفون لك الاسكندرية التى كانت ذات يوم عاصمة مصر المشهورة . انها مدينة «مقلوب كيائها» (١٧) قصورها التى يفترض انها جافة دائما مبتلة ، ونافوراتها التى يفترض انها عامرة بالمياه دائبا جافة ، ومسلة كليوباترا لا هى مسلة ، ولا علاقة لها بكليوباترا وعمود بمبائى لا علاقة له البتة بمدينة بمبائى ، وحمامات كليوباترا مكان لا حمامات فيه على الاطلاق وفقا لما يقوله الرحالة الثقات ، حتى بالنسبة للحى اللببى على ايامنا - وهو مكان رائع - فهو رغم روعته يعد مركزا حضاريا مقاما على قاعدة بربرية (غير متحضرة) وها هى اوزوريس جالسة جنباً الى جنب مع Typhon عدوها اللدود القديم . فلا زال قولاً صحيحاً ذلك الذى مؤداه : « الايام حبلى بالمفاجآت » . والاسكندرية التى كانت موضوعاً مبتذلاً على ايام بروس Bruce لا زالت حتى الآن - بسبب تغيراتها الدائمة - موضوعاً مناسباً لوصف جديد .

كانت افضل طريقة لكف عيون الخدم والزوار المتطفلة ، هو ما قام به صديقى لاركنج Larking اذ اسكننى فى مبنى ملحق بفيلته حتى اتمكن من التصرف بحرية كاملة وفق أسلوب حياتى وعادائى . ورغم أن أحد المرشدين الأرمن - وهو جاسوس لا يهدم ولا يكل كسائر أبناء جنسه - كان فى المناسبات يلاحظنى قائلاً :

« هذا رجل يتمتع بحرية كاملة » Voilà un person diablement dégagé

فليس من أحد أدرك أية فكرة عن الدور الذى كنت اُصميه خلا الذين كانوا مطلعين على السر من البداية . فالخدم وهم من المسلمين الاتقياء كانوا يسموننى « المعجمى » ، والعجم اتباع أحد المذاهب الاسلامية لا ينظر لهم أهل السنة كمسلمين على السراط المستقيم كنظرتهم لأنفسهم ، لكن هذا بالنسبة لى على أية حال افضل من لا شيء . ولم اضع وقتاً فسعت لتأمين مساعدة أحد الشيوخ وشرعت مرة أخرى فى الدخول فى تفاصيل العقيدة والشريعة فأنعشت ذاكرتى بمعلومات عن الطهارة والوضوء ، وقرأت القرآن

(١٧) النص The City of Misnomers أى المدينة ذات الاسماء المغلوطة

ورجئنا ان التعبير الذى اوردناه فى المتن يؤدى المعنى اكثر . (الترجم)

(الكريم) وأصبحت خبيرا بمواضع السجود • وكنت أقضى أوقات فراغى فى التردد على الحمامات والمقاهى والأسواق لشراء ما أحتاجه •

وعملية الشراء فى هذا البلد تحتاج الى صبر قهى تعنى الجلوس على دكة المتاجر والتدخين واحتساء القهوة ، وامرار حبات المسبحة - نى كل هذه الأثناء - بين أصابعك لتظهر أنك لست عبدا ، والحقيقة أنك تفعل ذلك لتدفن صبرك وتبارى به صبر عدوك (البائس) وكان لى من الوقت ما يسمح بالقيام برحلات قصيرة للريف على ضفاف ترعة المحمودية ولم أهمل رؤية النحل عندما تتاح الفرص ، فقد تنقضى بضعة أشهر قبل أن تسعد عيناى برؤية هذا المنظر الممتع مرة أخرى •

« Delicias Videam, ùile Jocosè, tuas !

ولحرصى على الاهتمام بالأمور الجادة فقد ترددت على المسجد ، وزرت الأولياء الذين تكثر مزاراتهم بالاسكندرية • والحجاج المسلمون هنا يزورون قبر النبى دانيال Daniel الذى تم اكتشافه فوق بقعة رأى السلطان الإراحل محمود فى منامه رجلا من عصور قديمة صلى فيها، والاسكندر الرومى وهو الاسكندر الأكبر المسلم بطبيعة الحال قد دفنت عظامه فى الموضع الذى يعرف بأسبة (١٨) ، أو كما لايد قد حدث فأنهم وجدوا عظاما نسبوها إليه • وتتباهى الاسكندرية أنها تضم رفاة وليين مشهورين ، أحدهما هو محمد البصيرى صاحب القصيدة المعروفة بالبردة التى يقرؤها المسلمون فى العالم الاسلامى كله • ويقرؤها مسلمو مصر فى المآتم وغيرها من المناسبات الدينية والثانى هو أبو العباس الأندلسى الحكيم ولى الماء الأول (١٩) فالصلاة فى قبره مقبولة لا تضع عبثا (١٩) •

ومن الطبيعى أن ينظر اهل الاسكندرية لمزاجاتى وصناديقى ذوات الأقسام ، ولعابهم يسيل بغية الحصول على محتوياتها • ولما كان الطبيب الهندى بدعا غير مالوف لديهم ، فهم يحتقرون الإفرنجى الا اذا كان قد جاب الآفاق (شرق وغرب) • ان شخصية الساحر ، وشخصية الطبيب وشخصية الفقير ، كلا على حدة ينقصها الكثير ، وإن كانت كل منها مثيرة للعجب فى حد ذاتها • الا ان هذه الشخصيات اذا تضافرت جعلت من صاحبها « طبيبا عظيما » ، فالرجال والنساء والأطفال جابصروا بابى ،

(١٨) يردد بيرتون هنا ما يسمعه من خرافات ، وليس بما يذكره صحيحا بالضرورة وإنما يشير للسكر الشعبى السائد ، ولا علاقة لالاسكندر ذى القرنين وهو المقصود هنا بالاسكندرية ، لكن الاسكندر الأكبر الاغريقى المعروف هو الذى يرجع المؤرخون دينه بالاسكندرية • (المترجم) :

(١٩) لا يوافق المسلمون السنة والمثقفون بشكل عام على ذلك ، فالرجال لا تشد الا للمسجد العراكم ومسجد الرسول ، والمسجد الأقصى كما هو معروف • (المترجم) •

فأمكننى بذلك أن أتصفح وجوه الناس ، وجها وجها ، خاصة وجوه الجنس اللطيف ، فالأوروبيون لا يعرفون - بشكل عام - منها إلا إسوا إليمنادج . بل أن المحترمين من أهل البلاد بعد أن شهدوا عملية « المندل » Mandāl أو المرأة السخزية مال رأيهم إلى أن ذلك الغريب ، ما هو إلا ولي من أولياء الله الصالحين ، قد منحه الله قوة خارقة ، فقد أرسل إلى أحد كبار السن يعرض على ابنته لأتزوجها ، ولم يشر لمهر يتحتم على دفعه ، ووجدت من الاسلام أن أتنازل عن هذا الشرف . كما أن سيدة متوسطة العمر عرضت على مائة قرش - وهو مبلغ يساوى حوالى الجنيه الاسترلينى - إذا بقيت فى الاسكندرية وأشرفت على علاجها لاعادة البصر لعينها اليمنى .

ولا يظنن القارئ أننى أمارس « القرابين » Carabin « والسنجراد Sangrado » عينا بغير علم ، فالحقيقة اننى كنت هاويا للدراسات الطبية والدراسات فى مجال الغيبيات والتصوف منذ أيام شبابه . وبالإضافة لهذا فممارسة الطب بين سكان العروش المصرية (المناطق الحارة) والشعوب غير المتحضرة ، مسألة سهلة نسبيا لأن الأمراض التى تصيبهم أقل تعقيدا من الأمراض التى تصيب الدول المتقدمة . وأكثر من هذا فإن ما يجعل عملية معالجة المريض مسألة هينة تماما فى هذه الأنحاء - هو الدورة المؤكدة للمرض (التسابع الدورى لظواهره) فكثير من الأمراض فى المناخ المدارى - كما يعرف الأطباء جيدا تظهر لها - بوضوح - أعراض متقطعة غير معروفة كثيرا فى المناطق الأكثر برودة ، ويمكننى أن أؤكد - من منطلق خبرتى الشخصية - أن ظاهرة الأعراض المتقطعة (غير المستمرة) تتجلى فى كل الحالات بدءا من آلام الجروح حتى الرمد . وظاهرة تقطع الظاهرة المرضية هذه طريق للاعتذار أو السماح (أن فشل العلاج) . لذلك فقد وطنت نفسى أن أكون طبيبا محترفا كما لو كنت حاصلأ على دبلوما buono per l'estero من بادوا Padua لا أن أكون أكثر رغبة فى أحداث جروح غائرة من معظم الجراحين الشباب الذين درسوا الطب دراسة نظامية ، وقد « افتتوا » قبل أن يبدؤوا لأنهم صبوأ أنفسهم فى قالب جامد كالعساكر البريطانيين .

وبعد شهر من العمل المشاق فى « الاستكندرية » اتخذت إستعدادى لتقمص شخصية درويش متجول بعد أن غيرت لقبى من ميرزا Mirza إلى الشيخ عبد الله . فقد أدرجتى أحد الرجال المبروكين الذى لم أهتم بتدوين اسمه - منذ فترة - فى طريقته الصوفية وهى الطريقة القادرية مذهبنا انضمامى بالكلمة الجليلية « بسم الله - شاه » (٢٠) وبعد فترة

(٢٠) أسقط الآن اصحاب الطرق الصوفية الالفاظ الفارسية من أوراذهم وطقوسهم . لكن اثبات بيرتون وغيره لها ، ربما يؤكد تأثيرات شيعية أو فارسية علم الطرق الصوفية فى العالم العربى - وهذه حقيقة مهمة لها إبعادها - (المترجم)

تدقيق واختيار رقائى الى درجة رفيعة فى الطريقة (طريقة القادرية)
هى درجة المرشد . وذلك أصبحت عارفا بدرجة كافية بعقائد هذه
الطريقة الشرقية وممارساتها . وليس هناك شخصية فى العالم الاسلامى
ملائمة تماما للنتكر من شخصية الدرويش ، فهى شخصية تتقمصها كل
الطبقات وكل الأعمار وكل المذاهب . يتقمصها الشخص ذو المقام الرفيع
الذى يتعرض للخزى فى مجالس الحاشية ، ويتقمصها الفلاح الذى وصل
مستواه للحضيض ، ويتقمصها (الصايغ) الذى أرهقته الحياة ، ويتقمصها
المبتلى بمرض بغيض والذين يتسولون رغيف الخبز من باب الى باب .
وأكثر من هذا فالدرويش يحل له مالا يحل لغيره ، فمن المسموح له ان
يتخطى قواعد اللياقة والأدب باعتباره شخصا ليس من اهل الدنيا
(تخلص عن الدنيا وما فيها) فقد يصلى وقد يمتنع عن الصلاة ، وقد
يتزوج أو يبقى عزبا كما يشتهى ويهوى . وهو محترم سواء ارندى
ثيابا من صوف غليظ أو ثيابا موشاة بالذهب ، فلا أحد يسأل هذا
(المتشرد ذا الحصانة) لم يأتى هنا ؟ أو لم يذهب هناك ؟ وقد يقطع
طريقه وحيدا سائرا على قدميه ، وقد يركب بغلة عربية يتبعها اثنا عشر
خادما . وهو يبعث على الرهبة دون أن يحمل سلاحا ، وقد يخالط فى
الطروقات مدججا بالسلاح . فهو أعلى الناس مقباما وأكثرهم اتساما
بالعدوانية ، وهو يحظى باحترام من الناس أكثر مما يحظى به الآخرون .
وهذه المزايا مطلوبة للرحالة ذى المزاج الحاد ، ففى ساعة الخطر الوشيك
ما عليه إلا ان يصبح ممسوسا (به جنة) فيصبح آمنا ، فالمنجون فى بلاد
المشرق يشبه الشخصية غريبة الأطوار فى بلاد الغرب ، ان يسمح له أن
يقول أو أن يفعل ما تمليه عليه الأرواح . فإذا أضفت الى شخصية
الدرويش قليلا من المعلومات الطبية ومهارة متوسطة فى السحر ، وشهرة
بأن همك الوحيد هو قراءة الكتب ، بالإضافة الى رأسمال كاف لينتقذك
من الموت جوعا - فانك بذلك تصبح ذا مزايا خاصة فى بلاد الشرق .

والخطر الوحيد فى الاندماج فى سلك الطرق الصوفية هو أن ثياب
الدرويش **المزقة لا تغطي تماما العورة (٢١)** ، فإذا حوصرت فى جماعة
من مثل هؤلاء ، الأخوة ، فقد تصبح على كره منك شريكه « تحت العصا

(٢١) استخدم بيرتون الاسم الشعبى المباشر للعورة Cut-thorut ويعنى
حرفيا « الزغيم » (يضم الزاى وتشديدها وفتح النون وتسكين الياء) وهو طائر أحمر
صغير ، كما تسمى السلاح . غريب أمر الفكر الشعبى فهو يتشابه فى نقاط معينة فى كل
مكان ، لهذا الشيء نفسه يسمى فى مصر « حمامة » أما فى شبه الجزيرة العربية فيسمونه
« بلبل » . انه طائر فى كل الأحوال . (المترجم)

أو فوق الوقت « (٧٢) لأنه من المعلوم أن الدراويش على نوعين : الدراويش الشرعيين أى الذين ينفذون تعاليم الدين ، والدراويش اللوطيون ويشيرون لممارساتهم بإشارة باطنية مؤداها Luti or Bi-sharai « أننا وهو » مظهر لشيء واحد ، وقد حدث وانضمت اليهم لفترة أسبوع وفى نهاية هذه المدة غادرتهم وأنا فى حالة رعب وتقزز وعدت من حيث أتيت .

(٧٢) المعنى الدال على الانحراف وأضح من خلال هذه الكناية العوية التى ساقها بيرتون . (المترجم) .

الفصل الثانى

مغادرة الاسكندرية

التكيف وخوامص الرحالة البارع - مشاكل الجوازات - اللقواس

- الرشوة - الرأى فى تحضر مصر - النشالون - الموظف الشرقى *

اقترح ان تكون خصائص الرحالة البارع ، موضوعا لما يطلق عليه علماء فراسة الدماغ « القدرة على التألف » واكتساب الصفات المحلية » وقد تطورت دراسة هذين الموضوعين - على نحو سواء - واتسعت * فبعد مسير طويل وشاق نوعا ما ، ويسبب وعناء السفر - يلقي الرحالة بنفسه فى اقرب مكان للراحة ليبدو كواحد من اهل البلاد ، ويدخن لفترة المشيشة (الغليون المعجمى) بتلذذ لا حد له ، وينعم باكثر من قيلولة اثناء النهار ، وينخرط فى نوم عميق ليلا وينعم بالغداء فى الوقت المحدد له * ويجب للأشياء المخالفة للعقل ، فليس لديه طريق آخر يتسلى به من ثرثرة أو اقصيص أو صحف * لكن سرعان ما تمر نوبة المتأثر فتشتت وطأة السأم ويمر الوقت وثيدا ويفقد المسافر شهيته ويمشى حول غرفته ليلا ويتشاءب اثناء الحوار معه ، ويكون تأثير الكتاب عليه كتأثير المخدر * فالرجل (الرحالة) يريد ان يتجول ، ولا بد له من ذلك ، والا فانه سيموت كندا *

وبعد حوالى شهر قضيته فى الاسكندرية بسعادة فائقة ، ادركت اقتراب العدو (*) فاستسلمت فلا شيء يعوق غدوى ورواحى . لقد كان العالم كله امامى ، وكان ثمة اشارة لذيدة فى ان اغمس يدي فى أعماقه الفاترة - وكان شيخى السكندرى - الذى وقع ضحية اعجابه « بجبة » جديدة حصل عليها مقابل « زعبوطه » . البالى الذى قدمه لى بسبب راتب شهرى كنت أقدمه له رمزا للأخوة فى الله - قد اقترح على ان يرسل زوجته لابنها وان يصحبني الى آخر العالم بكل قواه ، كما يفعل القس الخاص (الزافق للشخص ما) وقد قبلت بأدب « زعبوطه » لكن أسبابا عديدة دفعتنى لرفض صحبته وخدماته * ففى المقام الأول انه كان يتحدث بلهجة

(*) يتمد وقت الرحيل غالبا - (المترجم) *

مصرية بغیضة ، وثانيا انه عاقل متدبر (١) لدرجة انه لا يعرف الطريق من القاهرة للسويس ، وثالثا فقد كان «أخى فى الطريقة ذا عينين متحولتين (من مظاهر الثقلب) يغلقهما معا (دلالة المكر والدهاء) وله رأس مسطح من اعلاه ، وله شفتان ممتلئتان غير متناسبتين ، وعلامات أخرى أدت بى الى الشك فى امانته وجديته وشجاعته (٢) . ان علم فراسة الدماغ وعلم التشريح (الفسيولوجيا) - كما هو ملاحظ - يخيبان املك غالبا اذا طبقتها بين الشعوب المتحضرة لأن الطبائع البشرية فى هذه الشعوب المتحضرة قد صقلت تحت ضغط التربية والحوادث والخبرة والعادات والضرورة ، الا ان علم فراسة الدماغ وعلم التشريح يشيران بوضوح ويدلان دون خطأ عند تطبيقهما على انسان الشعوب التى لاتزال تعيش على الفطرة أو على الانسان الذى يتصرف باندفاع ، أو الذى تحركه الغريزة أكثر مما يحركه العقل ، أو الذى يكون فى مرحلة تطورية تماثل مرحلة الخادرة (الحشرة فى الدور الذى يعقب اليرقانة) .

وعلى أية حال فقد كان على أن أقوم بأعمال كثيرة قبل مغادرتى الاسكندرية ، فأرض الفراغة تصبح الآن متحضرة ، وهذا مما يؤسف له فلا شيء يمكن أن يجلب القلق سوى وضعها الوسطى هذا ، فهى عوان بين التخلف والتحضر ، فحظر حمل السلاح صارم كما هو فى ايطاليا ، وتتم مواجهة « العنف » بالعنف بما فى ذلك قطع الرقبة وهو اجراء قاس ، ومعظم الجرائم الشنيعة - مثلها فى ذلك مثل الاعتراضات السياسية البسيطة ، والتى كانت - الجرائم والاعتراضات - تؤدى أيام المالك الى البكوية أو وتر القوس ، أصبحت الآن تواجه بعقاب أكبر أضعافا مضاعفة بالترحيل الى فايزوغلو Fayzoghlu . وإذا أمرت بضرب فلاحك بالسياط تجمع أصدقاؤه بالمئات مهديدين عند بابك ، وعندما تشتم صاحب المقارب الذى استاجرته يشكوك لقتل بلادك ، والمرشدون يؤثرون فيك بما يقولونه بشكل فج عن الأمانة ، وأوامر الحكومة تمنعك من استخدام لغة السباب مع أهل البلاد بشكل عام ، والصبية الأشقياء مطلعون على حق الانسان فى أن يبقى بعيدا عن الفلكة . ومع هذا فلا زالت الخميرة القديمة كامنة فى اللاشعور Still the old leaven remains behind . وهنا - كما فى كل مكان من « أرض الصبغ » لا تستطيع أن تحصّل على حقل دون استعمال العنف the Voie de fait . ونظام جوازات السفر

(١) السخرية واضحة . (المترجم)

(٢) الریبط بین شكل الدماغ أو الملامح والتكوين الجسمى من ناحية والصفات النفسية والخلقية من ناحية أخرى ، من النظريات التى شاعت فى القرن ١٩ ، ولم تعد هذه النظريات علمية تماما الآن . (المترجم)

الذى ينقرض الآن فى أوروبا - بيعث من جديد فى مصر ويتم تطبيقه
بحماس زائد . ولاننا لا نملك شيئاً سوى النواح على مساوىء هذا النظام
فنحن ، وأعنى بقولى نحن : الشرقيين الحقيقيين والغرباء حتى الذين
اشتعلت لحاهم شيئا - لا ندرى شيئاً البتة عما لا بد أن يعانى منه أهل
البلاد ذوق الحظ العاثر ، لذا فاننى أجد اغراء يحفزنى على اضافة موجز
عن مغامراتى بحثا عن التذكرة أو جواز السفر فى الاسكندرية . ورغم
الجهل الذى كلفنى كثيرا الا ان « وزن » الصديق لارنج
مع السلطات المحلية قد حل لى بعض المشاكل ، فقد أهملت أن احصل فى
انجلترا على جواز سفر ، ولم يكن من اليسير تعويض ذلك رغم كل محاولات
التقصص من لبس الملابس القذرة جدا وانفاق مصاريف كثيرة والحديث
بإنجليزية مضعضعة (غير فصيحة) ، وقد حصلت من القنصل البريطانى
فى الاسكندرية على شهادة تفيد اننى من الرعية الهندية البريطانية ، وأن
اسمى عبد الله ، واننى طبيب أبلغ من العمر ثلاثين عاما ، دون صفات
مميّزة فى العيون والأنف والوجنتين - أو على الأقل لم يدون شئ فى
الخانوات الخاصة بالصفات المميّزة : وقد دفعت دولارا مقابل هذه الشهادة
وهنا دعنى أسجل سخطى ، فبريطانيا العظمى سيّدة البحار وحاكمة
سدس الجنس البشرى . يتحتم أن تحصل خمسة شلنات من كل من يريد
الاحتماء تحت جناحها ، فانا لا أستطيع الحديث باسم حضارتنا الرومانية
الحديثة دون أن أضع يدى فى جيبي ، ياالحقارة مهابتنا ! وياالصغار
عظمتنا !

وجواز سفرى لا يجيز لى السفر دون توقيع المضابط المسئول كما قال
لى القنصل البريطانى . وفى اليوم التالى ذهبت الى المضابط الذى أحالنى
الى مدير (محافظ) الاسكندرية ، وعلى يابه تشرفت بالانتظار ثلاث ساعات
على الأقل حتى تفضل كاتب أكثر رحمة باخبارى أن الجهة التى يتعين
على مراجعتها هى ديوان الخارجية وهكذا ضاع اليوم التالى عبثا . وفى
صباح اليوم الثالث بدأت - كما وجهتلى - بالذهاب الى القصر فى رأس
الطين (رأس التين) . انه مبنى ضخم كتقوعة غير مصقولة على شكل
متوازى أضلاع يضم كل المكاتب (الأقسام والادارات) فى فوضى هائلة
ونظرت الى جدران الباحة الوسطى المطلية بالطلاء الأبيض ، لقد كان ثمة
أشجار قليلة عارية لفحتها الرياح ، وتبدو وكأنها تكافح لتبقى على قيد
الحياة فى هذا الجو المترب دائما والذى يشع نارا بفعل الشمس الحارقة .

لقد كان « القواس » (٢) وهو ضابط شرطة هو أول شخص تعاملت معه ، وكان ينعم بالبرودة فى الظل ، وكان فى حالة « انسجام » تام . وكيفية « الأسبوى على ما يرام » . ولما تقدمت اليه بالشهادة القنصلية التى أحملها وعرضت بإيجاز طبيعة عملى وشرعت فى السؤال عن الطريق الصحيح الذى يجب أن أسلكه للحصول على التأشيرة - ويبدو أنهم فى الإسكندرية لا يحترمون الدراويش كثيرا كما ظهر - حتى زار « الرجس المسئول » قائلا : « ما أدرى » دون أن يحرك شيئا إلا القدر اليسير من لسانه بما يكفى لإخراج الصوت .

والآن فإن هناك ثلاث طرق للتعامل مع الموظفين الآسيويين وهى الرشوة ، أو التمر (التهديد) أو بانعاجهم والمثابرة مثابرة لحوجة بدائمة حضورك مصحوبا بمعارفك . وهذا الأسلوب الأخير يبرع فيه الفقراء . وقد اعتزمت لأسباب أخرى أن أكون صبيورا ، فرحت أكثر استفسارى بالمكلمات نفسها غالبا فكان الجواب الذى كنت أحصل عليه هو « رح » أو « روح أى اذهب » . لكن المسئول الذى وجهت اليه السؤال فى هذه المرة ذهب بعيدا ففتح عينيه عن آخرهما ناظرا بحدة ، ولأننى ظللت واقفا أقلب الورقة فى يدى ناظرا اليه بذلة والحاح فقد اتانى الجواب بصوت عال « رح يا كلب » « روح يا كلب أى اذهب » ، فتلاشى الكلام القليل الذى كنت قد أعدته عن الآخرة فى الإسلام ، وواجبنا نحو مساعدة آخرنا فى الدين ، فانسحبت عندئذ مبتعدا ببطء وغضب مخافة أن أتعرض لما يمكن أن يحدث بعد ذلك وهو الضرب بالكرياج ، فاللحم الانجليزى والدم الانجليزى لم يألوا ذلك .

لقد جريت اثنتى عشرة محاولة أخرى مشوشة ، جريت مع رجسال الشرطة وسائقى الخيول والكتبة والصبية الأشقياء والأشخاص التافهين ، بلا جدوى . وأخيرا تحليلت بالصبر وقدمت لأحد العساكر حفقات من دخان « تمباك » ووعدته بخمسة مليمات « نصف قرش أو تعريفة » إذا أنهى المعاملة « الأوراق » الخاصة بى .

وكان الرجل مشوقا للتمباك ونصف القرش ، فأخذ بيدي وأستمع لى برهة وقادنى من مكان الى مكان وصعد معى السلم حتى أوقفنى فى حضرة عباس أفندى نائب المدير .

(٣) ظل هذا المصطلح مستعملا لفترة طويلة بعد ذلك . يقول أحمد لطى السيد فى « قصة حياتى » نشرته الهيئة المصرية العامة للكتاب . سلسلة ألوان « وقد وقف اثنان من القواس يحملان الكرياج والملكة لضرب البدن الذين يتخذهما إلى قرام فى دفع الأيجار ... » (المترجم) .

لقد كان عباس أفندى تركيا صغير السن ، له وجه كالقشدة ولحية سوداء ، وكان ملتقا ومتكورا فى جلسته وفقا للجلسة التقليدية للاتراك ، وكان قابعا فوق ديوان « كنبه » مغلى بقماش المكاليكو - فى آخر غرفة عارية من الأثاث ذات نوافذ واسعة • ودون أن يتنازل حتى بالإيماء برأسه المعلق فوق كتفيه بفتور متعجرف وإدعاء المعظمة - قلم يرد على سلامى ودعائى له ، ورمقنى بعينين ذابلتين وقذف فى وجهى بكلمات وإهانة قائلا : « مين أنت » أى « من أنت » وعندما سمع أننى درويش وطبيب زفر شخيرا راشحا بأزدياء ، وأردف متعظفا أن اذهب « تحت » - لايد أن يكون هذ التركى الضئيل عثمانيا •

وهذه الكلمة « تحت » غير كافية من الناحية الطبوغرافية لمغريب مثلى ، وعلى أية حال فقد اكتشف أخيرا العسكرى المصاحب لى أن الغرفة الكائنة فى مصلحة الجمارك تتشرف بحمل اسم (وزارة الخارجية) (٤) ، وعلى هذا فقد ذهبت الى حيث أشساروا وبعد أن جلست « زوجا » من الساعات على الأقل عند باب مغلق فى شمس الظهيرة أخبرونى بفضاظة جعلتنى أظن أننى ارتكبت اثما أن الضابط المسئول عن القسم كان ينعم بالراحة منذ الصباح وبالتالى فلا عمل فى هذا اليوم ، ووصل الرد الغاضب لأعداد كبيرة من الأناضوليين والقرميين (من القرم) وأترك الروميللى (البلقان) الذين لا يعرفون الاستسلام ، وكانوا أقل من الحجم العادى لأقرانهم ، وسبقانهم عارية واكتافهم عريضة وأقدامهم مسحاء وقبضاتهم قرنية ، وحواجبهم سوداء ، وكانوا جبليين يدل مظهرهم على الأمانة ، وكانوا يتسكعون حاملين معهم بنادقهم الطويلة ويطغاناتهم (سيوفهم المعقوفة) مثبتة فى أحزمتهم العريضة ، وأغطية رؤوسهم تتكون من الطرابيش الضخام ، وقد لفوا حولها شيلان ، لتكون عمائم متناسبة ، ويحمل الواحد منهم رداءين أو ثلاثة من القماش الفاخر فوق كتفه رغم الحرارة الشديدة فى هذا الفصل • وقد كانوا قد انتظروا مثلى عدة ساعات لكنهم لم يكونوا صبورين مثلى إزاء هذه الأحوال المخيبة للآمال فقالوا للموظف الغاضب ذى الحس المتبلد أنه ورئيسه لا قيمة لهما ، انهما « زوج » من التفاهين • وكانت الشتائم واللعنات التى يقععون بها والمنبئة من حناجرهم الوعرة ، وهم منفرجو الساقين أمام الباب - كأنها هسدير الروحوش ودمدمتها ، وهكذا ضاع يوم آخر بطريقة شرقية • وفى اليوم التالى - على أية حال - حصلت على الاذن - باعتبارى الدكتور عبد الله - بزيارة ما أرغب فى زيارته من أماكن مصر وأن احتفظ بخنجرى ومسدساتى •

(٤) مصطلح العصر : ديوان الخارجية • (المترجم)

والآن يتعين على أن اشرح ما دفعنى لتكيد هذه الصعاب الجمة
للحصول على جواز السفر • فمن الطبيعى أن يتساءل القارئ فى بلادى
لم لم تسافر باسمك الانجليزى ١٩

يرجع ذلك للسبب التالى • انه فى البلاد غير المتحضرة عموما ،
يتعين عليك إما أن تنهج النهج الذى اتبعه بروس Bruce محتفظا
بالمكبرياء الرجولى ، وتنفذ ما تريد من منطلق القوة (و انت ذو يد عليا)
أو أن تشق طريقك متمعجا كالدودة بحذر وخنوع ، وهذا يعنى فى الحقيقة
أن تصبح حيوانا تافها خسيسا كاشد ما تكون التفاهة والخسة ،
وأن تسلم نفسك لتكون عرضة للاهمال والاهانة • لكن لكى تمر عبر
الأراضى المقدسة فلا بد لك إما أن تكون قد ولدت مسلما أو تسلم بالفعل ،
وفى الحالة الأولى فإن لك أن تحط من قدر نفسك كما تشاء • أما فى الحالة
الثانية فالطريق مهيأة لك • لكن روى لم يكن فى مقدورها أن تستسيغ أن
أكون واحدا من البرم أو « البرما Burma » (٥) وهو الاسم الذى
يطلق على المتحول للاسلام ، فانا بذلك ساكون موضع شك من كثيرين ، بل
وموضعا للملاحقة ان سيختبرنى كثيرون بطريقة السؤال والجواب ،
ويتجنبنى آخرون وسيطولوع بعضهم بملقنى الدين أو تعليمى ، وأكثر من
هذا فان ذلك قد يشكل عائقا يعوق تحقيق أهدافى فى الرحلة والتجسس ،
فالمتحول للاسلام يراقب دائما بعين متسائلة ، والتس لا يرحبون بتقدير
معلومات لمسلم حديث الاسلام خاصة اذا كان أوروبيا ، فهم يشكرون أن
تحوله للاسلام تم تظاهرا أو تحت ضغط فينظرون اليه كجاسوس ولا يدعونه
يعرف عن حياتهم الا أقل قدر ممكن • ولأننى يعون من الله كنت قد عقدت
العزم على السفر لمشبه الجزيرة العربية ، فقد كنت راغبا فى اتمام هذه
الرحلة التى طال انتظارها على خير وجه بدلا من الاكتفاء بنجاح جزئى
أو مشكوك فيه ، لذلك لم يكن لدى خيار الا أن أظهر كمسلم بالمولد فهذا
يعطينى وضعية محترمة ، وهذا هو السبب فى تكبدى المتاعب للحصول
على التذكرة Tazkirah (جواز السفر ، باعتبارى عبد الله) •

وكان على أن اتزود بضروريات معينة لازمة للطريق • وكانت هذه
الضروريات متعددة • حقيقة مغطاة بقمماش فضى تحوى كيسا به مسواك
وقلعة صابون ومشطا خشبيا • وليس من العظام أو ظهور السلاحف

(٥) لزال هذا المصطلح مستخدما فى الفكر الشعبى لوصف الشخص « غير المستقيم »
سواء كان مأكرا أو ليثما أو أكثر من ذلك • وبيرون يوضح لنا هنا أصلها التاريخى
واستخدامها الاول • الشخص الذى تحول للاسلام كذبا ورياء • - (المترجم) •

فهما ممنوعان من الناحية الدينية كما يقسال (٦) . وكانت الملابس التي التي اصطبحتها معى بسيطة بساطة الحاجيات الآتف ذكرها فلم تكن تزيد عن بديل أو بديلين (غيار أو غيارين) . انه لخطأ جسيم ألا تحمل معك ملابس كافية ، والذين يسافرون كشرقيين يجب أن يكون معهم دائما حلة (ثوبا) فاخرة واحدة على الأقل لارتدائها فى المناسبات المهمة ، ففى بلاد الشرق ينظرون للشخص الذى يرتدى ملابس سيئة على أنه مسكين (عالة على غيره) اذا لم يكن ينتمى الى جماعة تعطيه الحق فى أن يرتدى مثل هذه الملابس ، فينظرون اليه باعتباره غدا . والشئ الوحيد الضرورى من أدوات المشراب والطعام فى صندوق المسافر هو المزمية وهى قربة صغيرة من جلد الماعز وهى تنضج على محتوياتها من ماء وغيره فتعطيها لون صدأ الحديد خاصة ان كانت جديدة . ولا ضرر من ذلك على الصحة ، رغم انه يعطى مذاقا يستساغ بالكاد بسبب طعم الجيلتين المدبوغ . لقد كانت المزمية شيئا ضروريا لا تمكن من المشرب دون قدح يمكن أن يكون قد شرب منه للقو خنزير شره . وبالنسبة للوزم النوم وغيرها من الأثاث فقد كان لدى بسلط عجمى خشن يصلح للاضطجاع واستخدامه كمقعد ومنضدة وسجادة صلاة ، ووسادة مغطاة بقماش قطنى وبطانية تغطيها اذا اشتد البرد وملاءة تقوم مقام الخيمة وستارة تبعد عنى البعوض فى الليالى الحارة والمظلة القطنية الضخمة ذات اللون الأصفر غير الداكن والمصنوعة فى بلاد الشرق وحبذا لو كانت مكسوة بالقטיפه تعد من الأشياء الأخرى الضرورية ، فليس الظل متوفرا دائما . وكان لدى عيضا علبه لأدوات الحياكة ، وهى من الأشياء الضرورية وكانت قد أهدتنى إياها قريية لى رقيقة هى الأنسة اليزابيث ستسد ، وكانت عبارة عن لفة من نسيج غليظ متباعد (كنفا) محكم وزخرفت بالابر والخيوط واستخدم فى عملها شمع الاسكافيين والأزوار وما شاكل ذلك . ان هذه الأشياء من أكثر الأشياء فائدة فى بلاد قد لا يوجد بها حائكون ، بالإضافة الى أن رفق الشخص لمعطفه وخصفه لنعله ، يعطى انطبعا لمن يرونه انه انسان متواضع ، بالإضافة للخنجر والمحررة النحاسية وحافظة القلم المغروسة فى الحزام ، والمسبحة الضخمة جدا والتي يمكن عند الضرورة استخدامها كسلاح هجومى . وبذلك تكون عدتى قد اكتملت . ويجب ألا أغفل الطريقة المفضلة لحمل النقود .

ففى هذه البلاد يجب ألا تحول على الصندوق أو الحقيقية ، فالمكيس القطنى الشائع والذى يحفظ فى جيب الصدر كان يحوى عملات فضية وأخرى صغيرة (لأن مصر الآن مليئة بالنشالين) اما ذهبى الذى كنت قد

(٦) هذا طبعا غير محرم شرعا - (الترجم)

حملت منه خمسا وعشرين جنيها والأوراق فقد أودعتهما فى حزام جلدى جيد مصنوع فى المغرب ، وقد صمم هذا الحزام ليفل حول الخصر تحت الملابس لحفظ الأشياء الثمينة وأخفائها . وفى القرن الماضى كانت هناك طريقة أكثر تحضرا من طريقتنا إذ قام رودريك راندوم Roderic Random ورفاقه بالحياكة فوق نقودهم بين بطانة الثوب وحزام السروال القصصير ولم يتركوا فى متناول أيديهم سوى بعض النقود الفضية (الزكّة) لشراء الضروريات أثناء الطريق ، والعيب الواضح للحزام الذى وضعت فيه ذهبى وأوراقى أنه ثقيل خاصة بعد وضع النقود الذهبية فيه ويسبب حكة وفلعا فى الليل (عند النوم) . وأكثر من هذا فقلما يكون وسيلة مأمونة فى البلاد الخطرة يتخذ المسافرون الحذرون احتياطات أنجع (٧) .

وضم الخرجان Khurjin (مثنى خرج) المعروفان لأهل البلاد ، حقائب ملابسى ، ولففت وسادتى ، واشترت صندوقا ذا لون أخضر فاتح مزين بورود صفراء وحمرات ، لأضع فيه أدواتى وذلك لحمايتها أثناء سقوطها من فوق الجمل مرتين يوميا .

وكانت الخطوة التالية أن أعرف ميعاد اقلاع الباخرة النيلية الى القاهرة فلجأت الى مكتب السفريات فلم يكن هناك اعلان عن أية سفينة وأخبرونى أن أحضر للسؤال كل مساء حتى اذا ما أتتحت سفينة ركبته ، وأخيرا وقع الحادث السعيد ، فالاقلاع الذى يحدث مرة كل أسبوع ، سيحدث فى اليوم التالى . والشئ بالشئ يذكر فان هذا الاقلاع الذى من المفترض أنه يحدث كل أسبوع لا يحدث فى الواقع الا كل أسبوعين أو نحوهما . وقد هرعت الى المكتب ولم أصله الا بعد أن كان الظهر قد ولى ، فوجدت فيه رجلا ضئيلا داكنا ، وقد ارتدى ثيابا واتخذ هيئة تجعله يشبه كلب الصيد تماما ، وكان يجلس مع رفاقه التافهين على المنضدة - يشرب ، وقد وضع السيجار فى فمه ورفض - بعد أن امتنع لفترة عن الرد على تماما - أن يسمح لى بالمرور الى السفينة حتى الساعة الثالثة بعد الظهر . فسألته عن ميعاد اقلاع السفينة فأحالنى الى اللافتة لأننى كنت أحدثه بإيطالية مهشمة ، فتظاهرت بعدم قدرتى على القراءة والكتابة ، فصاح قائلا بالاطيالية : فى التاسعة ! فى التاسعة ! Alle nove ! Alle nove ! فلما ظلمت مظهرا عدم تأكدى جعلته يترك مقعده ليقرا اللافتة بنفسه ، فلما رفع رأسه إليها صب اللعنان وقرأ : فى الثامنة . ان المسافر الشرقى المبأس اذا ما اعتمد على ما يقال له فسوف يحضر متأخرا عن الميعاد ساعة بالتمام .

(٧) وضع الرحالة بوركهارت نقوده داخل تمويدة (حجاب) وخاط عليها . انظر رحلات فى شبه جزيرة العرب . بيروت ، دار النفائس (ترجمة د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ وعبد الرحمن عبد الله الشيخ وعبد العزيز الهلبلى) - (المترجم) .

وهكذا انحدرنا الى أسلوب الهنود الشرقيين القديم « الجيد » فى اداء الاعمال فالهنودى البريطانى يامر كاتبه الاول بتنفيذ بعض المهام ، فيجد هذا المكاتب (السنيور) ان لديه بعض « الاعمال » وأنه « مشغول » فيرسل آخر تحت ادارته ، فيجد هذا الأخير ان الجو قائل ، فيرسل بدلا عنه الساعى (البيون Leon) فيقوم الساعى بتكليف الجواب بعد تزويده برسالة شفوية ، فيجلس الجواب بهدوء فى مكانه واثقا من ان القدر سيهيىء له مخرجاً من هذه الورطة ولن يتحرك بوصة واحدة من مكانه حتى ولو سقطت الكرة الأرضية . (حتى لو هدمت الدنيا) .

ان القارئ - كما آمل - سيعذرني لهذا الوصف المسهب ، اذ ان هدفى ان يعرف كيف يتم انجاز الأعمال فى هذه المناطق الحارة . كل الأعمال . واذا لم أكن أنا الدرويش عبد الله ، وانما تاجر ثرى من أهل البلاد ، فان الأمور - بالنسبة للسرعة والدقة فى انجاز المعاملات - ستسير على النحو نفسه الذى سبق ووصفته . فكم سمعت من شكاوى كثيرة من المعاملة التى واجهت مثلها بمناطق مختلفة فى بلاد الشرق ! وليس من سهيل للتحقق من هذه الشكاوى الا بخوض التجربة الاليمة . وفى المستقبل ، سوف لا ارى أبداً شخصاً مهما قل شأنه جاثماً فوق الأرض ليضيع هباءً ست ساعات تحت الشمس الحارقة ينتظر فى صبر حضور مسئول أو انجاز معاملة - دون ان أتذكر تذكراً عامراً بالتفاصيل موقفى عند مبنى جمسارك الاسكندرية .

وأخيراً ففى حوالى نهاية شهر مايو سنة ١٨٥٣ كان كل شيء جاهزاً . وغادرت غرفتى وأنا أشعر بالأسى بين زهور الآس البيضاء وزهور الدفلى الوردية ذات الرائحة اللوزية . وقبلت بنبأه متواضع يد مضيئى الطبيب بحضور خدمه ، وقد كان مضيئى قد اعتراه قلق حزين منذ عهد قريب لأنه بث فى روعى المشاعر الشرقية الحقيقية لمن يضرب بالفلكة . وودعت مرضاى الذين كان عددهم قد بلغ حوالى الخمسين فصافحونى بامتنان باعتبارى طبيبهم . وباعتبارى أخاً لهم فى الدين ، وركبت عربة كالفنخ أو الشراك تبنى عوانا بين عربة اليد (العربة التى يجرها البائعون المجائلون) والكلية (العربة التى يجرها حصان أو كلب) ، وكان يجرها بغل كثير الفرس ، عنيد ، عضاض ، وبدأت رحلتى فى البأخرة النيلية بأصايتى بربرى خفيف .

الفصل الثالث

المسفينة النيلية التجارية

« أصابتي بربو خفيف »

وصف المناظر على جالبي النيل - الدرويش لا يأكل اللحم -
وصف شرطيين هنديين - مهمة لشراء الخيول ملك سردينيا - عمال
الطلاء - خدائش - عزلة الأروبي - رأى الهنود فى الانجليز -
طبيعة كرم الشرقيين - التحامل على الهنود - الافغان *

فى أيام بيتس Pitts (١) كانت لنا علاقات دائمة مع المسافرين
المصريين الذين كانوا يترددون على ميناء رشيد على نهر النيل *
والمتجولون (المسافرين) فى أيام بروس (٢) Brucean ago كانوا ميالين
لتسجيل انطباعاتهم أثناء رحلاتهم عن الاهالى بين الاسكندرية والقاهرة
وبعد ذلك بقليل وجدنا كل شخص (رجلا كان أو امرأة) يكتب القصائد
المشعريّة عن « ذهبيته » أو سفينته فى القنّاة (المقصود ترجمة الحمودية) *
وبعد ذلك حلت المسفينة البخارية محل « الذهبية » ، وبعد البخارة ،
سيأتى دور القطار الذى قد يخيب أمل السائح المؤلف ، ولكنه سيكون
مبهجا للرجال ذوى الحس الذين يرغبون فى قطع مسافات طويلة بأقل
قدر من الازعاج لأنفسهم وللبآخرين * وسوف تكون ترعة الحمودية
- اقبح المترع وأكثرها إزعاجا - مخصصة للسفن المحملة بالقطن والقمح،
فتتجاهلها المذكرات ، ولا تكتب كعنوان فصل بتاتا *

لقد رأيت هذه المترعة فى أسوأ حالاتها عندما كان الماء فيها منخفضا
ولم أرها مرة وهى مملئة * لقد وصلنا للقاهرة بعد ثلاثة أيام بلياليها ،

(١) رحلة انجليزى زار مصر والحجاز فى القرن السابع عشر * ذكر أنه كان فى
مصر على أيامه (١٦٧٨-١٦٩٢) خمسة آلاف أو ستة آلاف مسجد ، وقد صحح جوزيف
بتر كثيرا من معلومات من سبقوه * (تعليق بيرتون ، ص ٩٦) (المترجم) *

(٢) رحالة اسكتلندى وصل الاسكندرية ١٧٩٨ ومنها للقاهرة فبقا فالتصوير فجدة
فالحبشة (١٧٧٠) * شوقى الجبل : تاريخ كشف افريقيا واستعمارها ، القاهرة ،
الانجلز ، ١٩٨٠ ، ص ٨٤ - (المترجم) *

كانت مضجرة ومملة ، وكان المفروض ان نصلها فى ثلاثين ساعة ، وكنا قد رسونا بانتظام مؤلم أربع مرات أو خمس بين شروق الشمس وغروبها قبل وصولنا * أما المشهد على الشاطئين فان الرسامين والكتاب قد جعلوا لا تهتم بالنظر اليه فمن عمود بمبائى حتى Maison Carré, Kariom ومصانع الفخار بها ، وبركة طيور الليل (٣) وبسطة Bastarah والممرات المحفوفة بالأشجار ، بل وحتى عطفة . . . Atfah ، كل ذلك معروف تماما لنا ، وكان موجودا لسنوات عديدة قبل ان يراه الرحالة فعلا . والنيل المبارك نفسه كان منخفضا فى هذا الفصل * أنك لا ترى شيئا سوى المياه المليئة بالطين والشواطىء المتربة ، والضباب الرملى والسماء ذات اللون الشبيه بالجليب والشمس المحرقة ، وأنت لا تلقى بالا سوى للنسيم الذى يهب حارا كلفحات النار من فرن أعداد الفخار * ويمكنك أن تميز فقط من خلال حجاب الضباب المتربة قرية شبراخيت Shibr-Katt من قرية كفر الزيات (٤) ، وأن تسافر بعيدا جدا من مدينة وردان Wardan لتتسلى بسخط رجالها عندما يقولون « هيكل ، يا ابن هيكل » (٥) وتبكاك ترتطم سسفينتك عند البراج Barrage (٦) ، وأنت بالتأكيد تصبف بشدة عند رؤية فتحاته القليلة الضيقة ذات الطراز القوطى ، وهما خوفو وخفرع يشمخان براسيهما الجليلين فوق حافة الصحراء ، وهما الملمحان الوحيدان اللذان قد رسما بعناية لذا فانت تستمر بمشاعر رضى حقيقية حتى تحاذى بولاق - الضاحية القديمة المتدهورة *

(٣) البركة Al-Birkah ، مجموعة قرى بهذا الاسم مشهورة بنرحها لى للطابع المصرى (كذا) وهى اثر يعود للعصور الطيبة الاولى - بلا شك - عندما كان معظم المتدينين يجدون متعة فى الاحتفال بذكرى ايزيس واوزوريس * (ملخص تعليق بيرتون) *

ولا شك ان اشارات بيرتون هذه تحتاج الى تحقيق وتدقيق من قبل المتخصصين - (المترجم) *

(٤) شبراخيت كما هو معروف من مدن (قرى فى ذلك الوقت) البحيرة ، وكفر الزيات من مدن أو قرى مديرية الغربية * والقصود ان بيرتون لا يميز المعالم على البر الا بالكاد .. (المترجم) *

(٥) اسم شخص وصفه بيرتون بالطرف كان يداعب بعض أهل وردان (عن بيرتون) *

(٦) جسر أو كبرى وضع تخطيطه الاول فى أيام الحملة الفرنسية على مصر .

وبالنسبة لى فلم يكن المنظر مثيرا ، فقد بدا كمشاهد السند التى المقتها - نفس الصباح الضبابى ، ونفس وهج الظهيرة ، والرياح الساخنة والغروب الحار وحرارة المساء ، ونفس اعمدة التراب وشياطين الرمال تعوى خالجان فوق السهل ، ونفس المياه العكرة والعنات المائية المضحلة التى تحفها شواطئ رملية ، والجزر ذات الشكل اللوزى ، ذات المنزلاقات الترابية المنهارة المتداعية فوق نوع من الجروف تحرتها المجارى المائية بأسنان شرسة ، وعلى الشاطئ أرض ملحية تتلألأ ويلمع يريقها كالمسدى المتجمد فوق سطح بارد ألقت الشمس بأشعتها عليه ، وتناثرت هنا وهناك قرى شيدت بالطين ، وأكواخ متفوقة وأبراج حمام أو أبراج زينة من ذلك النوع الذى يشيد فى أحد أركان البيت ويختبئ صبية داكنة اللون خلفه ليقتفوا الأخجار على الطيور التى تصى بين جريد النخيل الأخضر وأشجار الطرقاء والسنط والذرة والتمباك وقصب السكر ، وخلف الشريط الضيق على شاطئ النهر تقبع الصحراء الصفراء المحسرة بتلالها المنخفضة ومنحدراتها الرملية محاطة بما لا يحصى من أهرامات صممها الطبيعة (٧) والقوارب بقيدوماتها (جمع قيدوم وهى مقدم السفينة) المدببة ومؤخراتها غير المعقولة وأشرعتها المثلث شكلها ، تشبه تماما ما فى نهر اندوس Indus والفلاحون جلودهم داكنة كالشيكولاته وثيابهم زرقاء ، والنسوة يحملن أطفالهن فوق ظهورهن ، والجرار فوق رؤوسهن ، وينام الرجال فى الظل أو يتبعون المحراث الذى يحتمل أن يكون أوزوريس أول من وضع يده عليه . أما الحيوانات سواء الراقية أو الوضيعة فجميعها عجفاء هزيلة : الجمال الجريء والجواميس اللطخة بالطين والحمير البائسة وابن آوى المتسلل ، وكلاب كالعالب .

وحتى الطيور كانت مألوفة لعينى تماما - طيور الأوز ، والبجع ، الكراكى (جمع كركى) العملاقة ، والطيور المائية البرية .

لقد ركبت السفينة فى المدرجة الثالثة أو فى الممرات على ظهر السفينة . مع رعاى الرحلة الذين كانوا يبدون سخطا وغضبا . فالشمس الحارقة تخترق الظلة المصنوعة من قماش القنب كما يخترق الماء الساخن قماش الشاش ، أما فى الليل فالندى البارد يتساقط بقطرات سمكية لم يتبخر منها شىء كالضباب الاسكتلندى . أما الطعام فكان يغيضا ، وحالت عظمى الدرويش ووقاره بينى وبين الجلوس أمام مائدة عليها لحم مع (الكفرة) أو تبارول الطعام الذى لوثوه بأنثامهم . فقام الحاج بالانتجاع جانبا جالسا

(٧) . المتعود : التلال والكوام الرمال - (المترجم)

المقرصاء ، وراح يذخن باستمرار لا يقطعه الا لأداء صلواته فى مواقيتها ، وليبت مسباحه الضخم تسبيحاته ، وقد شرب ماء التربة العامرة بالطين ، من زمزميته الجلدية ولاك خيره وثومه (٨) مرأيا بالتكشف والقوى (٩) * وكان الپلم الخفيف الذى أصابنى قد تفاقم . وكان الجو خاصا بذرات الأتربة بدرجة تعوق الرؤية من موقعى فوق ظهر السفينة ، ولم يكن النظام على السفينة يساعدنى على التدقيق فى أماكن معينة ، بالإضافة الى أن المناظر من فوق ظهر السفينة كانت مختلطة الألوان غير واضحة .

وكان هناك شرطيان هنديان يتجاذبان أطراف الحديث معا ، ومن الطبيعى الا يخرطبا فى حديث مع الآخرين ، وكانا يحتسيان شايًا من النوع الرديء ، وينجنان السسپچار الانجليزى ، وكان تدخين السيجار قصرا عليهما . كما كانت هناك فرقة من الغواسين الاخراذ the Kurd Kawwas ترافق خزنة تضم اموالا ، وكان يتحلق حولهم جماعة من اليونانيين المزعجين ، بفكاهاتهم العملية الفظة التى تتناول أى شىء ، ومع هذا فقصد كانوا مبهت سرور للمسلمين الوقورين الذين كانت اخراجهم (١٠) وما معهم من فرش تتعرض للتلوث كل لحظة من المشروبات الرديئة (المحرمة) ، وماء البشيش الذى مبدخان التبغ عبره . ولم يكن من الجنس اللطيف على ظهر السفينة الا فتاة اسبانية جميلة ، كانت تبدو فى موضع غير موضعها ، كزهرة فى حقل شوك . وجلس بعض الايطاليين الصامتين مع مترجميهم الذين أحذثوا جلبة - برصانة فوق الذكاك (١١) ، وسرعان ما اكتشفنا - من خلال ثثرة مترجميهم - أنهم كانوا فى مهمة لشراء الخيول لحكومة سردينيا . لقد تعرضوا لوابل من الأسئلة من تجار فرنسيين عائدتين الى القاهرة ، الا أنهم (أى الايطاليين) تهربوا ، وتجنبوا الاجابة بحذق ميكافيللى . وبالإضافة لهؤلاء ، كان هناك المانى يستقبل الصباح بشرب زجاجة من الجعة (البيرة) ويودع النهار بشرب زجاجة من الجعة فى المساء ، وكأنه استعار صفات الأمة الألمانية . وثمة تاجر سورى وهو أغنى

(٨) فى الشرق - كما هو فى الغرب يعتقد الناس فى لواثد الثوم الصحية ، وان كان من المستحب الا يتناولوه الانسان وهو ذاهب للمسجد بسبب رائحته القوية ، وينطبق هذا على البصل أيضا . ويخص بيرتون الرومانيين أو السلبينين بذلك وهو قول غير صحيح . فكل المسلمين يفعلون ذلك - (المترجم) *

(٩) يتحدث بيرتون هنا عن نفسه بضمير الغائب . (المترجم) *

(١٠) جمع خرج يغمم الغاء ، وعاء من شعر أو جلد ذو عدلين يحمل على ظهر الدابة ، توضع به الامتعة ، ومن الواضح أنه لم تكن هناك دراب على ظهر السفينة - (المترجم) *

(١١) جمع (نكة) مقعد مبهطليل يجلس عليه اثنان أو أكثر . (مترجم) *

أهل الإسكندرية وابغضهم • وكان في السفينة أيضا عدد قليل من الرسامين وجرفيي الطلاء ، لطلاء قصر الباشا في شبرا وتزيينه • وكان هؤلاء الآخرون هم أسعد من في رحلتنا وأكثرهم بهجة • فهم أطفال حقيقيون من باريس ، فقد كانوا طوال النهار جالسين يثرثرون وكانهم يغنون ، ثثرة أو شدوا اختصت بهما أمتهم الحية ، لا يجارياها أحد فيهما • وقد أطلقوا العنان لأنفسهم في ترديد الأمثال ، والحكم الغالية (الفرنسية) مثل :

On ne vieillit Jamais a table يلعبون الورق بغية الحب أو بلا هدف ، ثم يكونون

(ينشثون) de ponches un pen chiques ، ثم ينشدون مغامرات طيقة (فئة) المراهولانت Mirabolant ، ثم يغنون ، ثم يرقصون ، فينامون ، ويستيقظون ليلعبوا ، وليشربوا ، وليتحدثوا وليرقصوا ، وليغنون مرة أخرى •

لقد أنشد أحدهم :

« Je n'ai pas Connu mon père

Ce respectable vjeillard.

Jç suis ne trois ans trop tard ...

بينما يجاربه آخر منشدا :

« Qu'est ce que je vois ?

Un Canard en robe de chambre ! »

ولأنهم كانوا من القادمين الجدد الى مصر ، فقد كانوا متحجرين من التزمّت الغربى الذى - سريعا - ما كان يصيب الأوروبيين المستشرقين (الشرقيين) Oriental Europeans - لذا فقد كانوا اشخاصا ظرفاء بالنسبة لى حتى عندما كانوا يرغبون فى الاندماج معى ، أو تجرعى جرعة قوية من حيويّتهم ، الا اننى لم أكن محظوظا بدرجة كبيرة مع كل من كان على ظهر السفينة ، فقد هدد بقال كبير بقطع أصبعى لأننى قربت غليسونى من سرواله ، الا انه عندما رأى المس خنجري بجسدية ، سريعا ما نسى تهديده رغم اننى لم أحرك غليونى من مكانه ، وكنت قد أخذت على عاتقى الاعتناء بطرد شخص أحد أعضاء البرلمان يدرس اللغة القبطية ، وقبيل أعيدت الطرد له على ظهر السفينة ، ومقابل هذه الخدمة اليسيرة ! لم اتلق منه إلا حيلة رسيلا فقط مؤداة : لم لم أعد له الطرد قبل ذلك • وأحد

الانجليز وجه النقد المرير لعينى بل لأننى لمبنت مرفقه ، وقد أعلن شنجيه هذا
 بطريعه عوان ، فلا هو تحدث بصوت مرتفع ، ولا هو اهضى الى يستبحاره
 سرا ، وانما كان كأنما يتحدث الى نفسه . وقد التمسنت له العبر بلعينيائى
 درويشا متسامحا .

وكان من المقدر أن يلعب اثنان من رفاق الطريق دورا مهما فى
 تمثيليتى المساخرة فى العاهرة (١٢) ، فمجرد ان بدأنا المرحله حدثت احداث
 صغيره امتعتنا ببعض التسلية . فعلى الشاطئ ظهر رجل قصير قزى
 الهيئه مقطوع الأنفاس لقرط بدانته ، بذل جهودا مضنية للصعود للسفينة ،
 مما اثار ضحكنا . فند جرى على طول شاطئ الترعه مشقت الاهتمام بين
 السفينة من ناحية وخرجه الذى يملئه الصبى الحمال ، فقرأه الآن يتعثر
 فى حفرة ، ثم ما يلبث أن يجتاز عترات ، تم يقف لاعنا الشمس المساخرة
 التى تلهب ظهره ، حتى لقد ظننا جميعا أن أنفاسه قد انقطعت تماما . لكن
 لا ! فلئن يلقى حتفه افضل عنده من أن يفوته ركوب السفينة فتضيع عليه
 الأجرة ، فكما قال الحكيم ، بالصبر والالاحاج تجبر زوجتك على احترامك .
 واخيرا تم اركابه السفينة وسرعان ما استلقى ونام . لقد كأن يبدو وكأنه
 هندى ببشرته التى اعتراما السخام ، وشعره الاسود البسيط وملامحه التى
 يبدو فيها كثير من الدهاء *beaucoup de finesse* أو كما يقال — وقرة
 من اللذالة ، وإبتسامة دائمة وعينين غدارتين ، وبخلقه الذمى (١٣) ،
 وملابسه ذوات الألوان اللافتة ، ويطنه المكتنز لحما ، وساقيه السميتتين ،
 وظهره المستدير ، وطريقته الخاصة فى العبوس أو الغضب والتودد أو
 الرضا ، وعندما استيقظ قدم نفسه باعتباره ميان خدابخش نامدار من
 مواطنى لاهور Lahore ، وقد كان يدير تجارة أحد تجار الشيلان فى
 لندن ويأريس طوال عامين مكثهما فيهما ، وبعد اداء فريضة الحج نوى أن
 يكفر عن الخطايا التى علقته به من جرام اقامته فى البلاد المتحضرة (يقصد
 لندن ويأريس) فاستقر فى القاهرة .

أما صديقى الثانى الحاج والى فسأقدمه للقارئ فى فصل قادم ،
 وقد أشرت اليه مرة أخرى فى رحلتى الى مدين Midian (١٤) .

(١٢) يقصد فى تقمصه شخصية الدرويش — (المترجم) .

(١٣) يعلق بيرتون على ذلك قائلا : ان الرجال المسلمين المتسكنين بينهم لا يتزينون
 بالذهب لان الشريعة تنهى عن ذلك . وهو قول صحيح . (ملخص عن بيرتون) .

(١٤) انظر : The Land of Midian the Gold Mines of Midian
 Revisted by ; R. F. Burton.

لقد خففت المناقشات الإضافية بالفارسية والهندوستانية من الملل الذي اكتنف الرحلة ، وعندما وصلنا الى بولاقي اصر خدابخش المهذب على أن اقيم في بيته ، ولم أكن راغبا في قبول كرم الرجل وكياسته ، لانني كنت اكراه نظراته وسحنته ، لكنه قدم حججا مقنعة لتغيير افكاري ، فقد قام خادمه ياأزال أمتعتي في ادارة الجمارك وبعد دقائق من وصولنا وجدت نفسي في منزله بالقرب من حدائق الأزبكية أرتشف كريا من عصير التفاح اللذيذ وأنا جالس في مشربية مشيدة بشكل رشيق لتطل على حديقته ، وتهب عليها النسائم المنعشة الباردة .

ولأن الوكالة كانت غاصة بالحجاج في ذلك الوقت ، فقد مكثت مع خدابخش (١٥) عشرة أيام أو اثني عشر يوما . وفي نهاية هذه المدة كنت اجن ، فقد كان مضيفي قد أصبح رجلا متحضرا يجلس على المقاعد ويأكل بالشوكة ويراعى قواعد الاتيكيت الأوروبي ، وكان قد تعلم الإعجاب بالحرية ، والأفكار الليبرالية Liberal ideas ان لم يكن قد فهمها . ألم أكن قد هربت (تخلصت) من مثل هذه الأمور ؟ وبالإضافة لذلك ، فإن لنا نحن الانجليز صفات وطنية خاصة سرعان ما يفهمها الهنود بما أوتوا من ذكاء مميز ، ويسموننا بكلمات شائنة . فقد لاحظوا رغبتنا في الجلوس معهم وتجاذب أطراف الحديث وتناول الشربات ، والتدخين . لذلك فهم يسموننا « جنجلي Jangli » وتعني العجور أو « البراويين » أو « الرجال غير المستأنسين » (١٦) تم اصطيانا للثق من المغايات ثم جننا لحكم الهند . من المؤكد ألا شيء يلائمنا أقل من الحياة الاجتماعية الدائمة (المجتمع الدائم) ، فالحاجة المطلقة للعزلة عندما لا يستطيع الشخص أن ينكفيء على ذاته (يخلو لنفسه) مستمتعا بالهدوء الدائم دون أن يسأله رفيقه بعض الأسئلة الصبيانية أو أن ينظر في كتاب دون أن يحرق الخادم من فسوق كتفه (١٧) . عندما يتحتم عليك أن تتحدث دائما وتصغى باستمرار من ساعة استيقاظك حتى تخمد في منامك ويجب أن تقنع نفسك أن تنام في

(١٥) « خدا ، بالفارسية تعني « الله » ويودعك الفارسي بقوله « خدا حافظ » أي يحفظك الله - (المترجم) .

(١٦) النص الانجليزي Wild men وقد ترجمناهما بالخجر أو البراويين وهي كلمة عامية يلقها المصريون بكسر الباء ويقصدون بها الأشخاص الذين لا يألوفون ولا يؤلفون - وهذه جميعا هي المعاني المقصودة بكلمة جنجلي كما يقصدها الهنود - وقد سمعت منهم هذه الكلمة مرارا بهذه المعاني أثناء إقامتي في الكويت - (المترجم) .

(١٧) بالنسبة للانجليز فإن بيت الإنسان هو قلعة . أما في الهند فإن نظام الطبقات يقسم السكان الى أسرات كبيرة يعطى لكل شخص من ذات الطبقة الحق في معرفة كل شيء من أين طبخته (أخيه في الطبقة) ... (ملخص عن بيرتون) .

حجرة نوم مشتركة وأن تصفى الى غليط وفاقك فى الغرفة وشسخيرهم
وغمغماتهم فى منتصف الليل •

وعلى اية حال فان المعنى العميق للكرم الشرقى هو ذلك الأسلوب
العائلى فى الاستقبال الذى لا يكلف مضيفك مالا ، ولا يكبد مشقة ، اننى
اتحدث عن اصقاع نادرة فكرم البرابرة القدماء يتلأشى الآن تدريجيا • فانت
تضع قطعة طعام زيادة على صينية طعامه ، وتضع حشوية اضافية فى
غرفة النوم ، وعندما تستأذن منصرفا لابد أن تقول ما اذا كنت تود هدية
صغيرة لمجرد الذكرى مع مضيفك واذا قدمت له الهدية بطريقة واضحة
تشير الى أن ذلك تعويض له عن استضافتك ، فان ذلك قد يضايقه ، كما
يضايقه أن تقدم مبالغ بسيطة للخدم • فان راعيت ذلك فانك تلقى ترحابا
أنيما ذميت • واذا قادتك الظروف لمثل هذا الموقف وهو ما يمكن أن يحدث
لك ببساطة كجليب ، فما عليك - فقط - الا أن تجعل من نفسك شخصا كريها
بقدر ما تستطيع بطليك فى كل الأحوال أشياء غير ممكنة • فالحجل ضعف
مع شعوب الشرق • فمضيفك قد يستحى أن يصفك بقلة الحياء ، فتأثرون
الضيافة يجبره أن يمدك بكل ما تحتاجه حتى لو كان سجيناً (أى المضيف)

لكن من بين كل الشرقيين ، فان الهنـدى الشرقى هو أكثر الأصدقاء
بغضا للرجل الانجليزى كما أعتقد ، فهو كالثعلب فى قصص الحيوانات
ينافق ويتذلل بطريقة مقرزة فى البداية ، حتى يصبح بسهولة - صديقا • •
ويألف الفا كريها وبطريقة فجأة مما يؤدى الى اثاره روح الأسد البريطانى ،
ولا شيء يبهج أكثر من أن تتاح له فرصة آمنة ينفس بها عن حقه ازاء
المنتصر عليه • فسيجلس فى حضور الحاكم أو الضابط صورة طبق الأصل
من الخضوع المتذلل المتسم بالتملق والنفاق ، الا انه بمجرد مغادرته غرفة
الضابط أو الرئيس يتحول للنقيض فيصبح قنصلا فى قاعة بعد أن كان
عازفا فى حفلة موسيقية ، أو كما تتحول شخصية قبيلان السفينة وهو
قابع فى مؤخرة السفينة حيث يكون عاديا متواضعا ، الى شخصية متألقة
عندما يظهر فى ناد لتناول الغداء • وسيكتشف هذا الهنـدى ان الانجليزى
ليس شجاعا ولا نشطا ، ولا كريما ولا متحضرا ، ولا يساوى شيئا وانه
مجرد وغد تافه ، ويرجع ذلك الى أن كل مسئول من مسئولهم (الانجليز)
يتقاضى الرشوة ، وانهم يتصرفون بعدوانية بالاضافة الى أنهم فئة من الكفار
ثم يشرع فى ارضسـاء نفسه باحتمال أن يأتى يوم بارثولوموسو
Bartholomew Day فى الشرق ، ويطلع الى يوم يقوم فيه شاب هنـدى

متنور ليطرد الغزاة الأغبياء من أرض الهند . ثم يقدم آراءه عادية مكشوفة بأنه يجب استرداد الهند بالعنف من الشركة (١٨) وتقديمها للملكة Queen أو أن تسترد من الملكة وتقدم للفرنسيين ، وإذا كان الهندي رحالة أوروبا ، فسيكون أسوأ ما يكون بالنسبة لك فهو يخجلنا He has blushed to own على أية حال فإنه يشرح (يفسر) الفتح بالمرشوة ، ذلك أن ٥٠٠٠٠٠ ر. ٥٠٠٠٠ ر. انجليزى قبضوا على ١٥٠٠٠٠ ر. هندي (من مواطنيه) واستعبدوهم وأنت تعرف أن ذلك قد تم مقابل لا شيء .

ولم يعد فى نفسه أى رهبة من الوجه الأبيض وراح يفضى بما يعتمل فى نفسه :

« الأرض ان طوقها العدو أو الصديق ،

فعلى الانسان ان يقول ما يريد »

وهو يسير على المنوال نفسه فى البلاد الأخرى حيث يكون الى حد كبير فى المكان غير المناسب له . وعقيدته فى الحرية والمساواة يطبقها عليك شخصيا وعمليا فهو لا يهب واقفا إذا دخلت الثرفة ، ولا يغادرها ، وفى البداية فأنك تجد صعوبة فى حثه على الجلوس - ولا يعيرك شيشته (أو غليونه) ويدير وجهه بعيدا أن ناديته وغير ذلك من الامانات الصغيرة التى لا يجيد أحد تنفيذها بتدرج غير محسوس سواء .

يقول العرب : (١٩) :

« ان كان فى عود الأرض قسوة

ففى الهندى رجولة وعزم »

أما الفرس فيطبقون هذه الحكاية الزاخرة بالمعانى . يقول الأسد لابن آوى : « يا أخى ، اننى أحتاج الى قليل من بعض شعرك الذى يتساقط منك لأداوى به نفسى ، فأين أجده ؟ » فيجيب ابن آوى : « والله لا أعرف بالضبط ، فنادرا ما أغير محطتى . » اننى أتجول بين التلال ، والله كريم يا أخى ، فالشعر ليس من السهل نزعهُ .

(١٨) المقصود شركة الهند الشرقية البريطانية - (المترجم) .

(١٩) لئما أعلم : هذا ليس مثلاً عربياً ولا شعراً عربياً ، ولكنها طريقة بيزتون كممثل لحضارة مستعمرة . انه يوقع بين العرب والهنود ، وبين الهنود والأفغان ، وبين عرب الجزيرة وأهل مصر - ولا يفتأ يفتش عن التناقضات - (المترجم) .

وا أسفاه على الرجل الانجليزى التعس أو الباشا أو الجندى الخاص الذى يجب عليه أن يخدم سيدا شرقيا • فإذا كان السيد هنديا ، فذلك هو أسوأ ما يمكن أن يكون ، فالهندي يكره كل الاوربيين ، كراهية ممزوجة بالمظالمة الشرقية والغدر والاستبداد • وحتى تجربة الاتحاد معهم هى تجربة يصعب تحملها • لكن يمكن استخلاص دلالات مفيدة من هذه الملاحظات ، وربما كان لدى قليلين تجربة أعظم من تجربتى ، ومع هذا فأننى أغامر بإبداء رأى بثقة مع انه قد يكون رأيا غير شائع أو غير ملائم •

اننى مقتنع ان أهل الهند لا يمكنهم احترام الأوربيين الذين يختلطون بهم يتألف أو الذين يقلدونهم فى عاداتهم وأحوالهم وإزيائهم • فالسراويل المحكمة والصوت الأمر وعدم المبالاه واللغة الهندوستانية المفروضة عليهم، كل ذلك قد يؤدى بهم الى التعلم والأمانة ، الا انهم غير شجعان فهم بالنسبة للسيد (أو الرئيس) ينحنون له كالعبيد Scythian الذين يواجهون السيف ويفرون من السوط • وهذه الحال ليست لدى الأفغال الشجعان مثلا • ودعنا نقرأ مع هويت بلوم White Plume هندي أمريكا الشمالية : « يشكل المحارب الهندي الأحمر فى عين الفتاة الهندية (من هنود أمريكا الشمالية) كل ما يتمثل فى الجندى من بنى جنسها من حيوية وبطولة ، فمشيته وزيه وشجاعته تضارع كل ما هو عظيم وأنيق فى الرجل الأبيض » فليس هناك الا سبب واحد لهذه الظاهرة فالهنود ما زالوا مع استثناءات قليلة شعبا جبانا ذليلا مما يجعلهم يرفعون من مقام أنفسهم بالانقاص من قدر الآخرين الذين يفوقونهم فى ميزان الخلق • أما الأفغان والهنود الحمر فلكونهم جنسا يتسم بالشهامة والفروسية (٢٠) فهم يبالغون فى قوة عدوهم لأنهم بذلك يرفعون من شأن أنفسهم •

(٢٠) ماذا يريد بيرتون من الهنود غير أن يكرهوا ويحتقروا الانجليز الذين يستعمرون بلادهم • أما ملحه للأفغان فلان انجلترا لم يرد استعمارها لتكون منطقة عازلة بين مناطق نفوذ مختلفة • • (المترجم)

الفصل الرابع

الحياة في الوكالة

وصف الوكالة - وكالة خان الخليلى - وكالة الجمالية -
بيرتون يتقمص شخصية الأفغانى - محمد شافعى نصاب كبير -
مساوىء الحماية والامتيازات الأجنبية - ممارسة الطب - فكرة
« الواجب » عند الشرقيين - وصلة طبية - السم - الرقيق - حال
الفلاح المصرى مقارنة بحال العبيد - نكان العطاره *

تتألف الوكالة - وتسمى فى مصر أيضا الخان أو الفندق - من
المرافق وغرف الاسكان والمخزن * والوكالة فى القاهرة - مثلها مثل
الوكالة فى استانبول (القسطنطينية) - عبارة عن مبنى ضخم يحيط
بصحن (حوش Hosh) رباعى الزوايا * وفى طابقها الأرضى غرف
كانها كهوف لتخزين البضائع ، وبكاكين لمختلف الأغراض ؛ حائكون ،
واسكافيون ، وخبازون ، وبائعو تمباك ، وبائعو فواكه (فكهانية) وغيرهم*
وتفتح كل غرف الوكالة على ممر مكشوف أو شرفة مغطاه ،
يحيط (الممر أو الشرفة) بكل الطابق الأول ، وأحيانا بالطابق الثانى *
وعلى أية حال ، فإن الطابق الثانى عادة ما يكون معرضا للشمس والهواء *
وتتكون الوحدة السكنية فى الوكالة من غرفتين أو ثلاث ، وعادة ما تكون
مناك غرفة داخلية وأخرى خارجية ، وتشتمل الغرفة الخارجية على موقد
للطبخ ومكان مخصص للاستحمام وغير ذلك من الضروريات * وسلم
الوكالة مرتفع وضيق وفى الغاية من القذارة ، وهو مظلم ليلا ، وغالبا
ما تعوزه الصيانة * وثمة ماعز أو حمار مربوط على منبسطات السلم

المختلفة ، وتجد هنا وهناك جلودا طرية منشورة معدة للديبغ ، تذكر رائحتها
الرحالة المتمرس برائحة المراحيض فى الفنادق الفرنسية العتيقة •

والغرفة الداخلية غير مؤثثة ، فحتى المشاجب التى تعلق عليها
الملابس ، قد كسرت لاستخدام خشبها فى التدفئة ، وجدرانها عارية الا من
بقع ، ومساكن عنكبوت كثيفة تشكل خيوطا تتسدلى من عوارض السقف
الخشبية السوداء ، اما الأرضية الحجرية للغرفة فعار حتى على أى سجن
متحضر ، أما النوافذ ففتحات ضخمة أحكم إغلاقها بالخشب أو الحديد ،
وفى مواضع نادرة ترى بقايا زجاج أو ورق ألصق على الهيكل الخارجى ،
ويشترك أفقر أنواع المسافرين مع دواب التحميل المربوطة الى أوتاد ،
والمتسولين الساخرين والعبيد فى سكنى حوش الوكالة ، حيث ينعمون
بالشمس ، ويهرشون فوق أكروام بالات القطن المرتفعة ، وغيسرها من
البضائع •

ان ذلك ليس صورة مغربة للوكالة ، ومع هذا فهى أكثر الاماكن
ترفيها لجر التسلية ، ففيها تنتاب المناظر التى قد تهيج عشاق مدرسة
الفن الهولندية ، فهى مثل باهر لتنوع المشاهد البشرية والحيوانية الخيرية
مما يطلق عليه الفنانون مصطلح « المشاهد القذرة التى تستحق التصوير
« the dirty picturesque »

وكانت وكالة خان الخليلى العريقة فى القاهرة الوطنية غاصة فلم
احد فيها مكانا لى ، فاضطرت لتحمل النزول فى وكالة الجمالية وهى حى
يونانى a Greek quarter يعج بالمسيحيين السكارى ، لذا فهو قريب
الشبه بشارع اكسفورد أو حديقة كوفنت Covent Garden • وحتى
بالنسبة لوكالة الجمالية ، فقد كنت مضطرا لانتظار اسبوع حتى يشغر
مكان لى • قاسراب الحجيج تغطس بها القاهرة ، وليس من أحد ييمون
وجوهم شرطه سوى حاملى المفاتيح فى الوكالات والفنادق ، وهم قسم
ماكرون وبدونهم لن تفتح أبواب الغرف ، ويرجع مكسبهم لما سأنكره من
اسباب كافية • فعندما تدخل الوكالة فان أول ما يتحتم عليك فعله هو
ان تدفع مبلغا بسيطا يتراوح بين شلنين وخمسة شلنات « حلاوة » المفتاح
Miftah • وهو مبلغ - بشكل عام - يساوى ايجار شهر • وقد
وجدت نفسى مضطرا للدعاء بالى حاج تركى لأحصل على غرفتين مريحتين ،
الا أننى علمت بعد ذلك أنهما مشهورتان بامراض المسافرين الذين تصادفت
اقامتهم فيها • وكان يتعين على أن ادفع ثمانية عشر قرشا « حلاوة »
المفتاح ، وثمانية عشر قرشا أخرى كإيجار شهر ، بالإضافة الى خمسة

قروش للفراش الذى يكنس المكان ويمسحه • وبهذه الطريقة وصل مقدار ما كنت أدفعه طوال شهر - أربعة بنسات يوميا •

لكنى كنت محظوظا بما فيه الكفاية لاختيارى وكالة الجمالية لأننى وجدت صديقا هناك • فقد رأتى رفيق سفرى على الباخرة - جالسا بمفردى ولأنه لم يكن يشعر بارتياح ، فقد جلس الى جوارى وفتح على وإبلا حصارا من الاستفسارات فى مختلف المجالات • لقد كان فى الخامسة والأربعين ، متوسط الحجم ، له رأس كبير مستدير حليق تماما ، ورقبة ثور ، وأطراف ثابتة كأطراف السكسون ، ولحية دقيقة حمراء ، وملامح طبية تشع رغبة فى عمل الخير • ونكاته الجافة الغربية تشع كسيل من السخيرية إلا انها هادئة للغاية ووقورة وجذابة • إن له طريقة ، قلما تستطيع التنبؤ بها قبل أن توثق علاقتك به •

لقد قال صديقى أكثر من مرة بفيض من الامتنان للظاهر بعد أن اكتشف مهنتى : « شكرا لله فان معنا طبيب » ، وقد تأثرت بهتافه التقي « شكرا لله » فقد أصبحت ملاحظته حقيقة واقعة بعد انقضاء بضعة أيام •

وبعد أن توثقت علاقتنا صرح لى قائلا : « انتم أيها الأطباء ماذا تفعلون ؟! » إن المرء يأتى اليكم شاكيا الرمد فى عينيه تنصفون له مسهلا ونفطة (تشريط الجلد قرب العينين) وقطرة !! فان اشتكى الحمى ! حسنا ! فالعلاج : مسهل • وكينين Quinine (كينا كينا ' Kina kina) ! وإن شكا الدوسنتاريا وصفتم له مسهلا وخلصا الأفيون ! والله اننى طبيب افضل من افضل طبيب منكم • • وأضاف وهو يضحك ضحكة عريضة : « جيدا لو أننى أعرف الدرهم والبرهم وقليل من أسماء الأمراض باللغة العربية غير القصيدة » • لقد نصحنى الحاج والى (١) بهذه المناسبة أن أكل خبزى بتدريس اللغات بأمانة • وقال لى : « انكم اطباء مسخرة » ووجدت ما قاله صحيحا • وبعد أن عشت أنا وهذا الحاج فى مبنى واحد ترثقت صداقتنا ، فخلال النهار كنا نتبادل الزيارات القصيرة باستمرار ، ونتناول غداءنا معا ، ونقضى المساء معا فى أحد المساجد أو أحد أماكن الترفيه العامة ، وقد بدأنا - على استحياء - فى تدخين الحشيش

(١) يقول بيرتون ان هذا الاسم اختصار لاسم أطول هو (ولى الدين) •

المنوع (٢) ، لكن حيائنا تلاشى تدريجيا وأصبحنا أكثر وقاحة وجسارة في تدخينه . وكنا نترثر - أثناء التدخين - عن العالم الذى رايت خيرا منه ، وقد كان رفيقى - الشيخ والى - رحالة أيضا يعود لأصل روسى . وكان فى تجواله قد تخلى عن معظم الأحكام المسبقة التى يحتفظ بها الروس . لقد كان يهتف دائما بثبات لا يعرف التراجع : « اننى اشهد ألا اله الا الله ، وأن محمدا رسول الله . ولا شيئا آخر » .

لقد كان يرفض الاعتقاد فى الجن والسحرة . وكان - حقيقة - يعاف حكايات الأعاجيب والخرافات ، وهو فى هذا لا يملك ذوقا شرقيا . وعندما دخلت الوكالة نصب نفسه مرشدا لى إيمىنى - على نحو خاص - من خداع التجار والحرفيين . وكانت نصائحها هى السبب فى تركى لحيمة الدراويش وسراويلهم الزرقاء القضاضة وقمصانهم القصيرة أو بمعنى آخر كل ما يتعلق بفارس والفرس ، فقد قال لى الحاج : « اذا اصررت ان تكون عجميا فستجد نفسك فى مشاكل ، فسينذونك فى مصر ، وسيضربونك فى شبه الجزيرة العربية باعتبارك مخرفا زنديقا ، وستدفع مبلغا مضروبا فى ثلاثة للشئ الذى يدفع فيه سائر الحجاج ثلث ما تدفع ، وإذا استطت مريضا فقد تلقى حتفك على قارعة الطريق » وبعد مناقشات طويلة عن اختيار الأمة التى ادعى الانتساب اليها أثناء رحلتى قررت ان أكون واحدا من الباتان Pathan (٣) ولد فى الهند من أبوين أفغانيين استقروا فى الهند وتلقى تعليمه فى رانجون Rangoon وأرسله أهله للتجول والطواف حول العالم ، فأثناء هذا الجنس تعودوا ارسال ابنائهم للتعرف

(٢) يسميه الهنود بانج (بالباء الثقيلة) ويسميه الفرس بانج (بالباء المخففة) ويسميه الهوتنتوت (أحد الأجناس الأفريقية السوداء داكها Dokha ويسميه النوبيون فاسوخ Fasukh وحتى فى سيبيريا - كما يقولون - يستخدمون بذوره للنخدير باستنشاق بخارها بعد وضعها على حجر ساخن . وقد تفوقت مصر على سائر الأمم فى تعدد طرق استخدامه (ملخص عن بيرتون) ويستمر بيرتون فى التاريخ للحشيش ، فالرجل كان خشاشا ومنمنا للأفيون كما ذكر فى أكثر من مكان فى رحلته هذه - (المترجم) .

(٣) يقول بيرتون ان الباتان هو ناسم الهندى للأفغان ، وهذا غير صحيح ، ففى باكستان الحالية باتان ، وفى أفغانستان الحالية عناصر غير الباتان ، وليس كل أفغانى باتانى بالضرورة ، فالباتان مجموعة عرقية فى باكستان (الهند سابقا) وأفغانستان . ويظن بيرتون ان كلمة الباتان قد تكون مشتقة من الكلمة العربية « فاتحين » أو كلمة هندية تعنى الغزاة . ويقول بيرتون ان الباتان عناصر محترمة فى شبه الجزيرة العربية ، على عكس الخرسانيين الذين قد يظن الناس انهم فرس (شيعة) . ويقول بيرتون ان هناك قبائل أفغانية أخرى كقبيلة سليمانى التى تذكره بالمثل « سليمانى حرامى » . وهكذا لا يكف بيرتون عن التفتيش عن التناقضات - (المترجم) .

على العالم فى شبابهم الباكر • وقد كنت محصنا جيدا من خطر أن يتضح أمرى لأحد من رفاق السفر من أهل الباتان ، فلكى اتقن تقمص شخصيتى هذه لأيد من معرفة الفارسية والهندوستانية والعربية وكنت أعرفها جميعا بقدر يكفى لتجاوز أى امتحان • وأى خطأ بسيط أقع فيه قد يرجع الى اقامتى الطويلة فى رانجون Rangoon • لقد كانت معرفة هذه اللغات خطوة مهمة فأول سؤال يواجهك عند أى محل تجارى أو وائت راكبا جملا أو فى المسجد هو : ما اسمك ؟ أما السؤال الثانى فهو : من أى البلاد أنت ؟ ولا تبدو - عموما - هذه الأسئلة وقاحة أو تطفلا ، كما لا تبدو أسئلة يقصد بها موجهها الازعاج ، الا أنك - بوجه عام - اذا أحسست بسوء طوية السائل فيمكنك أن تسأله بحدّة : « ما اسم أمك ؟ » وهو سؤال يماثل سؤالك للمانجليكانى Anglice : « فى أى كنيسة تزوجت أمك ؟ » ثم تغطى هروبك مما قد ينتج من مشاكل بعاصفة من الغضب • الا أن هذا التصرف نادرا ما يكون ضروريا • لقد توشحت بوشاح الأدب وتسربلت بالطباع المرنة لطبيب هندى ولبست لبوس أفندى صغير وظللت مع هذا أهيمى نفسى لأكون درويشا وظللت أرتاد باستمرار أماكن لا يعرف فيها أحد اسمى ، الأماكن التى يتجمع فيها الدراويش ، وسألنى الحجاج والى : « ما عمل هؤلاء الرجال المبجلين ؟ وما دورهم السياسى ؟ وأى احصاءات يجمعون ؟ ويعبارة اخرى ما هى المعلومات التى تجمعونها ؟ » سم نفسك متدينا جوالا اذا رغبت ودع الذين يسألون عن هدف رحلاتك وتجوالك يعرفوا أنك نذرت للرحمن زيارة كل الأماكن الإسلامية المقدسة • وبهذه الطريقة سوف تقنعهم أنك رجل من طبقة تحت السحاب وسوف يعاملك الناس بلطف وكياسة - ربما - أكثر مما تستحق • وأنهى صديقى ملاحظته بضحكة خشنة • وقد تأكدت حصافة هذه الملاحظة ودلالاتها على تجربة واسعة لم أجد ما يجعلنى آسف على الأخذ بها •

وقد اصطحب الحجاج والى وهو تاجر سكتندرى خدابخش Khudabakhsh الهنذى الى القاهرة فى تجارة وسرعان ما شرح لى أموره ، ولأن حالته توضح بعض الخصائص الشرقية ، فاننى أقدم قليلا من تفاصيلها بعد استئذانه •

لقد كان صديقى مدافعا فى دعوى قضائية رفعت ضده فى المحكمة القنصلية بالقاهرة ، وكان صاحب الدعوى يدعى محمد شفيق وهو وغد من الدرجة الأولى • لقد عاش هذا الرجل معيشة رغدة بإدارة الأعمال فى أماكن لا يعرف فيها أحد اسمه ، وقد ورط عديم الخبرة بعروض مالية مأكرة وبعد أن نجح فى الحصول على قرض غير محل إقامته بعد أن نقل

معه كل ما طالت يده . لكن فى البلاد غير المتحضرة يعتبر الخداع (النصب) مسألة شخصية فالقانون يعاقب المدينين غير القادرين بفترة سجن قصيرة ، لذلك فان المخدوعين يفضلون استرداد حقوقهم بالمهربت والسكين . ولهذا فان محمد شفيق بعد سلسلة من الهروب لفترات قصيرة ، اكتشف حيلة ممتازة ، فرغم أنه كان معروفا أنه من بخارا Bokhara وكان يوقع عن نفسه بهذه الصفة وكان مظهره ينبئ عن أصله - الا أنه قرر ان يحمى نفسه تحت مظلة جواز سفر بريطانى . ولا يراعى موظفونا البريطانيون - فى بعض الأحيان - الدقة الكافية فى توزيع هذه الوثائق (جوازات السفر) وبهذا الاهمال يعرضون انفسهم لسوء السمعة فى المحاكم الشرقية . وظل محمد شفيق يجد بعض الصعوبات فى تنفيذ خديعته . وقد أزعج القارئ ان رويت تفاصيل كل خداعه وأفعاله الثعلبية ، لكن يكفى ان أقول أنه نجح فى أن يثبت أنه غير مدان بفضل توجيه تاييحه فى القنصلية . . وترجه بجسارة الى جدة على ساحل شبه الجزيرة العربية مسلحا بدفاعه الجديد (جواز السفر) ودخل فى شراكة مع الحاج والى الذى وثق به لصلاته وصياحه وحجه ، ففتح معه بابا للتجارة فى العبيد بارسالهم للاسكندرية للبيع وكتب بوقاحة منقطعة النظير لشريكه أنه سيتصرف فى العبيد بشكل شخصى مخافة فقد جواز السفر البريطانى والحماية البريطانية .

وسرعان ما تسببت مغامرة غير محظوظة فى توريط هذا الرعية البريطانية الفاضل (محمد شفيق) مع فرج يوسف كبير التجار فى جدة وكان بدوره تحت حماية انجليزية . فخاف محمد شفيق من خصمه شديد البأس (كبير تجار جدة) وحزم مسروقاته ومنهوباته وغادر جدة الى مصر . وسرعان ما دخل فى نزاع مع شريكه السابق (الحاج والى) ظنا منه أنه رجل هين وادعى ان له عنده ١٦٥ جنيها استرلينيا وأيد ادعاءه بوثيقة وأربعة شهود زور كانوا مستعدين للقسم بأن الحاج والى قد وقع الايصال وختمه بخاتمه واستلم النقود المشار اليها آنفا ، فقام الحاج والى بتقديم دفاثره ليبين أن حساباته صحيحة واستطاع أن يثبت أن شهود محمد شفيق فقراء معدمون ومن هنا فان شهادتهم غير شرعية كما ان كل واحد منهم قد تلقى دولارين من المدعى (محمد شفيق) ثمنا لشهادة الزور .

والآن فلان هذه القضية كانت قد نظرتها المحكمة التركية ، فقد ثبت - عن طريق ضرب القدمين بعد ربطهما بالفلكة - ان الحاج والى كان

تاجرا محترما ، أما محمد شفيع فمحتمل سوء السمعة * الا أن محمد شفيع كان من الرعايا البريطانيين مما اثر فى مجريات القضية بشكل ملحوظ وكى يسبب محمد شفيع لخصمه مزيدا من الازعاج فقد صعد القضية للقاهرة وبدأ اجراءاته هناك مطالبا باستلام جزء من المبلغ الذى يطالب به فبمجرد وصوله للقاهرة مارس بجرة تقديم المرشوى لكل من سيكون ذا نفع له فقد وزع الشيلان (جمع شال) والقروش ببذخ واستعان بمحام قدير وليس لپوس التقوى ففضى شهر رمضان صائما ، وضى بخروف لاطعام الفقراء *

وفى هذه الاثناء فان الحاج والى وهو رجل بسيط وصادق لم يستطع ابدا أن يكون ساخنا وباردا فى الوقت نفسه (لم يستطع اتقان فن الخداع) فحسه خدابخش - الهندى المراءغ - ليذهب للقاهرة ليتابع الأمور واعد اياه بان يقدمه لأشخاص ذوى نفوذ كما وعده أن يستقبله فى بيته حتى يدبر لنفسه اقامة فى الوكالة * لكن محمد شفيع الذى كان شريكا لهذا الهندى المخادع (خدابخش) استطاع بالتوسل مرة وبالتهديد مرة أخرى أن يقنع خدابخش بالانفراد بلقاء الأشخاص ذوى النفوذ * عندئذ ظهر على مسرح الأحداث الحكيم عبيد الله خادمكم المتواضع (ع) فالحكيم عبيد الله كان قد سافر ليلاد الفرنجة وتعامل مع كثير من رجالهم ورأى كثيرا من مدتهم ، وأصبح صديقا وناصحا للحاج والى ، واكتشف الحكيم عبد الله المسارب الشيطانية فى حياة محمد شفيع * وقد خجل خدابخش من صنيعه أو بالأحرى خاف ، فجمع أصدقاءه الهنود ونبيهم * ورفع الحكيم عبد الله التماسا الى السيد والين WaIne قنصل بريطانيا باسم التجار الهنود وغيرهم من المقيمين فى القاهرة - أخبره فيه عن محمد شفيع وميلاده وشخصيته الحقيقية وعمله وأنه تاجر رقيق وقدم البراهين على كل تأكيدات ، وتوسل الى القنصل حفاظا على السمعة الطيبة أن يسحب جواز السفر البريطانى من محمد شفيع ، وختم كل الهنود بأختامهم على هذا التماس * وعندئذ هدد محمد شفيع بضرب الحاج والى ، ولم يكن الحاج والى صخابا وإنما كان رجلا ذا ابتسامة هادئة فطلب من أصدقائه أن يبعدوه عنه *

(٤) اى الدكتور عبد الله وهو بيرتون نلسه الذى يتحدث عن نلسه كثيرا بضمير الغائب - (الترجم) *

وقد يفترض الانسان أن مثل هذه الوثيقة قد تثير بعض التساؤلات . لكن الحاج والى كان يتمتع بالحماية الفارسية وكانت الاتصالات بين القنصلين (البريطانى والفارسى) قبل تقديم الالتماس آنف الذكر . أن الرعايا البريطانيين الزائدين يعتبرون كالرعايا الحقيقيين ويجب حمايتهم . والقناصل كالمولوك قد يخطئون وإن كان يتحتم عليهم غير ذلك . وعلى أية حال فلم يلتفت أحد للالتماس الهندى (الذى قدمه الحكيم عبد الله) ولم يجر استجواب عن الأمور المتعلقة بتجارة الرقيق لأنه قد اتضح أن جواز السفر الممنوح لمحمد شفيع قد صدر من القنصل العام وبالتالى فلا يمكن وفقا للأعراف الرسمية أن يسحب القنصل .

وهكذا عادت الأمور سيرتها الأولى فقد قدم محمد شفيع مبلغ ٥٠٠٠ قرش لمرجع القنصل الفارسى وقد رفضها بطبيعة الحال ، إلا أن أمور الحاج والى - على أية حال - بدأت كلها تسير فى الطريق غير الصحيح . فقد أسبغت ترجمة تقريره وأساء فهم حساياته ومبرراته وتم تعويق القضية وضاعت فى مآهات التأجيل المريب . وعندما غادرت القاهرة كان الحاج والى قد ابتعد قرابة الشهرين عن أعماله وأسرته رغم أن الطرفين أظهرا رغبة فى حل النزاع عن طريق التحكيم لأن الموارد المالية للمدعى (محمد شفيع) كانت تتناقص بسرعة وعندما عدت الى القاهرة من شبه الجزيرة العربية كانت الأمور لازالت على حالتها ، وعندما بدأت رحلتى للهند فى يناير لم تكن اجراءات القضية قد انتهت .

هذا موجز تاريخى - لكنه شائع جدا - لحالة يجد فيها أحد رعايا الدول الشرقية نفسه يعانى ويكافح ضد النفوذ البريطانى . ومما لا شك فيه أنه من المشرف أن ندافع عن المتمتعين بحمايتنا ضد الظلم لكن ذلك لايد أن يركز على دعائم من الأمانة والشرف ، أن أسوأ ما فى هذه القضية أن الطرف المتضرر لم يلق الانصاف فشعار الحماة الطبيعيين للحاصلين على الحماية هو انتهاك القانون لارضاء غرور موظف انجليزى تافه (٥) فبأى وجه نستخدم الشعار الوطنى عندما يريد تركى عاثر الحظ أن يستأنف الدعوى لدى السلطات العليا ؟ كيف يصل لوزرائنا فبرلماننا ؟ فمن النادر أن يكون أصحاب الدعاوى من طبقات اجتماعية عليا أو من ذوى الثراء حيث تفرض المرتبة الاجتماعية والثروة - الاحترام .

(٥) استشهد بيرتون فى هذا الصدد بهذا النص : Fiat Injustitia, ruat Coelum.

ويعد أن دبرت لنفسى إقامة طويلة فى الوكالة أصبح هدفى الأول أن أتجول فى العالم (المقصود أن أتجول فى القاهرة) ففى أوروبا قد يعلن طبيبك المسافرين عن فقد خاتم من الماس أهدها اليه حاكم روسى مستبد أو تشغل أخباره عمودا كاملا فى صحيفة ، وربما تقاضى أجرا لجرد التوقيع ويمتلك أطباقا نحاسية كبيرة وعصا على مقبضها بالذهب ، ويركب مركبه بعجلات أربع ذات قعقة رتيبة ويتلقى الدعوات لاكمال عمله .

أما هنا (فى بلاد الشرق) فليس أمام الطبيب هذا الطريق الملكى (المفروش بالورود) لاكتساب السمعة الطيبة إذ يجب عليك أن تبدأ - كطبيب - بالجلوس مع البواب ذى العينين « المعصتين » الدامعتين ، فتقطر له قهقهة قطرات من نترات الفضة وأنت تهمس فى أذنه بمعلومات سارة وهى أنك تعالج الفقراء مجانا .

ويشقى البواب فتنتشر أقواله عنك طولا وعرضا فيزدحم بابك بالفقراء . أنهم يأتون اليك كما لو كنت خادهم فإذا شقوا أداروا ظهورهم لك للأبد . والأطباء الأوربيون يشكون عادة من نكران الجهيل من جانب مرضاهم الشرقيين . أنه لأمر حقيقى أنك إذا أنقذت حياة انسان فمن الطبيعى أن يسألك عن وسائل الحفاظ عليها . وأكثر من هذا فليس فى لغة أى بلد من البلدان الشرقية التى عرفتها تعبيرات تفيد معنى الامتنان ، كالتعابير التى نعرفها فى أوروبا باستثناء الألمان الذين لديهم أفكار يصعب شرحها بالكلمات . لكن يجب ألا ننكر على الشرقي مسئلكه هذا دون معرفة السبب ، فهو يعتقد أن له حقا فيما يفيض عنك فهو يؤكد لك أن الله قد قسم الخبز اليومى بين الناس « قد قسم الرزق » فهو يأكل رغيقه ويعتبر ذلك حقا له ، وهو يشكر الله على نعمائه وعندما تزجى اليه خدمة فأنت لم تفعل سوى ما يتحتم عليك عمله وقد لا يقدم لك - لقاء هذا - إلا مديحا بسيطا أو يدعو لك بأجازه بطول العمر . وهو يعبر عن شكره بقوله : « كثر الله خيرك » وإذا كان اثانيا قال : « مد الله ظلك » أى ظلك الذى يحتوى به هو وأتباعه وقد يكون هذا آخر ما تسمعه منه .

إن هذا لا يدعو للارتياح فهذا البرود الميتافيزيقى الذى يصب فى قالب عقلى ، يتناقض بشكل بشع مع دفة الكرم . وإنى أقول أنه من الناحية النظرية - وليس العملية - يحب الانسان أن يقابل وده بود مثله ، لكن الشرقيين لا يطبقون فكرة الالتزام (الواجب) كما نطبقها . فأى شئ أكثر ازعاجا من أنك عندما تجبر انسانا على توجيه النقد الشديد لنفسه بحصولك على شكر أسرته لك ، لتجد نفسك وقد أصبحت سيدا بعد أن كنت صديقا له ، ورجلا عظيما بعد أن كنت ندا له ؟ يجب إذن ألا تكون ودودا مجاملا إذا جعلتك هذه الاعتبارات تحول بينك وبين تقديم المعون لصديق ،

واكثر من هذا فأننى أقول رأى المتواضع بأنك ان قدمت معروفا لشخص فعليك ان تبقى خائفا من احساسه بالامتنان *

وباختصار فعندما ترفعك جماهير الغوغاء الى مرتبة الشهرة فان المرضى من الطبقات الأعلى درجة سيظهرون ببطء على مسرحك *

وبعد بعض الدلال عن الاتيكيت المتعلق بما اذا كنت انت الذى يستزورهم أم أنهم هم الذين سيحضرون اليك ، ويقعدون عقولهم لرؤية أحوالك وليحكموا بعينهم على مدى الثقة فيك ، ومن ناحية أخرى فانك تبدو متيقنا من أنهم سيأتون اليك ذات مرة عابرين نهر روبيكون Rubicon « سيعبرون النهر فجأة طلبا لك » وتعبير أقل كلاسية فانهم سيبتلعون ما تقدمه لهم من دواء • وإذا زرت منزل أحدهم فعليك بالتركيز على خدم المريض الذين يحضرون اليك ، ويجب أن يقدم لك حمارا ليكون تحت امرتك حتى لو أوصلك للجانب الآخر من الطريق • كما يجب أن تراعى أن يتحتم على تابعك أن يكون مستعدا للملاجة عن خمسين سؤالاً من أسئلة المبحث والتحرى فى صالة الخدم ، كما يجب أن تنزل من فوق « بردعة » الحمار بتؤدة غير الخبير « بالبرادع » والحمير • وعندما تصل السلم ترقاه بوقار، وعند الوصول لغرفة المريض تحيى الحضور بقولك : « السلام عليكم » فيأتيك الرد : « وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته » ثم تقول مخالفا للحقيقة : « لا خطر ، ما فيه الا العافية » فيكون الرد : « الله يعطيك العافية » فلكل اشارة أو كلمة هنا رد • ثم تجلس وتعرف الحضور بنفسك بأن تتحنى وترفع يدك الى جبهتك وشفتيك فيرد كل واحد من الحضور بايماءة كايمائك ثم يأتى دور السؤال عن صحتك ويسألونك عما تشرب وقد تطلب شيئا غير موجود بالمنزل ، الا انك - أخيرا - تطلب طلبا خشنا هو شيشة وفنجان من القهوة ، ثم تتجه للمريض الذى يمد ذراعه اليك ويسألك عن سر الألم ثم تفحص لسانه ، وتتحسس نبضه وتبدو عليمًا وتترك المريض يملأ الوقت بالكلام وبعد سماع قائمة طويلة بكل علله تبدأ أنت فى اكتشافها وكأنك تسير على طريق مليء بالحصباء وبذلك ينهال عليك المديح • واثبت بذلك تكون قد فعلت كما يفعل العالم بفراسة الدماغ المتمرس - بشئ من التدريب - على الاستنتاج • والمرض - كى يكون جديرا بهذا الاسم - يجب أن يرتبط بأحد الأمزجة الأربعة temperaments أو العناصر الأربعة أو اخلاط أبقراط humours of Hippocrater • ان الشفاء يسير لكنه سيسغرق وقتا وانك (أى الطبيب) يتعين عليك الانتباه فان أى تجاوز بسيط لتعليماتك يمكن أن تقابله بالعقاب بأن تغير حيات الدواء أو المسحوق،

فالمجهول هو شرف المهنة فلن يرضى أحد باغضابك • وإذا كان عليك أن تعالج أحد أصحاب المهن من أهل البلاد فيجب أن تنتقل أخيرا لأكثر مراحل الزبازة انزعاجا وهى مرحلة مناقشة الآتعا ب • فليس من شىء أكثر مدعاة للمشك فى قدرة الطبيب من اهماله فى المطالبة بأجره • لقد عالجت ذات مرة تاجرا حضرميا ثريا من الروماتيزم وأهملت طلب أجرى فسرق أحد أقداح الشاى الخاصة بى ، وظل فى حالة تعجب مستمر ، بسؤاله : من أى البلاد أتيت؟! لذا فقد طلبت منه خمسة قروش فألقى بها على السجادة وهو يلعن جيشع الهنود • وقال صديقى الحاج والى عندما سمع بذلك : « انك سوف تسبب له مرضا آخر » والأجرة التى يدفعها مريض محترم هى عشرون قرشا ، أما بالنسبة للمريض الثرى فانك تبدأ معه بالمساومة ، فان كان يشكو - على سبيل المثال - من الزحار (الدوسنتاريا) وعرق النسا ، فاطلب عشرة جنيهات استرلينية للزحار وعشرين لعرق النسا • لكنك نادرا ما تأخذ ما تريد • فالشرقى يدفع أجر الطبيب وهو متضرر • وأعلم أن مريضك سوف تتجلى له علامات مؤكدة على نقاهته فيضحك ويظل يسخر طسوال النهار • فإذا ظهرت أنت له شرع فى التوجع وظهر الاشمتناط على ملابسه وتظاهر بالمشكوى وهو يرحب بك • وفى هذه الحال عليك أن تلقى بعض العبارات التى تحمل ايماءات أو معانى معينة كقولك : « دنيا رميم ما يجرى وراءها الا الكلاب » ثم عليك أن ترفض علاج الأعرأض الثانوية أو الآلام الأخرى التى قد تعيد العنيد الى صوبه ، وعلى أية حال فثمة شخص غريب يفيد أن « كل ما يفعله جالينوس هو أنه يدل مريضه على ضرورات الحياة » • ولابد أن يكون ما تصفه من دوام جامدا ملموسا ماديا ، وتحسن فعلا كلما جعلت العلاج يسبب للمريض بعض الألم كأن تشرط جلده أو تحكه بفرشاة تنظيف الخيل (٦) •

والشرقيون مثلهم مثل فلاحينا فى أوروبا يرغبون فى استدعاء الطبيب « ليعرفوا قيمة نقودهم » ، كما أنهم يتصورون أن العلاج القاسى المؤلم يؤدى للشفاء فقد كان طبيب الملك الفارسى يعالج الحمى بالضرب «بالفلكة» ، وكان المرضى فى بغداد « يخبزون » فى الأفران لتحقيق الشفاء ، والمصرى فى الاسكندرية يلجا الى بعض شيوخ العرب لكىه على أم رأسه كعلاج من حمى الربيع التى تستعصى على اقوى أنواع العلاج فى أوروبا • وعندما تجهز

(٦) حدثنا الرحالة بوركهارت عن الأطباء الأوربيين فى الشرق فأسف لأن عددا كبيرا من الأطباء الألفاين تزسهم بهم بلدان الشرق : رحلة بوركهارت فى شبه جزيرة العرب • ترجمة د • عبد الرحمن عبد الله الشيخ وعبد العزيز الهلبى •

الدواء ويصبح فى قبضة يدك ، ضع منه ست حبات كبيرة من أقراص الخبز ، وانقعها فى الصبر (الصبار) أو محلول القرفة منكهة بالحليب - الذى يعد علاجاً كافياً لسوء الهضم - وإذا كان المريض الذى يتناول هذا العلاج لا يقصد الحمية وإنما العلاج فلا بد أن يقول أثناء تناول الدواء : «بسم الله الرحمن الرحيم» وبعد تجربته يقول : «الحمد لله الشافى المعافى» وبعد ذلك على الطبيب أن يحضر ورقاً وقلماً ويكتب «وصفة طبية شافية» كالتالى :

(٧) ١

« بسم الله الرحمن الرحيم ، والصلاة والسلام على رسول الله وصحبه أجمعين ، وبعد ذلك دع المريض يتناول عسل النحل والقرفة وزلال البيض album graccum ، نصف جزء من كل منها ، وزنجبيل ، جزء كامل (٨) - ويطحن الزنجبيل ويخلط بعسل النحل ويشكل على هيئة أقراص أو مضغات « بلابيع » يزن كل قرص مثقالاً Miskal ، يتناول المريض قرصاً على الريق (قبل الإفطار) . والحقيقة أن نتائج هذا العلاج مبهرة ويأكل المريض سمكا ولحما وخضروات وحلوى بالإضافة للأطعمة التى تملأ البطن Flatulent food وحمضيات من كل الأصناف . ويستحم المريض ويعيش دون توتر ، وبذلك سيشفى بمساعدة الملك الشافى ، والسلام » .

ونادراً ما أحتاج للقول أن الحمية لابد أن تكون صارمة ، فلا داعى لذلك . وليس أكثر ازعاجاً من أن تفرض نظام العلاج الأوربى على أهل الشرق دون مراعاة لطرائقهم الخاصة فى العلاج ، فالمهندي عندما يتناول دواءه ، يكون قد أعد نفسه لتناوله بالحمية والراحة قبل ذلك ببسومين أو ثلاثة . وبعد تناول الجرعة يشرع بالتدريج فى العودة لعاداته المعتادة ، فإذا كسر الحمية أو افطر بعد صوم (بشره) فإن ذلك يؤدى لنتائج سيئة بالتأكيد . وكان المصريون القدماء - كما أخبرنا هيروودوت - يخصصون عدة أيام من كل شهر لتناول حبوب التغيير alteratives (قد يكون المعنى تناول مسهل أو شربة أو تغيير نوع

(٧) هذا الحرف يكتب فى رأس الوصفة الطبية . أنه الحرف الأول من لفظ الجلالة (الله) أو « الحرف الأول من (الألفباء - أو الهجائية العربية) يستخدم منذ زمن طويل للإشارة لأصل الخليقة ، فالح - سبحانه - هو الأول والآخر » (بيرتون)
(٨) أى بنسبة ٢ الى ١ : نسبة ٢ : للزنجبيل ، ونسبة ١ تمثل العناصر الأخرى . (المترجم)

الطعام (أما الفرس فكانوا يغلقون على أنفسهم فى حجرة دافئة بمجرد استيقاظهم (على الرقيق) ويظلون فى هذه الغرفة عراة مع الحفاظ على أنفسهم تماما من البرد ، ويشربون فى هذه الأثناء ماء فاترا • وعندما يجد الأمراء الأفغان من الضرورة استخدام جذور الجنسنج (أو الجذور الصينية وتسمى أيضا شوشينى Cuob-Chini وهى جذور نباتية ذات شهرة كبيرة كمطهر ومقو عام ومثير للشهوة الجنسية) فانهم - أى الأمراء الأفغان يختارون لذلك فصل الربيع فيذهبون الى أحد البساتين حيث الزهور والأشجار وحيث خيرير مياه القنوات والجداول - لتهدئة أعصابهم ومشاعرهم ، ويتجنبون المتاعب والمشاكل بمختلف أنواعها ، ولا يقرعون حتى خطابا مخافة أن يحصى أنباء مزعجة •

وبعد كتابة الوصفة الطبية عليك أن تختتمها بختمك فى بدايتها ونهايتها حتى لا يتمكن أحد من حذف شيء أو إضافة شيء • وعند ارسال الدواء الى مريض من الأعيان له أعداء ، فلا بد أن تأخذ حذرك (على نحو ما أخذت حذرك عند كتابة الوصفة الطبية) مخافة فتح صناديق أو قوارير الدواء ، فان أحد الباشوات الذين عالجتهم احتفظ بصورة شمسية طبق الأصل من ختمى ليقرانه بالختم الذى أضبعه على قوارير الدواء : وقد كان هذا الباشا مقاتلا شجاعا أثيرا لدى محمد على ، لذا فقد عزله خليفته • والناس لم ينسوا كيف أنه فى فترات سابقة عانى الذين تعرضوا للدولة بما هو ضار - لآلام مفاجئة مميتة فى الأمعاء • لذا فان على الطبيب أن يتخذ الحيطة والا فان كل النتائج السيئة يمكن أن تقع على رأسه أو يتعرض للانتقام أسرة المصاب •

ورغم أن القاهرة زاخرة بالعاملين فى مجال الطب الا أنها يمكن أن تنجب مزيدا منهم • ومع هذا فلكى يزدهر عمل الطبيب ويحظى بالشهرة لابد أن يكون هنديا أو صينيا أو من بلاد المغرب • والمصريون لا يحترمون طرق العلاج الأوروبية جملة وتفصيلا كما هو الحال فى الهند • والمصريون يجهلون الطب الهندى لذا فهم يقدرونه تقديرا كبيرا ، وربما كان ارتفاع شأنه بينهم أنه بسيط ويعتمد على الحمية ، بالإضافة الى أن الهنود يتعاملون بالأحجية والتعاويذ وهى أمور بدأ الناس يعتقدون فى تأثيرها وجدواها فى كل مكان حتى فى أوربا • والرحالة الذين لا يبهروهم البرق والرعد على ضفاف نهر السين ، كما لا تبهرهم خفقات التنويم المغناطيسى أو ألعاب المائدة السحرية - يرون فى التتار المتوحشين وفى أهل التبت شيئا فوق الطبيعة وشيئا شيطانيا فى شيئا Sei-fa of the Bokte وبعض الأذكىاء الذين ينظرون اليهم أصداقائهم كفلاسفة يقعون فى حبال تعاويذ سحرة القاهرة ذوى العمائم واللحى • وفى مستعمراتنا بغرب إفريقيا يطلق مصطلح « الانتحاء للسواد »

أو « النمو الأسود » على الاستعماريين البيض الذين أصبحوا متشبعين تماما بالخرافات المتعلقة بالأرض (أو الخوف اللاعقلاني من الأرض) بعد فترة من الإقامة هناك . والعناصر الهندو أوربية وهم قوم أندياء قد سجلوا فى حكاياتهم وعقائدهم إيماناً راسخاً بأمر صيبانية يصعب حتى على الهندوس تصديقها . وقد كنت أستطيع استخدام المغناطيسية الحيوية animal magnetism كالمهنود . وعلى أية حال فقد كنت حريصاً أن أعطي العلم مظهراً غيبياً خادماً . وقد أظهر الحاج والى الذى كان من الأخوين بمبدأ الشك الأيجابى قلقاً ونصحنى ألا أمارس التنويم المغناطيسى الحقيقى والا أصبحت يقيناً « رفيقاً للشياطين » . لقد قال لى صديقى : « يجب أن تسمى ما تقوم به سرا هندياً لأنه من الواضح أنك لست من المشايخ ، وسيسال الناس : أين الدواء الذى تقدمه ، وما شأنك أنت بالتعاونى والرقى » ولم تكن هناك فائدة من أن أقول له أننى اتبع خطى هذه الجماعة من المشايخ ، فحتى المرضى قد يعتبرون أنفسهم من المريدين لى ومن ثم يبتهجون بتقبيل يدي كصاحب « نفس » وهو ما يعنى أننى « شيخ فى رتبة دون الرلى » . وقد كافأنى الحاج والى على انقيادى له وطاعتي إياه بأن راح يبالغ فى كل مكان واصفا إياي بأئني زينة الأطباء . وكانت أولى نجاحاتي فى الوكالة ، فقد كان يسكن قبالتى تاجر رقيق عربى سقطت جوارية الحبشيات مريضا الواحدة تلو الأخرى . أنهن من جنس واهن ضعيف ، فقد عانين عند وصولهن الى مصر للمرة الأولى لتعاب صحية كثيرة خاصة من السبل والزحار (الدوسنتاريا) والدوالى وقد نجحت فى علاج الجارية الأولى التى كان ثمنها يبلغ خمسة عشر جنيها على الأقل ، وكان عرفان مالكها لفضلى كبيرا ، وكان على أن أقدم الدواء لست جسوار أخريات لمعانتهن من الأنييميا والشخير أثناء النوم الذى يقلل من أثمانهن . وكانت سميشة الجوارى فى الغرفة المواجهة لى ورؤيتى لهن طوال ساعات النهار والليل قد أتاحت لى فرصة كبيرة لدراسة أحوالهن . لقد كن منالا لمسائلة الحبشيات المتاليات (ذوات الآلية أو العجيذة الكبيرة التى يتراكم فيها اللحم) وكن ذوات اكتاف عريضة ونحيلات الخصور ورققات الشفاه ، أما أردافهن فمن الحجم المعتبر . وليس لأية واحدة منهن ملامح جميلة ، فالشعر قصير جعد ، يقف فى مؤخرة رؤوسهن مختفيا تحت مناديل الرأس ، وإن كن لم يعدن بعض الجمال فى حواجبهن وعيونهن والجوانب العليا من أنوفهن . ولهن شفاه متدلية عطشى وأفكاك ضخمة وأفواه بارزة ، إلا أن الواحدة منهن — بشكل عام (دون تدقيق فى ملمح معين من ملامحها) فيها مزيج من الحرافة والحلوة . واسلوياهن فى هن الجسم

مميز • وإذا قلت لاحداهن ولتكن مريم : « يا لك من جميلة يا مريم •
 ما أجمل عينيك !! ما أحسن ••• » فقد تجيب : « ألا تشترينى ؟! »
 عقيدتنا واحدة تحقق السعادة لكلينا لم لا تشترينى ! « فأقول : « صدقنى
 يا مريم •• مباركان هما القليان •• » فتقول : « أذن لماذا لا تشترينى ؟! »
 وهكذا يستمر الحوار مما يعد غصة فى حلق كيوبيد تخرس بلاغته •
 ومع أن رد مريم لم يكن مباشرا صريحا ، فانه غالبا ما يكون من قدرنا
 فى الغرب - كما فى الشرق - أن نرى فى العيون البراقة وأن نسمع من
 الشفاه الوردية تلميحا - أن لم يكن تصريحاً - هذه العبارة : « لم لا
 تشترينى ؟ » بل وأحيانا : « لم لا تستطيع شرائى ؟! » •

وكان كل ما طلبته مقابل خدماتى لتاجر الرقيق أن يأخذنى معه فى
 جولة بالقاهرة وأن يشرح لى أسرار مهنته فعرفت معلومات قد تكون مفيدة
 عندما يحين سياق سردهما • ولم يشك الرجل الا قليلا فى حقيقة سائله ،
 وراح من خلال عدم ارتياحه هذا يتناول موضوع الرقيق الذى يتم
 اصطياده من مناطق الصومال وزنجبار ، كما راح يتناول كل الموضوعات
 ذات الاهمية الفاتكة بالنسبة لى • وعلى اية حال ، فهو لم يذكر جديدا
 يستحق أن أسجله عن الوضع الحالى لمركلام الرقيق فى مصر • لقد
 عرف الانجليز لتوهم أن العبيد ليسوا بالضرورة أكثر الناس يؤسا وأحظهم
 مرتبة • فهناك من لديه الشجاعة الكافية ليخبر الشعب الانجليزى أن
 الرقيق فى بلاد الشرق عامة ، ياكل أفضل بكثير من الخدم أو حتى من
 أفراد الطبقات الدنيا ممن هم ليسوا عبيدا ، وهذا أمر حقيقى • « فالشرعية
 الاسلامية تلزم المسلمين بمعاملة رقيقهم برقة بالغة ، والمسلمون - بشكل
 عام - حريصون على الأخذ بتعاليم نبيهم • فالرقيق يعد فردا من أفراد
 الأسرة ، وفى البيوت حيث يوجد الخدم الأحرار ، نادرا ما يقوم الرقيق
 بأى عمل خلا تعمير الشيشة (حشوها بالتبناك) ، واعداد القهوة ،
 ومرافقة سيدهم عند خروجه ، وتذليل قدمه عندما يستريح فى القيلولة
 وذب الذباب عنه • وعندما لا يكون العبد راضيا بمعيشته ففى وسعه أن
 يجبر سيده على بيعه بالطرق المشروعة • والعبد فى بلاد الشرق ، لا يعنى
 هم الطعام أو السكن أو اللباس أو الاستحمام ، كما انه معفى من دفع
 الضرائب ، ومعفى من الخدمة العسكرية ومن دفع أى مبالغ لسيده • ورغم
 عبوديته فهو فى الحقيقة أكثر حرية من الفلاح المصرى العصر •
 اعتقد أن هذا هو الوضع الحقيقى للرقيق ، وإن كان هذا بطبيعة الحال ،
 لا يؤثر مطلقا فى قضية الرق بشكلها المجرد • وقد حققت شهرة خاصة
 نتيجة علاجى الناجع للجوارى الحبشيات ، فقد قام صديقى البصاج والى
 بإذاعة خبر ذلك فى مختلف أنحاء القاهرة ، وقبل انقضاء خمسة عشر

يوما ، وجدت نفسى مضطرا الى التخفيف من مهارتى فى العلاج حتى اتخلص من تهديد الشهرة (اتخلص مما تجره على الشهرة فى هذا المضمار من متاعب) وتعتبر مشكلة الخدم من أكثر المشاكل اثارة للمتابع للانجليز فى مصر ، وعلى نحو خاص بالنسبة للشخص الذى يسافر باعتباره شخصا محترما (ذا مكانة) من أهل البلاد ، ان يتوقع الجميع أن يصحبه عبيده .

وبعد تفكير عميق ، قررت أن يكون بصحبتى « بربرى Berberi » وعلى هذا فقد دعوت شيخا a Shaykh - لى يوجد شيخ لكل شىء بدءا من اللصوص فى « الشرق » ، وقد عرف هذا الأمر فى مصر منذ أيام ديودور الصقلى Diodorus Siculus - وعرفته بطلبى . وفائمة الأشياء الضرورية (الأمور التى لايد منها) Sines qua nons تعد أكثر ضرورة وأهمية من القائمة الموسعة (التى تغص بالتفاصيل) وكانت قائمة الطلبات التى قدمتها تشتمل على : الصحة الجيدة ، والاستعداد للسفر الى أى مكان ، ومهارة بسيطة فى الطهى ، والقدرة على الحياكة والغسل ، والاستعداد للدخول فى مشاجرات ، وأن يكون متعودا على أداء الصلوات فى مواقيتها . وبعد يوم حضر الشيخ لى رجلا من اختباره عريض الكتفين ، مقوس الساقين يتم عن ملامح كملامح البلدج (وهو كلب جرىء شرس كبير الرأس ، قصير الشعر) وهى الملامح المعتادة للبرابرة Berberies . وبالنسبة لهذا الشخص البربرى الذى أحضره الشيخ فقد كان يحرك عينيه بشكل مبالغ فيه إذ كان جفناه ستدلين . وكان السبب فى هذا التشوه أنه وضع فى عينيه عصيرا حمضيا ليتهرب من السخرة (أو التجنيد الإلزامى Conseription) وقد أجاب عن كل أسئلتى بثبات . وكان بعض الصبية والرجال المصريين الحمقى يثيرون الضوضاء بالمكان ، فطردهم بحزم هادىء بعد استئذانى . وعندما تناول الأبرة والخيط والمنديل ذى الأطراف غير المخاطة - جلس وقبض على حافة المنديل بأصبعى قدميه (الاصبع الكبير والذى يليه) ، وأنهى حياكة أطراف المنديل بأسلوب هادىء ومتقن . ولما خرج تسلم بركباج يستخدمه الآن استخداما رقيقا ، أما مع أى دابة من دواب التحميل فهو يستخدمه بشدة ، سواء أكانت هذه الدابة من ذوات الاثنيى أم من ذوات الأربع كما أثبت ذات المهارة فى أمور المطبخ ، وبعد اخذ الضمانات الأمنية منه ومعرفة اسمه وتسجيله طرف الشيخ اتفقت معه على دفع ثمانين قرشا شهريا . لكن عليا البربرى وأنا كنا نضمم الاندسفال فقبل مرور اسبوعين قام بطعن تابعه الخادم - وهو صبى من سورات Surat

كان راغبا فى العودة الى بيته ، ليجبره على خدمتى ويسبب هذه الحادثة فقد تلقى ٤٠٠ ضربة على قدميه بأمر من ضابط الشرطة كما عاقبته بالطرده من خدمتى . وبعد هذا الفشل جريت عددا من الخدم من الصعاعيدة Saidis والبرابرة الذين يعبرون عن الشئ ونقيضه بعبارة واحدة Clean and unclean eating بتوصية من شيوخ مختلفين ، فقد كان فى كل منهم عيوب خطيرة ، فأصدهم خدعنى بطيش ، وآخر سرقتنى ، والثالث سكير ، أما الرابع فقد كان دوما يتهرب من تنفيذ أوامرى (يخرق أوامر يوليوس قيصر) أما الأخير فقد كان نوبيا ذا قدمين طويلتين ، وبعد أن مكث فى البيت يومين تخلصى عنى بسبب تصميمى على السفر بحرا من السويس الى ينبع . وقد احتفظت برجل واحد شكنا أنه كان يعمل حتى الموت . والسبب الثانى ، أنه لم يكن لهم من عمل الا العراك ، والسبب الثالث أنهم تركونى فلم يبق الا أن اخدم نفسى كما قال قديما السيد الزير Elwes . وأخيرا فقد قررت ان استبقى الولد الهندى فقط فى خدمتى لأننى تعبت تماما من الخدم المصريين ، كما أن خادما واحدا كان كافيا . فى الحقيقة - لخدمتى ، كما أنه مناسب لرتبتي (مكانتي الاجتماعية) المفترضة . لقد كان فى هذا الولد الهندى كل عيوب أهل الهند ، فبينما كان شجاعا فى القاهرة ، كان جبانا بكل ما فى الكلمة من معنى فى المدينة (المنورة) وكان اليدوى يحتقرونه احتقارا تاما (يحتقرونه حتى النضاع) لتخنثه خاصة عندما يبرك جملة للنزول من فوقه ، كما أنه لم يكن يستطيع أن يصون يديه من الاختلاس والسرقة . ومع هذا فان اختياره لم يكن يخلو من مزايا فبشرته الداكنة ، وملامحه الممتلئة جعلت العرب يدعونه عبدا حبشيا ، وكان ذلك لصالح قناعى (لصالح تأكيد شخصيتى التى ادعيتها) . فلم اكن اهتم بتكذيب قولهم . لقد كان يخدمنى بشكل جيد ، كما كان سهل الانقياد لنظامى ، كما كان معتمدا على اعتمادا كليا لذا فقد كان اقل رغبة فى مراقبتي خاصة فيما يتعلق بالثروة عما اتخذه من أعمال واجراءات . وقد قمنا بالحج معا كسيد وتابعه الا أنه بعد عودتى لمصر بعد اتمام الحج تحول الشيخ نور (الذى أصبح لقبه الحاج) الى الاسوأ بعد أن وجد نفسه بمثابة صاحب (صديق (Sahib) لى . فلم يعد يعمل وكرس كل طاقته لسرقة الأشياء الصغيرة ، وامتد نشاطه هذا بشكل متهور ليشمل أصدقائى .

وقد يكون القارئ محبا لاستطلاع المصروفات الضرورية التى يتطلبها العزب المقيم بالقاهرة . ولابد أن تلاحظ - على أية حال -

فى هذه القائمة التالية أننى لم أكن مقتصدا حازما ، بالاضافة الى
أننى كنت غريبا فى القاهرة ، فالمسكان والقيومون يمكنهم العيش بمستوى
جيد بانفاق أكثر من ثلثى هذا المبلغ .

Faddah Piasters

فضة قروش

٢٤	—	ايجار المنزل ١٨ قرشا فى الشهر
٢٦	٢	خادم ٨٠ قرشا شهريا
٥	—	افطار لى وللخادم ١٠ بيضات
١٠	—	قهوة
—	١	بطيخة (الآن ٥ قروش)
١٠	—	لقتان من الخبز
٢٠	٢	رطلان من اللحم
١٠	—	لقتان من الخبز
٢٠	—	خضروات
٥	—	ارز
—	١	زيت وسمن
—	١	قربة من ماء النيل
—	١	نثریات تریاکو (تمباک) (٩)
٢٠	٣	(متفرقات) اجرة الحمام
—	—	
٥٠	١٢	الاجمالى

واجمالى المبلغ يساوى حوالى شلّين وستة بنسات .
ومن فى القاهرة — فى هذه الأيام — لا يتبع شيخا ١٩ لقد وجدت
من الصواب أن أتمشى مع العادات السائدة . لذلك فبعد أن دبرت لنفسى
خدما ، وجهت جهدى للبحث عن معلم مقترعا بأننى كطبيب هندى فلا بد
لى من قراءة المؤلفات العربية فى مجال الطب ، كما أريد أن أدرب لسانى

Latakia

(٩) فى مصر أربعة أنواع من التبناك أفضلها المسمى لاتاكيا

ويعرف بالجبلى ، والعجمى والحمى (بكسر الحاء وتشديد الميم) والسورى .
(عن تعليق بيرتون) .

على النطق السليم ، وأن أزداد يقينا بالله تعالى وكانت دراستي الاسلامية فى مجال مذهب الامام الشافعى * وقد وقع اختيارى على هذا المذهب لسببين : أولهما أنه أيسر المذاهب الأربعة ، وثانيهما أنه أقرب المذاهب السنية الى الهرطقة الشيعية التى أدى المامى بها ، واتصالى بالفرس الى تحقيق شهرة فى هذا المجال وعلى أية حال فإن اختيارى لمذهب من المذاهب اكذ للمحيطين بى أننى زنديق أو من أهل البدع ، وذلك لأن الشيعى (العجمى) قد تلقن جيدا أن يكف عن مهاجمة المذاهب الأخرى على سبيل النقية (١٠) خاصة فى البلاد التى يكون فيها التعبير الصريح خطرا ، ومن هنا فإن الشيعى الذى يزعم فى مواقف الخطر أنه شافعى لأن المذهب الشافعى كما قلنا « قريب من الهرطقات الفارسية » (١١) هذا بالاضافة الى خطئى الأساسى بظهورى فى الاسكندرية باعتبارى « ميرزا » Mirza فى لباس عجمى ، فإن ذلك قد سبب لى مضايقات صغيرة كثيرة فى القاهرة رغم كل الاحتياطات والتحايلات * وخلال رحلتى فى شبه الجزيرة العربية كنت منبؤا لأن الشهرة السيئة علقت بى كقميص نيسوس Nessus - رغم أننى كنت أسحب سكينى فى كل وقت كاشارة هجومية *

ولم يمض وقت طويل حتى اهتمت الى مدرس ممتاز هو الشيخ محمد العطار ، وكان عطارا بالفعل * وكان معروفا بالثراء وكان فى يوم من الأيام خطيبا فى أحد مساجد محمد على ، لكن الياسا الراحل طرده من الخطابة ، وزامن طرده من الخطابة حادث سيئ وسلسلة من المتاعب فقد تزوج فى هذا اليوم الأسود وتحدث معها خارج البيت باعتباره سيدا صارما يتعامل مع جارية غير مطيعة وبالنظر الى سحنته فاننى أعتقد أنه تدخل البيت أيضا - من النوع المتسلط * وكان طرده من وظيفة الخطابة هو السبب لرجوعه الى مهنة العطاراة التى تعد ملجأ لمن كانوا أثرياء يوما ما رغم أن العطارين يعتبرون الآن حكماء مصر (أطباء مصر) ويقع مكان محمد العطار فى حى الجمالية، وهو مكان صغير لا يتعدى خمسة أقدام

(١٠) النقية هى أن يظهر الانسان غير ما يطن - وهى مبدأ خطير جدا خاصة اذا امتدت لسمات مظاهر الحياة الاجتماعية ، وهو ما حدث بالفعل فى بعض المناطق * وربما أدت الظروف السياسية منذ عهد الدولة الاموية الى استئراء هذا المبدأ الخطير * ولا علاقة للمذهب الشافعى بالشيعية والتشيع كما سيتضح من الحاشية التالية * (المترجم)

(١١) لا علاقة للمذهب الشافعى اطلاقا بما يسميه بيرتون الهرطقات الفارسية فالمذهب الشافعى لم يتعرض لاحقية لامام على رضى الله عنه بالخلافة بعد الرسول ، ولا يجمع الصلوات من غير سفر ، ولا يضيف للآذان شيئا وإنما كاذان المذاهب السنية الأخرى ، وكتاب « الأم » للامام الشافعى لا يوصى « بالنقية » الخ ولا ندرى من أين اتى بيرتون بهذا الكلام - (المترجم) *

عرضا وستة أقدام عمقا مخترقا جدار بعض البيوت وهو مقسوم الى قسمين مستقلين يفصلهما فاصل خشبي رقيق ويتصلان بنوع من العقود (فتحات تتخذ الواحدة منها شكل قوس) فى هذا العازل الخشبى • وثمة صندوق فى خلفية الدكان بمثابة ردمة تستخدم كمخزن حيث السلال القديمة الفارغة الغارقة فى الأتربة متناثرة على أرضية قنرة ، أما فى مقدمة الدكان فتم عرض البضائع التى يتاجر فيها : سلال من حصير مليئة بالتمباك العجمى ، وشيش (جمع شيشة) من فخار أحمر ومقاطف أو « قفف » بها بن من النوع الرديء وأقماع سكر كبيرة بيضاء مائلة للصفر ملفوفة فى ورق بنى أغمق من اللون البنى الذى يعترى السكر الأبيض • وعلى الأرفق والأفاريز (جمع أفريز وهى الأجزاء الناتئة من جدران الدكان) توجد صفوف من صناديق خشبية قد نعت لكثرة استخدامها ولسها ، وقد كتبت عليها محتوياتها باهمال شديد ، فقد كتب « فلفل أسود » على الصندوق الذى يحوى « الراوند » وكتب « الزرنيخ » على الصندوق الذى يحوى « الطفل » وهو قطع من الفخار تستخدم فى حك الجسم عند الاستحمام ، كما كتب « سلفات الحديد » على الصندوق الذى يحوى « ملح النشادر » ويوجد أيضا صندوق مكعب مغلق « بالضبة » والمفتاح به عملات صغيرة وبعض المواد مثل العطور « المصرة » وكحل رديء للعيون ومستحضرات تجميل « ضارة » خاصة تلك التى تستخدم لجعل لون الشفتين أو الوجه أحمر ، ويتدلى من السقف كفتان عتيقتان صديقتان تتأرجحان بوهن ، وبالنسبة للكلاليب (جمع كلاب) أو الخطاطيف فى مقدمة الدكان فهى قصبات معلقة للشيش وللشموع المصنوعة من شحم حيوانى والشموع النحيلة القنرة وأوراق السجائر « البفرة ») وقد علقت هذه المعروضات بدلا من عرضها فى واجهات زجاجية • وثمة شبكة مهترئة تمنع دخول الذباب عندما يكون خارجة لتلاوة سورة يس - يوميا - فى مسجد الحسين ، والمزلاج الخشبى الذى يغلق الدكان ليلا عبارة عن جريدتين فى الغاية من القنارة ومليئتين بالبراغيث وقد وضعنا على المصطبة المعدة لراحة المشترين ، هذا هو الوصف الكامل لأثاث دكان معلمى ، وعلى المصطبة يجلس معلمى أو بالأحرى يضطجع لأننى حقيقة أعتقد أنه ينام ثلاثة أرباع اليوم وهو رجل عجوز بخيل فى حوالى الثامنة والخمسين من العمر ، له ملامح تنبئ أنها كانت وسمية ومتناسقة ، وله وجه شاحب ورأس حليق ووجنتان مجعدتان بشدة ، وعينان غائمتان دامعتان يعوزهما الأمل ولحية شيباء لم تعرف الدهان أو المشط ، أما عمامته فرغم ضخامتها فقد اعتراها الاسوداد والبلى أما معطفه وسائر ملابسه فتزخر بالرقع والثقوب الواسعة • ويداه

تبدوان دائماً غير نظيفة مع انه من المفترض أنها نظيفة لأنه يغسل يديه باستمرار لقيامه بالوضوء الذى يسبق الصلوات ، وانه لأمر يدعو للدهشة أن تراه فى الغاية من الشراسة والفظاظة مع الاولاد الصغار والبنات الصغيرات الذين يأتون اليه طالبين قدرا قليلا من اللؤلؤ والسكر . ففى مثل هذه المناسبات اجلس متعجبا من رؤيته - عندما يكون منهاك - يتخذ من مكانه محورا ، فيمد يده - وهو جالس - ليصل - بعد أن يمد جسمه الى درج بعيد ، أو ليطول صندوقا وينزله من رفه المعتاد . وانى لأدهش كيف يؤدى صلاته بما فيها من ركوع وسجود على سجادة مهترئة لا تزيد على قدمين مربعين لا تكاد تكفى لنوم طفل بريطانى ؟! وهو لا يقر بجهله بمهنة العطارة وقلما يجلس احد على المصطبة أمام دكانه (يعنى لا يتردد عليه الزبائن بكثرة) . وتبدو سعادته الكبرى عندما اجلس أنا والحاج والى معه بضع دقائق فى المساء ، محضرين معنا شيبشتنا حيث يقوم باعدادها لمنسخنها ، ويقوم باعداد القهوة التى يقوم بتخليتها من اقماع السكر فى دكانه الصغير . ففى هذه المناسبة نجعله يتكلم ويضحك ويستشهد فى بعض المناسبات بأسطر قليلة باعثة على الاغراق فى الضحك .

لقد كنا نستثيره ليقص علينا حكايات طويلة عن الحب السدى شمله به أيام دراسته الشيخ عبد الرحمن الرجل العظيم ، وعن الكراهية الفطرية التى كان يكنها له الشيخ نصر الدين الرجل العظيم والصالح . ثم نناقش معه أمور العقيدة ثم نمزح معه بالتعريج على مدى فحولته ثم نمدحه واضعين تقدمه فى السن باعتبارنا بعبارات على شاكلة: « الماء من يديك كماء زمزم » أو « سائلناك الدعاء ! » . وفى بعض الأحيان نحثه على صحبتنا للمصام ، وهناك يصر على دفع أقل مبلغ ويتعارك مع أى شئ . وكل شخص ويسبب ازعاجا لآ حد له . وبشكل عام فأننى والحاج والى زائراه الوحيدان ، فمعارفه فيما يبدو قليلون وليس له اصدقاء ، ولابد أنه كان له فى يوم من الأيام اصدقاء عندما كان غنيا أما الآن فقد فر الأصدقاء من العجز الفقير .

وعندما يجلس الشيخ محمد معى أو أقفز أنا الى دكانه الصغير لتلقى الدرس فيه يكون على راحته بمعنى أنه يقرأ عندما يريد أو يجعلنى أقرأ ، وغالبا ما يبدأ كل درس من دروسه ببعض اللوازم التى لا تقسارقه كقوله : « أيوه . . أيوه . . استعنا بالله من الشيطان الرجيم ، بسم الله الرحمن الرحيم ، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين . » يقول المؤلف رحمه الله تعالى - القسم الأول من الفصل الثانى عن كيفية الصلاة . . . وهكذا .

ويصبح ساخرا عنيفا عندما اختلف معه فى الرأى خاصة فيما يتعلق بقواعد النحو أو العقيدة التى ظل يدرسها حتى شابت لمحيته ، فيقول : « سبحان الله ٠٠ ما هذا الكلام ٠ ان كنت على حق فكبر عمامتك كالشبايح من أهل العلم وأرم عقايرك لأن الأفضل لك أن تنقذ الأرواح بدلا من أن تحطم الأبدان ٠٠٠ يا عبد الله ٠ وهو كالمشركيين يجد نفسه فى تقديم النصائح الطيبة ، كأن يقول ! « أنت دائما تكتب يا « جدع » من أى شيطان أتتك هذه العادة ، لابد أنك تعلمت ذلك من بلاد الفرنجة ٠٠٠ استغفر الله » وهو يقول ذلك فى المناسبات القليلة عندما اغامر بكتابة ملحوظة مجانية فيقول : « أطباء مصر لا يكتبون ألف باء دون أن يتلقوا على ذلك أجرا ، وأنت لديك خادمان عليك اطعامهما ٠ لماذا تجهل ؟ فان خجلت من تلقى الأجر - فالأفضل لك أن تذهب للجبل أو الصحراء وتصلى صباح مساء ٠ وأخيرا فانه مبذر فى الحديث عن مصاريف البيت : « خادمك لم يسجل جنيهين ثمن اللحم بالأمس ٠٠ ما هذا الكلام ٠ ألم تقل ليحفظنا الله من خليئة التبذير » ٠

وهو يبتهج بشكل فظ فيقطع سياق الموضوع الذى نقرؤه عندما يحس بالملل : « والآن ، فان الموضوع على سبعة أنواع وهو ينتج ٠٠٠ هل أنت متزوج ؟ ٠٠٠ لا ٠٠٠ والآن حقيقه ينبغى أن يكون لديك ثلاث جوار ، يا عزيزى الشباب ! بقاؤك بلا زوجة ليس من الصواب فالرجال سيقولون عنك ٠٠٠ استغفر الله ، نستعيز بالله ونلجأ اليه ٠٠٠ » والحق أن فمه يخوض فى أعراض زوجات المسلمين ٠

ولكنه فى بعض الأحيان يحثار فى بعض الفقرات التى يقرأها ، كما رأيتُه يعينى رأسى ، فيتجاوزها ، أو يقرأها أكثر من اثنتى عشر مرة بتكاسل مرح ، أو يركز على أكثر المعانى مدعاة للخجل على نحو ما يفعل صبية المدارس (مبدىا ملاحظات ذات مغزى Shot) وعندما يحدث ذلك أفقد طبعى ، وأرفع صوتى ، وأصيح قائلا : « حقا لا حول ولا قوة الا بالله العظيم » عندئذ ينظر لى ويهمس بخنوع عابر :

« خاف الله يا رجل » ٠

الفصل الخامس

شهر رمضان

الصوم فى جو حار - الكراكوتات فى رمضان - مدفع القلعة -
مدفع العباسية - امسيات رمضان - المتسولون - المقاهى - بواية
النصر - القلعة - التكايا - ميرزا والقنصلية الفارسية - حوارى
القاهرة القديمة *

يقابل شهر رمضان هذا العام شهر يونية بالتاريخ الميلادى ،
والمشكلة الكبيرة أن هذا الشهر الفضيل يجعل المسلمين غلاظ الطباع غير
متسمين باللطف ، وذلك بسبب امتناعنا عن الطعام والشراب والتدخين
واستنشاق المسعوط (النشوق) ، بل وامتناعنا عن ابتلاع ريقنا عمدا -
طوال ست عشرة ساعة وربيع الساعة * وقد استخدمت كلمة « امتناع »
بمعنى أن هذه الأمور « محرمة » على الصائم (١) ، رغم أن الطبقة العليا
من الترك وهى الطبقة التى توصف بين عامة الناس بأنها :

« Turco fino Mangica porce e beve vino ».

قد تخرق هذا المنع الشرعى بشكل شخصى ، فتجاوز أحكام الشريعة
أو مخالفتها بشكل علنى لا يمر دون عقاب رادع (٢) . وفى هذه الحال
كما فى كل الأمور البشرية ينطبق قول المقاتل : المذنب فى السر بىء *

« Pécher en secret n'est pas pecher

Ce n'est que l'éciat qui fait le crime .. ?

وتراعى الطبقات الدنيا والوسطى شعائر هذا الشهر باخلاص شديد
رغم قسوتها ، فلم أجد مريضا واحدا اضطرب لياكل حتى لجرد الحفاظ على

(١) ابتلاع الريق غير محرم على الصائم ، وبيروتون هنا ينقل ما يسمعه من بعض
الجهلاء أو العامة - (المترجم) *

(٢) يذكر بيروتون فى تعليقه أن الشريعة الاسلامية تحت المسلم على الصبر وعلى الرد
على المشاغبين بالقول « اللهم انى صائم » وهذا صحيح - (المترجم) *

(*) يقارب ذلك معنى المثل العامى « حرامى بلا بينه سلطان » - (المترجم) *

حياته رغم المعاناة الشديدة بسبب هذا الحرمان الشامل (٢) • بل وحتى السفلة والاثمين الذين كانوا قبل رمضان قد اعتادوا على السكر والعريضة حتى فى اوقات الصلاة - قد تركوا ما كانوا فيه من اثم فساموا بـبل وصلوا •

والاثر الرئيسى لهذا الشهر الفضيل على المؤمنين الحقيقيين هو ذلك الحزن الوقور الذى يغلف طباعهم - كما هو الحال فى صيام الايطاليين والكاثوليك والانجليز واليونانيين • فاصوات المسلمين الصائمين التى لم تكن أبدا - قبل رمضان - من بين أرق الأصوات ، قد اكتسبت - خاصة فى فترة ما بعد الظهيرة - بحة مفزعة ونغمة كنغمة صرير الباب • فالرجال يلعن بعضهم بعضا ، ويضربون النساء اما النسوة فيلطنن الأطفال ويسئن معاملتهم ، أما الأطفال فهم يدورهم يتضرعون ويعاملون القطط والكلاب بقسوة • ولقما تستطيع أن تقضى عشر دقائق فى أى حى بالقاهرة دون سماع منازعات عنيفة فالكراكونات Karakum أو المخافر مليئة بالسيادة الذين ضربوا نساءهم ضربا مفرطا • كما أنه ملئ بالنسوة اللاتى خريشن أزواجهن بل وعضضنهم بل وجرحن ابدانهم • والمساجد غاصة بالناس العابسين المتذمرين يتريص كل منهم بالآخر مع انهم يسبرون فى طريق يرضون به الله (*) • وغى الظل عند الجدران الخارجية للمسجد يسلى الأطفال الذين طردوا من المسجد انفسهم - او يتناسون بؤسهم - بانخراطهم فى لعب خال من الروح • وفى الاسواق والشوارع تواجهك وجوه شاحبة زائغة البصر وكأنها فى محنة كبيرة • وقد يواجه الغريب فى هذا الشهر تصرفات فظة ، فعلى سبيل المثال تجد البفال عادة يقول لك فى غير رمضان اذا كان عرضك غير مجز : « يفتح الله » أما فى رمضان فانه سيتذمر من غشمك وسيقول لك بحدة ألا تقف هكذا مضيعا للوقت • وعلى أية حال فان الدكاكين فى هذا الشهر اما أن تكون مغلقة او خالية من الباعة ففى هذا الشهر لا يشتري التجار ولا يدرس الطلاب ، وباختصار فان هذا الشهر الفضيل يعد بالنسبة لفئات كثيرة جزءا من اثنى عشر جزءا من السنة لا انتاج فيه •

وفينا يلى نذكر ما يحدث فى أحد أيام الصيام فبعد حوالى نصف ساعة من منتصف الليل ينطلق مدفع السحور منبها المسلمين بوجود

(٢) « ليس على المريض حرج » وتصرفات بعض الناس ترجع لهم لا لاحكام الشريعة

(المترجم) •

(*) فى هذا القول مبالغة كبيرة دون شك ، ولكن الكثيرين لا يفلطنون للاسف الى المعنى الكريم للصيام من أنه مجاهد للنفس ولتدريب لها على الصبر ويطن هؤلاء أن الصيام مجرد امتناع عن الطعام والشراب فتسوء أخلاقهم ويعطون هذا الانطباع السيء عن هذا الشهر الكريم للجانب ولن يعرفون هذا الدين القيم - (المترجم) •

الاستعداد لتناول طعام السحور وهو بمثابة افطار مبكر . وبمجرد سماع المدفع يوقظنى خادمى اذا كنت نائما ويحضر لى الماء للوضوء ويفرش السفرة وهى رداء جلدى ويضع امامى بقايا وجبة المساء (يقصد طعام الافطار الذى تناوله بعد سماع اذان المغرب) . وفى بعض الاحيان يكون ذلك قبل ان تستعد المعدة (لأنها لم تكن قد هضمت الطعام الذى تناولته بعد المغرب) ، لكن المتعود هو كل شئ فالشهية وقف على المتعود ، ومن دواعى الاحتياط ان يتناول الانسان فى سحوره اكبر قدر من الطعام يستطيعه . وبعدئذ نسمع « السلام » ويقصد به ترديد عبارات الصلاة والسلام على النبى (صلى الله عليه وسلم) كتوطئة لآذان الفجر (٤) ، واطل ابخن بوهن وضعف كما لو كنت اودع صديقا حميما حتى ينطلق المدفع الثانى فى حوالى الساعة الثانية والنصف معلنا الامساك (٥) . ثم انتظر اذان الفجر الذى يرفع فى شهر رمضان مبكرا شيئا ما عن المعتاد . وبعد الافصاح عن نية الصيام اؤدى الصلاة وأستعد للنوم . وفى الساعة صباحا يبدأ عمال النهار من الطبقات العاملة فى المجتمع ممارسة اعمالهم ، بينما يقضى الأغنياء الليل فى العريضة ويظلون فى حالة خمول من الفجر حتى الظهر .

وأول ما يفعله المرء عند الاستيقاظ هو الوضوء الذى لابد ان يتبع النوم فى وضع الاستلقاء على الظهر (فى غير جنابة) ، وبدون الوضوء لا يجوز للمرء الصلاة ولا يجوز له دخول المسجد ، ولا يجوز له الاقتراب من أحد العلماء (٦) ، ولا يجوز له مس القرآن الكريم . وعادة يزورنى عدد قليل من المرضى والفقراء فى هذه الساعة فانفحصهم بشكل عرضى دون تدقيق فى التفاصيل وهذا لا يسعدهم فأتلقى نتيجة ذلك دروسا طازجة . وفى الساعة التاسعة صباحا يدخل الشيخ محمد ومعه « ماضرة » مكتوبة على جبهته المجعدة ، أو أن أصبحبه مباشرة الى الجامع الأزهر ، وبعد ثلاث ساعات من القراءة الجادة لا يتخللها الا قليل من المقاطعة من لدن القراء الذين لا يعون ما يقرءون كالذى يتفرج على حادثة دون المشاركة فيها . وتعتبر هذه الساعات الثلاث بمثابة

(٤) تلاحظ ذلك الآن ، ويكتفى المسلمون باقامة الاذان لصلاة الفجر فقط - (المترجم)

(٥) مدفع واحد للامساك فقط - هو ما يحدث فى هذه الأيام ، مما يدل على تطور فى صالح التبسيط - (المترجم)

(٦) بيزرتون مرة أخرى يذكر ما يسمعه من العامة على أنه حقائق . فغير المتوضى يجوز له الاقتراب من العلماء وغيرهم ، فالشريعة لم تحظر عليه ذلك ، وإنما حظرت عليه لحظ الصلاة ومس المصحف (الا لضرورة) - (المترجم)

فسحة طويلة (راحة طويلة) فمعظم الطلاب فى هذه الفترة يكونون فى بيوتهم ولا يأتون الا بعد سماع اذان الظهر ، فالاسلام لم يجعل لفترة الصباح الا القليل من العبادات لأنها فترة العمل الرئيسية فى بلاد الشرق أما فى فترة بعد الظهر وفى المساء فالصلوات يتلو بعضها بعضا وتزداد طولاً (٧) ، ثم يحين الوقت المناسب لزيارة مرضى الاثرياء وبعد ذلك أمر على محلات بيع الكتب لساعة أو ساعتين أو اتسكع فى الشوارع ببساطة . وفى الثالثة عصراً اعود لمنزلى فأصلى العصر وأعد نفسى للدراسة . وتلك الفترة هى أصعب فترات النهار . وبشكل عام فان فترات ليالى الصيف وفترات الصباح منه تدعو - كما يقال - للمسرة ، أما فترة صدر النهار (من الصباح للظهيرة) فتتسم بكونها رطبة جدا ، أما فترة ما بعد الظهر فهى خطيرة Serious فالرياح تحصل الأثرية الناعمة وتنقل من الصحراء حرارة كحرارة التورن فيهبط على القاهرة وأبل حرارى ، وليس من سحب أو أبخرة تكسر حدتها ، وليس من وسائل تجب الحرارة وتبعث على الراحة كالحوائل المثقبة بالهند ، ولا توجد منازل يفخر أصحابها بوجود نوافذ زجاجية لها الا قلة قليلة من منازل الأثرياء . لذا فالجو داخل غرفتك أشد حرارة وأعلى سعيراً مما عليه الحال فى الشارع ويزداد الشعور بالحرارة ثلاثة أضعاف الشعور بها فى أى وقت آخر لا صيام فيه . وغالباً ما تؤثر المعدة المضطربة فى المخ ، فكل دقيقة يحسبها الانسان ليقطعها من هذا الثبات المضجر ليقرب من ساعة المغرب المباركة خاصة بالنسبة لأولئك الذين يقع على كاهلهم كم هائل من العمل اليدوى فى مثل هذا الفصل الحار ولا تتاح لهم الا فرص قليلة لنسيان متاعبهم بالنوم المتقطع فى فترة ما بعد الظهر ، الا ان معظم الناس يقضون قيلولتهم بعد الظهيرة مباشرة لقناعتهم بضرر النوم حتى وقت متأخر من النهار .

وتبدو القاهرة عند اقتراب المغرب - (ساعة الافطار) - وبالبطء حلولها ! - وكأنها أفاقت من غشيتها ، فيطل الناس من النوافذ والشرفات ليرقبوا اقتراب ساعة خلاصهم . وبعض الناس يصلون ويبتهلون وآخرون يسبحون بينما آخرون يتجمعون فى جماعات أو يتبادلون الزيارات لقتل الوقت حتى يحين ميعاد الافطار .

(٧) الاسلام دين على فترة النهار هى فترة العمل الرئيسية فى كل انحاء العالم . والظهر أربع ركعات وكذلك العصر بينما المغرب ثلاث ركعات ، فتقديرات بيرتون خاطئة - (المترجم) .

يا للسعادة ! أخيرا انطلق مدفع الافطار من القلعة • وفى الحال
يجلجل المؤذن بأذانه الجميل داعيا الناس للصلاة وينطلق صوت المدفع
الثانى من قصر العباسية • فيصيح الناس « الافطار ! الافطار ! » وتعم
مهمة الفرح فى أنحاء القاهرة الصامتة • ولا تعدم أذنك المرمقتان لحظة
انتقال احساس الترقب المبهج للسانك الجاف ومعدتك الخاوية وشفتيك
الواهنتين • انك تشرب قلة كاملة من الماء عن آخرها مهما كانت كمية
الماء بها • وانت تصفق بكفين عجولتين طالبا الشيشة وتأمر بالقهوة ،
وحالما تنتهى منها تجلس وتنتظر بهدوء مباحج المساء •

والفقراء يأكلون وجبتهم ينهم تام • اما الأغنياء فيفطرون بوجبة
خفيفة - قليل من الخبز والفاكهة سواء طازجة او مجففة - ولكنهم
يفضلون بشكل خاص البطيخ والحلوى أو بعض الأطباق سهلة الهضم
كالمهلبية وهى عبارة عن حليب خفيف هلامى القوام ونشا ومسحوق أرز •
ثم يدخنون الشيشة ويشرب الواحد منهم قدح قهوة أو كوب شربات ،
ويصلون العشاء ، ويمر الوقت سريعا نظرا للمتعة المتاحة فى هذه الفترة
خاصة التدخين بعد ست عشرة ساعة من الحرمان • وبعد هذا يجلسون
لتناول طعام الفطور Future (الافطار) وهو وجبة الأربع وعشرين
ساعة ، لذلك فهم يأكلون بنهم اذا امنوا الأمراض الناتجة عن ذلك •

وثمة طرائق عديدة لقضاء أمسيات شهر رمضان • وعند المصريين
مثل يماثل المثل الذى عندنا فى مدرسة ساليرن Salirniton
وهو :

« اتعدا واتمدى ، ولو للحظتين

واتعشى واتمشى ، ولو خطوتين »

بمعنى أن تتمدد بعد تناول غداك ولو للحظتين وأن تمشى قليلا
ولو خطوتين بعد العشاء •

وتزدحم الشوارع الآن بحشود من الحواة المثلثين الفكهين (أ)
وينخرط كثيرون فى المسرات ، بينما يتخذ عدد قليل طريقه للمسجد لأداء
صلاة التراويح فى جماعة ويمشى الناس مشيا وثيدا حاملين فى أيديهم
غلايين (ربما أيضا شيش) التدخين المعتادة ويتسوقون - فالأسواق

(أ) يقصد القره قوز والمهرجين - (المترجم) •

تظل مفتوحة حتى ساعة متأخرة - أو يجلسون متزاحمين عند مداخل المقاهى يدخنون الشيش ويثرثرون ويستمعون لحكايات الرواة والمغنين والوعاظ المتجولين . وتجد هنا الفتيات الحافيات يغنين ويصرخن بتهدير وانفعال ، وقد صاحب غناءهن نقات مزعجة على (الرق) وعزف أجش بالمزامير (جمع مزامر) متنافر بغيض ، وكل هذا العزف والغناء على شرف أحد الأولياء الحمقى ، دفنت جثته داخل إحدى الدور الماهولة التى يمتلكها رجل ذو مكانة بعد أن اصر صاحب الدار على ذلك . وهذا المنظر يذكر بشدة بجماعات السونيرز Sonneurs فى بريطانيا والزمبوجنارى Zampognari فى مرتفعات أبروزيا Abruzzia الذين يعزفون موسيقا مزامير القرب امام مادونا Madonna . وثمة رجل مغربى طويل ومزئيل يعرض على الناس ورقة قدرة مربعة بها عدد من الخطوط والبقع يفترض أنها تمثل رسما للكعبة المشرفة ، ويجمع مقابل ذلك عملات نقدية نحاسية صغيرة ليغطى تكاليف حجه . وتجلس زمر من الذين لا عمل لهم فى ضوء القمر خلال الطرق الرئيسية المؤدية لمصاديق الأزبكية حيث الحى الأفرنجى ليستمعوا للفرق الموسيقية التركية واليونانية أو ليسعدوا بأكل المكك وشى المذرة واحتساب القهوة . والمشروبات المحلاة ، ومشاهدة مباحج ومزاحات القررة قوز (وهو الشكل المحلى لمشهد بنش وجودى) . والمنظر هنا أقل اتساما بالروح الشرقية مما عليه الحال فى داخل القاهرة ، إلا أن منظر الملابس الأفرنجية بين الأزياء الشرقية المتباينة تحت ضوء القمر ، بالإضافة للعتمة الخفيفة التى تسببها أشجار الأكاسيا ذوات الزهور الصفراء المبيضة المنظر والتى يمكن مقارنتها بشكل عام بذقن الباشا القديم - كل ذلك يشكل منظرا جديدا بأن يكون موضوعا للوحة فنية ، ويلاحظ المسافر فى الشرق بعجب وجود بعض السيدات ليس لهن من الاحتشام نصيب سوى البرقع the Burka وتراقب الشرطة بعيون متساهلة مظاهر التهلك والانحلل ، لأن المنحلات والمتهتكات كن الى عهد قريب يدفعن للدولة ضرائب غالية .

وإذا عدت لحى المسلمين فانك تصاب بالذهول بسبب اختلاف الأصوات وتباينها ، فالكل يتحدث ، وطبقات الصوت أثناء الحديث متطرفة فهى إما همسا وإما صراخا وجلبة ، ولا يستطيع الغرباء اقناع أنفسهم أن الناس هنا يمكنهم أن يتناقشوا دون انفعال ، فكل من فى الشارع يصيح بصوت عال جدا (من طبقة السوبرانو) فهذا هو ذا الفلاح يصيح متوسلا للخفير الذى يقوده لمركز الشرطة : « فى عرضك .. »

فى عرضك ، وكان يتبعهما (الفلاح والخفير) رتل من النسوة يولولن :
« يا خراشى يا حسرتى ٠ ! يا ندامتى ٠٠ ! » أما الصبية فقد اختاروا
احدهم وجعلوه « باشا » وأحاطوا به فى موكب ، وقد حملوا حزم القش
لأشعال المشاعل ، وهناك من يسبق الموكب وهم يهتفون ببهجة وأندفاع
إثناء السنوات العشر ، بينما يصيح جندى مشاه يركض لاهثا أمام عربة
الباشا حاملا مشعلا ضخما :

« اوع يمينك ٠٠ ! »

« اوع شمالك ٠٠ ! »

« اوع وشك ٠٠ ! »

« اوع رجلك ٠٠ ! »

« اوع ضهرك ٠٠ ! »

« صل على النبى ووسع الطريق »

فيرد المسلمون الطيبون :

« اللهم صل وسلم عليك يا نبى ٠ »

ويتكلم بعض الناس ملتصقين بالجدران لتجنب الضرب بالعصا ،
وأخرون يندفعون عبر الطريق وكأنهم يتعمدون الوقوع فى الخطر ٠
ويضرب صبى شقى بغسل الجندى بجريدة نخل سميكة ، وهو لا يخشى
فى هذا الموقف أن يضرب بالفلكة ، فيذهره الجندى بأعلى صوته قائلا :
« يا عرص ٠٠ يا قواد ٠٠ يا يهودى ٠٠ يا ابن الأعور ٠٠ لعنة الله
عليك ٠٠ » ويغنى بأشع الحبوب المشوية وهو يهز بضاعته سيئة المذاق
لتحدث خشخشة فى سلتة : « يا حمص ٠٠ يا بذر (يا لب) » ويصيح
السقاؤون وهم يحملون قربا مليئة بالماء : « وسع الطريق ٠٠٠ وحد الله ٠٠
مية حلوة ٠٠ أنعش روحك ٠٠ ! يا عصير الليمون ! » أما عن الشيش
فإن بائعها يضرب أجزاءها النحاسية بعضها ببعض لتحدث صوتا ٠
ثم يأتى دور المتسولين المنتشرين فى بلاد الشرق : « عشاننا عليك يارب (٩)
عشاننا عليك يا الله ٠٠٠ مين قدم شىء ببداه التقاه » ٠

(٩) يبدو أن الأمور اختلطت عند بيرتون لهذا القول الذى يقوله الضحائون فى غير
رمضان ، أما فى رمضان حيث الصيام فهم يقولون عادة : (فطر أخوك المسلم) أو (سحر
المسلم) أو (حسنة قليلة تمنع بلاوى كثيرة) أو (شهر الإحسان) ٠٠ الخ - (المترجم) ٠

وأحد الباعة الجائلين الهرمين - ربما تضم سلالة (جمع سلة)
بضائع أكثر من تلك التى تضمها سلال صاحب محل ذى شأن • ينادى
على بضاعته •

ويرد بعض اليونانيين الموقحين على مجرد لمسة من عكاز رجل عجوز
قائلين : « يلعن أبوك •• يا أخو القحبة •• » (١٠) وتغنى امرأة عمياء
وهى تضرب عكازيها أحدهما بالآخر ، برفق : « القبر ضلمة والحسنة
تنوره » أى القبر مظلم ومصباحه الصدقات ، فيقول العابرون : « على
الله •• على الله يا بنتى •• » وذلك عندما تتشبهت « الميت » (١١) اللحور
ذات الستين ربيعاً بأيديهم رافضة تركها دون الحصول على عملات
نحاسية صغيرة • ويصبح ألبانى ذو حاجبين مخيفين وشارب طويل ،
صيحة اصطلاحية لا يفهم أحد معناها الا استنتاجاً : « أحضر الحلويات »
ويقصد النار وخذ الكوب « المايان » ويقصد الفارغ ، بينما يكون صاحب
القهى جالساً بين الزبائن وقد دخل معهم فى « قافية » تنساب ذكية سريعة
من شفاههم • وقد تكون الاجابة على طلب هذا الألبانى للراغب فى
المصداق : « هنيساً » فيجيب : « أنت تشرب شرب عشرة » بدلا من الرد
الدينى « هناك الله » • ويقول أحدهم فى القافية : « أنا الديك وأنت الفرخة »
فيرد عليه المتحدث الأول : « لا أنا التخين ، وأنت ابره مصدية على الكرم
مرمية » •• وهكذا حتى قالوا تعبيرات غامضة يصعب نقل صوت هذا
مرمية •• وهكذا حتى قالوا تعبيرات غامضة يصعب نقل معانيها حرفياً
للاجليزية •

وفى بعض الأحيان يعلو صوت هذا الضجيج والصخب على الصوت
الشجى للمؤذن الأعمى منبعثاً من شرفة المؤذنة « حى على الصلاة ••
حى على الصلاة •• حى على الفلاح •• حى على الفلاح » وفى اذان
الفجر تضاف عبارة « الصلاة خير من النوم •• الصلاة خير من النوم »
وعندئذ يهب المسلمون الأتقياء واقفين متعتمين : « لبينا دعوتك
يا ربنا •• لبينا دعوتك يا ربنا » •

(١٠) من الواضح ان هذا ليس أسلوباً مصرياً فى الشتائم فإضافة صفة سيئة
للاخت أسلوب شامى ، ويبدو ان هؤلاء اليونانيين عاشوا فترة فى الشام - (المترجم) •
(١١) فى مصر تتوقع المرأة ان تنادىها بعبارة « يا ست » أو « يا حاجة » أو
« يا عروسة » أو « يا بنت » رغم انها قد تكون فوق الخمسين ، اما فى سورية وشبه
الجزيرة العربية فتناديها بقوله « يا مرة » أو « يا مارة » لكنك ان قلت هذه العبارة فى
بلاد النيل أذاك الرد : « مرة فى عينك » أما ان أردت معركة حامية فقل لها :
« يا عجوز » - (بيرتون) •

وفى بعض الأحيان كنت أسير مع صديقى الى القلعة ونجلس فوق سور مرتفع حيث مسجد محمد على - وهو أحد انجازاته المميزة ، لنستمع بالمشهد الذى يبدو رائعا بالليل عندما يكون القمر قريبا من التمام فى فصل الصيف فيعطى سحرا وفتنة تعجز اللغة فى التعبير عنهما • وفى أحيان أخرى كنت أهرب من جو القاهرة الخانق فأمر مع صديقى عبر بوابة النصر لنصل الى القفر الكائن خلف المقابر لنستنشق هواء الصحراء النقي ونحن جلوس فوق بعض أكوام الخرائب ، وكأننا كنا نستقبل هذا القفر برد شديد عندما يشكل ضوء المتجوم ورذاذ الندى المشهد المنبسط أمامنا والذى تعتريه مرتفعات صغيرة من الأحجار الطباشيرية (أحجار من رواسب رملية) وقد غطتها طبقة رقيقة من رمال راحت تمر كاشفة عن الصخور ، بفعل الرياح التى تهب ساخنة بالنهار • وهناك على مدى ميل غاص بمختلف أنواع الحياة كلها مهجورة لم يندمج فيها انسان ، فأسوار القاهرة تبدو مفتحة يوشك فتاتها على الانهيار ، والعراش (جمع عريشة) غير مأهولة باليشر والممرات غير مطروقة ، فالبرية تقع خلفك وتمتد أمام ناظريك الآن القبور بشواهدما وببعضها الشاحب المروع ، بينما تنتصب خلفها أشباح طويلة قائمة لأبراج السلاطين الممالك تطل برأسها من الأرض المنخفضة الخربة وكأنها أرواح سلاطين تحرس رعايا من الأشباح فى سلطنة من ظلال • أما الأصوات المنبعثة من هذه المشاهد فلا تقل إحياء بأفكار الموت والفناء عما تراه العين • فاصوات الضباع ونباح الكلاب البرية وتعيق اليوم الذى يطير على ارتفاعات منخفضة - كل ذلك لا ينسى •

وأحيانا كنا نقضى المساء فى أحد التكايا (جمع تكية) التى يفضل تسميتها بالجلشاني Gulshani بالقرب من مسجد المؤيد خارج بوابة المتولى ذات القداسة (المباركة) وليس من شيء يلفت النظر فى مظهرها • ويجب عليك أن تصعد بخطى وثيدة وأن تدخل شرفة منخفضة حيث ضريح مخصص لأحد الأولياء • ويضم الطابقان غرضا صغيرة مظلمة يسكن بها الدراويش ، وتفتح أبواب الطابق الأرضى على الشرفة • وقلما يعد الذكر Zikrs (١٢) خلال شهر رمضان فى التكايا • وثمة خليط عجيب من

(١٢) المقصود الذكر بمعناه الاصطلاحي عند الدراويش وهو ما يسميه الأوروبيون « رقص دينى » • انظر « العثمانيون فى اوربا » تأليف بول كولز • ترجمة د • عبد الرحمن الشيخ • ١٩١٠ كتاب الثانى - ١٢٦ - (المترجم) •

البشر يتكون من متشردين مختارين من مختلف امم الاسلام . وبالإضافة لذلك فإنه يجب على الأصف التكية وما يتم فيها لأن « طريقة » الدراويش ليست سهلة الفهم على أولئك الذين يسارعون بالتجديف أو الانكار .

ومن المثير أن ترى بعض أمور اصدقائى الفرس القدامى ، فقد دعيت أنا والحاج والى الى بيت ميرزا حسين Mirza Hussayn الذى كان يعد - بسبب وقاره شهيندر ، وكان هو يسمى نفسه « القنصل العام » اذ كان يعتبر من بين اثنى عشر شخصا من اشباه الدبلوماسيين الصغار بالقاهرة ، وقد علق على بوابة بيته الضخمة شارة الأسد والشمس (وهي شارة فارسية فيها غطرسة) الا أن بعض الرسامين المصريين قد مسخروا الأسد الى مجرد قطة عتابية (رمادية الوبر ومنقطة بالسواد) ممسكة بسيف معقوف مع فتاة شابة مرحة ذات وجه ممثلىء وقد عقصت شعرها تماما واستراحت بشغف فوق ظهر حيوانها المدلل . لقد كانت غرفة الاستقبال فى الغاية من الفخامة مما يجعلها جديرة أن تكون قاعة . قفى مواجهة الباب توجد كنبات ووسائد مشكلة الصدر أو المكان الذى يجلس فيه ذرو المكاثة ، وصغوف متوازية من الديوانات Diwans فى موضع أقل ارتفاعا من الصدر ، ويوجد صف من الموائد العارية . أما أكثر المقاعد انخفاضا فمصقوفة بمحاذاة الجدار الذى به الباب . وفى الوسط ثلاث مناضد صغيرة وثلاث مشكاوات (جمع مشكاه) ضخام تناظر فى فخامتها ووقارها فخامة مالکها ووقاره ، وتحوى كل مشكاة ثلاثا من أضخم الشموع العنبرية Spermaceti Candles .

لقد دخلت أنا والحاج والى واتخذنا مجلسنا على الكنبات الجانبية بتواضع ، وتبادلنا التحية مع الرجل العظيم الجالس فى الصدر . وعندما أخذت مراسم الاستقبال حقها نهض الميرزا وثبدا وهب الجميع وقوفاً لنهوضه ، بينما كان هو يتخلص من حذائه ويقل وقار اعتلى وسادته . انه رجل قصير ونحيل فى حوالى الخامسة والثلاثين من العمر ، ذو ملامح متناسقة وعلى رأسه غطاء من فرو خروف وله لحية ، وكلاهما (غطاء الرأس واللحية) متافيان للظفرة والذوق ، وكلاهما اسود كما أنهما مخروطين (مستدقان) ويبلغ طول لحيته وغطاء رأسه أربعة أقدام على الأقل اذا قسناهما من نهايتهما (الغطاء واللحية) الى بدايتهما على قاعدة تحيلة لوجه اصفر شاحب . وبعد ربع ساعة من التشريفات وأحاديث المجاملة والانحناءات مع وضع كف اليد اليمنى على الصدر من جهة اليسار قدموا النرجيلة للميرزا أولا نظرا لمقامه الرفيع - وربما كان هذا الميرزا فى طهران مجرد مساعد كاتب فى إحدى الادارات

الحكومية • وفى الوقت المناسب قدم لنا الخدم النراجيل (الشيش)
الفارسية والقهوة ، وكان الخدم يتحنون باحترام انحناءات ملكية كلما
مروا بالميرزا • كما أن أكثر من واحد من أتباعه يتمنطقون بالأحزمة
ويحملون السيوف المعقوفة يدخلون القاعة لبيت الهيبة والعرب فى نفوسنا •

وكان حديثنا عن الأمور الشرقية المعتادة ، فمن المعروف أنك ترى
فى بلاد الغربه أمورا تثير دهشتك • ، وقال الميرزا : « الترحال انتصار »
وهو قول دارج مبتذل ومع هذا فقد أكده وتوقف عنده وضغط على مخارجه
بطريقة ملكية مهيبه ، فتجيبه قائلا بالطريقة ذاتها :

« اذا غادرنا ديارنا تعلمنا الحياة حتى لو كانت الرحلة قطعة من
جهنم » ،

واذا كنت طبيبا فان الرد البديل هو :

« بالقليل من العلم قد يدمر الأطباء الأبدان » ،

أو « بالقليل من العلم قد يحطم الكهان الأرواح » ،

وقد تجيب اذا أنست فى محدثك الماما بالآداب - بالسطور المشهورة
التالية :

« حقيقة الأمر أن قدرة الطبيب فيما يقدمه من دواء ،

وقد يشفى الدواء المريض ان كان أجله لم يحن ،

لكن قصة أيامنا تروى فى حينها ،

فالتبيب أحرق ودواؤه يضلّه عن الطريق القويم » •

وبعد أن جلسنا بوقار كبقية الضيوف استأندت فى الانصراف بعد
أن تمتعت عيني بالاثاث وغيره مما قدم لى مشهدا فارسيا حقيقيا •
ولا يتقاضى الميرزا راتبا وإنما يعيش من الرسوم التى يتقاضاها من رعاياه
الذين يفضلون الدفع على فقدانهم للحماية ولأن دليل الميرزا (أو مترجمه)
سببهم مصالحهم يوفى أدنى خجل مقابل مبلغ معلوم (رسوم مقابلة
يتقاضاها من خصومهم) • والميرزا فى كبريائه كأنه نبيل من حيث دماؤه
الزرقاء ووقاره المفتعل وفقره • وليس من قصاصة ورق تتم كتابتها على
القنصلية الا وأخرجها الميرزا فى عربة قديمة تجرها خيول تركض بسرعة
مجنونة مع أربعة من المرافقين الركابيين منهم اثنان يرتديان غطاء رأس
مرتفعا أمام العربة ، واثنان يتبعانها • ويضحك المصريون من الأعماق

عند رؤية هذا المشهد فقد كان محمد على متعودا على مثل هذه العروض التي تستخدم فيها أزياء غريبة .

وقبل منتصف الليل بحوالى نصف ساعة ينادى المؤذن « بالابرار » Abrar وهو دعوة للصلاة ، ففي مثل هذا الوقت يعود الناس الذين تعودوا السهر الى بيوتهم استعدادا للسحر . ولابد أن تكون منتبها لتحية كل خفير (حارس) يقولك : « السلام عليكم » خاصة اذا لم يكن معك « فانوس » اضاءة والا كنت عرضة للمبيت فى مركز الحراس ، ولا وجه للمقارنة بين الحارات هنا والشوارع التي يعرفها الأوروبيون المتحضرين فالفارق بينهما كالفارق بين معبد مصرى (فرعونى) ومبنى برلمانى حديث .

وثمة مناظر بعينها تفرض نفسها على الذاكرة وتظل لصيقة بها كما يلتصق منظر السحب الرعادة فوق جبال الألب وليل الظلمة العاصفة فى رأس الرجاء الصالح والأعاصير القمعية الأفريقية ، وربما كانت رحلة للصحارى الرملية هى أكثرها جميعا إثارة للرهبة فى النفس .

ومن بين هذه الأمور التي تفرض نفسها على الذاكرة تجول الانسان فى شوارع القاهرة القديمة ليلا . فكل الناس يبدون غير نظيفين فى ضوء القمر ، ففي العتمة لا ترى شيئا سوى الصور الظلية السلوية (نسبة الى فن السلويت وهو الرسم بقص الأوراق) . وعلى أية حال فعندما يكون القمر مرتفعا فى السماء ، ونجوم الصيف تمطر نورا على أرض الله فليس ثمة منظر يعادل هذا المنظر فى بهائه . ونظرة من فوق اطار النافذة ... الذى لا يزيد عن ثلاث اذرع - على شريط من السماء ذات الزرقة الشاحبة ، وفى أماكن كثيرة يكون الفاصل بين كل نافذة وأخرى أقل ، وهنا افاريز (جمع افريز) وهناك ركائز الليوت تبدو متشابهة (مضفرة على شكل مشبكات) ، وقد تم الآن تمييز بعضها عن بعضها الآخر بخطوط لامعة ذوات لون ابيض يحاكى لون الثلج ثم بفيض من اللون الفضى بالغ الروعة بينما تحت الطنفات (الكرانيش) النسائى والمشربيات المعلقة ذوات الأشكال الخشبية الرائعة تدعمها زوايا حاملة ودعائم عملاقة ، وتحت الشرفات واقواس البوابات الواسعة لدرجة تسمح بمرور افراس المهر ، توجد بقع كثيفة من الظلمة بسبب انطفاء مصابيح الزيت ، وللاقواس ملامح محببة ففي مواضع ترى القوس مجرد هيكل ، وفى موضع آخر تراه زاخرا بالأحجار المنقوشة والأشكال الزخرفية المحفورة على الخشب . ولم تبد الخطوط مستقيمة فجدران المسجد العالية

الصماء تميل على دعائهما الضخمة وتبدو المآذن النحيلة وكأنها على وشك السقوط فى طريقك ، والطنف (الكرانيش) تنثأ بشكل معقوف من المنازل بينما تقوم الجمالونات الضخمة بمجرد تدعيم لقوة الالتصاق (١٣) وقد يكون هذا الخط الجمالى غير مطلوب فالانثناء الرشيق الذى تبديه النخلة وسعفها الكائن فى قممتها يرتعش فى برد الليل ، وأشعة القمر تتلألا خلال الهضاب الصغيرة أو خلال ظلمة البيوت اللصيقة بالأرض . وباختصار فإن المنظر برمته فى الغاية من الغرابة ، وفى الغاية من الخيال وفى الغاية من الروحانية ، لدرجة أنه يبدو من غير المعقول أن نتخيل أنه فى مثل هذه الأماكن يمكن أن يولد بشر مثلنا يعيشون فى هذه الدنيا ويموتون دورة الحياة فيتزايديون ويتضاعفون ويموتون .

(١٣) بمعنى أن ثقلها فوق دعائهما دون روابط أخرى هو أساس ثباتها فى مواضعها .
مواضعها - (المترجم) .

الفصل السادس

المسجد

الأثر البيزنطى فى العمارة الإسلامية - المسجد النبوى -
الأروقة فى المسجد ومعابد الحضارات الأخرى - المسجد الحرام
كنموذج تحتلّه المساجد الأخرى - المساجد فى القاهرة القديمة
- تدهور العمارة المصرية - مسجد ابن طولون - مسجد السلطان
حسن - مسجد محمد على - الجامع الأزهر - مناهج التعليم
ونظامه بالأزهر - رأى المصريين فى الشعوب الأوروبية *

بعد أن حطم البيزنطيون المسيحيون معابد الوثنية اعتزموا إعادة
بنائها وإعادة تشكيلها إلا أن افتقارهم للروح الإبداعية ، وجمودهم الفنى
فرضاً عليهم تلقى العناصر المعمارية والحضارية التى سلبوها من
غيرهم ، وتجميعها بشكل غير متناسق (١) * ولم تكن المواد لتعوز
المعماريين فموانئ مصر وسهول سوريا وجبالها تزخر بأعمدة من جرانيت
وصخر أسوانى ومرمر نفيس ، كما تزخر بتمائيل فرعونية وأغريقية
ورومانية - عامرة (الأعمدة والتمائيل) بكل التكوينات التشكيلية (٢) ،
فالنزعة التوفيقية Syncretism للمعماريين والتى هى نتاج للصدقة
والاندفاع ، والغلو واللامبالاة - لاقت أعينا جاهلة غاية المجهل بحيث
لا يجرحها أن تقع على كل مخطط هجين يعوزه التناسق * لقد قام هؤلاء
المعماريون بتخليد العناصر المعمارية المتنافرة فيما يسمى بالنمط العربى
أو الاسلامى Saracenic Style مع أن جميع عناصر هذا النمط منتحلة

(١) كما تجلى ذلك فى تيجان الأعمدة على سبيل المثال * (بيرتون)

(٢) يحاول بيرتون فى هذا الفصل أرجاع كل عناصر العمارة الإسلامية الى حضارات
سابقة أو معاصرة - أو على أقل تقدير يحاول اثبات وحدة الفكر المعمارى البشرى من حيث
أن الوظيفة أو الحاجة هى التى تؤدى الى ايجاد الوحدة المعمارية أو المبانى ذات الوظائف
المختلفة وهو ما يعرف بالوظيفة * وهذا ليس غريباً على بيرتون الذى لا تخلو صفحة من
كتابه من استدعاء تشبيهات وأمثلة من حضارة الهند وأوروبا وأفريقيا ، واستدعاء تشبيهات
وتمثيلات من حضارات قديمة (أغريقية ومصرية مثلاً) وحضارات معاصرة * قد تختلف
أو تتفق معه ، لكن المكاره جبيرة بالنظر - (المترجم) *

من الأنماط المعمارية البيزنطية (٣) ومكررة معادة فى النمط المعماري القوطى الذى هو فرع من النمط الاسلامى (٤) . وهذه الحقيقة تتجلى فى الأسلوب القوطى لتعدد عناصره المعمارية المتنافرة ، ولأن هذه الظاهرة فى أكثر حقبها كلاسية كانت مرادفة للفوضى المعمارية (عدم الاتساق المعماري) فى أوضح صوره . ولم تكن هذه الفوضى (عدم الاتساق المعماري) مقتصرة على المباني التى تم انشاؤها خلال فترات زمنية طويلة .

ان مثل هذا التذنى المعماري الذى يستخف بعنصر التناسق (السيمترية) ، والناتج - فيما أعتقد - عن قصور فى الدمج أو الاستيعاب والخصوبة الفنية ، قد يجد - بلا شك - من يدافع عنه على أساس الأسباب التى أدت اليه والأثر الناتج عنه فالمعمارة فن قائم على المحاكاة والمزاج لكن الألوف المؤلفة فى كل مكان تبتهج بالتغيير ولا تمقت شيئا مقفها للمتشابه الكامل والتماثل النقي . ومن هنا ، فلكى ننسخ نموذجا معماريا (أو نحاكبه بدقة) يجب أن نبحث عن التناظر الوظيفى العام ونجعله منسجما مع الفروق الفردية ، وفى الحقيقة فإنه يتحتم علينا أن نتجنب المبالغة فى اظهار الاتساق والنظام . ومرة أخرى غربا نؤكد أنه مهما كان عدم اتساق هذه الأشكال فإنها قد تبدو للعين التى ألفتها واعتادت عليها - جميلة متسقة ، فإنا نجد من السهولة أن نتغلب على احساسنا المبدئى بعدم الارتياح لهذه العناصر المتعارضة وربما أنتهى بنا الأمر الى الإعجاب بها ، فما دمنّا تمب ، فإن حيناً هذا يعوضنا عن عدم الاتساق بما فيه من تعدد وتباين وحدة فى التعبير .

واعتقد أنه لا جديد فى المسجد العربى (الاسلامى) فهو مجرد أحياء غير واع للأشكال المعمارية التى استخدمت منذ عصور مبعثة فى القدم ، فهذه الأشكال المعمارية القديمة كانت تدل بالرمز على عبادة آلهة مولدة أو خلقة . وسيعذرني القارئ إذا ألقيت مجرد نظرة على موضوع قد

(٣) يقول بيرتون فى تعليقه ان هذا الاقتباس المباشر من الأنماط المعمارية البيزنطية واضح تماما فى مساجد القاهرة القديمة . ولا ننكر تأثير الحضارات بعضها فى بعضها الآخر ، لكن انكار « خصوصية » كل حضارة فيه تجاوز شديد ، فهل أخذ المسلمون من الحضارة البيزنطية فكرة (الميضاة) أو مكان الوضوء ؟ بالطبع لأن الوضوء خاصية اسلامية . وفكرة الأروقة الأربعة فرضها وجود مذاهب اسلامية أربعة ، ولو كانت خمسة لكانت الأروقة خمسة . وهكذا . ما دخل الحضارة البيزنطية بعدد المذاهب الاسلامية ؟ (المترجم)

(٤) يقول بيرتون ان الأسقف المصنوعة على أقواس (عقود) تحملها اعمدة لم تعرف فى الآثار التقليدية ولا فى المساجد الاسلامية فى عصورها المبكرة .

يتطلب البحث فيه مجلدا ، كما أن مناقشته بالتفصيل ليست موضوع هذا الكتاب *

لقد كان أول مسجد فى الاسلام هو الذى أسسه محمد (صلى الله عليه وسلم) فى قباء بالقرب من المدينة (المنورة) * وقد حطم الرسول (صلى الله عليه وسلم) بعد ذلك بوقت يسير ثلاثمائة وستين صنما كان العرب يعبدونها ، وظهر الكعبة (المشرقة) من هذه الأوثان بعد فتح مكة (المكرمة) * وربما كان الرسول (صلى الله عليه وسلم) قد لاحظ قبل ذلك فى بصرى Bostra بالشام التصميمين المعماريين المناسبين للعبادة المسيحية « (٥) ، وهما : الصليب والباسيلقا متوازية الأضلاع Parallelogramic Basilica (٦) ومن هنا فقد فضل محمد (صلى الله عليه وسلم) للمصلين المسلمين الشكل المربع دون رواق معمد مسقوف كما يذكر بعض المؤلفين أو برواق معمد مسقوف كما يذكر مؤلفون آخرون * وأخيرا - فى عهد الوليد بن عبد الملك (٩٠ هـ) ظهرت القبة والمحراب والمئذنة واتخذت مظهرها المعروف وظهر بالتالى ما يطلق عليه النمط العربى أو الاسلامى الذى ظل بعد ذلك نظاما معماريا أبديا للعالم الاسلامى *

واعتقد أن الهندوس هم أول من ربطوا عبادتهم برمز ، هو المثلث المتساوى الأضلاع ، فالويونى لنجا Yoni-Linga فى عمارة معابدها أصبحت إما مخروطية أو هرمية كاملة * أما مصر فقد ميزت عقيدتها بالمسلة وهى وحدة فنية اختلفت بها ، وأن ظهرت فى أنحاء مختلفة من العالم ، وهى - أى المسلة - فى إنجلترا مجرد عمود حجرى ، وفى أيرلندا مجرد برج أسطوانى وقد تابع دانسرفيل D'Hancarville وبروتير Brotier ينجح العبادات ذاتها فى مختلف معابدها ومتغيراتها عند كل

(٥) لقد بنى الرسول صلى الله عليه وسلم المسجد النبوى بالمدينة المنورة ، وكذلك المسجد الحرام بمكة المكرمة ببساطة شديدة ، حكمته مساحة الأرض المتوفرة ، لمسجد مكة المكرمة كانت تتداخل فيه البيوت مثلا ، كما حكمه المواد المتوفرة وهى الأحجار وسعف النخيل وجريده وجذوعه * ومن التنطع أن نقول ان رسول الله صلى الله عليه وسلم قد قد نمطا بيزنطيا أو غير بيزنطى ، أو تحاشى تقليد النمط البيزنطى أو غير البيزنطى ، وكان مسجد الرسول بالمدينة ، والمسجد الحرام بمكة المكرمة على أيام الرسول بلا ماذن ، ولا محراب منحوت * ليس من الغريب أن يقع بيرتون - وهو بلا شك رحالة بارع وعالم تقدير ، بل ومتعاطف مع العرب والمسلمين فى هذا الخطا ؟ - (المترجم) *

(٦) الباسيلقا مبنى رومانى فى أحد طرفيه جزء ثانى نصف دائرى ، وقد تعنى كاتدرائية كاثوليكية * وهذا ليس المقصود هنا ، كما قد تعنى كنيسة قديمة مبنية على هذا الطراز - (لترجم) *

المشعوب ، فالرمز يوجد فى كل مكان . فالمئذنة العربية البسكرة برج اسطوانى أملس أو مضلع دون شرفات أو منصات ، ثم اتسع الاختلاف بين المآذن عند الأتراك والمصريين وأهل الحجاز - من ناحية الأسطوانة والموشور Prism . وقد قارن رحالة فرنسي بين أشكال المآذن وأشكال الشموع Un Chandelle Coiffée وأخيرا فالمآذن الأولى كانت صلبة مثلها فى ذلك مثل كل العناصر المعمارية القوطية ، وزودت - أى المآذن بأبراج هى نفسها القمة المستدقة والبرج الداخلى لدى أجدادنا الأوربيين .

ومنذ عصور سحيقة كان الصحن المكشوف أما مربعا أو مستديرا يحاط بأروقة مسقوفة فى المناطق الحارة والمطرة - وكان يستخدم - أى الصحن - لغرضين من أغراض الكنيسة والسوق على سواء وهما عبادة الله وعبادة الشيطان ، لكل دوره . وفى بعض الأماكن وجدنا حلقات من الحجارة كمعابد النار الفارسية ، وفى أماكن أخرى مبنى دائرى مقعر يمثل القبة السماوية حيث تعبد النار وغيرها من الرموز المقدسة ، وفى شبه الجزيرة العربية أروقة معقدة تعلوها قبة زرقاء بهية تشبه بستان النخيل ، وقد تبنى اليونانيون هذه الفكرة فى هياكل الإله باخوس Creator Baccus (إله الخمر عند اليونان) وفى بوزولى Pozzuoli بالقرب من نابلس ، ويمكن مشاهدة ذلك فى المبنى الذى يسميه العامة معبد سيرابيس Serapis . وهذا التكوين العمارى معروف تماما للكلتيين kelts وفى بعض الأماكن جعلوا التيمنىو دائريا وفى أماكن أخرى جعلوه رباعى الزوايا . والصحن فى مساجد الاسلام لا يختلف عن الصحن فى المباني الدينية أنفة الذكر فى الحضارات غير الاسلامية وحتى الرواق وهو الجزء المسقوف الذى يحيط بالصحن هو أحياء لأفكار معمارية أقدم عهدا . فالجزء من المبنى المربع الذى يضم معبد سيرابيس ليس جزءا من الهيكل وفقا للرأى الشائع وإنما هو سكن للكهنة وموضع لتقديم الأضحيات وحفظ البقايا والأدوات المقدسة ، كما أنه مصلى مكرس للإلهة الثانوية التى كانت نتاج عبادات محرفة وأكثر تعقيدا . فالأروقة فى المسجد أصبحت بمثابة خلايا تستخدم كقاعات للقاء الدروس ومكتبات لحفظ الكتب الموقوفة على المعهد . وهذه الأروقة غير متساوية فى مساحاتها إذ أن المطلوب أن يكون أحد الأروقة أوسع من غيره ، والسبب ذاته يكمن وراء اختلاف المساحات عندما يكون المبنى مكونا من أربع مساحات معقدة تنتهى الى صحن المسجد . فرواق القبلة - حيث يحتشد المصلون غالبا - لابد أن يكون أوسع من سواء من الأروقة الثلاثة الأخرى . كما أن الجناحين (الرواقين الجانبيين) عادة ما يكونان غير متساويين اما لنقص فى مواد البناء واما لأن متطلبات استخدامهما

لا تتطلب أن يكونا على درجة واحدة من الاتساع ، أما أعمدة الرواق فمن مواد مختلفة ، فبعضها من الرخام الجميل وبعضها الآخر من الأحجار الخشنة ، وتيجانها غير متشابهة ، أما أسطواناتها فنحت بطريقته فجة وهى مختلفة الحجم ، وتوجد قوصرات Pediment هنا وتندم هناك ، وتقلب - أى القوصرات - رأسا على عقب حينما ثم تتصل معا من انصافها ، وغالبا ما يتم ذلك بعدم اتساق بسبب الجهل بقواعد توزيع المسافات بين الأعمدة . كل ذلك نتيجة المنزعة التوفيقية المبرنطية التى طعمت الفكر العربى بالاهمال والجهل ، فحب العظمة أو الفخامة والاعجاب بها ، بالإضافة الى ضخامة الخطة المبدئية (التخطيط المبدئى) وطموحها آديا بهم الى قلة الاهتمام بتنفيذ التفاصيل المجردة ، لقد أعوزتهم الفطنة فلم يدركوا الأثر الذى يتركه العمل غير المتقن والخطوط المعوجة والتوصيلات المكشوفة . . . مما سينطبع على المبنى ككل متكامل . واستخدامهم للألوان يدل على ذوق سقيم ، وهذا الذوق السقيم فى الألوان يظهر فى المباني الدينية وفى تماثيل الآلهة عند الشعوب المختلفة ، فالهندوس يطلبون معابدهم متعددة الأدوار (باجوداتهم Pagodas من الداخل والخارج بأن يحكوها بصبغ كبريتور الزئبكيك (القرمزى) وكذلك تماثيل الهتهم توقيرا لها . ومعبد قيومار الفارسى وشبيهه فى طريق بلخ ، وكذلك أبر الهول فى مصر والمعابد الفرعونية على النيل - جميعها لا زال يبدو عليها آثار تعقيدات غير طبيعية (يقصد أصباغا) ، والهياكل فى المباني الاغريقية الكلاسية كانت مسبقة . وفى مباني المنتديات الرومانية العامة لازالت تحمل آثار الصبغ الأرجوانى . ونضرب مثلا أخيرا ، ففى الكنائس وإبراجها فى إيطاليا الحديثة نرى اشربة (نطاقات) من ألوان بيضاء وسوداء وكأنها قد صممت - لتعطى مظهر الحمر الوحشية الضخمة . وأصل الزخارف العربية Arabesque يرجع الى أحد مبادئ الاسلام فالمسلمون ممنوعون بحكم الشريعة من تزيين مساجدهم بالتماثيل والصور ، لذا فقد زخرفوا مساجدهم بكتابات قرآنية ويفنون تشكيلية ميتافيزيقية معقدة للغاية (تدبث على الحيرة والارباك) وقد استخدم المسلمون أبجديتهم العربية لتحقيق هذا الغرض . وهنا ربما نشأت تباينات لا يمكن تخيلها فى النقوش المتشابهة وتباينات فى الطبقة الخارجية (القشرة) وفى الزخارف العربية وفى الورد الهندسية (التى تتخذ اشكالا هندسية) فتبتهج العين بحيرتها فيها (تضيق العين فيها) .

لقد أصبح المسجد الحرام بمكة المكرمة نموذجا يحتذى فى العالم الاسلامى ، فالشعوب التى اعتنقت هذه العقيدة الجديدة (الاسلام) قد بنت مساجدها على نسقه ، تماما كما قلدت الشعوب المسيحية المذبح المقدس . فمسجد عمر بن الخطاب فى القدس ومسجد عمرو بن العاص فى بابليون على النبل ومسجد ابن طولون فى القاهرة ، قد تم انشاؤها جميعا - مع بعض التحسينات الطفيفة - على نسق الأروقة ذوات العقود والأفاريز المزيّنة بأشرطة من كتابات عربية على نسق (كسوة) الكعبة (المشرقة) . ومن مصر وفلسطين انتشر المرتسم الأفقى ichnography طولاً وعرضا . وقد تم تكيفه - كما هو متوقع - وفقا لأنواق الأمم ، فما كان فى شبه الجزيرة العربية أنيقا بسيطا ، أصبح فى اسبانيا مقعما بالزينات (V) ، وأصبح مزخرفا منمقا فى تركيا ، وأصبح ثابتا قويا فى سوريا ، وأصبح ذا طابع أنثرى فى الهند . ان اختلاف التفاصيل لم يغير من الناحية العملية التكوين الأساسى للمسجد رغم انقضاء اثنى عشر قرنا .

وربما لا توجد مدينة شرقية فى إمكانها أن تقدم لنا نماذج متعددة أو نماذج متاحة لعمارة المسجده - مثل القاهرة ، ففيها ما بين ثلاثمائة وأربعمائة مكان للعبادة ، بعضها كركائز شامخة وبعضها مكشوف مخرب وكثير منها جديد ، وأكثر من الجديد تلك المبانى الخربة التى ضربتها الزلازل ، ومآذنها تضارع فى ميلها برج بيزا - وجميع هذه المساجد يمكن للرحالة دخولها . وقد أمكن للأوربيين الذين اتبعوا نصائح أصحاب الفنادق التى يقيمون فيها أن يتوغلوا فى هذه المساجد ، فذلك أمر متاح . وإذا كانت عمارة هذه المساجد تعود بالفعل للعصر الذى تنسب إليه - وهو ما اعتقد فى صحته - فإنها تدل على أقصى درجات الاحساس الفنى للشعب . وتتيح هذه المساجد مقارنة العمارة فى العهود المختلفة للملاحظة كيف أن كل دولة قد بنت مساجدها ومآذنها بإطلاق اسمها عليها ، كما تتيح هذه المقارنة متابعة التدهور فى فن العمارة حقبة حقبة طوال ألف ومائتى عام حتى أيامنا هذه . وهو أمر ليس من المعتاد أن يهتم به الشرقيون . وعلى أية حال فإن حدود برنامجى قد أجبرتني على أن أشير للقضايا الأساسية فقط ، وقد يدفع هذا بعض الرحالة العلماء لبحث الموضوع بالطريقة المناسبة لاهتماماتهم . فجامع ابن طولون المهمل (القرن التاسع) بسيط وفخم بل ويتسم بالعظمة وبه خصوصية فى بعض

تفاصيله ، ولا يزال أحد صفوف الأعمدة الأربعة باقية ، ولا يقبع تحتها المساكن لثريتنا - أى صفوف الأعمدة - عظمة المبنى بعد تشييده ، أما أروقة المسجد الأخرى قسمورة ويقطنها الناس • وضمن المسجد مربع طول ضلعه مائة خطوة وفى وسطه مبنى له قبة منبثق من موضع متوسط ، كموضع الكعبة فى وسط صحن المسجد الحرام • وهذا المسجد (الكاتدرائية) مثير للانتباه باعتباره نقطة فارقة (يمثل مجالا للمقارنة) فإذا كان مشييده يريد أن يجعل منه نسخة طبق الأصل من المسجد الحرام بمكة المكرمة سنة ٨٧٩ للميلاد ، فإن مبنى المسجد الحرام قد تغير كثيرا فى أيامنا هذه عما كان قبل ذلك •

ويلى مسجد ابن طولون تاريخيا ، مسجد السلطان الحاكم ثالث الخلفاء الفاطميين ومؤسس العقائد الدرزية الغامضة ، فالماذن - هنا - تألفت النظر بأشكالها وأحجامها ، فليست مزودة بالشرفات الخارجية المعتادة كما أنها قائمة على مبنى مكعب ، وبها نوافذ يتضح بجلاء أنه لا معنى لها • وقد أخبرنى القاهريون المتعلمون أن هذه القمم المستدقة أو العساليج (جمع عسلوج) قد ابتكرها ملوك شواذ لنشر دخان البخور فوق القاهرة أثناء أداء الصلوات فهى بمثابة مياخِر ضخمة • أما الجامع الأزهر ومسجد الحسين فيعدان من المساجد البسيطة وأعمدتهما خالية من الفن ، وهما مسجدان مشهوران بالطهارة والقداسة ، وأن كان من الملاحظ خلوهما من الأعمال الفنية • وعلى أية حال فليس هناك مبنى من المباني التى تتسم بالفخامة فى مظهرها أو توحى بأفكار أكثر نبلا عن مؤسسيها ، أو مهندسيها - يفوق مبنى المسجد الذى يحمل اسم السلطان حسن • فالغريب يقف مبهورا أمام جدرانه الشاهقة دون ثغرة واحدة ، وأمام صحنه القاسى ذى الجمال الرجولى ، وأمام بوابته التى قد تكون ملائمة لأحد قصور التيتان (الجبابرة) ، وأمام مؤنذته السامقة التى تتم عن عظمة جبارة • وهذا المسجد (تم الانتهاء منه سنة ١٢٦٣ للميلاد) الذى يمثل حصنا فى أحد جوانب تكوينه المعمارى - لا علاقة بينه وبين الجهود المعمارية التى تمت فى الحقبة الأخيرة ، الا كالعلاقة بين كاتدرائية كانتربرى والطرف المعمارية الانجليزية «الهندية القوطية» (!!) ويعتبر مسجد السلطان حسن ، بالإضافة الى قبر قايتباى وغيره من قبور السلاطين المماليك - من المباني التى تدعو للاعجاب وتعطى احساسا بالفخامة رغم تربعها على الخرائب • وقلما يرى الرحالة ما هو أكثر جمالا من الاضواء المنبعثة من الزجاج الملون التى تلقى بنورها على الأرض الرخامية عندما يحل المساء •

ويجب على الرحالة أن يزور المساجد الحديثة فى مصر ليرى العمارة المصرية فى مرحلة تدهورها ، فمسجد السيدة زينب (سستنا زينب) الذى أسسه مراد بك المملوك الذى واجهته الحملة الفرنسية يظهر حتى بعد أتمامه بعض شواهد التخلف فى الذوق المعماري . وليس هناك ما هو أكثر دعسوة للغثيان من ذلك المبنى الذى يحدث كل سائح حماره ليراه (السائح وليس الحمار) ألا وهو مسجد محمد على ذو التكاليف الباهظة ، فمهندس اليونانى قد بذل قصارى جهده فى المبالغة لجعل المسجد يضاهى عظمة ميناا الانجليزى الموسوم باسم المقصورة الشرقية oriental pavilion أما من الخارج فكما يغنى منكتون ملتر :

« المآذن المتألثة نحيلة وسامقة »

فمآذن المسجد نحيلة جدا وتشمخ مرتفعة جدا فوق مستوى القباب المتكتلة، معا لدرجة أنها (أى المآذن) تبدو كمغازل العجايز الشمطوات ، وقد جعلت فى مواجهة كاملة ، مع مسجد السلطان حسن العملاق ، مما يظهر التناقض بكل عيوبة . أنسى المهندس القوس المستدق the pointed arch ذلك أن هذا المبنى (مسجد محمد على) ذا الطالع السيئ لابد أن يلحقه الخزي بسبب هذه النوافذ المصنوعة من خشب وزجاج ، على هيئة متوازيات أضلاع صغيرة وكبيرة ، وضعها المهندس وشكلها ليعطى مظهرها الخارجى مظهر المسرح الأوربى بقباب شرقية ؟ وقد أنفقت النقود بتبذير على الرمرر الملئ بالمشقوق والعيوب والذى يكسو بعض جوانب المسجد من داخله وخارجه . وحول قواعد الأعمدة وضعت عقد مذهبة ، وفى بعض المواضع زخرفت الجدران بخطوط لتبدو كأنها من رخام أما الأشغال الخشبية فقد كسوها بصفائح ذهبية لامعة . وبعد القاء نظرة على هذا المبنى غير الجميل ، لا يعجب المرء من قول كبار السن من المصريين من أنه رغم التعليم الأوربى ورغم النفقات التى تم إنفاقها لتشجيع الهندسة والعمارة ، إلا أن الفن الحديث يقدم لهم ما يبعث على الانقباض ، مناقضا فى ذلك الأعمال المعمارية والفنية القديمة . ويقال أن صاحب السمو عباس باشا ينوى إقامة مسجد له يتخطى طموح الجيل الأخير . وأود أن أتجرا فأمل أن يشعل مهندس « النار المقدسة » من مسجد السلطان حسن ، لا من مسجد محمد على ذى الفخامة التركية اليونانية . فمسجد السلطان حسن يشبه فى أصالته العثمانية غير الزائفة فى الأزمنة العثمانية الأولى ، أزمنة القوة والرزانة والتكوينات الوقورة التى تشير لعقل قوى - التى تدل على عظمة الانسان وعناده . أما مسجد محمد على ففيه أنافة الأتراك وضعفهم بعد أن لبسوا البنطلونات وسترات الفراك Frock Coats (السترات

التي تبلغ الركبتين ولونها أسود) والطرايش - لباس سقيم وأحوال
سقيمة ، ونسل سقيم غير طليعى شكلا ومضمونا (بدنا وروحا) .

وسندخل الآن الجامع الأزهر . لقد خلعنا صنادلنا وأخفاننا عند
سور خشبي منخفض ، وامسك كل منا صندله (أو خفه) بيده اليسرى
بحيث يكون نعل كل (فردة) ملاصقا لنعل (الفردة) الأخرى حتى لا تتساقط
منها القاذورات ، وعبرنا العتبة بأقدامنا اليمنى ونحن نقول : « بسم الله »
ثم دلفنا إلى الميضة Mayza'ah وهى خزان ماء للوضوء ، إذ أن
الشريعة الإسلامية لا تقر دخول المسجد بغير وضوء (*) وبعدئذ فتشنا عن
مكان ملائم للصلاة ووضعنا صنادلنا وأخفاننا فى موضع آخر أمامنا
لنحذر المتسكعين ، وصلينا ركعتين « تحية المسجد » ولما آتمتنا ذلك
رحنا نجول باحثين عن المواضع والأشياء المثيرة للمفضول .

القمر يسطع ببهائه على صحن المسجد المرصوف (أى الصحن)
بالأحجار التي نعمتها كثرة أقدام المصلين التي تمر عليها ، فجعلتها
براقة لامعة كالزجاج . وثمة ظلمة داخل مبنى المسجد ، وهو مساحة
مستطيلة ضخمة تشكل غاية من الأعمدة النحيلة ذوات المنظر المتواضع .
إنها صفوف من الأعمدة الرخامية المائلة (أى الصفوف) التي نصبت
كالأشجار المصقوفة على جانبي طريق ريفى ، وقد فرشت الأرض بحصير
بال وغير نظيف . وثمة بعض المصابيح القليلة تلقى بضوئها الواهن
على مجموعات قليلة يناقشون بعض مسائل النحو أو يستمعون إلى
الكلمات الحكيمة التي تتساقط من فم أحد الوعاظ . وسرعان ما غادروا
البناء المعمد (ذا الأعمدة) وتناثروا على أحجار الصحن لينعموا بالهواء
الطلق ويتجنبوا بعض البراغيث . أننا الآن فى وقت « اجازة طويلة »
لذا فقد تحول المسجد إلى مكان كالخان يرتاده المسافرون ، وربما كانت
أهم لا حصر لها تلتقى به ، فثمة خليط من اللغات فى المسجد ، وثمة ضجيج
يصم الأذان فى أوقات . وحول الصحن تدور صفوف الأعمدة (فى الأروقة)
جيدة البناء وقد زين طبان (محمول) (٨) هذه الأعمدة بالرقش العربى
القرمزى ، وتقضى الجدران الداخلية لغرف مغلقة الآن بأبواب ذوات
الواح خشبية سمكية ، ويحوى الأزهر أربعة وعشرين رواقاً ؛ زوايا

(٨) الطبان أو المحمول entablature هو كل ما فوق العمود : التاج ، والساف
والافريز (وتكون عليه الزخارف ، والظنف وهو ما فوق الافريز) عن معجم مصطلحات
الفنون لعفيف البهنسى ، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق - (المترجم) .
(*) الشريعة الإسلامية لا تقر الصلاة بغير وضوء أما مجرد دخول المسجد فلا يشترط
فيه الوضوء - (المترجم) *

لكل أمة من أمم الاسلام المعترف بها ، ومن بين هذه الأروقة لا يزال أربعة عشر رواقا مشغولة بالطلاب ، ولا نجد داخل هذه الأروقة الا الحصر وعددا من الصناديق الخشبية الكبيرة الداكنة ، كانت ذات يوم تمثل مكتبة الجامعة (يقصد الجامع) الا أن هذه الصناديق فارغة الآن ، وفقا للمأثورات السائدة •

لا شيء يستحق أن يراه المرء في مجموعة الغرف المظلمة التي تشكل بقايا الأزهر ، فحتى زاوية العميان التي كانت تخرج أعدادا كبيرة من الطلاب والأساتذة قد أصبحت مكانا ليس به ما يثير سوى تعصب النازليين فيها ، والحقيقة أننا إذا تعرفنا على ما في هذه المعتزلات ، فسنلقى بالقفز تحت عصى مالكيه - العميان الغاضبين •

والأزهر هو الجامع والجامعة في القاهرة ، وكان ذات يوم مشهورا في العالم الاسلامي كله • وقد بناه القائد جوهر الذي كان عبدا لتاجر مراكشي - كما أخبروني - أثر رؤيا منامية تلقى فيها أمرا بأن يذشىء مسجدا يشع نور العلم على الاسلام •

واتسع الجامع الأزهر بالتدريج بفضل الأوقاف من أراض وأموال وكتب ، وعمل الحكام الصالحون على توسيعه وإثرائه • الا أن أحواله قد تدهورت في الأعوام الأخيرة نتيجة التشتت Sequestration ونتيجة تدنى قيمة العلوم الاسلامية الخالصة في مصر الآن • ومع هذا ففي الأزهر الآن ما بين ٢٠٠٠ و ٣٠٠٠ طالب من مختلف الأمم والأعمار يتلقون العلم مجانا • بل ويقدم لهم الخبز بكميات تتقرر حسب عدد النزلاء من أمة الطلاب في رواقهم - وبعض الملابس في الأعياد ، وقروش قليلة مرة كل عام • اما الأساتذة (العلماء) الذين يبلغ عددهم ١٥٠ فقد لا يأخذون رسوما (اجرا) من طلابهم ويلقى بعضهم محاضرات (دروسا) ابتغاء مرضاة الله ، بينما يبغى آخرون الحصول على شرف أن يكون « استاذا بالأزهر » • ويتلقى ستة موظفين رواتب من الحكومة هم : شيخ الجامع وهو بمثابة العميد ، وشيخ السقا (شيخ السقاطين) الذي ينظم امداد المسجد بالآاء للوضوء ، والباقون هم بمثابة رؤساء أقسام •

وفيما يلي طريقة الدراسة في الأزهر • فالولد يظل لمدة أربع سنوات أو خمس يتعلم ترتيل القرآن (الكريم) ضربا بالعصا ، وفقا للحكمة الشائعة « عصا المعلم الخضراء من شجر الجنة » دون أن يفهم معناه (أي القرآن الكريم) ، كما يدرس مبادئ الحساب ، وإذا ما اعتزم أن يدخل في زمرة العلماء ، تعلم فن الكتابة ثم يسجل اسمه في الأزهر ،

ويتعد نفسه لدراسة العلوم ذات الجذور العميقة فى الاسلام وهى النحو والفقه والحديث والتفسير *

ويقراً الشاب المصرى فى الوقت نفسه فى الصرف والنحو ، ولكن لأن العربية هى لغته الأم فليس من الضرورى دراسة الصرف بتمعن كما يفعل الأتراك والفرس والهنود عندما يدرسون العربية وإذا رغب - على أية حال - أن يكون متخصصا كفتا فإن عليه أن يتابع دراسة خمسة كتب فى الصرف وستة فى النحو *

وبعد أن أصبح الطالب متخصصا بارعا فى النحو ، فإنه يخصص نفسه بعد ذلك للهدف النهائى وهو الدين * وتوجد أربعة مذاهب هى مذهب أبى حنيفة ومذهب الشافعى وهما مذهبان شائعان فى القاهرة ، أما أتباع مذهب الإمام مالك فيوجدون فقط فى صعيد مصر وفى بريرة Berberah أما المذهب الحنبلى فغير معروف غالبا ، وتبدأ دراسة التوحيد والفقه بما يسمى دراسة المتن وهو نص موجز وجاف وغامض فى الغالب ، وفى الحقيقة فإن المتن لا يتعدى أن يكون هيكل للموضوع لا يضم سوى رؤوس الموضوعات ويتعلم الطالب المتن بتكرار قراءته حتى يستطيع تكرار كل فقرة فيه حرفيا ، ثم يبدأ فى دراسة الشرح وقد ألفه - بشكل عام عالم آخر غير الذى ألف المتن ، ويقدم الشرح توضيحا لبعض ما غمض فى المتن * أنه مجرد توسيع للمتن ، ويعرض المسائل الشاذة أو الاستثنائية والأسباب (التعليقات) ومجرد عرض للمبادئ العامة * وإذا كان المتن صعبا زود فى بعض الأحيان بالحواشى ، لكن هذه الحواشى المعينة لا تحظى بالقبول فتمتة قول هزلى شائع مؤداه :

القراءة بالحواشى ،

لكن التعليم بالصم (الحفظ دون فهم) (٩) *

وذلك يرجع لعدم تنمية قدرات الطالب على التعليق أو معرفة الأسباب بالتدريبات فهو يتعلم أن يعتمد على أقوال استاذة أكثر من اعتماده على

(٩) النص : Who readeth with note But Learneth by rote.

ولابد أن المقابل العربى كان مسجوعا منظوما ، لكننى اكتفيت بنقل المعنى كما هو واضح - (المترجم) *

أن يفكر بنفسه • كما يؤدي هذا الى اهمال ممارسة أخرى يدافع عنها
معلمو الشرق بشدة ، تتجلى فى قولهم :

المحاضرة واحدة

والآراء (حول موضوع المحاضرة) ألف •

فلكى تصبح فقيها أو عالم توحيد ذا شهرة فإن كنت حنفى المذهب لايد أن
تدرس حوالى عشرة مجلدات - بعضها ضخمة ، ومكتوب بأسهاب ، أما
القراءة فى المذهب الشافعى فليست شديدة التوسع بهذا الشكل • ولايد
من دراسة الفقه والتوحيد بتعمق لأنه يؤدي بدراسة مباشرة الى اكتساب
الرزق يوميا (أكل العيش) باعتباره واعظا أو معلما ، أما العلوم الأخرى
فمهملة لسبب عكس الذى ذكرناه آنفا •

وعلماء الفقه والتوحيد فى مصر - مثلهم فى ذلك مثل أقرانهم فى
سائر العالم الاسلامى • يجب أن يلموا المأما كبيرا بحديث الرسول
(صلى الله عليه وسلم) وسيرته • وفى هذا المجال توجد ثمانى مجموعات
مشهورة ، وإن كانت الأعمال الثلاثة الأولى منها هى التى تقرأ بشكل
عام •

وفى مرحلة باكرا يتعلم الأطفال قراءة القرآن ، أما فى المرحلة
الجامعية (عندما يلتحقون بالأزهر) فيتعلمون مزيدا من القراءات •
واسلوب التعليم فى هذا المجال هو الحفظ وهو الأسلوب التعليمى الشائع
فى مصر ، بل والعالم الاسلامى كله • وبعد أن يتعلم الطالب كيف يرتل
القرآن الكريم ، يكون لدى بعض العلماء الطموح الكافى للرجية فى فهمه •
وفى هذه الحال عليهم أن يطرقوا باب علم التفسير •

لقد أصبح طالبنا الآن بعد درس كل هذا وحفظه فقيها كاملا أو ملا (*)
Mulla ، ولكن إذا لم تهيا للمطالب الفقير منحه دراسية واشراف
علمى ، فليس عليه أن يتطلع لحياة رغدة • وبعد أن يكون قد أضاع
سبع سنوات أو ضعفها فى دراسته ، وقرأ حتى دار عقله وفقد صوابه
وأصبح نصف أعمى ، فإن عليه أما أن يتهالك على الصدقات المقدمة
للكنية (الجامع) أو أن يجهنم فى دكان عطارة مثل شنيخى العجوز
محمود أو أن يعظ ويعلم فى بعض القرى والبلدان مقابل ثمانية جنيهات
استرلينية فى العام • وفى ظل هذه الظروف ، يعجب المرء كيف يقدم
الأزهر أى دافع للدراسة به ، لكن رجل الجنوب (ربما يقصد العالم
الثالث ، أو أهل الصعيد ، والمعنى الأول هو الأقرب) عاطل كسول بشكل

(*) ملا - بضم الميم وتشديد اللام وفتحها - (المترجم) •

أساسى ، وبذلك يتخرج كثيرون من الأزهر ويصبحون علماء لا يفعلون شيئا ، مثلهم فى ذلك مثل الرهبان الكبوشيين Capuchians . والفلة المرموية تصل الى درجة مدرس ومن ثم يصبحون قضاة ومفتين ، وهذا دافع آخر للاتحاق بالأزهر ، فكل طالب لم يتخرج فى الأزهر بعد وقد وضع عينيه على منصب القاضى مع أن فرصة وصوله لهذا المنصب لا تزيد عن فرصة كاهن الابرشية فى أن يصبح كاردينالا . وبعض خريجي الأزهر يحطون من قدر أنفسهم ليعملوا كوكلاء Wakils (محامون) أو يجربون حظهم فى الأعمال الكتابية - كمحاسبين حكوميين ، أو لدى أفراد .

وقبل أن أنهى الحديث فى هذا الموضوع أقول اننى لا أستطيع أن اتفق مع الدكتور بورنج Bowring الذى يقول - بقسوة - عن التعليم الإسلامى : « ان المقررات الدراسية التى يقدمها اساتذة الشريعة فى المدارس الدينية لاعداد علماء المسلمين - لا قيمة لها على الإطلاق » فرائيه هذا يواجه بنفس القدر من الاعتراضات التى توجه لأولئك الذين يقللون من شأن الشريعة ذاتها ، فمثل هذه الآراء تتناول الوصايا الشكلية أكثر مما تتناول الأخلاقيات والمعانى الكامنة وراء الظواهر . (الشكل دون المضمون) فكلما الجانبيين (العقائد والممارسات) كانا دائما كلا واحدا - بشكل واضح - فى العقل الشرقى . فعندما يتعلم الناس أن يقدروا الأخلاق وأن يفهموا النفس ويحسوا بالجمال ، فان الحاجة الى ذلك ستخلق الوسيلة (الأداة) . وفى الوقت الحاضر نجدهم قد تخلوا عن الفكر المجرد لشعرائهم وفلاسفتهم ، وشغلوا أنفسهم بالاستعداد للقاء الله بممارسة الجانب المادى من دينهم ، وهو الجانب الوحيد الذى يفهمونه الآن .

فليس من المفترض أن أمة فى هذه المرحلة الحضارية ، كالأمة المصرية تؤمن إيمانا متحمسا دون أن يمتزج إيمانها بالتعصب . فلسانهم الذى يسبحون به الله هو نفسه اللسان الذى يلعنون به أعداء الله . وعلى هذا فالكاfer ملعون من كل جنس وعمر وطبقة وفى كل الظروف ، وملعون من الجريبين والتحريرين ، وهو ملعون من قبل صبيبة المدارس وخارج المساجد ودأخلها . فإذا صديقك من هو هذا الشخص ذو العمامة السوداء ؟ فانه يجيب : « أنه مسيحي - زرق الله سبحانه » وان تسال خادمك : من هم الذين يغنون فى المنزل المجاور ؟ ستأتيك الاجابة غالبا (بنسبة ٩ الى ١٠) كالتالى : « يهود . عسى يزجون فى جهنم » . ويبدو من غير المفهوم أن المصريين الذين عاشوا كخدم لسفوات فى ظل

الأوربيين - لازموا يشتمزون بوضوح من عادات أسيادهم وتقاليدهم ،
وأوربيون قليلون - باستثناء الذين اختلطوا بالمصريين تحت قناع شرقى
- هم الذين يدركون اشتمزاز المصريين منهم واحتقارهم لهم ، وما سوى
ذلك فمجرد غطاء من كياسة فطرية ، أو مجرد قشرة من المجاملة وسرعان
ما تتكشف مشاعرهم الحقيقية إذا أثير نقاش عن الأديان الغربية . لقد
أتيحت لى فرصة طيبة لتأكيد صدق هذا وذلك عندما سرت الاشاعة
الأولى عن الحرب الروسية فقد تنادى كل القادرين بدنيا بالجهاد (الحرب
المقدسة) وكان الشئ الوحيد الواضح فى مداركهم هو التقليل بشدة
من شأن أعدائهم . وبدا الجميع مبتهجين بفكرة التعاون مع الفرنسيين
فالفرنسى - بشكل أو آخر - له شعبية فى كل مكان . وعند الحديث عن
انجلترا فانهم لا يكونون متساهلين بالقدر نفسه فيلويون رؤوسهم ويمتدحون
بعبارات دينية ، وأخيرا تأتي الصيحة الشرقية القديمة « الحق أن هؤلاء
الانجليز شياطين » أما النمساويون فهم محترقون لأن أهل الشرق
الشرق لا يعرفون شيئا عنهم منذ حصار العثمانيين لبوابات قينا .
واليونانيون مكروهون باعتبارهم أنذالا (أوغادا) ماهرين يلحقون الأذى
بالاسلام ، وينظر المصريون لأهل مالطا باحتقار بالغ ، أما الايطاليون
فمعروفون بشكل أساسى أنهم istruttori-distruttori - أطباء وصيادلة
ومعلمون . فطبيعة المصريين - كالتبيعة البشرية فى كل مكان - تتسم
بالتناقض . أنهم يكرهون الأوربيين ويحتقرونهم ومع ذلك فقد استكانوا
طويلا للحكم الأوربى (١٠) فهذا الشعب يبدى إعجابا باليد الحديدية
والحكم المطلق الشجاع ، ويكره الحكم الاستبدادى الرعدي الذى يسحقهم
سحقا . ومن بين الأجانب جميعا يفضل المصريون القيد الفرنسى French
Yoke وهذا يرجع للمهارة السياسية والعظمة الوطنية لجيراننا عبر
القتال الانجليزى . لكن أى دولة تضمن السيطرة على مصر ، تكون قد
ربحت كنزا فمصر تحيطها البحار من الشمال والجنوب (١١) وتحيطها

(١٠) قام بيرتون برحلته سنة ١٨٥٣ أى فى عهد عباس الأول ، وكتب رحلته فى
عهد سعيد باشا (١٨٥٤-١٨٦٢) فماذا يعنى بخضوع المصريين للحكم الأوربى طويلا .
فالحملة الفرنسية (١٧٩٨-١٨٠١) لم تمكث فى مصر طويلا ، والقوات الانجليزية التى
أدت للمساعدة فى اخراج الحملان الفرنسية تلكات قليلا لكنها سرعان ما خرجت ، وحملة
فريزر ١٨٠٧ على مصر باءت بالفشل . ربما يقصد تغفل النشوء الأوربى فى مصر بعد
مؤتمر لندن ١٨٤٠ وقرمان ١٨٤١ - (المترجم) -

(١١) كانت الدولة المصرية فى عهد محمد على تضم السودان وشبه جزيرة العرب ،
وفى عهد اسماعيل شملت القرن الأفريقى بالإضافة للسودان . وهذا يفسر عبارة بيرتون
مذه - (المترجم) -

الصحراء التى لا يمكن اجتيازها من الشرق والغرب ، ومصر قادرة على تجهيز ١٨٠٠٠٠ مقاتل ، وقادرة على دفع ضرائب ثقيلة ، ويمكن أن تقدم فائضا كبيرا ، فلو وقعت مصر فى أيدي الغرب سهلت السيطرة على الهند ، ومكنت من فتح أفريقيا الشرقية كلها بشق قناة للسفن تصل البحر المتوسط بالبحر الأحمر عند السويس .

وليس من خوف كثير من تعصب المصريين ، فقليل من التدبير يكفى للسيطرة على المسجد * فرؤساء المؤسسات (ركائز العصب) - نظرا لئيل الشعور العالم لهم - سيضعون عقبات أمام الغزاة أو الحاكم الأجنبي - أقل بكثير مما يضعه العلماء (١٢) * وباختصار فمصر هى أكثر الجوائز اغراء بحيث تجعل الشرق يبعدها عن أطماع أوروبا - انهما أهم حتى من القرن الذهبى *

(١٢) يقصد بيرتون كما هو واضح أن الدراويش والطرق الصوفية لا خطر منها ، وليس لها كبير جهد فى الدفاع عن استقلال البلاد ، وإنما الخرف كل الخرف من العلماء الواعين المتسكنين بالدين بوجهه الصحيح - (المترجم) *

الفصل السابع

الاستعداد لمغادرة القاهرة

مظاهر عيد الفطر - التعامل فى مراكز الشرطة - باشا الليل -
الامتيازات الأجنبية - زنايرى - نورى - محمد البسيوتى -
تدبير المال لاستكمال الرحلة - كيفية تخيلة النقود خوفا من اللصوص،
- رئيس رواق الأفغان بالآزهر - اليوزباشى الألبانى *

وأخيرا ، ولى رمضان شهر البركات ، وكم كانت أيامه طويلة ،
فغمرتنا البهجة على نحو ما كانت البهجة تغمر الرومان بعد انهساء
الكارزما Quaresima ، فاندلقت المدافع من القلعة معلنة لنتهاء متاعبنا
مع هذا الصوم الكبير Lenten Woes * وقد قدم جميع الناس زكاة
الفطر فى اليوم الأخير من شهر رمضان للمفقراء بواقع قرش ونصف القرش
عن كل فرد من أفراد الأسرة ، بما فى ذلك العبيد والخدم كرب الأسرة
سواء بسواء * وفى اليوم التالى وهو أحد أيام ثلاثة يقال لها أيام العيد
الصغير (أو عيد الفطر) ، استيقظنا قبل الفجر فاغتسلنا وتوضأنا ،
واتخذنا سبيلنا للمسجد لأداء صلاة العيد والاستماع الى الخطبة التى
حلتنا على المرح لكن برزانة ووقار * وبعد ذلك أكلنا وشربنا بأسراف ،
وحملنا فى أيدينا الغلايين وأكياس التمباك ورحنا نمشى بخطوات وثيدة.
لنستمع برؤية الوجوه الباشة ومظاهر الفرح والسعادة فى الشوارع *

والمكان الأثير فى هذه المناسبة هو المقبرة الواسعة خلف باب
النصر ، وهو بوابة متينة وعتيقة تفتح على الطريق المؤدى للمسويس *
وقد وجدنا فى هذه المقبرة مظاهر ابتهاج صاخبة * فالخيام والمقاهى التى
أعدت على عجل زاخرة بالرجال فى أروع ملابسهم ، وهم يستمعون الى
الغنيين والعازفين ، ويدخنون ويشربون ، ويشاهدون الحواة والمهرجين.
وسحرة الافاعى Snake-Charmers والدراويش والقرداتية (أو مدربى

القرود) والصبية الذين يرقصون وقد ارتدوا أزياء نسائية • وقد حفت الطرقا تبموائد الطعام ، ومحلات بيع الصلوى (الكراميل) والمسقايف (الشوارد) المليئة بأصوات اللعب ، والظلل التى يباع تحتها شراب الليمون والشربات ، ويتداخل كل هذا مع الأرجوحات (المراجيح)

ولعب الدوامه (المدورة) merry-go-round التى هى محط أنظار الصغار والصغيرات • والمعلم الرئيسى فى هذا الزحام ، أن القاهريين ذوى الوسامة ، يحملون فى أيديهم أخواص النخيل الطويلة ليجعلوا منها زينة لقبور آبائهم وأصدقائهم • الا أنه حتى فى هذه المناسبة الوقورة ، يوجد ، كما يقولون ، حالات غير قليلة من الغزل بالحسان ، بل وممارسات الجنس love-making ، لذا فثمة فرق من الشرطة مفوضة بمنع كل خروج عن الآداب ، ويحمل أفراد هذه الفرق عصيا طويلة ، الا أن طاقتهم اقل من المسئولية المنوطة بهم • فلم استطع ملاحقة الجماعات التى تتوغل زوجا زوجا (مثنى مثنى) لمسافات غير معتادة بين تلال الرمال ، حيث كانت أصوات الضرب بالفلقة (على الأقدام) تصك الأذان • وعلى أية حال ، فان هذه السقاسف لم تكن – بأية حال – لتعكس جو السرور السائد • فكل امرئ قد ارتدى شيئا جديدا ، فمعظم الناس كانوا يختالون فى حلل مزركشة جديدة يزعمون الاحتفاظ بها خلال العام ،

وبالذات من خيلاء (١) شخصى عارم ، ذلك الذى يعتمل فى صدور الشرقيين رجالا ونساء ، شبابا وشيبا ، فمن القاهرة الى كلكتا قد يكون من الصعب أن تجد قلبا حزينا تحت معطف أنيق فالرجال يمشون فى الأرض مرحا ، والنساء يضربن بأرجلهن متبخترات ، ولا يغضضن أبصارهن ، مغناجات (جمع : مغناجة) بكل ما فى الغنج والدلال من معان رغم رءوسهن التى يغلفها الخمار • والصغار يتباهون بشكل قبيح على أولاد الجيران اذا كانت حلة الواحد منهم افضل من حلة جاره • والبنيات الصغيرات يرمقن بلحظهن العاشق كل عابر رمق ذات النزوة الشبقة ، كما ينظرن بتحد واحتقار للمأخريات اللائى يناقسنهن •

لقد تحولت أنا والحاج حول المدينة ، وتبادلنا الزيارات كما يحدث عندنا فى أوربا بمناسبة العام الجديد • ويمكننى أن أصف الزيارات فى مصر بأنها مجرد مناقشة عن النرجيلة والقهوة فى مكان ، ومناقشة عن النرجيلة والقهوة فى مكان آخر • الا أنه فى هذه المناسبة فائنا

(١) استخدم بيرتون لفظ Vanity وقد يعنى خواء القلب او (روقان البال)

أو ما شابه ذلك ، فى هذا السياق – (المترجم) •

إذا التقينا بصديق الذى الواحد منا بنفسه بين أحضان الآخر ، واضعا ذراعه اليمنى فوق كتفه اليسرى ، والعكس بالعكس and vice versa ويعصر الواحد منا الآخر ، وكأننا مصارعان ، فى عنساق غير منقطع ، ثم يلتصق خداننا برقة ، ثم نشبع الهواء بأصوات قبلاتنا • والتحية فى مناسبة العيد هى : « كل عام وأنتم بخير » ثم يأتى دور الأمنيات الطيبة الوافرة والتوقعات الطيبة ، وبالنسبة للشخص المتدين فإن المرء يتوقع منه البركة ودعاء موجزا • ولتوضيح أوجه الشبه بين الأعياد الإسلامية والأعياد المسيحية ، اذكر أننا نتناول أطباقا ارتبطت بهذا اليوم هى أطباق السمك والشريك Shurayk وكعك الصليب Cross bun خاصة الكعك العسير هضمه الذى يسمونه فى مصر الكحك Kahk الذى يعدونه حلوى الاسلام •

. the plum-pudding of Al-Islam

لقد كان العيد هذا العام كئيبا نظرا للأحوال السياسية إذا قورنت الأحاديث فيه بأحاديث الأعياد الخوالى ، فأخبار الحرب مع روسيا ، ومع فرنسا ، ومع انجلترا التى كانت بصدد أنزال ثلاثة ملايين رجل فى السويس ، ومع دولة الكفر بشكل عام ، كلها تلقى صدى فى مصر ، فمدينة المريخ أو اله الحرب the city of Mars (يقصد القاهرة) أصبحت على غير العادة مدينة أساسية • فالتحصينات الحكومية والترسانات والمصانع ، كلها جميعا ازدحمت بالعمال المخطوفين (المسخرين) • وبالنسبة لأولئك الذين قصدوا الحج ، فقد اعتراهم خوف من الاحتجاز القسرى • فحيثما يتجمع الناس فى المساجد مثلا أو فى المقامى ، سارعت الشرطة فغلقت الأبواب وقبضت عنوة على القادرين بدنيا وهذا الاجراء بربرى مماثل فى بربريته لقانون الاجبار على الخدمة العسكرية عندنا ، فقد ملأ الشوارع الرئيسية بكتائب من البؤساء الذين يستحق منظرهم الشفقة ، وقد ساقوهم ليجعلوا منهم جنودا ، وقد طوقوا رقابهم بالأطواق المعدنية والتفت السلاسل المعدنية حول أرساغهم • وزاد من كآبة المنظر ، زحام النسوة وهن يتبعن أبناءهن وأخواتهن وأزواجهن مولولات ناشحات ، واضعات الطين والتراب فوق ملابسهن المشقوقة ، وهى أمور معتادة فى حالة الحزن والولولة عند الموت ، طريقة خاصة للتعبير عن اللوعة بسبب الفراق ، وأصل هذه العادة من السمات المميزة للناس • وبالنسبة للنساء الشرقيات ، فإن المناسبات الترفيهية العامة ، المسموح لهن بحضورها هى الاحتفالات بمناسبة المولود الجديد ، وحفلات الزواج ، وحضور الجنائزات ، فهذه المناسبات جميعا تعد بالنسبة للنساء مجالا

لترقيته أو ما يطلق عليه بشكل عام مجالا للفنتازية (أو الفنتازية) (٢) وفى حالات كثيرة ، كانت حروب أسرة محمد على الباكسة فى الشام والحجاز ، قد حرمت النساء من حقهن الأنثوى فى الزواج على الميت ، فانهن الآن مصمعات الا يضعن الفرصة ، وأن يستمتعن بترف الزواج على حياة المتوفى والبكاء عند جثته .

وثمة سحابة أخرى معلقة فى سماء القاهرة ، فالشائعات عن المؤامرات والمآمرين تملأ كل مكان . فاليهود والمسيحيون هنا ، مستعدون لمواجهة الخطر (أخذون حذرهم) كالانجليز فى ايطاليا - ترتعد فرائصهم خوفا من الاستعدادات المربعة للعصيان المسلح والسلب . وحتى المسلمون يتهايمسون بأن يضع مئات من المجرمين الخطرين قد أزمعوا احراق القاهرة مبتدئين بحى البنوك ، كما يزمعون نهب المصريين الأثرياء . وعلى أية حال فان سمو عباس باشا كان غائبا فى ذلك الوقت ، وحتى لو كان فى القاهرة ، فان حضوره لم يكن يغنى كثيرا ، فالحاكم لا يستطيع أن يفعل شيئا نحو إعادة الثقة للأمة الشرقية (لشعوب الشرق) المعمة ذعرا (التى ينخر الذعر والخوف فيها) .

وعند نهاية هذه القورة - كان ثمة رد فعل مضاد من السلطة السياسية ، فقد بنا قادة الشرطة فى التتم ، فصدرت الأوامر المشددة فى مدن مصر الرئيسية بأن كل من يخرج من بيته بعد حلول الظلام دون أن يحمل معه فانوسا ، سيقضى ليلته فى مركز الشرطة وان كان هناك - عادة - بعض التراخى فى تطبيق ذلك فى القاهرة فى أحياء بعينها ، كحى الأزبكية على سبيل المثال . وقبل أن تغادر القاهرة سحبا منى الترخيص ، وقد أدت هذه الصرامة المفاجئة الى كثير من المشاهد المثيرة للسخرية .

فاذا أنت أرسلت - بالصدفة - فانوسك مع خادمك الى بيت صديق ، ثم لحقت به على سبيل المجاملة بعد الساعة الثامنة بدقائق خمس (بزيك الشرقى) فكأن واثقا أن العسس (الشرطة) سيقابلونك ، ويوقفونك ويطوقونك ، ويستجوبونك ، ويقبضون عليك ، وربما أفلت من ثلاثة منهم أو أربعة ، لكنك ستجد اثنى عشر منهم (دستة) من القوة بحيث لا يمكنك الاقلاات ، فيمسكون بشدة اكمامك ، وذيل جلبابك ، ويطوقونك من فوق

(٢) لا يخفى على القارئ أن العامة يطلقونها بالطاء : الفنتازية أو الفنتازية

Fantasia بالمعنى الذى اشار له بيرتون فالمقصود اذن هنا أن هذه المناسبات مجال

(للفرشة) أو (السخرة) - (المترجم [])

عباءتك الفضفاضة ، فتجد نفسك طائرا فوق سطح الأرض بقرابة تسع برصات ، فلا تجد قدماك شيئا تلامسه غير الهواء • وستجد نفسك مسحوبا وقد أمسكوا بتلابيبك بسرعة قلما تسمح لك بالاجابة عن سيل اسئلتهم عن اسمك وجنسييتك وسكنك ودينك ومهنتك وعن سائر أمرك بشكل عام - خصوصا عن الوضع الحالى لكيس نقودك • فان استجبت للمطلب المغرى المتمثل فى أن تدفع قطعة نقدية فضية (كرون) سرعان ما تقل تدريجيا الى بنسين أو نصف بنس - مقابل اطلاق سراحك - فانك تكون قد وقعت فى شرك صغير ، اذ سيصوبون اليك البندقية قديمة الطراز ويستولون على كل مالك متهمين اياك بالعناد وتضييع الوقت • لكن اذا تظاهرت بأنك نسيت كيس نقودك - وهذا هو الأقرب للعقل - فانهم سيسببونك ويسحبونك بعنف متزايد الى مكتب ضابط الشرطة Zabit وهناك يدفعونك بعنف فى ممر مقنطر يؤدى الى ساحة ، وقد صف العسكر على جانبي هذا الممر ، وكلما مررت بواحد منهم أعطاك (كفا Kafa) أى ضربة على قفاك • ورغم غضبك فسيدفعونك فوق سلالم تقضى الى ممر طويل ممتلىء بكثيرين وقعوا فى الورطة نفسها التى وقعت فيها • ومرة أخرى يسالك كاتب ذو نظرات مريبة عن اسمك ، وجنسييتك ، وأنا أفترض هنا أنك متنكر أو تدعى شخصية غير شخصيتك - وتمتلك ، ويدون كل هذا بدقة فى سجل ، فاذا لم ترق فى الاجابة فانهم يدفعونك الى زنزانة المدانين (الهاسيل Hasil ؟) لتقضى ليلتك مع النشالين أو اللصوص أو خليط من المجرمين • لكن ان كنت خبيرا يمثل هذه المواقف فانك تصر على مثولك امام باشا الليل Pasha of the Night ، ففى هذه الحال يخشى الكاتب أن يرفض طلبك فيسرعون بك الى مكتب الرجل العظيم (باشا الليل) وأنت تأمل تحقيق العدل ، والأخذ بثأرك من أسريك أو معتقلك - أى الشرطة • وهنا تجد صاحب المقام الرفيع جالسا - وأمامه قلم ومحبرة وأوراق ، وفى يديه شيشة وفنجان قهوة - على ديوان (كنية) عريض عليه قماش قطنى قدر فى غرفة واسعة تنقصها الاضاءة الكافية ، وعن جانبه حارسان ، وأمامه وقف - فى نصف دائرة - المعتقلون الجدد ، يصخبون باقوالهم • وعندما يأتى دورك فانهم يطوقونك جيدا لتمثل فى حضرته - مخافة أن تنتهز اللحظة المواتية لتعتدى عليه أو تقتله ، فينظر لك الباشا نظرة ازدراء قاسية ، ويشمخ بانفه ، ويقول بعنف : « هل انت عجمى - أى فارسى ؟ » ويأمر باحضار الفلكة • لقد لاحظت أن مجرد ذكرك لحقيقة كونك « عجميا » (فارسيا) لم يعط بشرا حقاً فى القبض عليك وسجنك

وعقابك (٣) فتعلم مرة أخرى أنك لست أعجيا (فارسيا) وإنما هندي تحت الحماية البريطانية • عندئذ يصدق فيك الباشا - وهو رجل تعود على الطاعة - ليخيفك ، فتقوم أنت - كما هو مفترض - بالتحديق فيه ، حتى يقنعه قسمك ، فيستدير الى الشرطة ويسأله عن تهمتك ، فيقسمون جميعا في الحال ، بالله أنهم وجدوك بدون (فانوس) ، ثملا ، تضرب الناس المحترمين ، وتعتدى على البيوت وتنتهك الحرمات فتقوم أنت بإخبار الباشا بوضوح أنهم يأكلون السمك ، فيقوم الباشا بالإيعاز لأحد حراسه بشم أنفاسك لمعرفة ان كنت ثملا ، فيتقدم الحارس - وهو زميل للذين قبضوا عليك - ويقرب أنفه من شفتيك ، وكما هو متوقع ، فإنه يصيح « كخ » kich ويبدى على وجهه تقطيبات تنم عن الاشمئزاز ، ثم يجيب مقسما بلحية « أفندينا » أنه يشم الرائحة المثيرة للمياه المستقطرة (الخمير) وربما أدى هذا الاعلان الى ابتسامة شرسة تتبدى على وجه « باشا الليل » الذى يحب مشروب الكوراسو Curacao ، ويفتن بالكونيياك • لذا فإن باشا الليل يتدخل لصالحك ، فيسمح لك بقضاء ساعات الليل على (دكة) خشبية بالقرب من الممر الطويل ، الى جانب شلة من الطفيليين الذين لا تسعفنى اللغة المهذبة فى ايجاد اسم لهم • وفى الصباح يستدعون انكشارية قنصليتك (٤) فيأتى مسئول منها ، ويطلب بك ، ويستهلون عملهم بذكر جريمتك ، ومرة أخرى تذكر اسمك وعنوانك ، وإذا كانت تهمتك مجرد استحضار « الفانوس » الخاص بك ، فسيطلقون سراحك مع نصيحة أن تكون أكثر حذرا فى القادم من أيامك • ومن المؤكد أن أول شيء تفعله بعد اطلاق سراحك • هو الذهاب للحمام •

ومن ناحية أخرى فانك ان ذكرت لهم أنك أوربى فاما انهم يطلقون سراحك مباشرة ، أو يرسلونك لقنصل بلدك ، فهو الذى يحكم فى هذا الموقف فهو المحلف Jury ، وهو السجبان (٥) ، فالسلطات المصرية فقدت نصف سلطتها فى الأعوام الأخيرة • وعندما استقر السيد لين Lane للمرة الأولى فى القاهرة فان كل الأوربيين الذين اتهموا بالعدوان على المسلمين ، قد أحيوا - كما ذكر السيد لين - للمسئولين الأتراك ، أما الآن فان السلطات الوطنية ليس لها سلطة قضائية على الغرباء (٦) ، ولا تتدخل الشرطة ببيوتهم • وإذا أردت دول الغرب أن

(٣) السخرية واضحة هنا ، والمقصود « يعطى الحق » - (المترجم) •

(٤) السخرية واضحة - (المترجم) •

(٥) المقصود : « هو الخصم والحكم » - (المترجم) •

(٦) المقصود : على غير المصريين - (المترجم) •

تقوى من عزم المسيحيين الشرقيين المشاركين لها فى العقيدة - فيمكنها أن تفرض نظاما أشد مما هو عليه الآن (٧) ، بالسماح لكل الرعايا المسيحيين الشرقيين حسنى الاعتقاد بأن يسجلوا أسماءهم فى القنصليات المختلفة التى قد يفضلون الحصول على حمايتها (٨) . وهذا هو ما حاولته روسيا بشكل غير « مشروع ولا مبرر له » . اننا نقيّد أنفسنا بعدالة منقوصة مستقاة من أن الدول الشرقية باعتبارها دولاً مستقلة ، فمن حقها أن تقبض على الأجانب - الذين استقروا تحت سيادة هذه الدول بحكم المصلحة أو الظروف - وتحيلهم للمحاكمة . بينما لا تزال ترتعد فرائصنا ازاء أى حق ادعاء لنا على السادة الاقطاعيين من مواليد الأمم الشرقية . وعلى أية حال ، فما هى النتيجة اذا خولت بريطانيا العظمى لأبنائها المقيمين فى باريس أو فلورنسا ، أن يرفضوا اللؤلؤ أمام المحاكم الفرنسية أو الإيطالية ، والمطالبة بالآداب الشرطة بيوت الرعايا الانجليز ؟ . اننى أقدم هذه التساؤلات لأولئك الذين « يثرون - بلا معنى - عن الحقوق النظرية » اذا كان يعينهم مصالح الآخرين وتقدمهم ، ولأولئك الذين يتمتعون بقدر بسيط من التسامح والتحرر ، وقدر بسيط من التعصب اذا ما كان رخاؤهم وكبرياؤهم الوطنى مهددا .

وبالإضافة للمرضى - فقد تعرفت فى القاهرة ببعض المعارف الذين كانوا سببا فى سرورى . فأنطون زنانيرى Zananire شاب سورى ، أحرز تفوقا كلغوى تفضل على بأن منحنى فرصة النظر الى وجه زوجته بدون خمار (وجه حرمه) ، والسيد هاتشادور نورى Hatchadur Nury وهو سيد أرمنى - معروف جيدا فى بمبائى الذى قدمنى لواحد من مواطنيه هو المعلم (الخواجا) يوسف الذى كانت نصائحه هى الأكثر فائدة بالنسبة لى - بالإضافة لتفضله على (السيد نورى) بأفضال رقيقة أخرى . لقد جال الخواجا (المعلم) يوسف بالطول والعرض ، وجمع من كل مكان باقة من المعلومات الطريفة ، وتاريخ هذا الخواجا ذو طابع رومانسى حالم . فقد طرد من القاهرة بسبب هفوة من هفوات الشباب ، فبدأ رحلاته ، وظهر نفسه بزيارة مكة (المكرمة) والمدينة (المنورة) ،

(٧) يقصد الامتيازات الأجنبية . راجع مقدمة المترجم - (المترجم) .

(٨) رفض المسيحيون المصريون الارتقاء فى أحضان الأجانب ، وتجلّى ذلك بوضوح تام بعد ذلك فى الربع الأول من القرن العشرين فى ثورة ١٩١٩ التى شاركت فيها كل عناصر الأمة كما هو معروف حتى ان الاستعمار البريطانى حار فى تفسيرها . ولما عجز عن اتهامها - أى الثورة - بالتعصب اتهمها بالبلشفية ، ولكن التهمة سقطت ايضا - (المترجم)

وأصبح درويشا (٩) فى بغداد ، ودرس الفرنسية فى باريس ، وأخيرا استقر كأستاذ للغات فى القاهرة بعد الحق عنه . وقد شهدت فى بيته زواجا أرمينيا . وكانت ذكرى لا تنسى ، فقد كان على نسق حفلات زواج المسلمين من حيث الكآبة ، فلا شيء يمكن أن يبعث السعادة والسورور فى نفس المرء من وجوه النساء الجميلات غير المحجبات . وكانت بعض الضيفات نساء سمرافات جذابات بشكل رائع ، لهن عيون أروع مما يتصور الانسان ، وخصلات شعر سوداء سوادا خالصا . وكان ثمة فتاة جميلة واحدة ترتدى الزى الوطنى . وكانت كل النسوة تدخن الشيبوك ويجلسن على الكنب (الديوان) ، وكلما دخلت احدهن الغرفة ، قبلت أيدى الكاهن وكبار السن الحاضرين - ببساطة حلوة .

ومن بين عدد معارفى كان الولد المكى محمد البسيونى الذى اشترت منه ملابس الاحرام الخاصة بى ، والكفن (١٠) التى يتحتم على المسلم - عادة - أن يبدأ بها رحلة الحج . لقد كان قلقا - وهو فى طريقه لبلده قادما من اسطنبول - أن يصطحبني كرفيق ، وان كان قد سبق له السفر كثيرا بحيث يمكن أن يكون صنوا لرفاقتي ، فقد سبق له أن زار الهند ، ورأى الاتجليز كما عاش مع نواب بلو فى سورات Surat . وكان يزورنى بانتظام حتى عالجت Nawab Balu احد أصدقائه من الرمد ، فقدم لى عنوانه فى مكة (المكربة) وبعدها لم أعد أراه . وقد وصف الحاج والى هذا الولد وجماعته بأنهم ناس جرارين (أى مبتزين) (١١) Nas jarrar ومن المؤكد أنه لم يسه الحكم عليهم ، ولكن ما حدث بعد ذلك سيبرهن كيف أن :

der Mensch denkt und Gott lenkt

وطالما أن الولد محمدا حدث وأصبح رفيقى فى رحلة الحج ، فسأعرض من امره على القارئ شيئا موجزا قدر الامكان . فهو شاب لا لحية له ، فى حوالى الثامنة عشرة من عمره ، وبشرته بنية كالمشيكولاته ، وملامحه بارزة ، وهى أن نظرنا إليها من الجانب

(٩) النمر : شخاذا أو متسولا دينيا a religious beggar (المترجم)

(١٠) لا يتحتم على المسلم أن يحمل كفته معه من الناحية الشرعية ، رغم أن هذه عادة متبعة - (المترجم)

(١١) أو على حد التعبير الشعبى « ناس نحيتة » أى يحتنون منك حتى يجعلوك مفلسا ، والنحت هنا يعنى الاستيلاء على كل شيء منك بصبر وهذوء . وهو المعنى المقصود - (المترجم)

قوية جسورة ، وعظام وجهه وملامحه المكية المؤكدة تضويها عينان ذوا
 خاضية مصرية يبدو أنهما انحدرتا اليه جيلاً من بعد جيل وهو قصير
 وعريض يميل للسمنة نتيجة قوة معدته وقدرته على النوم فى وقت الحذر،
 وهو يستطيع القراءة قليلاً، كما يستطيع كتابة اسمه، وهو ماهر فى المساومة
 مهارة غير مألوفة . وقد علمته مكة (المكرمة) أن يتحدث العربية بشكل
 ممتاز وأن يفهم الأساليب الأدبية ، وأن يكون فصيحاً وأن أساء استعمال
 فصاحته ، وأن يكون عميق الصوت عند أداء الصلاة ، وعند الدعاء فى
 الحج . وقد أعطته اسطنبول طعم الغناء Anacreontic singing والمجمعات
 النسائية ذوات الطابع الثرثار ، وحب الشراب الكحولى القوى ، وعندما
 اقترحت عليه أول مرة - مرافقتى صدم ورمقنى بنظرة مقعمة بالنفاق ،
 وإن كان له أسلوب مرتجل وعفوى ومتسامح على نحو ما فى التعامل مع
 الموضوعات الجادة بشكل عام . وقد وجدته الابن الأصغر لأرملة وكانت
 حماقته تشكل مسلكه ، فقد كان أثانياً رقيقاً (حنوناً) كما هى عادة
 الأطفال المدللين ، وهو متقلب من السهل استثارته ، ومن السهل تهدئته
 (أنه الشرقى) ويشتهى ما ليس له ، ويسرف فيما يملك (أنه العربى)
 وبه رزائه تتم عن جراحة منقطعة النظير (أنه الرحالة) ، كما أنه صفيق
 ليس أكثر من نصف شجاع ، ذكى داهية محافظ على معنى دقيق للشرف
 - خاصة فيما يتعلق بذوى قرباه (أنه الانسان الفرد) . وقد رأيته فى
 حالة غضب شديد لأن شخصاً ما سب والده ، كما أنني وهو كنا على وشك
 أن يفارق أحداً الآخر لأننى فى إحدى المناسبات اطلقت عليه لقباً (نعتاً)
 كنت أقصد به الأخ عالى العقل ، وإن كان يعنى لى العامة لا شئ.
 أو لا قيمة له . وكانت مسألة الشرف هذه هى أقوى الجوانب فى الولد
 محمد .

وخلال شهر رمضان خزنت فى خزائنى استعداداً للرحلة - شايًا
 وبنًا واقمعاً سكر وأرزًا وتمورا ويسكويًا وزيتًا وخلا ، وتمباك وفوانيس
 وأوانى للطبخ وخيمة صغيرة على هيئة جرس ، وكلفنى ذلك اثنى عشر
 شلناً ، وثلاث قرب ماء لمزوم الصحراء . وضعت هذه المؤن فى قفف
 (جمع قفة) وفى سحارة خشبية كبيرة يبلغ ضلعها ثلاثة أقدام .
 ومغطاة بالجلد ومزودة بغطاء آخر صغير فى أعلاها وقد علقت هذه
 القفف بالإضافة لصندوقى الأخضر الذى يضم الأدوية والخروج الملىء
 بالملابس - فى أحد جانبي الجمل ، أما الصحارة فعلقت على الجانب الآخر .
 فالبدو - مثلهم فى ذلك مثل البغالين يحتاجون الى مراعاة التوازن
 دائماً . ووضعنا فوق الحمل الشبرية بالعرض ، وجثم الشيخ نور
 فوقها كالغراب الكبير . وكان هذا يستحق أن يتبحر فى الشوابيع

مسلحا بزواج من المسدسات وسيف فى طول قامته * وسرعان ما رصدته
عيون صبية القاهرة اللعوبين فيدعوا يصخبون ساخرين من منظر هذا
المسلح حتى عاد ركضا الى خان القافلة (الخان الذى ينزل فيه رفاقه
فى القافلة) * لقد لاحقوه حتى عاد كالبومة السكرى تطاردها قبرة، انهم
صبية سيئون كمتشردى باريس ولندن *

ولأننى أنفقت كل النقود التى كانت تحت يدى فى القاهرة ، فقد كنت
مضطرا لتدبير اموال جديدة * وقد نصحنى معارفى من اهل بلدى أن
أخذ معى ثمانين جنيه استرلينا على الأقل ، وقدروا مصاريف السفر
الصحراوى بمبلغ بدا غير مفرط ، وقد وجدت بعض الصعوبات فى رفع
المبلغ عندما كنت فى الاسكندرية لولا تدخل صديقتى جون
John Thurburn اما الآن فيؤسفنى أن أقول اننى لا أتوقع زيادة فى المبلغ ،

كما أن السيد شيفرد Shephard صاحب فندق شيفرد فى القاهرة
لم يعد موجودا الآن * وقد تفحص أصدقائى (أو أتباعى) الهنود ورقة
مربعة صغيرة * وهى خطاب ضمان وتساءلوا تسائلا معقولا : « أيمكن أن
تكون هذه الورقة صحيحة ؟ » وذلك بعد أن حدقوا فيها كما يفعل الخراب
أحيانا عندما ينظر بطرف عينه داخل عظمة لبيتين أن كان بها مخ أم لا *
وأخيرا فقد عرضوا - بادب - أن يكتبوا لانجلترا بشأنى ، لسحب الأموال ،
وارسالها بعد ذلك فى حقيبة مختومة (مشمعة) مباشرة للمدينة (المنورة) *
 واحتاج للقول أن مثل هذا الأسلوب فى التحويلات لا يدع أية فرصة
لوصول التحويلات بشكل آمن فى حالة إذا كان الحصول معادن نفيسة *

وعندما انتهت الأزمة اشتريت خمسين حبة بقيمة الدولارات الألمانية
(ماريا تريزا) ، واستثمرت الباقى فى الجنيهات الانجليزية والتركية *
أما الذهب فقد كنت أحمله بنفسى ، وبعض الفضة جعلته فى حزام الوسط
الجلدى الخاص بالشيخ نور ، وبعضها الآخر فى الصناديق ، والسبب فى
ذلك أن البدو عندما يشرعون فى سلب رجل محترم فانهم أن وجدوا قدرا
معينا من الأموال فى حقيبته ، فانهم لا يفتشونه هو شخصيا ، وإذا لم
يجدوا فتشوه تفتيشا ذاتيا ، وإذا كان حزام الوسط الخاص به خاليا ،
فقد يقتنعون بشق بطئه اعتقادا منهم أنه لابد أن يكون قد ابتدع طريقة
خاصة حاذقة لاختفاء الأشياء ذات القيمة * وبمجرد ما عبرت هذه
المشكلة ، سرعان ما وقعت فى مشكلة أخرى فجواز سفرى السكندرى الذى
حصلت عليه بشق النفس كان يتطلب تأشيرتين : تأشيرة من مكتب الشرطة ،
وأخرى من مكتب القنصل * وبعد العودة الى مصر عرفت أن ذلك من الاجراءات
التي يتبعها المسافرون الذين يطلبون أى خدمة « مساعدة » من الدكتور
والن Walne الذى يحيلها الى الموظفين الانجليز فى القاهرة ، ثم تحال

بعد ذلك لتحصل على « التائشيرة » أو الأمر من وزارة الخارجية البريطانية •

لم آخذ جانب الحذر ، وكان لدى من الأسباب المسببة للاعتذار عن فعلى هذا • ونظرا لفشلى (فى تحقيق ما أريده) فى القنصلية البريطانية ، ولرغبتي فى الاغادر القاهرة الا بوضع قانونى واجراء سليم ، فقد كنت مضطرا للمبحث فى اى مكان طلبا لهذه الحماية القانونية والاجرائية فقد حذرني المصريون من أن الحجاج يواجهون العقبات فى السويس • وكان صديقى الحاج والى هو أول من استشرته ، وبعد مناقشات ضافية عرض أن يصحبني الى قنصله الفارسى لمعرفة المبلغ الذى يتعين على دفعه لآكون - لفترة وجيزة - أحد رعايا الشاه • وذهبنا الى مقر « الأسد والشمس » وجدنا أن ترجمان القنصل رجل سورى مسيحي مآكر ، فبعد أن سألنى بشكل فج صارم عن أحوال حافظة نقودى (لم يعر اى اهتمام لجنسيتى) قدمنى للرجل العظيم (القنصل الفارسى) لقد وصفت شخصيته قبل ذلك • وهو لا يستحق أن أفرد له ملاحظة ثانية • لقد كان المشهد - حقا - مضحكا ويدعو للسخرية • لقد عاملنا بغرسة زائدة عن الحد ، فاقصانى بعيدا عنه لأجلس فى موضع لا أكاد أسمع فيه ما يقال ، وبعد أن شمع براسه وأدارها بصمت عميق زهاء ربع ساعة تعطف قائلا انه رغم أن أبى قد يكون شيرازيا ، وأن أمى قد تكون أفغانية ، الا أنه لم يتشرف بمعرفتى • وقد وجه الى رفيقه وهو رجل فارسى عجوز مهيب ذو حاجبين كثين ولحية أرجوانية داكنة - بعض الأسئلة الغظة وغير المشجعة • لقد اقتبست هذه الأبيات الشعرية :

نعم الصديق فإن طلبت معونة

طرحت أمامك دون معرفة السبب

ولم يقبل عوضا ولا مالا طلب •

« He is a man who benefits his fellow men.

Not he who Says «why» an «wherefore» and «how much»

(١٧) السخرية واضحة - بطبيعة الحال فى هذا الاستشهاد الشعرى كما لا يخفى على فطنة القارئ • وربما كان بيرتون يشير الى البيت الشعرى المشهور :

لا يسألون انفسهم حين يطلبهم

فى التاكيدات على ما قال برهاننا

(المترجم)

وبناء عليه وجهتني ذراع متعجرفة كالموجة القاسية لأعود للترجمان الذى كان لديه من الوقاحة ما جعله يطلب منى أربعة جنيهاً استرلينية مقابل حصولي على جواز سفر فارسي . فقدمت له جنيهاً واحداً ، فسخر من عرضي ، فانصرفت محتاراً مرتبكاً . وعند عودتي للقاهرة بعد ذلك ببضعة أشهر أرسل لي يقول انه كان يعرف أنني رجل انجليزى ، لذا فقد كان ينبغي أن أحصل على الوثيقة مجاناً . وهو لطف منه كان يستحق عليه الشكر فى حينه (لو أنه فعل ذلك) .

وأخيراً فإن شيخى محمداً ، طرق على الخطة وهى ساخنة فقال لى : « انك أفغانى ، وسأبحث لك عن رئيس رواق الأفغان فى الأزهر ، وهو سيكون صديقك إذا أكرمتك » (قال لى ذلك همساً) . لقد كانت الحالة تبدو ميؤوساً منها ، فأجبرت معلمى ألا يضيع الوقت .

وسرعان ما عاد الشيخ محمد بصحبة رئيس رواق الأفغان فى الأزهر ، وهو رجل ضئيل الحجم نحيل ذو لحية مهوشة ، أعور ، ذو شفقتين مشقوقتين ، يرتدى ملابس فى الغاية من القذارة من طراز يصعب وصفه لفرط غرابته . ولد فى مسقط من أبوين أفغانيين ونشأ فى مكة (المكرمة) وله طابع عالمى ، فهو يتحدث خمس لغات بطلاقة ، ويعج بالذكريات والخبرات نتيجة ترحاله ، وكذجه . وقد رفض تناول القهوة أو تدخين الشيعة متظاهراً بالزهد ، ألا أنه أكل أكثر من نصف غذائى ، لدرجة أنني خفت من « زهده » هذا على صحته . ثم تحدثنا بغير كلفة بعدة لغات ، وقدمت له بعض الكتب كهدية ، لكنه رفضها (فمثل هذه الهدية لا قيمة لها) وقد عبر الشيخ عبد الوهاب - وهذا هو اسمه - عن رضاه عن حذرى واهتمامى بأمور نفسى ، وأخبرنى أن أقابله فى الجامع الأزهر فى صبيحة اليوم التالى .

ولذا ، فى الساعة السادسة مساءً ، ذهبت للأزهر مع الشيخ محمد وعبد الله خان ، الذى استعد بلبس عمامة ضخمة ثبت شالها . بدبابيس ، لمقابلة طالب التوحيد . ومررنا عبر صحن المسجد المربع ، دخلنا ممراً كبيراً يشكل البناء الرئيسى للمسجد . وفى الجدار الشمالى كان يوجد باب صغير يؤدي بالصعود على درجات خطيرة الى غرفة « كبنية » الحمام هى الحجرة التى يدرس فيها الشيخ الأفغانى . وقد وجدناه غارقاً وراء أكوام من المخطوطات العتيقة ، ويحيط به الطلبة والنساخون . ولم يكن لديه كثير من الأعمال لانجازها ، ولكنه لم يتفرغ لنا إلا بعد وقت طويل ، وقد دفعنا الجو الخائف الى الخروج من غرفة

الدراسة وتوجهنا لمساحة المسجد ، وسرعان ما لحق بنا الشيخ الأفغانى ،
وركننا جميعا الى القلعة ، وانتظرنا فى المسجد حتى انتهت ساعات
العمل . وعندما فتحت الأبواب ذهبنا الى « الديوان » وجلسنا صابرين
حتى وجد الشيخ فرصة للحديث . ولم يكن هناك الا موظفان فقط ، كان
أحدهما عجوز معتل نحيل ، يرتدى لباسا على النسق التركى الأوروبى ،
يقبل الدراويش والأتباع يده بقسوة لأنه يقدم لهم بعض الصدقات
البسيطة ، أما الآخر فكان كاتباً شاباً قويا مهمته أن ينسخ ما يطلب منه
لا أن يدع يده ليقبلها الأتباع .

وقد سألتونى عن اسمى وغير ذلك من البيانات الضرورية ، ولم
أواجه بأى اعتراض ، فليس هناك من هو أكثر بركة وصلاحاً من الشيخ
عبد الوهاب بن يونس السليمانى ! لقد ملا الكاتب الأوراق باللغة التركية ،
بطريقة مستعارة — بشكل واضح — من الطريقة الأوربية التى تهدف لسلب
أموال المسافرين ، ولقد صدقوا على البيانات الخاصة بى — بضمـان
الشيخ — باعتبارى عبد الله بن يوسف ، من كابول ، وكتبوا فى الأوراق
صفاتى ، وأعطونى الوثيقة مقابل خمسة قروش ، فاستلمتها بسعادة .

وغادرنا المكتب ، بعد أن قدمنا انحناءات الشكر ، والدعوات بالمبركة
وكثيراً من التمنيات والدعوات أن يجعل الله الحج من نصيب الموظفين
فى المكتب ، وعدنا فى اتجاه الأزهر . ولما كدنا نصل للجامع (الأزهر) ،
تلكا الشيخ محمد وبدأت منه إشارة ، فسحبت نفسى بالقرب من الأفغانى
وطلبت يده ، فاستجاب للتلميح ، وتمتم : « شئ بسيط ، لم نفعل الا شيئاً
بسيطاً . لم نفعل شيئاً » « غير ضرورى » « والله ، لا لزوم له » « ومد
أصابعه وهو يقول ذلك ، واستجمع قواه ليقبض بكل ما أوتى من قوة على
ثلاثة دولارات »

انه رجل فقير ! اعتقد انه من الضرورى بالنسبة له أن يوافق على
أن أدفع له ، فمثل هذه الأمور شائعة باعتبارها من أعمال الإحسان لدى
المسلمين ، فلدیه زوجة وأولاد وهو رجل عالم (فقيه) وهو أمر لا يثنى
بكثير فى مصر .

وقد عجلت برحيلى من القاهرة بسبب حدث طارئ ، فقد فقدت
شهرتى بسبب قليل من سوء الحظ حدث لى على هذا النحو . ففى غرفة
الحاج والى فى الخان قابلت يوزباشى Yuzbashi أو قائد عسكر البانيين
غير نظاميين كان فى مصر ، قادماً من الحجاز . وكان طويلاً ، بارن
العظم ، جبلياً عريض الأكتاف ، فى الأربعين تقريباً ، ذو حاجبين كثيفين ،

وعينين ناريتين ، وشفقتين نحيلتين ، وفك أعجف ، وذقن - كذقون بني
جنسه - نائثة * وكان شارباه طويلان للغاية ومقتولان ، أما يقية وجهه
فحليق خال من الشعر كراسه ، أما قستانه Fustan (١٣) فكان فى
نظافته لا مثيل له ، وكذلك كايه (غطاء رأسه) الذى وضعه فوق رأسه
باهمال وجعله يتدلى على جبهته الباسية فقد كان خاليا تماما من الاوساخ
والبق * . ولأنه كان ممنوعا من حمل المبدسات الأثيرة لديه ، فقد اكتفى
بغرز يده اليمنى فى حزامه الخالى ، وراح يمشى متشامخا حول الخان
وقد بدا عليه المظهر العسكرى كاوضح - يكون - لقبيد كان على اغا
- وهذا هو اسمه - كفارس السجادة ، وكان يظهر فى جسده كثير من
الندوب المروعة ، وقد كسرت العظمة الرئيسية الامامية فى احدى ساقيه
بسبب رصاصة تركية أصابته بينما كان يناور فى التلال الألبانية مما
أدى الى إصابته بالمعرج الذى يحاول إخفاءه باستخدام مخصرة ثقيلة (١٤)
وصوته أجش ، وله موهبة محزنة فى الشخير ، ولم أره أبدا رزينا كامل
كرزانة *

لقد بدأ على أغا بنوع من العاصفة التى تهب ، وتخلف بعدها طقسا
لطيفا * لقد كنت أرى الحاج والى مسدساتى بالبراميل الدمشقية عندما
دخل على أغا الغرفة ، فجلس أمامى بابتسامة عريضة ذات معنى واضح
يما فيه الكفاية وكأنه يقول : « أى عمل لك بالأسلحة ١٩ » ونزع السلاح
من يدي وبدأ يتفحصه تفحص خبير * ولما لم يعجبني منه هذا التصرف ،
فقد نزعت منه ، ووجهت حديثي للحاج والى ، وتبادلت وهذا اليوزباشى
المظترات ، فأمال كايه (غطاء رأسه) الى جانب رأسه باختيال وأبدى
رغبة مثيرة فى المشاكسة والعراك ، فبرمت شاربى لاثارة عاطفة القرابة
بينى وبينه (١٥) * ولو كان مسلحا وكنا فى الحجاز لاقتتلنا مباشرة ،
فالأرناؤوط (الألبانيون) كما يقول الايطاليون (غضبهم ملتصق
بمسدساتهم) *terribili Colla pistola* وهو قول يعنى أنهم يطلقون

(١٣) هو النورة الألبانية ، وقد تعنى الكلثية ، وهى - فيما يذكر صاحب معجم
المورد - تنورة ذات ثنيات طويلة يرتديها الرجال فى اسكتلندا والفرايد الفرق الاسكتلندية
فى الجيش البريطانى - ومن الواضح ان الفستان المذكور هنا ذو طابع ألبانى ، ولا علاقة
- كما هو واضح - للفستان المذكور هنا بفساتين النساء ، وهو المعنى الذى صرفنا الكلمة
اليه بعد ذلك - (المترجم) *

(١٤) النص *by heavy wagger* والمخصرة عصا مكسوة بالجلود يحملها
الضابط ، وقد يكون المقصود انه يخفى عرجه تحت ستار من العجرفة الزائدة ، وقد ملنا
للترجمة التى اثبتناها فى النص لقربها من معنى السياق - (المترجم) *

(١٥) بمعنى ان لك شاربا ، ولي شارب ، فنحن - انا وانت - من ذوى الشوارب ،
فبحق شاربيتنا ، لا يجب ان نتعارك او معنى قريبا من ذلك - (المترجم) *

أسلحتهم فى وجه الصديق أو العدو عند أول استقراؤ أو غضب .
 وبطبيعة الحال ، فإن الطريقة الوحيدة فى ظل هذه الظروف هى أن تستبق
 الأحداث ، وحتى هذا التصرف اليائس نادرا ما يتخذ الغرب ، فالألبان
 لا يخرجون إلا ازواجا (لا يسيرون فرادى) . لم أواجه أبدا ما هو أكثر
 ياسا وحظرا فى نتائج من تصرفى هذا . فالذخيرة ممنوعة على خط
 كتائب الألبان المشاة ، ولو كان الأمر غير ذلك لحدثت بينهم مبارزات
 بالسلاح تصل الى ست فى النهار . وهم عندما يتعاركون على انصبتهم
 فمن المألوف أن يسحب الواحد منهم مسدسه ويضع قوهته على صدر
 غريمه . لذلك فالأسلحة تبقى دائما غير عامرة بالذخيرة ، وهم نادرا
 ما يخطئون التصويب ، وإذا سحب أحد المقاتلين منهم زناد مسدسه مصوبا
 سلاحه لمقاتل آخر ، فإن شهود الواقعة سرعان ما يطلقون عليه الرصاص .
 وفى مصر فإن هؤلاء الأرناؤوط (الألبان) الذين يستخدمون كجند غير
 نظاميين ، والذين ينقضون على الفلاحين الباشيين إذا كانوا غير قادرين
 على دفع الضرائب ، أو غير راغبين فى دفعها — فقد كانوا يمثلون بالنسبة
 للمسلطان رعبا . وفى مناسبات كثيرة تعاركوا مع الأجانب وأمنوا نسوة
 أوريبات . وفى الحجاز طال خطرهم حتى البدو . ويقول أهل المدن عنهم
 انهم « باعة خروش ، وخدم حمامات فى اسطنبول وفرانسة (٦) فى شبه
 جزيرة العرب » ويسلى الأرناؤوط (الألبان) انفسهم فى جده باطلاق
 النار على القنصل الانجليزى — السيد أوجلفى Ogilvie — عندما
 يسير فى شرفته ، ويبدو لهم اطلاق النار على رجل ، رياضة محببة .
 وتوضح حكايات كثيرة فى القاهرة ما اعتادوه من ايذاء الجمالة ، إذا
 تجاسر واحد منهم ومر راكبا أمام ثكناتهم . والألبان يتبحرون بمهارتهم
 فى استخدام الأسلحة ، ويتعالون على العرب والمصريين على نحو سواء .
 الا اننى لم أجدهم بارعين فى استخدام أى سلاح باستثناء المسدسات ،
 وضباطنا الذين زاروا تلال بلادهم يتحدثون عنهم باعتبارهم ذوى قدرات
 معقولة ، الا أنهم بلا جدال — افضل من يستخدم البنادق rifles .

وقد قام اليوزباشى غير النظامى ومشى بعظمة خارج الغرفة بعد أن
 أبدى حزنا لأنه لم يحقق سعادته باطلاق النار على ، وبعد أن نظر لى
 بحقد وغل لفترة من الزمن . وبعد ذلك بيوم أو يومين دعوته بلطف كاف
 فجلس معى وشرب فنجانا من القهوة ودخن الشيعة ، وبدأنا نتحدث .
 لكن لأنه يعرف حوالى مائة كلمة عربية ، وكلماتى التركية هى الغالبة ،
 فإن الحديث بيتنا واجه صعوبات . لكنه سرعان ما طلب منى ممسكا

(١٦) المقصود : غلاط ومتجيزون — (المترجم) .

« عرقى Araki » ، فأجبت أنه لا أحد فى الخان مما أدى الى اصدار
 شخصين ونفير كتفيري الحمار ، وكلمة الحمار هى الكلمة الاصطلاحية العامة
 التي يطلقها المسلمون المتمسكون بدينهم على السكير . وبعد ان قام ايذاننا
 برحيله حاصرني بمزاح ، وتفحصني بعينه اللتين دلتاني على انه كان يجرب
 قوتي . لقد عرض نفسه لاحدى حركات المصارعة والتي تسمى اصطلاحا
 حركة الارذاف المتصالية (١٨) وجعل رأسه تلامس مباشرة الأرضية
 الصخرية بدلا من سريري . ظنا منه اننى كطبيب هندي ورجل معتدل قد
 لا اكون خطرا للغاية ، ويبدو انه لم يكن قد شرب (خمرا) لعدة ايام .
 وكان لسقطته اثر طيب فى مزاجه ، فقد قفز عاليا ، وربت على رأسي
 وطلب تدخين شيشة اخرى وجلس ليبريني جروحه ، ليتباهى بأعماله
 البطولية . ولم استطع ان اتفحص خاتما من ذهب انجليزى يفص من
 حجر الكدم (عقيق مخضر به بقع حمراء) استقر بشكل غريب فى يده
 الخشنة التي سفعتها الشمس . وقد صرح انه اختطفه من أحد القناصل فى
 جدة ، وارجع تاريخ اكتسابه له - مازحا - بأنه خليط من تاريخ الباني
 وتركى وعربى . وتوسل الى ان أمده بقليل من سم غير مميت لتهدئة
 عدو يسبب له المشاكل ، فأعطيته خمس حبات من دراء مسهل (كالوميل)
 لهذا الغرض النبيل . !! فأخفاها بعناية فى جيبه . وقيل ان يستأذن فى
 الانصراف شدد على دعوتي للشرب معه ، ورفضت ان يكون ذلك بالنهار ،
 لكننى رغبة منى فى معرفة الطريقة التي يضحى بها هؤلاء الناس للاله
 باخوس - وعدته - مطاوعا اياه - بأن اشرب معه ليلا . وفى حوالى
 الساعة التاسعة عندما هذا الخان اخذت شيشة وكيس تمباك ووضعت
 خنجري فى حزامي ، وتسلمت الى غرفة على اغا . فوجدته جالسا
 على فراش فوق الأرض وامامه اربع شموعات (كل الشرقيين يفضلون المشرب
 فى النور الساطع) ، وطبق كبير ملىء بالحساء وطبق من اللحم المسلوق
 البارد ، وطبقان من السلطة من خيار مقطع وروب (زيادى) ، وقارورة
 عرقى نحيلة وطويلة من زجاج ابيض ، وقارورة اخرى ذات رائحة قوية ،
 وكلتا القارورتين لفتا فى خرق مبللة ، وهى الوسيلة المعتادة للتبريد .

وقد رحب على اغا بى يادب ، ولما رآنى معجبا باستعداداته نبهني
 الى اننى كنت اظن ان الأليان لا يعرفون كيف يشربون ، وأجلسنى الى
 جواره على الفراش ، وقذف بخنجره على طول يده ، وهى اشارة
 الى ان افعل الشيء نفسه ، وتهيانا لنبدأ المباراة (المقصود مباراة الشرب

(١٧) نوع من الخمر - (المترجم)

(١٨) النمس : "Cross-buttock" وهى ترجمة اجتهادية - (المترجم)

(والاكل) - واخذ كاسا صغيرة من النوع الذى يستخدمه الهونديون (العرجية) الفرنسيون لشرب الجوت *la goutte* وتقصصها ومبعضها باهيجيه العبيانية من الداخل، وملأها حتى حافتها، وقبضها لي مع انحناءة فقبضتها منه ، بسلام خفيض ، وابتلعت ما بها دفعة واحدة ، وقليتها دلالة على اننى شربت كل ما بها ، ووضعتها على الأرض ، مع جرعة فكهة من ذراعى ، تشبه على نحو ما يفعله الملاك عند نهاية الجولة ، وانجيت مرة أخرى، وطلبت منه أن يشرب بدوره . فقام بالاجراءات نفسها التى سبق أن قمت بها . وكنا نشرب جرعات من الماء وتتناول قدر ملعقة من اللحم أو السلطة لتبريد حلوقنا - عقب كل كأس من المشروب مباشرة . وعدنا لشيشتنا فنفتنا دجانا كثيفا كون سحابة ضخمة فى الغرفة ، وراح كل واحد منا ينظر للآخر نظرات السرور والتفكه فالشراب عند المسلمين نوع من الخطايا الجالية للتفكه والسرور .

لقد كان اليوزياشى الالبانى مخمورا شلأ منذ البداية عندما شرعت فى مباراة الشرب معه ، ومع هذا فقد استمر يملا كؤوسه ويفرغها فى جوفه دون تبصر للعواقب . وكنت اتوقع لفترة - عثا - أن يصدر عنه مزاح خشن أو طرائف قاحشة ، وهو ما يصاحب الشرب بشكل عام عند الجنوبيين الشرقيين . لكن على افا - فى الحقيقة - لم يزد على ملء كف يده اليمنى بالعطر ينثره فى وجهى ، وكنت أفعل مثل ذلك .

وبعد ذلك بدأ صديقى مشروعه الكبير ، فطلب منى أنه يجب أن أغرى الحاج والى - الرجل المحترم - بالمقدوم للغرفة لتجبره على الشرب . وكانت الفكرة طريفة مضحكة فستجعل قاضى شارع بو الوقور يرقص البولكا (١٩) فى الكازينو (٢٠) . وبدأت أفتش عن الحاج (الحاجى) والى، وعندما رجعت وهو معى (أى الحاج والى) وجدت على افا قد وصل الى مرحلة جديدة من مراحل « انبساط السكارى » فقد اقام فرع شجرة اخضر ، وأوقفه على الأرض (بسناد) وراح يقلب الماء ، ليصدر صوت القرقرة ، وراح يسكب الماء ببطء ليكون مجرى غير عريض من ماء يجرى تحت الخضرة (فرع الشجرة الذى اقامه) ، بينما هو يجلس محدقا متأملا - وهو منتفخ فى أبهة زائفة تذكرنا بأوهام دون كيشوت الضعيفة - فى ظلال أشجار مزرة أبيه وبين غدرانها . وربما يكون قد أسكن هذه

(١٩) البولكا رقصة بومبية مقعمة بالحويوة (عن معجم المورد) - (الترجم)

(٢٠) أو فى أحد نوادى القمار وهو ما تليده أيضا كلمة Casino . (الترجم)

الأرض وعمرها « بالبرابرة الشيلان » لأبنى - حقيقة - ظننت أن جمعة كاتب
تتألق فى عينه المتججرة !!

إلا أن ظهور الحاج والى - فجأة - قد غيّر المشهد كله ، فقد قفز
على أغا ، وحاصر الزائر (المقصود الحاج والى) بكتفة وأجبره على
الجاوس وانتَهز فرصة فزع الرجل العجوز عند رؤية المنظر ، وملا كاسا ،
وقلب سجنته بشكل خيالى ، وأصر أن يشربه الحاج ، إلا أنه رفض بعناد
عندئذ وضع على أغا الكأس عند شفتيه وأفرغه فى خوفه ، فتضرر الرجل
وتفزز ووبخنا . وقد جعلنا صديقنا غير المرح (الحاج والى) يأخذ بعض
أنفاس قليلة من الشيشة ، ثم عدنا سيرتنا الأولى . ولم تجد توسلات
الحاج بأنه لم يقترّف ثم شرب الخمر طول حياته ، كما لم يجد قوله بأنه
سيشرب معنا غدا ، ولم يجد استشهاده بآيات القرآن الكريم ، فراح
يلاطفنا حيناً ، ويهددنا بالشرطة أحياناً أخرى . وأخيراً هب الحاج
واندفع خارجاً لا يلوى على شيء ، تاركاً طربوشه ، وخفه (صندله)
وشيشته فى أيدي الأعداء ! ولم يجرؤ على أغا على متابعة الحاج بعد
باب الغرفة ، فعاد يسكب السائل الدنس (الخمر) على كابه (غطاء
رأسه) وشيشته وحذائه ، وراح يصف الحاج والى بكل اللغات التى
يعرفها بأنه حمار .

ثم هيانا أنفسنا لتناول العشاء فجهزنا الحساء واللحم المسلوق
والسلطة ، وشربنا قليلاً من الكئوس ، ودخنا الشيشة قليلاً ، لتحاشى عسر
الهضم ، إلا أن على أغا هب واقفاً بشكل ملوكى مهيب ، وقال إنه يريد
مجموعة من الراقصات ليمتع ناظره بالمرقص .

فأعلنت أن هذا الأمر ممنوع فى الخان فسأل بعنف رزين : « من
الذى منعه ؟ » فقلت له : « الباشا » وبعد اجابتي هذه حرك على أغا
كابه (غطاء رأسه) يهدوم ، وفركه بساعده الأيمن وثبته على جبهته ،
وتقدم للإمام ، ويرم شاربيه ، ووضع الشيشة على كتفه ، وتحرك ناحية
الباب ، وصرخ قائلاً أنه سيجعل الباشا نفسه يأتى ليرقص أمامنا .

لأننى كنت أتوقع حدوث جلية وعراك . فقد شعرت بالامتنان لأن
صديقى المرح (السكران) نسي خنجره . وهدف هاتف الحكمة فى نفسى
أن أعود لغرفتي لأغلق بابى وأوى الى فراشى ، إلا أن تفكيرى الراعى
هدانى ألا أترك الألبانى فى وضعه الحالى حيث لا يجدى تقديم أى عون
له . لذلك فقد تبعته فى الممر الخارجى وجررته نحو الحجرة ، وتوسلت
اليه أن يعود لغرفته ، كما تفعل الزوجة اليائسة لاجبار زوجها المخمور
على العودة لبيته ، إلا أنه - مثله فى ذلك مثل الزوج البريطانى - غضب

غضبياً شديداً بسبب هذه النصيحة غير المحببة ، وضرباً - فورا - بأنثويب
شيشته أول شخص قابله فى الممر ، وجعله يولى هارباً هابطاً السلم ،
وراح يصيح صيحات مخيفة قائلاً : « يا مصريين * يا ملاعين * يا جنس
فرعون يا جنس كلب * يا مصريين »^{١١٩}

ثم اندفع وفتح باباً بكتفه وترنح داخل الغرفة حيث كانت سيدتان
عجوزان تستريحان بهدوء الى جوار زوجيهما اللذين كانا يعملان فى
صناعة السلال ، سرعان ما استيقظوا ولما رأوا غريباً فى غرفتهم وسمعوا
الغاطلة البذيئة ردوا عليه بوابل حار من الشتائم والتوبيخ .

لقد حسم لسان العجوزين المعركة ، ورغم كل محاولاتي فان على أغا
مبط السلم مترنحا وسقط فوق فراش حارس الليل (بواب الليل) ،
ولحسن حظ على أغا فقد كان خادمه وهو صبي ألبانى قوى - منطرحا على
حصيرة فى مدخل قريب ، فقام بسبب الجلبة الصائتة ، وقفز ووجد
اليونزاشى فى حالة غضب شديد ، وكان من الواضح أن الخادم معتاد على
مزاج سيده ، فطلب منا جميعا - دون تأخير - المساعدة ، فمددنا ايدينا
للمساعدة وراح نصفنا يجر اليونزاشى الألبانى ، ونصفنا الآخر يحمله
حتى وصلنا به لغرفته ، ورغم وضعه الحقيقى هذا ، فقد صرخ بأعلى
صوته ، صرخة الحرب القديمة (التى قالها أنفا) « أه يا مصريين ،
يا جنس كلب ، * لقد لوثت شرف كل نساء الاسكندرية ، وكل نساء
القاهرة ، وكل نساء السويس » ووضعناه على فراشة وهو فى تبجحه
هذا * ولا أظن أن طالبا ويلزيا (من ويلز) لم يتخرج فى أكسفورد - فى
ظروف مشابهة - يمكن أن يسبب متاعب أكثر من هذا *

وقابلنى الحاج والى فى صبيحة اليوم التالى بابتسامة صفراء وقال
لى : « لقد قمت بأفضل بداية لرحلة حجك ! » *

وقد كان على حق ، فقد ظل الحديث فى الخان طوال أسبوع تقريبا
يكاد يقتصر على ما فعله اليونزاشى غير النظامى ، الألبانى الكريه ،
وعلى نفاق الطبيب الهندى مدعى الوقار * هذا عزيزى القارئ ما فقدته
فى القاهرة ، لقد فقدت سمعتى كرجل محترم جاد * إذ كان على أن أبين
لجميع - من خلال الخبرة الشخصية - نتيجة شرب المسكر مع ألبانى

ولم أضغ الا وقتا يسيرا فى استئذان اصدقائى وأخبرتهم - على
سبيل الاحتياط - أن هدفى هو أن أصبل الى مكة المكرمة عن طريق جدة ،

ببينا كان مدغم الحقيقى هو الوصول للمدينة المنورة عن طريق ينبع أن
امكنني ذلك - فالمثل العربى يقول :
اكتم ذهبك ومذهبك وذهابك ...

(٢١) Conceal Thy Tenets Thy Treasure and Thy travelling.

(٢١) هذا بالتأكيد ليس مثلاً عربياً ، وإنما هو قول يردده الشيعة الفرس من باب
التقية ، وقد راجعت كتاب الامثال للميدانى على سبيل المثال ، فلم أجد هذا المثل ضمن
الامثال العربية ، ويبدو أن ثقافة بيرتون الواسعة (العربية والفارسية والهندية
والأوربية) جعلته يخلط بين عناصر الثقافات المختلفة فالمرب يشكل عام لم يصلوا فى التقية
الى حد قول عكس ما ينزون فعليه ، وإن كانوا يقولون أحيانا اقوالا على شاكلة
« استعينوا على قضاء حوائجكم بالكتمان » أو (دارى على شمعك) ... الخ (المترجم) .

الفصل الثامن

من القاهرة للسويس

الاتفاق مع الشيخ نصار (بدوى من الطور) - حضور الشيخ
الافغانى للوداع - العيون النيلية - قبائل سيناء - وصف الطريق الصحراوى
من القاهرة للسويس - لقاء محمد اليسىولى مرة أخرى - مقام الذكورى -
لقاء حجاج مغاربة بالسين فى الطريق - جهود محمد على لتأمين الطريق -
قلعة العجرودى - بير السويس - بوابة السويس - خان جرجس الزهر -

وافق الشيخ نصار - وهو بدوى من الطور (جبل سيناء) كان فى
طريقه لبلده - أن يعطينى جميلين ، مقابل خمسين قرشا (حوالى عشرة
شلفات انجليزية) للجمال الواحد • ولأننى كنت أرغب فى أن أبدر بمظهر
محترم ، فقد قبلت هذه الشروط : رجل متواضع يسافر راكبا جملا ، ويجر
الجمال خلفه • ولكن بالإضافة للتفاخر والتباهى ، فقد أردت لمرافقى
(تايى) أن يكون راكبا ، فقد تضطر للمشى القسرى ، وذلك لأتأكد
بالتجربة العملية الى أى مدى أضاعت أربع سنوات من الحياة الأوربية
للينة (المخنثة) قدرتى على التحمل • وقد يعتقد القارئ جازما أن هناك
محكات (تجارب) أخرى قليلة أفضل من الركوب فى عز الصيف مسافة
أربعة وثمانين ميلا على سرج خشبى يحمله جمل سيناء ، عبر صحراء
السويس • انه حثي حامل الدروع القوى التابع للفارس المشهور بصفائه
الحساسية • قد لا يزدري (يستسهل) تجربة من هذا النوع •

وقد جعلت صبيى الهندى ، وأمتعتى الثقيلة تسبقنى للسويس
بيومين • فالجمال المحملة - بشكل عام - تستغرق خمسا وخمسين ساعة
أو ستين ساعة لانجاز هذه الرحلة ، وقد قضيت الفترة ما بين انطلاق
صبيى الهندى وأمتعتى الثقيلة من ناحية ، ورحيلى من ناحية أخرى مع
الحاج والى • وقد نصحتنى أن أركب منطلقا فى حوالى الساعة الثالثة
عصرا ، قبذلك ربما أصل للسويس فى مساء اليوم التالى ، وساعدنى فى

تجيز ما أحاطه للرحلة من ماء وتمباك وموئن • وفى الصباح الباكر
فى يوم رحلى حضر الشيخ الأفغانى الى الخان ، وتناول طعام افطاره
معنا « فهذه ارادة الله » ويعد أن افطر بشرافة ، وضع يده على فى وضع
من يمنح البركة ، وأراد معانقتى ، ولكنى أبعدت يده بتراضع ، وبمجرد
أن أعطانا قفاه ، اشار الحاج والى بسبابته وانفجر ضاحكا بشكل
ساحر • وحزنت لهذا • وفى الساعة الثالثة حضر نصار اليدوى
ليعلننى أن الجمال قد أسرجت • فارتديت ملابسى ، ووضعت مسدسى فى
حزامى ، وجعلت الخيط الحريرى القومزى الذى ربطت فيه (الحمائل)
أو الكيس الذى يحمل فيه المصحف - ظاهرا على كتفى دلالة على أننى
حاج • ثم وزعت قليلا من الهدايا البسيطة للأصدقاء والخدم ، وهبطت
التسلم هبوط الأشخاص المهمين ، مصحوبا بالشيخ محمد والحاج والى •
وفى السباحة وجدت الجمال نجاسة ، ووجدت أن الجمال الثانى هو الذى
سيصحبنا • وقد اعترضت على هذا لأن اليدوى الرئيسى (الجمال
الاساسى) كان يتوقع بطبيعة الحال أن أطلعهم على نفقتى ، الا أن نصار
اقسم أن هذا الرجل (الجمال الثانى) أخوه ، ولما كان من النادر أن
تفوز عند الدخول فى أى خلاف مع هؤلاء الناس ، فقد سمحت للجمال
الثانى بقيادة جملى •

ثم أتى وقت الاستعداد للوداع ، فعانقتى الحاج والى بصرارة ،
وفعل الشيء نفسه شيخى العجوز الفقير الذى أصر على اصطحابى حتى
بوابة القاهرة ، رغم ضعفه ، ورغم اعتراضى • وركبت الجمال ، وعبرت
ساقى قبل الحنو (١) (وهو القسم من السرج المقوس المرتفع من قدام
السرج ومن مؤخره) والركاب ، وهو أسلوب غير معتاد فى مصر ،
وتقدمت صديقى ، وهبطت الشارع المؤدى للصحراء • ولما برزنا من
البوابة الضخمة للخان فان كل المشاهدين - ما عدا البواب - الذين
كانوا يعتقدون أننى فارسى ، والذين كانوا قد رأونى مع اليوزباشى
الالبانى السنكر ، قد صاحوا قائلين : « الله يبارك فيك يا الحاج (٢) » ،
ويعيدك لبلدك وأخياك ! » ولما مررت عبر بوابة النصر ألقى السلام على
الخفير ، والضباط المسئول عن الحراسة ، فدعيا لى بالتوسيق بحرارة
فمباركة الحاج والدعاء له فى أسيا - كدعوات النسوة العجائز فى

(١) أو القربوس

(٢) يا حاج ، وإضافة الالف واللام فى مثل هذه الصياغة لا تزال مستخدمة حتى
الآن فى شبه الجزيرة العربية • • يا المدرس يا الحاج • • يا السائق • • وهكذا • -

(المترجم)

أوربا ، من المفترض أن لها تأثيرا خاصا • وخارج البرابرة ودعنى
أصدقائى الزوداع : الشهابى • ولا أنكر أننى شغرت بالأسى لفتراق وجوهمهم
الأمينة التى بدأت تخبر عن تناظرى كلما ابتعدت •••

لكن الشيخ نصارا غمز كتف جملة • وبدأ • أنه يميل لأخذ زمام
المبادرة • انها تجربة لاختبار التحمل والرجولة • فلا وقت للغفواف
ولا يمكن إضاعة لحظة أو استبدالها بلحظة أخرى حتى لو كان ذلك
للتذكر ما جرى ، فكرلت جملى الذى هزل بسبب وكزة قديمى • وحاول
البدوى بضحكة مدوية أن يمر بجانبى ليطمئننى ، ألا أننى قاومت ،
واستمررت • كالأطفال • نعدو نحن وضلت الجمال لأقصى سرعتها • مع
أنه مازال أمامنا أربعة وثمانين ميلا ، كما أن الجو كان ملتهبا كتنفخ
الأتون وكان الطريق خاليا فى هذه الساعة • والا لأننا المسافرين من
المسلمين الجادين (لاهماق الجمال بالسرعة الشديدة فى هذا الجو
الفاظ) معتقدين أن الشرطة هى التى تصلح مع أمثالنا •

وسرعان ما أرخينا العنان وغيرنا خطو الجمال بما هو أكثر ملاءمة
لموسم الصيف ، بينما كانت الشمس قد بدأت تنم عن ضعف الانسان
والحيوان (الجمل والجمال) ، فالحرارة المنعكسة تصفعنا بشكل
محسوس والوهج المنبعث من حصباء الطريق يكيل لنا مزيدا من الحرارة •
وبدا البدو يدخنون لانعاش انفسهم ، وملأوا الشيبوك (ما يشبه الشيشة)
الخاص بى وأوقدوه بالقدح (ضرب حجر الصوان بقطعة من الصلب) ،
وقطعة قطن مغروسة فى محلول البارود (٣) ، ومرروه لى (الشيبوك) •
وبعد بضعة أنفاس قليلة أعدته اليهم ، فاداروه بينهم • ثم بدعوا • دفعنا
للمل فى توجيه الأسئلة التى بدت مع مرور الوقت ، وكأنها لا تنتهى ،
لأنهم لا يرضون الا اذا عرقوا منك ، أكثر مما تعرفه عن نفسك • ثم عادوا
بعد ذلك للحديث عن الأكل ، فالطعام مع هذا الجنس الجائع يحل فى
النقاش محل النقود فى البلاد الأسعد حظا ، وأخيرا ، وحتى بعد استفاد
الحديث فى هذا الموضوع (الأكل) ، لجأوا للغناء • وغناؤهم their
Modinha • برتابته وملله • يخلو من « الشجن الفنى » •

فاذا استمعت للكلمات ، فكأنك بالتأكيد تسمع إحياءات بالخضرة
النضرة ، والظل المنعش ، والغدران ذوات الخيزر أو شيء بعيد عن المنازل
تتمناه النفس •

والآن - بينما ناجر وأخوه - يغنيان بما لدينا ثنائيا - فإن البلازمة
(-العبارة المكررة- بعد كل مقطع من مقاطع الأغنية) هي :

والأرض بللها المطر

• والأرض يبلول بمطر. (٤)

وأود أن أترك استطرادي هذا ، لأتحدث بإيجاز عن القبائل العربية
في سيناء ، رغم أنه موضوع ممل .

فبالإضافة للقبائل التي تشغل الأجزاء الشمالية من شبه جزيرة
سيناء ، عدد بوركهارت خمس عشائر رئيسية . وقد قسم نصار ، ومصادر
أخرى في السوييس هذه العشائر إلى ست ، هي :

١ - قرش - مثلهم مثل الجارا Gara (١٤) في شرق شبه الجزيرة
العربية يدعون الانتساب إلى قبيلة قريش العظيمة - وهو انتساب
مشكوك فيه .

٢ - صالحى Salihى وهى الأسرة الرئيسية بين بدو سيناء .

٣ - عارفى : وفقا لما ذكره بوركهارت فإن هذه العشيرة مجرد فرع من
الصوالحة Sawalihahs .

٤ - سعيدي : وقد أسماهم بوركهارت أولاد سعد (ولاد سعد أو ولد
سعد) وجعلهم أيضا فرعا من الصوالحة .

٥ - العليقى Aliqى . :

٦ - وأخيرا : مزينة Muzaynah وتنطق بشكل عام مزينة Mzaynah
وتدعى أنها فرع من قبيلة جهينة الكبيرة ، التى تسكن الساحل
عند ينبع إلى الداخل قليلا منها . وفقا لما تقوله المرويات الشفهية ،
فإن الثار الجأ جدود مزينة الحالية ، وكانو خمسة إلى ترك وطنهم
الأصلى (نجد وما حولها) ، فحطوا رحالهم عند الشروم

(٤) النص :

Wa'al arz mablul bi matar

ولا شك أن بيرتون أساء السمع ، فالبدو ، والعرب عامة لا ينكرون الأرض ، فيقولون
الأرض (مبلولة) وليس (مبلول) . وعلى أية حال فإن بيرتون نقل المعنى للإنجليزية
صحيا :

'And the earth wet with rain.

(جمع شرم) وانتشروا الآن فى الأجزاء الشرقية لشبه جزيرة سيناء • ومزينة فى الحجاز ، قبيلة عريضة ونبيلة • فقد انجبت كعب الأبحار الشاعر الشهير ، الذى قدم له محمد (صلى الله عليه وسلم) خلعة يعتقد العثمانيون أن السلطان سليم قد أخذها من مصر ، وأصبح اسمها الخزقة الشريفة ، وأصبحت رمزا ومصدر الهام للعثمانيين فى حروبهم الوطنية •

وثمة بعض الملاحظات الاثنوجرافية (الانثروبولوجيا الوصفية) المشوقة المتعلقة بعشائر سيناء وهى - أى هذه الملاحظات - مشوقة على الأقل بالنسبة لمن قد يتتبعون أنساب القبائل العربية الكبرى • فكل من يعرف البلد يمكنه أن يرى أن مزينة قبيلة ذات دم نقى (تشكل عراقا) فجباهم عريضة وجوههم نحيلة (ضيقة) وملامحهم منتظمة وعيونهم ذوات حجم معتدل ، بينما عشائر الطواره Tawarah الآخرين (أى باقى أهل سيناء) فيشبهون المصريين بشكل واضح • فلا يحتفظون باستدارة وجوههم التى ربما لا تزال تتجلى فى وجه أبى الهول ، وفى وجوه الأقباط المحدثين ، كما أن لعيونهم ذلك الحجم المميز ، والشكل المميز ، والمنظرة المميزة ، التى حاول الفنان المصرى القديم التعبير عنها برسمها على جانب الوجه بشكل كامل • وقد كان على أن أركز بشدة على هذا الملمح الذى يعد أحد خصائص الجنس النيلي Nilotic race فليس من رحالة ألف العيوف المصرية الحقيقية يمكن أن يخطئ تمييزها فهى طويلة ، تشبه حبة اللوز ، عميقة الأهداب ، ترتفع ارتفاعا طفيفا عند ركنها الخارجى ، وتنخفض من الأمام (من واجهتها) كالعين الصينية • وترى هذه العيون عند العناصر المولدة (الهجنة) فقد سبق لى أن رأيت هذه العيون تزين وجوه أسر استقرت لأجيال فى الأراضى المقدسة بالحجاز وترجع فى أصولها لضافاف النيل •

لكل هذا فأننى اعتقد أن بدو الطور (بدو سيناء) ليسوا بدوا خلصا ، أنهم عناصر مصرية شامية مختلطة ، بينما جيرانهم من بدو الحجاز عناصر شامية أو عراقية خالصة •

لقد حدث تغيير مدهش فى قبائل الطواره Tawarah (قبائل شبه جزيرة سيناء) ، فقيما مضى وصفهم السير جون ماندفيل Mandeville بأنهم قطعان شريرة ، وكتب نيبور عن المشاكل التى سببها له ، وميلهم الشديد للقتل والنهب • وحتى فى أوائل عهد الراحل محمد على ، لم يكن أى مدير للسويس يجرؤ على أن يضرب بالسياط أى طورى (سيناوى) ولا أن يجبره على رفع يديه ، وكل ما كان يمكنه عمله إزاءه هو التحفظ عليه داخل أسوار السويس ، أما الآن فإن السلطات تأخذ سيف الطورى من عنده •

(المتوحش) - قبل أن تسمح له بدخول البوابات ، وكان جعجعر يك أحسد
معارفي القدماء - يظن أنه ليس أكثر من مهاجمة البدو إلا ضرب الفلاحين
بالبساط . تلك هي نتيجة سياسة مخد على النشطة وهذا هو الأثر الذي
تتركه حتى الوسائل نصف المتحضرة عند توجيه جل اهتمامها وحشد كل
طاقاتها لاصلاح الجماعات المتبريرة .

والأنهى هذا الموضوع ، اذكر أن الطواره (أهل سيناء) لازالوا
يحتفظون بكثير من خصائص البدو (٥) فهم اجتماعيون ومحبون للدعاية ،
وهم يبتهجون لسماح النكات (الدعايات) وقد يمكن توجيههم وادارتهم
بالمطف والكياسة . بل انهم قوم يمكن استثارته بالأمور المتعلقة بالشرف ،
وهم محبوبون للانتماء ، ومن السهل اغضابهم اذا أساء فهم اراثهم واحكامهم
المسيقة . وقد وجدتهم رفاقا ودودين يستحقون الاحترام لقلوبهم الطيبة
وشجاعتهم التي لا يتطرق اليها الشك . أما هؤلاء الرحالة الذين يشكون
من عجزتهم وابتزازهم فاما أنهم يجهلون لغتهم أو يستثيرونهم بتعاملهم
أو ان أشكالهم (لباسهم مثلا) غير مناسب ، لا يدفع البدو لاحترامهم .

لقد استمرنا فى رحلتنا حتى قرب الغروب خلال البرارى المقفرة
دون أن يعترينا الملل . انه لأمر غريب أن ينشغل العقل ويسعد بمشاهد لا يضم
الا عناصر قليلة . الا أن كل شكل بسيط ، وكل لون يلفت الانتباه ، فالحواس
مرهفة ، والقدرة على الادراك تتوهج عندما تستثيرها القدرة على استيعاب
كل التفاصيل . وأكثر من هذا فالمنظر الصحراوية ببروزها وضخامتها
الهائلة ، مناظر موحية مثيرة . انها مناظر تحتكم للمستقبل لا الى الماضى
انها توقظ العقل والشعور لأنها بلا شئسك - لا تنسى . وبالنسبة
لعابري السبيل الذى يسافر جيذا فانه يجد متعة فى القفار لا يجدها فى
المرور (الأراضى الداخلة فى البحر أو المحيط) ولا فى انهار المجليد
الألبية (نسبة الى جبال الألب الأوربية) ولا حتى فى البرارى الشاسعة
- فالاثارة المستمرة تصل بطاقات العقل وقدراته الى ذروتها . وفوق ذلك
فان السماء كانت رهيبه رغم صفاؤها الجميل ، فسناها المقاسى يعمى
الأبصار ، ورياح السموم تداعبك ، كما يداعب الأسد فريسته بانفاسه
الخارة . وحولنا تتجمع اكوام الرمال التي ذرتها الرياح فتركت كل هبة
منها أثرا واضحا على هيئة موجات قاسية ممثلة فى الصخور المنحوتة
والمخدوشة والجبال التي أثرت فيها الرياح فجعلتها كالهياكل العظمية ،
والهول الصلدة التي تجعل من يركب دابه فيها تلج عليه فكرة انفجار
قربة الماء أو آلام حادة فى خف النجل تعوقه عن السير ، فهذه أو تلك

تؤدي الى موت شنيع مؤكداً.. فهذه الأرض الشرسة قد ابتليت بالخيوانات المتوحشة ، والبشر الأكثر توحشاً ، انها أرض تتمتع عيون الماء فيها بهذه الكلمات التحذيرية « اشرب وايتعد » أو « اشرب. وغلر المكان: قورا » . أى شيء يمكن أن يكون أكثر إثارة من هذا ؟ أى شيء يمكن أن يكون مهيباً مروعاً أكثر من هذا ؟ فقلب المرء مقيد فى صدره بفكرة أنه ضئيل أمام اتساع الصحراء ، كما أنه مشغول بالخروج من تجربة السوس فيهما منتصراً . وهذا يفسر المثل العربى (السفر انتصار) أو (الرحلة نصر) . وفى الصحراء تجد الموت حاضراً - أكثر حتى مما لو كنت تسافر فى المحيط - فالصعوبات هناك ، واحتمالات سلبك قائمة ، بالإضافة الى أنه يمكن أن تضل الطريق ، وكل هذا يوردك موارد التهلكة ، فتموت وحيداً منعزلاً ، مما يضيع عليك فرصة الموت وحولك جمع غفير ، فالموت كما يقول الفرس « مهرجان » Death's Festival وكل هذه الاخطار المفعمة بالمعاني لا تغيب أبداً .

دع المسافر الذى يظن فى قولنا مبالغة يغادر طريق السوس لساعة أو ساعتين ، ويتجه شمالاً فوق الرمال ، حيث الصمت الموحش ، والوحدة المقاتلة ، والعزلة الخيالية - ساعاتها سيشرح معنى الصحراء .

ثم وصلنا الى الواحات ، وبعض المناطق القليلة ذوات الخصوبة ، التى كانت ناعمة وجميلة ، فحتى « وادى المرد » رغم أنه مجرد اسم يطلق على بعض المناطق الكالحة التى ينمو فيها قليل من الأشجار المزهرة التى تكافح لتبقى على قيد الحياة خلال موسم الشتاء ، الا أن العقل عند رؤية هذه المشاهد يتأثر بفعل تأثير جسده بالمشهد فرغم أن فكك يكاد يحترق ، ورغم أن جسده يكاد يشوى فانك تشعر باننعاش ، وتحس أن الحرارة قد تخللتها الرطوبة ، فتنتعش رئتاك ، ويتهيج بصرك ، وتستعيد ذاكرتك نشاطها ، وتصبح روحك يقظة مفعمة بالحياة ، وينشط خيالك وينطلق كائنك ما يكون للنشاط والانطلاق ، كما أن الروح البرية للمناظر وعظمتها تحرك كل طاقات روحك - سواء بالاحساس بالاجهاد أو الخطر أو الرغبة فى المكفاح - فروحك المعنوية تؤكد أنك أصبحت واضحاً صريحاً لا ليس فيك ولا غموض ، وأنت أصبحت ودوداً محباً كريماً متفرد العقل ، ولا غرو فقد خلفت خلفك فى المدينة روح الرياء وعبودية الحضارة ، وتحس أن كل حواسك قد اسرعت واشترأت للانطلاق فهى لا تحتاج لما يحفزها أكثر من الهواء والحركة - انها كنوس الانعاش الصحراوى . والسعادة - كل السعادة - فى مجرد وجود حيوانات الصحراء ، ويقبل الإنسان بشبهية حتى على أكثر الأطعمة عسراً فى هضمها ، وترى الرمال انعم وأكثر راحة من أى فراش ، ونقاء الهواء

يذب عنك فجأة جيوشا من الأمراض • ولهذا فان كل البشر ، رجسالا ونساء ، شييا وشبابا ، ذوى الخيال المنطلق والحالمين ، بل وأكثر الخلق جنوحا للمادية ، والكهنة ، وأهل المدن الوديعين ، والخادمة العجوز ، والطالب المسالم ، والطفل المدلل الذى أفسدته الحضارة • كل أولئك يشعرون وهم ينظرون من فوق جمالهم للصحراء العظيمة أن قلوبهم تتمدد ، وأن نبضهم يزداد قوة ، فإين سمعنا عن مسافر خيبت الصحراء رجاءه ؟ انه تفسير آخر للصدق القديم الذى قدمته الطبيعة للإنسان • وصدقتى أنك إذا ما ألفت مثل هذه الرحلات ، فانك ستعانى معاناة حقيقية عند العودة لصخب الحضارة وأزعاجاتها • وستنظر بأشدينّاز للمتوتر الذى تسببه هذه الحضارات ، واضطراباتا ، وحياتها المصطنعة ومسررتها الزائفة ، وستظل - لفترة - بعد عودتك تشعر بعدم قدرتك على تحمل الاجهاد العقلى أو البدنى ، نتيجة الضغوط الواقعة على روحك • فهواء المدن سيسيبك بالاكثئاب ، وتأثق أهل المدن وشحوب سحتهم سيلزمانك كأنهما قدر لا فكاك منه •

وحالما اعتلى الظل الأسود السماء الشرقية ، انحرفت عن الطريق ، وتلقت - فجأة - تحية من شخص لم اتبين ملامحه : « السلام عليكم » وقالها بلسان عربى مبين ، ونظرت لمن ألقى على التحية للحظة دون أن اتعرف عليه • فتقدم ولامح السعادة والمزاج على وجهه ودعانى للشرب ، وأمسك بلباس جملى دون انتظار اجابتى ، وأناخه ، وجعلنى أسرع الى بساط اقترشه على الرمال ، وتخلصت من خفى (صندلى) وقدم لى ماء باردا للوضوء ، وأخبرنى انه أخطأ التعرف على من بعد ، فقد ظننى شريفاً (أميرا) أو شيخا للعرب ، ولكنه أحس بالسعادة عندما اكتشف انه كان على خطأ وحثنى على الإسراع فى الوضوء ، والا أدرکنا الليل قبل أداء الصلاة • لقد كان هو محمد البسيونى ، الفتى المكى الذى كنت قد اشتريت منه ملابس الاحرام فى القاهرة • وقد كنت قد رفضت منك (فى القاهرة) صحبتة ، ولكن هنا - ولأسباب تخصه ، منها الحاجة الشديدة للمال • فانه لم يطلب الاثن • وعندما صلى وقف ورائى مما يدل على مرونة فى ضميره (قابليته للتكيف مع الظروف) لأنه شك فى منذ البداية شكاً جعله يظن - على الأقل - اننى غير صحيح الاعتقاد •

وبعد الصلاة أوقد الشيشة ، وقدم لى ليها (خرطومها) الشبيهة بالثعبان واضعا اياه فى يدى ، وهو اغرام قلما يستطيع السافر المرهق مقاومته ، ثم بدأ يبحث بدقة فى خرجى بعيرى ، وسحب منه مخزون مؤننى ، لفافات ويطيخ ويبيض مسلوق وتمور ، وأثناء اشعال النار واعداد القهوة ، دبر امر توزيع المؤن الخاصة به - ولم تكن وفيرة ولا جيدة -

على الجمالة • ونظر الشيخ نصار وأخوه بذعر لهذه « الحركة » ولكن الولد محمداً كان عنيدا • وقد لح الشيخ نصار وأخوه تلميحات فظة ، فتحاشاها الولد محمد بغشاء مقطوع من أغنية هندوستانية مما يؤكد استهزاءه برعوسهم الدهونة بزيت المياسمين ، وقد تشككوا فى قدرته على الشم ، فراح يسخر منهم قائلاً : « لقد سمعت عن أناس يتسمون باسم نصر ، وآخرون باسم ناصر ، أو منصور ، ولكن ان شاء الله يبدلنى من هو خير من نصار » لقد قال ذلك واثقا من تأييدى له • وقد حدثته على الاستمرار لرغبتى فى ان ارى كيف يعامل عرب المدينة (لا يقصد المدينة المنورة) الريفى • وبمجرد أن أحس بتشجيعى له أخذ كيس التباك الخاص بى من البدوى الغاضب ووبخنى همسا لتقتى فى أمثال هؤلاء المصوص ، وأصر فى الوقت نفسه — على شرب القهوة كلها حتى يضطر هؤلاء الأدلاء (الجمالة) الفقراء لأعداد بعض القهوة لأنفسهم لقد كان الولد محمد يبرهن فى كل مناسبة على أنه مصدر أزعاج • وصاح نصار : « لقد أكلنا بطيخة » وريت على بطنه دلالة الشبع • فقال الولد محمد : « اسمعت يا سيدى ما يقوله هذا المتوحش •• انه يقول : لقد أكلنا بطيخة ، لذلك يجب أن نأكل لحما » فقال له البدوى وقد بلغ به الحق مبلغه : « لا تثق بنفسك هكذا بين تالان » • فنزع الولد محمد سيفه وبدأ يقفز على نسق قفزات أهل شرق الهند وهم يحملون أسلحتهم ، وتباهى انه يستطيع ان يهاجم بيد واحدة عشيرة كاملة ، فانتزع قوله هذا من سامعيه سخرية عبروا عنها بقولهم : « الله ! الله » •

وبعد قضاء ساعة كانت اكثر ساعات الطريق طراقة وتسليية ، نهضت مصرا على ركوب بعيرى مما سبب سخط أدلائى كثيرا لرغبتهم المبيت هناك • فقد كان الشيخ نصار وأخوه قد رتبوا أمورهم على المعيشة مجانا على حسابى ، فلنا منهم أننى باعتبارى (أفندى) لم يتعود التفتش من غير المحتمل ان أتعجل السفر • ولما رأيا الأمل يتلاشى ، بدءا فى الاحتيال لتحقيق هدفهم فأوعزا للجمال الذى كان يجرى الى جانب جمل الولد محمد أن يسبق الجمل (يبتعد عنه) ، وهى مناورة مفضلة لمنعنا من الاسراع ، ولما أمرت الجمال بالعودة للمسير الى جانب جمل محمد تعلل بالتعب وعدم قدرته على المشى • وسرعان ما سألنى الولد محمد ان كان لدى اعتراض على نزول احد دليلى ، على ان يركب الجمل المتعب لساعة أو نحوها ، ووافقت على ذلك مباشرة وأطاعنى البدوى وهو يتمتم متذمرا • وعندما استأنفنا مسيرنا لم يجد العرب (البدو) الساخطون أى أغنية يغنونها ، بينما راح الولد محمد يرفع صوته بصخب واختار كلمات هندوستانية سيئة وأخرى فارسية أسوأ منها ، حتى فرض الصمت جبروته عليه • وتلكا الجمالون وتخلفوا عنى فى المسير لمنع جملى من الاسراع كثيرا ،

أما دليل (أو جمال) الولد محمد بعد أن أنزل من فوق الجبل، فقد راح يمشى بخطى واسعة أمامنا بحجة أنه يرينا الطريق . ولهذا فقد كنا نعدو بجملنا ، وأصبحتنا الآن نمشى ، وأحيانا نهزول حتى بدأت الجمال تتلکأ نتيجة التعب وراح العرب (البدو) يثيرون الجلبة طالبين التوقف .

وفى منتصف الليل وصلنا لمحطة التوقف الوسطى فترجلنا عن جملنا لنرتاح قليلا عند أسوارها . لقد كان الندى يتساقط كثيفا ، فبلل أعطينا . لكن من يهتم بهذه الأمور البسيطة فى الصحراء ؟! فالقمر يتألق والنسائم تهب باردة ، وغنى ابن أوى أغنيته التى تغرى بالانسوم العميق . ونهضنا حالما ظهر ذيل الذئب فى السماء وأعطى الضباب الرقيق الذى كان يغلف التلال الشمالية ، (دار البيداء) - وهو الاسم الذى يطلقونه على قصر الباشا فى هذه الانحاء - منظر بعض قلاع الاقطاع القديمة (فى أوربا) . لقد كان الضباب الرقيق يغلف الجو ، وكان جميلا رغم أنه زاد من الاحساس باقنار المكان ، وانطلقت طيور القطا الرشيقة فى اسراب محدثة أصواتا ، وخطلت الغزلان الشاردة برشاقة وجمال فى السهل الصخرى . وحالما مررنا بشجرة الحجاج ، وضعت دثارا آخر فوق معطفى البالى ، ثم طلبنا البركة متوسلين من قبر الولى الصالح الدكرورى، وهو (أى القبر) مطلى باللون الأصفر المشاحب (الكريمى) ، ثم ركبنا جمالنا واستأنفنا المسير بجسد حقيقى . وانقضى الفجر ببرودته اللاطيفة وأقبل الصبح بحرارته الشديدة ، ثم تألق النهار بحرارته الملتهية وجعلت شمس المظهرة ، السهل يتوهج بحرارة مرعبة . ولازلنا نتقدم بإصرار .

وفى الساعة الثالثة بعد الظهر انصرفنا تاركين الطريق لندخل فى مجرى مائى جاف لا يبعد عن المحطة رقم ١٣ ، حيث تناثرت أوراق نبات الداتورا Datura الجافة ، ونبات الشيب ذو الرائحة النفاذة وهو أحلى عشب صحرأوى . وأشجار اليموزا Mimosa (السنط غالبا) توجد هنا ، ورغم أن ظلها فى هذا الموسم كان قليلا فإنه أفضّل من ظل أشجار الكاكاو ، ولم يكن من الممكن أن يتجاهل البدو ظل أشجار السنط هذه . فانطلقنا على الأرض لنستريح مع جماعة من الحجاج المغاربة كانوا فى طريقهم للسويس ، ويبدو فقراء وكان عددهم حوالى اثنى عشر حاجا ، ويبدون من أدنى الطبقات الاجتماعية ، وكان لباس الواحد منهم عبارة عن برنس - Barnus وخف (صندل) وسلاحهم الوحيد عبارة عن سكين طويلة ولا تزيد جودة الواحد منهم عن حقيبة (كيس) من النواشف (الأطعمة المجففة) ومع كل واحد منهم أنيعة خشبية كبيرة ، ولا يحمل أى واحد منهم ماء معه . وكان من المستحيل مساعدتهم فى مثل حالتهم التى تدعو للإشفاق . كنا لم اكن استطيع أن أكل أمامهم

وإننا أراهم جوعى وعطشى ، أضناهم السفر * لذا فإن نصارا قدم لكل واحد منهم رشقة ماء وقليلًا من الخبز ، فطلبوا مزيدا فلم نعط أحدا منهم مزيدا ، فصاحوا طالبيين مالا ، فقررت أن أكون كريما فى حدود بنسات قليلة * وقد جرت العادة على تقديم الصدقات ، بالإضافة للميل الطبيعى لذلك ، لكن عندما تقدم الصدقات بناء على طلبها ، وإن يكون طلبها مدعما بظفرات نارية ، وشخير ساخر ، أو تحت تهديد سكاكينهم ، فخذ حذرك وأنج بنفسك . * وقد جعلتهم مسدساتى فى مأزق فلم يبذلوا سوى محاولة لاخفاى ، ورغم أنى اتخذت حذرى فجلست بعيدا عنهم فلم يكن منهم خطر حقيقى * لقد أصبح طريق السويس بفضل الاجراءات الحكيمة التى اتخذها محمد على طريقا آمنا للمسافرين الأوربيين كالمطريق بين همبستيد Hampstead وهابجيت Highgate ، بل آمنا للمسافرين الشرقيين ، فلم يعد فيه ما يخيفهم سوى ما تخلقه مخاوفهم هم * . ولأن خادمى الهندى كان ممثلا رعبا ، فقد جرى معتدا ، وعلى أية حال فأنى لم أثق فى هؤلاء المغاربة * وقد سمعت بعد ذلك أن هذا المكان شهد محاولة المغاربة اخافة (أفزاع) ما ظنوه تركيا رعديدا كان مشهورا بالسلب والقتل * ويتقابل - هنا - أنفا - رعبا - جيلين متواجهين فى سهل ، يعد مكانا أثيرا لنصب الكمائن البدوية * وسوق يكون لدى كثير مما يمكننى قوله عن هؤلاء المغاربة عند حديثى عن رحلتى فى سفينة الحج * فقد كانوا هم المسافرين الوحيدين الذين لاقينا منهم أكبر قدر من الازعاج ، فالجماعات الأخرى العديدة من ترك وعرب وأفغان وقلة من أهل شرق الهند كانوا جميعا ، لا يقصدون - مثلنا - إلا الحج * فجميعهم كانوا يقرؤننا السلام كلما مررنا بهم ، ذلك السلام الذى يذكر الانسان بواجبه الدينى *

وقبل غروب الشمس بصالى نصف ساعة خرجت عن الطريق نحو الشمال بحجة تدبير ماء للجمال ، وركبت لأبحث عن قلعة العجرودى Al-Ajrudi لها مبنى رباعى الزوايا ذو أبراج أسطوانية عند بوابته ، وأركانه قد بنيت - مجددا - بالأحجار والملاط ، وهى مليئة الآن بالمشقوق بحيث لا تصمد أمام قذائف المدفعية زنة اثنى عشر رطلا . وليس بالقلعة مدافع أو مدفعيون وإنما يشغلها حوالى اثنى عشر فلاحا يعملون كخفراء Ghaffirs ، وكانوا يتوقعون فى ذلك الوقت أن يأتهم من القاهرة تعزيز بمجموعة من الباش بوزوق (الجنود غير النظاميين) * وهناك من أقنع أهل المنطقة بأن الأسطول الانجليزى سيظهر قريبا جدا فى البحر الأحمر ، وأن هذه القلعة بفضل جهودهم تعتبر مفتاح السويس * وهو قول يدعو للسخرية * وكما هو المعتاد فى هذه الأراضى التى تنقصها موارد مائية دائمة فإن البئر التى يمد القلعة بالماء تقع فى مبنى بعيد ومعزل ،

يستطيع العدو أن يتسلل اليه بأمان كامل • وفوق بوابة القلعة كتابات قديمة مقلوقة • وكان الماء تعثره الملوحة ومن نوعية سيئة •

واستأنفنا طريقنا ، فالسويس - الآن - غدت قرية ، فعلى البعد حيث الزرققة : ترتفع قمم جبال Rahah ذات القلاع ٥٥٠ أصدقاو رملية يظهر عليها الطريق المؤدى للحجاز ، وتجلى أمامنا منظر عزيز على العيون الانجليزية - انه قطاع من جسر ذى زرقة سماوية رائعة ، تمخر عبابه باخرة أثيقة • وعن أيماننا المنصدرات المعريضة لجبل المقطم Mukattam (٦) (٩) سلسلة من التلال على جانبي الطريق من القاهرة للسويس ، وهو (المقطم) (٧) يشكل فى هذه الساعة مشهدا لا يمكن نسيانه بسهولة • فالسلسلة الغربية من صخور طباشيرية ورملية ترتدى حلة خمرية (ذات لون أسمر محمر) فاذا ما سقطت عليه أشعة الشمس عند الغروب غدت مذهبة ، بينما تظلل كهوفها العميقة باللون الأرجوانى كآثرى ما يكون اللون الأرجوانى ، ويشكل جبل الطوارة Tawari - المعروف عموما باسم جبل (أبو دراج) الذى بدأ اُزق سماويا ، مخططا بلون برقرقى فاتح - خلفية للتلال الأكثر ارتفاعا من سواها • واتجهنا صاعدين الى مبنى صغير (بير السويس) Bir Suways بحجة سقى الدواب وجلست نصف ساعة أمتع نفسى بمنظر الصحراء الرائع • ان العين لا تشبع من هذه الألوان المتدرجة فى بهاء • كما أن الذاكرة لا تنسى بشاعة منظر هذه التلال اذا كشفت الشمس عن ملامحها الكالحة الجرداء ، لكن منظرها فى المساء يعطيها جاذبية •

لقد مررنا عبر بوابة السويس ذات النوافذ الست المقلوقة (٩) عندما حل الليل ولا زال باقيا أن أبحث عن خادمى وممتلكاتى الشخصية المنقولة • وبعد البحث عنه فى كل الوكالات بالقرية ، وخلال ذلك أثبت الولد محمد أنه مفيد جدا مما جعلنى أقبل مرافقته لى متجاوزا عن كل المخاطر الناتجة عن ذلك ، وقد سمعنا أن هنديا قد احتجز مكانا فى خان يحمل اسم « خان جرجس الزهر » Jirjis al-zahar وعند وصولنا الى هذا الخان تلاشى أملنا لأن الأخبار اتتنا أن هذا الهنذى نفسه قد أغلق حجرته وخرج مع أصدقائه الى الميناء ، وفى الحقيقة أنه قد اتخذ العدة للهروب ، فترجلت عن بعيرى وحاولت أن افتح باب غرفته الخشبية بالمكسر ولكن البواب رفض بشدة وهددنى بأبلاغ الشرطة ، وفى هذه الأثناء وجد الولد محمد مجموعة أصدقاء ، رجال من أهل المدينة

(٦) ما الذى اتى بالمقطم هنا ؟ - (المترجم) •

(٧) التعليق السابق ٩١

(المنورة) عائدتين لاداء الحج بعد أن قاموا بجولة تسول فى مصر وتركيا .
وكان لقاؤه بهم لقاء مميّزا حيث الاستفسارات المتلفهة والقهقهة الصاخبة
والأحضان الحارة . ودعائى الولد محمد لمشاركتهم عشاءهم ومجمعهم
ـ وهو عبارة عن صالة غير مغطاة متفرعة من الممر الكائن فوق الصالة
المربعة فى المطابق الأرضى ـ ولم يكن لدى الشبهة أو الروح العالمية لهذه
المشاركة الاجتماعية فارانى البواب ـ بعد أن بذلت جهدا فى اقناعه ـ غرفة
خالية ففرشت فيها بساطى . لقد كانت ليلة حزينة ، فقد كانت عظامى
كلها تؤلمنى نتيجة الركوب طوال أربعة وثمانين ميلا . لقد فقدت بشرتى
الطبيعية. فأحرقت الشمس كل جزء من جسدى تعرض لها . لذا ، فقد رحت
أندب أيام انحلالى (انحرافى) والأثر السيئ الذى تركته الإقامة بأوروبا
أربع سنوات على بدنى ، كما انشغل عقلى بمصير مقتنياتى ، لذا فقد رحت
فى نوم قلق غير مريح .

الفصل التاسع

السويس

البحث عن الأمتعة الضائعة - مقابلة المدير - عمر الفدى الداغستاني
(من مكة) - سعد الجنى - حامد السمان - صالح شكار - بيرتون يربح من
تحويل العمل - طريق الحج بالإبحار من السويس - طريق الحج البرى -
طريق القصير - بقاء نظام الاحتكار فى ميناء السويس - قطومة - الجوارى -
تجارة الرقيق - تقرير عن السويس وتجارها - صفات المصرى *

لقد استيقظت مبكرا فى صباح اليوم التالى لوصولى ، وتناقشت
مع معارفى الجدد عن الوسائل التى يجب اتخاذها لاعادة مقتنياتى
الضائعة ، فنصحتونى جميعا بزيارة المدير (المحافظ) مع انهم وصفوه
بأنه (كلب ابن كلب) لا يرد سلام المسلمين ويظن أن كل الناس أوساخ
لا بد أن يدوسهم الأتراك باقدامهم * لقد اظهر الولد محمد لباقة اجتماعية
فأخرج من سحارته (صندوقه الكبير) طاقيّة جميلة مطرزة ومعطفا
قرنفليا ، فلبستهما على الفور ، كما اتخذ هو زينته بلباس بهى كاللباس
الذى قدمه لى ، ثم خرجنا قاصدين قصر المدير *

لقد كان جعفر بك يشغل منصب القاضى والقائد العسكرى ، وجامع
المكوس (الجمارك) وحاكم السويس * لقد كان جعفر بك أمير لواء
(مير لوا Mir-Liwa) وحقق بعض الشهرة كعسكرى بالإضافة
لمعرفته السطحية باللغات والعلوم الأوربية * واستقبلنى هذا التركى
العجوز بكبر شديد وترفع عن رد السلام ، وحملق فى بعينين صغيرتين
كأنهما مثقابان وسألنى عن طلبى ، فقلت أن شخصا اسمه الشيخ نور وهو
خادمى الهندى قد خدعنى وانى أطلب اذنا لأكسر باب غرفته وأدخلها لانى
أظن أن بها مقتنياتى ، فسألنى عن مهنتى ، فأجبت أننى طبيب ، فجعله
هذا يسألنى أن كان لدى أى دواء للمعيون ، فأكدت له ذلك فأرسل معى

مندوباً لالزام البواب بالطاعة وتنفيذ الأمر • وعلى أية حال فإن هذا الاجراء البغيض كان غير ضرورى ، فعالمنا دخلنا الخان ظهر عند الباب وجه الشيخ نور الأسود ناظرا بقزع كما لو كان يتوقع - بل ويستحق - أن يضرب بالخيزرانة ، رغم وجوده بين عدد كبير من اهل بلده • لقد كان - وفقا لروايته - قد اجبر على حضور مهرجان فى باخرة نقل فحم عمل بحاروها على جمع الرجال لحضوره • وكنت قد عقدت العزم على عقابه ، لكن شدة احساسه بالذنب انقذه من عقابى •

ويجب أن اصف الآن باختصار جماعة رجال مكة (المكرمة) والمدينة (المنورة) الذين ساقهم القدر فى طريقى • وستظهر أسماؤهم متتالية فى الصفحات التالية ، لكن بضع كلمات عن طبائعهم لا تخلو من فائدة •

فأول هؤلاء هو عمر افندى وتطلق عليه من باب التشريف الداغستانى (من الجراكسة الشرقيين) حفيد المفتى الحنفى فى المدينة (المنورة) وابن الشيخ رجب Rkb (؟) الضابط المسئول عن قيادة قوافل الجمال • انه يجلس فوق سرير خفيف وهو قصير وضئيل وممتلىء الجسم ، أصفر البشرة ، صفراوى المزاج ، عيونه رمادية ، وملامحه ناعمة (رقيقة) وهو أمر لا لحية له - وهذا ينعكس على احساسه ويبدو فى الخامسة عشرة من عمره مع أنه فى الثامنة والعشرين • ويتصرف كالنلامذ ، وملابسه محترمة ، ويؤدى الصلوات فى هوايتها ويكره الجنس اللطيف ، مثله فى ذلك مثل العرب يتسمون بالتطرف فى حيهم وفى كرههم دائما ، وهو رجل (جاد) ذو سلوك معتدل ، ومشية متواضعة وصوته رقيق خفيض • فإذا ما استثاره أحد غضب غضبا عارما كنمر بنغالى وقد أجبره والداه على الزواج ، ولكنه - مثله فى ذلك مثل قمر الزمان - أخبر والده أنه شخص « كبير السن قليل الفهم » ، وأكثر من هذا فقد ترك موطن والديه وجعل من نفسه « طالب علم » فقيرا فى الجامع الأزهر ، لأن والده أراد أن يجبره على التفرغ للدراسة فى المدينة (المنورة) - وأرسل أصبغاؤه الذين انفطرت قلوبهم لفرقه ، وكذلك اقاربه المفجوعون لبعده عنهم - رجلا ليتحدث اليه بصفة شخصية ويعيده لأهله ، بالقوة اذا لزم الأمر ، وقد استسلم للضغط الواقع عليه ، وهو الآن فى انتظار أول فرصة تسنح ليسافر - مجانا - الى المدينة المنورة •

وذلك الشخص الموثوق به الذى أرسلوه لاقتناع عمر افندى بالعودة هو خادم زنجى. اسمه سعد مشهور بين اهل بلده (المدينة المنورة) باسم

الجنى Al-Jinni . (١) . وقد ولد وترعرع كعبيد بين أفزاد أسرة عمر أفندي ، وحصل على حريته اذ اعتقته الأسرة فأصبح جنديا فى الحجاز ولكنه استاء من تأخر دفع المعاشات (الرواتب) المستحقة ، فعمل بالتجارة ، وجال البلاد طولا وعرضا ، فارتحل الى روسيا والى جبل طارق ، والى بغداد * وهو أفريقى خالص يبدو سعيدا ذا صخب فى لحظة ، ويبدو صامتا متجهما فى لحظة أخرى ، ويبدو حونا رقيقا ثم ينقلب على حين غرة بديئا فاحشا ، ويكون شجاعا متجحا ، وإذا به طائش ، وسرعان ما تجده ماكرا وهو مشاكس ، ومنعمد الضمير تماما * والجانب المضى فى شخصيته هو حبه واحترامه لسيدة الشاب عمر أفندي حتى اذا وبخه فى ثوبه غضب ، وهو يسرق منه (من سيده عمر أفندي) كل ما تطوله يداه * وهو سخي بما لديه ، لكنه دائما يقتضى ولا يرد ما أخذه ، أما عن لباسه فهو يلبس كالمسولين ويضع على رأسه التلى تتدلى من مؤخرتها خصلات شعره ، أقدر طربوش يمكن تصويره ، ولا يستر جلده الاسود القاتم الا قميص من قطن - فى الوقت الذى يمتلك صندوقاه بالملابس الجميلة الخاصة به وبزوجاته الثلاث فى المدينة (المنورة) * وهو لا يخاف على شيء خوفا على هذين الصندوقين ، وقد فرض نفسه على حضرة جعفر بك حيث حظ من قدر نفسه بصفاقته ، حتى اننا توقعنا أن نراه يعرج نتيجة ضرب قدميه (بالفلكة) * وعلى أية حال فان صفاقته لم تؤد الا الى التسمية عن جعفر بك * وتراه طوال اليوم يتجول فى السوق ، يتحدث عن الشحن والمرور ، لأنه كان قد قرر أن يسافر مجانا ، والحق أنه لابد أن ينجح فى تحقيق هدفه هذا ، مادام يمتلك هذا القدر الكبير من العناد والصفاقة *

أما الشيخ حامد السمان - ويعنى لقبه بائع السممن - فيرجع فى نسبه الى الولى والصوفى القادرى (نسبة للطريقة القادرية) الشهير ، الذى ترك ذرية كثيرة من الأولياء والصوفية فى المدينة المنورة * والشيخ حامد السمان يجثم فوق صندوق ملئ بالهدايا لابنة عمه (زوجته) وهو مثال حى لعرب المدن * فذاله (مؤخرة رأسه) مزديحة (بشوشة)

(١) جعل بيرتون مقابلا لكلمة Al-Jinni ، اللفظ الإنجليزى Demon

وقد يكون هذا غير صحيح . والاقرب الى الصحة ان الجنى نسبة الى مدينة (جنى) فى بيجيريا . والنسبة للدميان معروفة فى شبه الجزيرة العربية وغيرها (النكروى) التيبكتو - نسبة للتبكتو - الكنزى - نسبة الى كانوا . الداغستاني - نسبة لداغستان ... هكذا) - (لمرجع)

Shushah غير مهذبة (مهوشة) أما وجهه فقذر ، وهو بنسى اللون ، وأما لحيته الصغيرة التي تشبه لحية العنز غير مهذبة ، وهو حافى القدمين ، وعباءته الوحيدة التي لها لون العملات الذهبية ففي الغاية من القذارة ، وهو لن يصلح لأنه لا يرغب فى اخراج ملابس (طاهرة) من صندوقه ، ولكنه يدخل إذا استطاع أن يحصل على تمباك الناس . وهو يكبح ويئن بين كل نفخة وأخرى (بين كل نفس وآخر) وهو ذو عقل نشط لذلك فهو يقضى يومه كاملا فى تصريف الأفعال (٢) وهو يستطيع أن يميز بين الحروف ، ويحمل فى صدره مخطوطا صغيرا مطويا اثر الاهمال فيه ، مملوفا بالقصص الجادة والدعوات الغبية ، والمخطوط قديم ومكتوب بخط ردىء ، وهو يخرج من صدره فى بعض الأوقات ، ويتمتم بصوت واهن قارئا ما به للحظة ، ثم يقلبه بتبجيل ويعيده لمكانه فى صدره بتقير كتقير العامة للكتاب ، وهو يستطيع أن يغنى ، ويستطيع ذبح الشاة ببراعة ، ويدعو الناس للصلاة بحرارة ، ويستطيع أن يصلح ويطلب ويحارب ، وهو بارع فى « علم » الهجاء ، وهو مثل سعد لا يؤدى الصلاة أبدا الا عند الضرورة للحفاظ على المظاهر والشكليات ، ورغم أنه أقسم ان يموت قبل أن ينسى نذره (وعده) لابنة عمه الا اننى أشك كثيرا أنه لم يكن أفضل مما هو عليه ، وإذا ما ذكر لفظ النبيذ تجعد جبينه ، وتلمظ بقمه ، وقد عاش فى استانبول بضعة أشهر دون أن يتعلم عشر كلمات من اللغة التركية ، مع أن استانبول مدينة شهيرة بقدرتها على تغيير سلوك من يعيش فيها ، وأخيرا فليس فى جبينه أكثر من قرش أو قرشين لأنه بدد المبالغ الكبيرة التي وهبتها له سيدات الطبقة المراقية فى القاهرة واستانبول باعتباره رئيسا للشعائر حول قبر الرسول (صلى الله عليه وسلم) .

أما صالح شكار Shakkar فتراه ممددا على البساط ، يدخل طرال النهار الفليون المعجمى (شيشة عجمى) ، وهو من مواليد المدينة (المنورة) من أب تركى وأم عربية . وهو شاب طويل ونحيل وبه هزال ، ربما كان فى السادسة عشرة من عمره لكن أفكاره أفكار رجل فى السادسة والأربعين ، وهو طماع الى أقصى حدود الطمع ، وأنانى ، ولا يعرف الكرم ، ومتكبر كالأتراك ، وجشع نشيط فى جشعه كالعرب . وهو يصلح المفروض والسنة غالبا ، ويلبس لباسا أكثر احتراما من لباس آل السمان (الذين أثرتا لواحد منهم أنفا) ويفضل أسلوب أهل استانبول عند

قضاء حاجته (التواليت) وهيئته ، ولونه الأصفر المشرق يجعل الناس يعتبرونه شخصا غير عادى . وقد كانت بيننا صداقة حميمة بدرجة كافية اثناء الطريق عندما اقترض منى مبلغا ضئيلا . لكنه فى المدينة (المنورة) قاطعنى بقسوة ، كما يفعل اهل المدن الذين تعارفوا بالصدفة فى حديقة الهيد بارك Hyde Park كما أنه بالطبع حاول - عبثا - أن يروغ من رد ما عليه من دين . ولديه لون من اللون الثقافة ، ويبدو أنه درس دراسة نقدية موضوع السخاء . وهو لا يكف عن ترديد مثل هذا القول الجليل : « المكريم حبيب الرحمن ، نعم ، حتى لو كان آثما ، والبخيل عدو الله ! أى نعم ! حتى لو كان قديسا » وقد أخبرنى أيضا أن فرعون - رغم أنه كافر قد ذكره الله بالاسم فى القرآن الكريم بسبب كرمه وتجبره بينما نمرود وهو كافر ظالم فان الله سبحانه اكتفى بالاشارة اليه لأنه كان طاغية شديده الطغيان (*) . ولم يكن ثمة حاجة غالبا للقول ان صالح شكار كان - كما يقول اهل شرق الهند - « ذباية مصاصة » (١) بكل ما يعنيه هذا القول من معنى . وكان هناك رجالان آخران من اهل المدينة المنورة فى وكالة جرجس ، لكننى أهملت وصفهما ، وقد كانا مفلسين عندما غادرنا السويس . وكان أحدهما هو محمد شقيلها قابلته بعد ذلك فى مكة (المكرمة) وقلما رأيت من هو أكثر امانة ، واشد حرارة فى الصداقة ، فعندما ركبنا سفينتنا فى السويس وجدته يلقي بنفسه على صدر حامد ، وراح كلامهما يبكى بمرارة لأنهما سيفترقان - حتى ولو كان هذا الفراق لأيام قلائل .

ولم يضع كل هؤلاء الأشخاص الذين ذكرتهم وقتنا فى فتح باب الأسئلة عن الفوائد والقروض . لقد كان درسا فى الميتافيزيقا المشرقية لأرى أحوالهم ، لقد كان أمامهم اثنا عشر يوما وأربعة أيام عليهم أن يراجعوا فيها تكاليف حمل صناديقهم ، والمكوس التى عليهم دفعها فى مراكز الجمارك . وأمعاءهم التى تطلب الامتلاء - ومع هذا فاننى اعتقد انهم جميعا ، لم يكن معهم من النقود السائلة الجاهزة ما يساوى دولارين . مع أن صناديقهم كانت مليئة بكل ما هو ثمين من أسلحة وملابس ، وشيش (جمع شيشة) وأخفاف (جمع خف) وحلوى وغيرها ، لكن شيئا ما لا يدفعهم - عدا الموت جوعا - لاستهلاك أقل قدر مما يحملون .

ولأننى توقعت أن يكون فى صحبتهم مزايا لى ، فقد أعرب طلبهم لبعض الكروونات (٣) القليلة اننا وبدودة لكن الولد محمد حصل على ستة دولارات ، أما حامد فحصل على حوالى خمسة جنيهات لأننى كنت أنوى

(٣) الكرون Crown . : خمسة شلن - (المترجم) .

(*) غنى عن القول أن هذه خرافات ، وأن كلمة (فرعون) تعنى ملك - (المترجم) .

الإقامة بمنزله فى المدينة المنورة ، وحصل عمر أفندى على ثلاثة دولارات . وحصل سعد العملاق على دولارين - وقد أعطيتهم هذه النقود فى ينبع . أما صالح شكار فقد أعطيته خمسين قرشا ، ولأن القاعدة فى هذه البلاد أن أحدا لا يرد ما اقترضه أو حتى استعاره ، فقد حرصت على الحصول على أكبر قدر من الخدمات من الأول (الولد محمد) وأن أحصل على معطفين ثمينين من الثانى (حامد) وشبشة جميلة من الثالث (عمر أفندى) وسيفا تركيا (يطفان) ويسمونه بلا bala من الرابع (سعد العملاق) ، وشالا من الكشمير غير الأصلى (المحاكى) من الخامس (صالح شكار) . وبعد ذلك جلسنا واستمرت اتفاقاتنا . لقد كان مفيدا لى أن أعطيهم نقودا مصرية ، وأسأولهم على دفعها بعمله الحجاز ، فحققت بذلك ربحا وصل فى بعض الأحيان الى ستة عشر فى المائة . ولم أفعل ذلك بقصد الربح فى المقام الأول ، كما لم أفعل لانتقص شخصية حاتم (الطائى) وإنما فعلته تقربا ليوم الإقامة فى المدينة المنورة . فان رفاقى لما تلقوا منى هذه المبالغ البسيطة أصبحوا متعاطفين معى ولهجت السننهم بالثناء على ، وغمرونى بالمطليات والحوار فى طلب هدايا من الحلوى ، وكانهم اكتشفوا أننى رجل عظيم يخطر تحت السحاب ، وربما كانت ادعاءاتى بآئنى درويش قد مهدت لهم هذا الاكتشاف . فراحوا يعلنون آئنى لايد - بحكم المظروف - أن أكون ضيفهم فى مكة (المكرمة) والمدينة (المنورة) . وفى الأحوال كلها ، فرضوا على مكانة المصدارة . فكان رأى هو أول الآراء التى يناقشونها وما كانوا ليقرروا مشروعا دون موافقتى ، وباختصار فان عبد الله الدرويش (٤) قد وجد نفسه - فجأة - شخصا مهما . وقد أدت بى هذه المكانة السامية الى عمل أحمق ربما كلفنى كثيرا ، إذ اثار الشك الوحيد حولى والذى طالما عبروا عنه أثناء رحلة الصيف . فقد راح أصدقائى ينظرون الى ثيابى ويتفحصون صندوق الدواء الخاص بى يتركيز ، وانتقدوا مسدساتى ، وسخروا من ساعتى ذات الغطاء النحاسى (٥) ، وتذكروا أنهم رأوا بوصلة فى استانبول ، لذا فقد تخيلت أنهم لا يعرفون الا قليلا عن السدسية (٦) . وكان هذا خطأ منى فالولك محمد قد علم بعد ذلك بخبر ساعتى ، فانتظر حتى خرجت من

(٤) يعتمد نفسه - (المترجم) .

(٥) المقصود السدسية التى سنورد عنها بعض الملاحظات فى حاشية تالية - (المترجم) .

(٦) السدسية أو ذات السدس أو الكوكبية الجنوبية هى آلة بصرية ذات مقاييس مدرج على شكل قوس دائرية . طولها أسس محيط الدائرة ، وتستعمل السدسية لقياس الأبعاد . انظر معجم المصطلحات العلمين الذى الحقه يوسف خياط بطبعته للسان العرب - مادة سدسية . وعن صورة السدسية انظر معجم المصطلحات العلمية والفنية عداد احمد الخطيب ، وعن الفرق بين السدسية وغيرها من الأجهزة اللازمة للرحالة نذر رحلة بلى للرياض ، ترجمة د . عبد الرحمن الشيخ ود . عويضة الجهنى - (المترجم) .

الغرفة ليعلم أن الحاج المرتقب (٧) كان أحد المكفرة في الهند ، وجلس القنصل (٨) لمناقشة هذا الأمر . ولحسن حظي أن عمر أفندي كان قد طالع خطابا كنت قد كتبتة للحاج والى هذا الصباح كما أنني كنت قد أجبت عمر أفندي في أوقات مختلفة عن أسئلة معينة تدور حول التوحيد ، فوجد من واجبه بحكم وضعه أن يعلن أن ما ذكره محمد غير معقول . أما الشيخ حامد الذى كان يترقب أن يستضيفنى ويكون دليلي ومدينا لى عمروما ، وربما كان قليل الاهتمام بالمامى بأمور العقيدة - فقد أقسم أن نور الاسلام يشع من محبائى . ومن ثم فإن الولد محمد كان عائلة فقيرا ، وكان يومه ، وتعرض للمقاطعة ، وبدا غريبا وهابيا (المقصود غير سليم العقيدة) لطعنه فى عقيدة أخ فى الدين ، وانتهى المشهد بادانة عامة للشباب المتوقد ذهنه فقد قالوا له جميعا انه لا يستحق ، ولابد أن « يخاف الله » ، وكنت معجبا بالتعبيرات البادية على وجوه أصدقائى عندما رأوا السدسية ، فقررت متحسرا ان أتركها ، وبعدها ظللت مواظبا على أداء الصلوات الخمس قرابة أسبوع .

واتفقنا جميعا الا نضيع ساعة واحدة وأن نعمل على تأمين أماكن لنا على ظهر بعض السفن المتجهة الى ينبع ، ولما سمع أصدقائى أن جواز سفرى كهندي بريطانى قد لا يحظى بالقبول نصحبونى جادين أن أوقعه من مدير السويس (المحافظ) بلا تأخير ، وحذرونى من أنني اذا أظهرت التذكرة التركية التى حصلت عليها فى القاهرة من القلعة ، فإن السلطات ستجبرنى على انتظار القافلة ، وأفقد بالتالى مرافقتهم وصادقتهم . فالحجاج الذين يصلون للاسكندرية يقسمون الى ثلاث مجموعات ، مجموعة تتخذ طريق السويس ، والأخرى طريق القصير ، والثالثة طريق الحج البرى حول خليج العقبة ، وبعد أن يكون هذا التقسيم لا تعير الحكومة الا اذنًا صماء لمزاعم الأفراد وطلباتهم ، فلدى بك السويس أوامر بتعطيل الحجاج بقدر ما يستطيع حتى نهاية الموسم مما يجعلهم يهرعون سالكين ذلك الطريق مخافة أن يفوتهم الوصول لمكة المكرمة فى الوقت المناسب . وذلك لأن معظم المسئولين المصريين الكبار يمثلون قوارب تجر فى نهر النيل محملة بالحجاج وتعود محملة بالقبح ، لذا فمن الطبيعى أن تبذل الحكومة قصارى جهدها لفرض التأخير والقلق على الغرباء الذين يسلكون هذا الطريق (البرى) ولأن أولئك الذين

(٧) المقصود بيرتون نفسه - (المترجم) .

(٨) تعبير ساخر ، والمقصود الولد محمد - (المترجم) .

يسلكون الطريق اليرى لابد أن ينفقوا أموالهم داخل الحدود المصرية - على الأقل لمدة خمسة عشر يوما ، أكثر من أولئك الذين سيبركون السفن من السويس مباشرة ، فإن البك يسهل أمور حجاج البر ، ويضع العقبات أمام الذين سيستقلون سفنا من السويس . ولما علمت بهذه الحقائق عرفت أن المشاكل باتت وشيكة . فكانت الخطوة الأولى أن أخذ جواز سفر الشيخ نور النظامى وجوازى غير النظامى الى البك لتوقيعه ، فقبل الأوراق كما لو كان لا يستطيع قراءتها وأحالها لكاتبه دلالة فقدان الأمل . ولما رأى الكاتب أن الوثيقة غير نظامية سألنى لم أحصل على التأشيرة (الفيزا) فى القاهرة ، فأجبت أن ضغط الظروف هو الذى منعه وأن البك (فى القاهرة) لم يكن لديه ما يمنع من منح التأشيرة (الفيزا) . ولما حاولت اقناعه ، زادت غطرسته ، فخشيت أنه ربما كان من الضرورى أن أسافر عن طريق القصير ، والوقت لا يكفى لذلك إلا بشق الأنفس ، أو أن أستقل جملا بنفسى الى ميناء الطور وأنتظر هناك حتى تلوح فرصة وجود موضع لى فى بعض السفن نصف المحملة - وهذا بطبيعة الحال يتوقف على الظروف . وكان أملى الأخير فى السويس هو الحصول على مساعدة السيد وست Mr. West مساعد القنصل البريطانى وقتها ، وأصبح قنصلا بعد ذلك . وعلى هذا فقد أخذت معى الولد محمد وأخترته لتحقيق هدف خاص ، واستأذنت زملائى فى اتخاذ الخطوة التالية ذلك أذن لفقت حكاية خرافية عن تبرعى للامة البريطانية عندما كنت فى أفغانستان . واتخذنا طريقا للقنصلية . وكان أوغسطس برنال Augustus Bernal وهو شخص غير حكيم ، قد نبه نائب القنصل الى توقع مقابلتى له . فاكشف نائب القنصل تنكرى رغم رطانتى (تعمدى) ألا أنطق الانجليزية بشكل سليم) ، وقرر أن يراعى الرسميات شيئا ما ، ولم يكن هناك أفضل من الاجزاء الذى اتخذه ، فقد وجه كاتبه أن يتصل بمستخدم البك فإذا ما اعترض على توقيع تذكرة الاسكندرية ، فإن نائب القنصل يمكنه على مسؤوليته الخاصة أن يقدم لى جواز سفر جديدا - باعتبارى أحد المرعيا البريطانيين - به تأشيرة للمسافر من السويس الى شبه الجزيرة العربية . وفى اليوم التالى رجعت لى الوثيقة معتمدة . وسرنى هذا التعهد الذى تعهده السيد وست على نفسه وإثناء رحلاتى ، كنت غالبا ألقى منه رعاية حارة واهتماما ودودا . وبينما كانت مشاكل جواز السفر فى طريقها للزوال ، كان بقية جماعتنا مشغولين بأمور السفر وتحصيلات النقود . وتتطلب الاجراءات الخاصة فى ميناء السويس بضع كلمات شارحة . « فمئذ خمس وثلاثين سنة (حوالى سنة ١٨١٨) اقترح أصحاب السفن على الحكومة القائمة وقتئذ - رغبة منهم فى تحميل سفنهم بحمولات كبيرة - وضع فرضة Fardah (أو نظام (للدور) . وكان من المفروض أن

الباشا سيرفض اعتماد هذا الاجراء ، لأن هدفه كما هو معروف أن يحتفظ بكل الاحتكارات في يديه . لكن حدث في تلك الأيام أن كل أفراد حاشيته كانوا يمتلكون سفنا في السويس ، فقد كان ابراهيم باشا بمفرده يمتلك أربع سفن أو خمسا . لذا فقد كان أفراد الحاشية يتوقعون أن يشاركونا التجار في الأرباح ، وهذا يعرضهم عن نقص رسوم الميناء . ومنذ ذلك الوقت فصاعدا سجلت كل السفن في الميناء وصدرت الأوامر أن تبخر على التناوب (بالدور) in rotation وقد ربح من هذا التنظيم صاحب السفينة فقد أعطاه في المقابل احتكارا مؤقتا ، بالإضافة لكثرة الطلب ، وإتاح له فرصة التحميل الثقيل لدرجة أن أبسط اهتزاز غير محسوب يعرض السفينة للغرق مما يكلف شركات التأمين مبالغ طائلة . وفي المقابل فإن العامة كانوا هم الخاسرين دائما من نظام (القرصة) وقد لا توافق بعض النقابات على مثل هذا الاجراء في مكان آخر ، ولكن أهل السويس من المسلمين والنصارى على سواء مرتبطون بمسار برباط المودة والمحبة من خلال نظام (القرصة) هذا . أن هذا النظام قد أضر بالتاجر الذي يتاجر مع أماكن مختلفة ، كما أضر بتاجر البحر الأحمر ، ليس فقط بسبب الارتفاع الدائم لتكاليف الشحن وإنما أيضا لأن هذا النظام يسبب في بعض فترات العام ركودا في المبيعات وفي تصدير البضائع لسوق جدة الكبير . وفي هذه الأيام (نوفمبر ١٨٥٣) فإن السفينة التي جاء دورها (التي عليها الدور) قد تكون سفينة ضخمة وقد يكون هناك نقص في البضائع المصدرة للحجاز ، ومن الطبيعي أن ينتظر مالكيها أي فترة مهما طاللت حتى يتم تحميلها تحميلا كاملا ، ونتج عن هذا أنه لم تبحر سفينة حاملة بضائع من ميناء السويس طوال الاثنتين والسبعين يوما الماضية . فالذين اشترى بضائع لتصريفها في سوق جدة بدين يستحق بعد ثلاثة أشهر عليهم أن يواجهوا قبولهم لبضائع لازالت مخزونة في الميناء المصري . هذا التناقض الغريب لمبدأ حرية التجارة دليل آخر على أن حماية مكاسب جانب واحد (الجانب الحمى) فقط ، تلحق الضرر بمصالح الجانب الآخر (الجمهور) وبالإضافة للملاحظات السيد ليفرك Levick هذه ، أضيف فقط أن الحكم يدعم نظام (القرصة) بكل طاقة المستفيدين (الحميين) . وقد كان خطاب من السيد (حصل الآن على لقب سير) جون دراموند هاى Hay كافيا لدفع بك السويس على اختراق نظام القرصة لصالح أسراء معينين من مراكش ، ولم تستلح توصيات لورد سستانفورد: دى ريدكليف . de Redcliffe ولا تمنيات السيد وست الطيبة أن تمكننى من ركوب سفينة في غير دورها . فكنا مضطرين للتمويل على جهدنا الشخصي ونشاط سعد العملاق وبراعتة

فهو جدير بالثناء فبعد تعويقات ومشاكل مختلفة - نتجت غالبا عن اصراره على أن يسافر مجانا ، وأن ندفع نحن أجرة كبيرة - عقد اتفاقا مع مع مالك السنوبك (السلك الذهبى) . لقد حجز لنا أماكن فى مؤخرة السفينة ، وهو أكثر الأماكن ملاءمة لنا فى هذا الفصل من العام ، وقد افترض أننا لن نكون مرتاحين تماما لأن الحجاج المغاربة سيزاحموننا ، لكن « ربنا يسهل الأمور » . وقد دفعت لحجز مكانين لى تمانيه عشر ريالاً ، ولرافقى سبعة ريالاً لكل واحد ، بينما استطاع سعد العملاق - بشكل سرى - أن يدرج نفسه فى قائمة التجار المقتردين . وكنا مضطرين لتترك محمد شقيقها لأنه لم يكن يستطيع - أو يريد - دفع الأجرة ، ولم يكن أحد منا على استعداد لدفعها له . ولم أضن عليه بمبلغ بسيط على سبيل الاحسان ، لأننى أعلم أنه الأكثر أمانة وإخلاصاً (لقد أسرقتى رقبته فى مكة المكرمة) .

لم يكن هناك ما هو أكثر إزعاجاً من أيامنا وليالينا فى خان جرجس . فجدران غرفنا المشققة كانت رطبة وقذرة ، وعوارض السقف الخشبية لموئها الدخان وعشش فيها العنكبوت ، وتناثرت على الأرضية البدلاء (جمع دلو) وأشياء أخرى فى فوضى مزعجة ، وكانت الجدران سوداء عامرة بالمصاصير والنمل والذباب . وعشش الحمام على النتوءات الحجرية للنفوذ ، وراح يعزف الحان الغرام الحزينة طوال اليوم ، أما اللقط فكانت كالنمور ، وكانت تزحف للغرفة من خلال ثقب فى الباب ، وجعل مواؤها الليل بشعا . وجاء دور العنزة المزعجة ، والحمار الفضولى ليتسلل للغرفة فلاحظنا أنها مستأجرة ، فرجعاً بوقار ، ويغنى البعوض أغنيات النصر فوق مضاجعنا طول أربع وعشرين ساعة . وأعفى القارئ من تعداد البلاوى المصرية الأخرى التى ابتلى بها المكان . وبعد أن خضنا تجربة اليوم الأول قررنا أن نقضى ساعات النهار فى الممرات متمددين فوق صناديقنا أو فوق الأبسطه ندخن ونتشاحن ويفتش كل واحد منا فى مقتنيات الآخر ، وكان هذا التصرف الأخير مادة خصبة للزجاج ، فليس هناك ما هو أكثر انتشاراً من أن يستولى الصديق على شيء يخص الآخر ثم يقسم بلحية النبى أن هذا الشيء قد أعجبه ، ومن ثم يستولى عليه ولا يعيده . وكان الولد محمد والشيخ نور قد ابتليا (عانيا) من الإقامة سى الغرفة) فى اليوم الأول ، واختلفا فى الراى فى اليوم الثانى وفى اليوم الثالث اتيا ليُدفع كل منهما الآخر صوب الحائط . وفى بعض الأحيان كنا نذهب للسوق ، وهو عبارة عن شارع ظليل تحف به دكاكين صغيرة متواضعة ، أو نجلس فى المقهى نشرب ماء جار اعترته ملحوحة له لون الفول المحروق ، أو أن نصلى فى واحد من المساجد الثلاثة الآيلة للسقوط ، أو أن نجلس على رصيف خليج السويس نتفجع لحاجتنا

الى الاستحمام ، فنستحم فى ماء البحر الفاتر • وانتهيت الى نتيجة مؤداها ان السويس كمنتجع أو مصح مائى Watering place ، اسوأ حتى من دوفر Dover • والجماعة الوحيدة التى وجدناها - غير الزائرين الموسمين - كانت جماعة من النسوة المصريات يشغلن مع أزواجهن وأولادهن بعض الغرف المجاورة لغرفتنا • وفى بداية الامر كن شرسات يستخدمن لغة قظة ، وغامرت أنا والولد محمد - منتهزين فرصة انشغال عمر أفندى بالصلاة ، وانشغال الآخرين بالتجول فى السويس - بالمشى ببطء فى الممر البارد حيث كن مجتمعات أو لتوجيهه العبارات الطريفة لهن . لكنهن لما سمعن اننى حكيم باشى Hakim-bashi رقيت بسبب شهرتى الى رتبة طبيب عام - اكتشفن جميعاً انهن مصابات ببعض العلل ، فبدأن يطلبن منى بحدن أن أظهر لهن تأثيرات درائى بأن اتناولهن شخصياً ، ولكنهن فى خاتمة المطاف ابتلعن - مذعنات - مركبات طبية ضد الغثيان ودوار البصر ، وأعقب ذلك نوع من الغنج البدائى المكشوف وكانت أكثرهن جاذبية هى فطومة وهى سيدة سميعة تقارب الثلاثين ، شغوفة بالغزل الخفيف ، ولها لسان نرب مهزار كاشد ما تكون الذراية والهز كسائر المصريين • وكانت اللازمة التى تلازم حوارى معها هى « تخرجينى يا فطومة •• يا بنت يا فطومة •• يا حاجة » ، وعبتا حاولت فائها بحركة دلال من وسطها ، حركت رأسها للوراء بحركة مفاجئة فتحرك غطاء رأسها بدلال متقن وقالب : « أنا متزوجة يا شاب ! » - انه من المتفق عليه أنها - باعتبارها امرأة ذات نزعات طبيعية لتعسد الأزواج - يمكنها أن تدعم وزن ثلاثة ارتباطات زوجية - على الأقل • وفى بعض الأحيان يقطع دخول الفلاحين هذه المناقشات البسيطة ، لكن الناس (الشعوب) من الفئات المحترمة ، وامتنا ، لا يجب أن يندعوا بمثل هؤلاء الأزواج • ففى حضورهم غيرنا - فقط - أسلوب الحديث - فسالنا عن المهر أو العفش (الأثاث) (عش الزوجية) ساخرين من رخص سعر المرأة فى مصر وطالبين أن تؤسس مستعمرة للمرائس بعشرة شلنات للراس (للراحدة) ، وفى الغالب الأعم فان فطومة - رغم سهولة انقيادها واعتدال مزاجها - ستضحك لمواقحتنا ، وتدخلنا فيما لا يعيننا • وفى بعض الأحيان كنا نستثير فطومة بتقليد لهجتها المصرية ومحاكاة ايماءاتها ، ونقل من قيمة المصريات ، فيتعاطم غضبها وقامرنا بالذهاب بعيداً وترفع أصبعها السبابة دلالة على أنها تريد (تخزق) عيوننا ، أو أن تدعو الله أن يقطع قلوبنا خارج صدورنا ، فاقول لها : « تخرجينى يا فطومة •• يا بنت يا فطومة •• يا حاجة ! » وقد يؤدى هذا الى أن اقول لها : (يا للعجرووز ، يا كركوبة يا بنت ستين أب ، أنت

لا تصلحين الا لحمل الحطب الى السوق) فتنفجر غضبا تصبه علينا ،
فنشب على اقدامنا كالاطفال مبتعدين وقد اتخذ كل منا طريق الآخر .
ولكن عندما نتقابل مرة ثانية يكون كل ما فعلناه سابقا قد دخل حيز
النسيان ، فنعود ونكرر الحكاية القديمة . وكانت هذه هى تسلية النهار ،
وقى الليل نجلس نحن الرجال متجمعين فى الشرفة الصغيرة نشرب
الشاي ، ونحكى الحكايات ونقرأ الكتب ونتحدث عن أسفارنا ، ونخوض
فى أمور مختلفة تبث على السرور . وكانت الفكاهة الكبيرة ان الولد
محمد قد سب كل رفاقه فى مواجهتهم باللغة الهندوستانية التى لم يكن أحد
يقدر على فهمها الا الشيخ نور وأنا ، الا ان الآخرين - على أية حال -
كانوا يضمنون المعنى الذى يقصده ، وثأروا لأنفسهم بردود سريعة فظة
مقمة بأسلوب حجازى خالص .

وأود ان أقدم مزيدا من المستخلصات القليلة عن السويس واهل
السويس من خطاب السيد ليفيك Levick : « يظهر ان عدد الحجاج
الذين يمرّون بالسويس فى طريقهم الى مكة المكرمة راح يتناقص باضطراد
مؤخرا . فلما اتيت الى السويس للمرة الأولى (١٨٣٨) كان عدد
الحجاج الذين يركبون السفن من السويس يتراوح بين ١٠٠٠ و ١٢٠٠٠
وكانت السفن أكثر عددا ، وكان التجار أكثر عددا وأغنى . وقد تأكد لى
من خلال سجلات خاصة محفوظة فى الأرشيفات الحكومية انه فى العام
الهجرى ١٢٧٩ (الموافق ١٨٥١/١٨٥٢ للميلاد) كان عدد الحجاج الذين
مروا بالسويس هو ٤٨٩٣ بالتضبط . »

« وفى سنة ١٢٦٩ للهجرة (١٨٥٢/١٨٥٣ للميلاد) تناقص العدد
الى ٣١٣٦ ، ويرجع اهل البلاد هذا التناقص لأسباب مختلفة ، وان كنت
أعزو هذا للتأثير غير المباشر للحضارة الغربية على القوى الاسلامية
المتصلة بها . »

ان جحافل الحجاج غير المتجانسة تتكون من أناس من كل الطبقات ،
وكل الألوان ، يرتدون كل الأزياء . فالمرء لا يرى من بينهم اهل البلاد
الجاورة لصر فحسب ، وانما يرى ايضا نسبة كبيرة من اهل وسط آسيا ؟
من بخارا وفارس وبلاد الجراكسة وتركيا والقرم ، وهم يفضلون هذا
الطريق (طريق السويس) عن طريق استانبول ، نظرا للصعاب
والأخطار التى تعترض قوافل الحج البرية من دمشق وبغداد ، وارتفاع
تكاليفها . ويأتينا (أى الى السويس) من الغرب الحجاج المراكشيون
والجزائريون والتونسيون ، وحجاج أعماق أفريقيا من التكاوتة

(التكروريين) السود ، وآخرون من بورنو والسودان وغدامس .
Ghadamah بالقرب من النيجر ، والجبرت من الحبشة » .

« وبناء السفن فى السويس جماعة ذات نفوذ وتأثير ، وهم فى الأصل كانديون Candioti وسكندريون . وعندما جهز محمد على أسطوله لخوض حرب الحجاز نقل عددا من اليونانيين الى السويس . ويمارس الأبناء الآن حرفة آبائهم (بناء السفن) ويوجد الآن فى السويس ثلاثة كبار من بناء السفن . والصعوبة الرئيسية التى يواجهونها هى نقص المواد اللازمة لصناعتهم . فخشب الساج يرد من الهند عن طريق جدة ، والألواح الخشبية البندقية أغلى هنا بنسبة ١٠٠٪ عنها فى الاسكندرية بسبب ارتفاع نقلها على الجمال . وتمد تريست Trieste وتركيا ، السويس بالصواري القائمة (الساريات) ، وتمدها جيدة بأقمشة الأشرعة ، وصناع السفن رجال من السويس ، أما أطقم البخارة فخليط من العرب والمصريين ، والريس (أو القبطان) فمن ينبغ أن كانت السفينة كبيرة ، أما أن كانت عادية فقد يكون عربيا أو مصريا . ويرجع نوعان من السفن يتم التمييز بينهما وفقا للمحمولة لا طريقة البناء . النوع الأول يسمى (البغلة) وتحمل أكثر من خمسين طنا ، والنوع الثانى (السنوك) ومحمولته من خمسة عشر طنا الى خمسين طنا . ويرشو مالك السفينة أمير البحر ، وناظر السفين ليحمل سفينته أكبر حمولة ممكنة ، فإذا ما دفع الثمن (الرشوة) سمح له بالتمويل باعتبار الطن يساوى تسعة أرناب - ويصل عدد السفن التابعة لميناء السويس ٩٢ سفينة ، وتتراوح حمولتها بين ٢٥ و ٢٥٠ طنا وكان عدد السفن المغادرة فى العام الهجرى ١٢٦٩ (١٨٥٢/١٨٥٣ للميلاد) ٢٨ لأن كل سفينة تعود من رحلتها تخرج من الخدمة الفعلية لمدة تبلغ حوالى عامين ، وفى الفترة التى يمر خلالها الحجيج بالسويس - يقال أن هذه الفترة تستمر أربعة أشهر - يبلغ عدد السفن المغادرة سفينتين فى الأسبوع ، وفى الشهور الباقية من العام يتراوح عدد السفن المغادرة فى الفترة كلها ما بين ست سفن وعشر سفن . والتجارة فى رحلة العودة للوطن تشحن - بشكل رئيسى - فى سفن جدة ، إذ يسمح لهذه السفن لحمل بضائع للسويس ، ولكن لا يتدخلوا فى نظام الدور (نظام التناوب أو الفرصة المقابل ، إذ يجب ألا يتدخلوا فى نظام الدور (نظام التناوب أو الفرصة المشار إليه آنفا) ولا أن يحقروا أربابها من خلاله » .

« وخلال العام الحالى كانت الواردات تشتمل على ٤١٣٩٥ طردا ، بينما بلغت الصادرات ١٥٩٨٨ . ويزداد الدخل الى حد ما نتيجة

رجحان كفة الواردات • ففى كل عام يخرج من مصر مبلغ يتراوح بين ٣٠٠.٠٠٠ و ٤٠٠.٠٠٠ من الكرونا أو دولارات ماريا تريزا الى شبه الجزيرة العربية والحبشة وأنحاء أفريقية أخرى • وأما أقدر قيمة الواردات بحوالى ٣٥٠.٠٠٠ جنيه استرلينى ، وتجارة الصادرات الى جدة بحوالى ٢٠٠.٠٠٠ جنيه استرلينى سنويا • وتتكون الواردات بشكل اساسى من البن والصمغ العربى ، ١٧٤٦٠ بالة (جوال) بن و ١٥١٢٢ بالة (جوال) صمغ عربى ، والقيمة الاجمالية لكل سلعة تتراوح بين ٧٥.٠٠٠ و ٨٠.٠٠٠ جنيه استرلينى ، واجمالى سعر السلعتين هو ١٦٠.٠٠٠ جنيه استرلينى • وفى العام الماضى كانت الواردات تشتمل على ٢٦٨٤٥ طردا والصادرات ١٢٤٩٨ طردا ، من بين البضائع الرئيسية فيها البن والصمغ العربى : ١٥٤٩٩ بالة بن و ١٤١٢٩ بالة صمغ عربى ، وكان سعر الباللة الواحدة حوالى خمسة جنيهات استرلينية • ويأتى فى المقام الثانى من حيث الأهمية الشمع الوارد من اليمن والحجاز ، وعرق اللؤلؤ من البحر الأحمر ويتم إرساله لانجلترا خاما كما هو ، والفلفل من الملايار ، والقرنفل الذى يجلبه الحجاج المسلمون من جاوة وبورنيو وسنغافورة ، وأنايبب الشيش (جمع شيشة) العجمية من خشب الكرز من بلاد فارس و Bussora والتمباك العجمى أو المجلوب من سورات Surat وأقدر قيمة هذه البضائع بمبلغ ٢٠٠.٠٠٠ جنيه استرلينى سنويا • وكان هناك أيضا (سنة ١٨٥٣) ٧٠٨ بالات قرنفل و ٩٤٨ بالة فلفل مالابارى قد يبلغ ثمنها (القرنفل والفلفل) حوالى ٧٠٠ جنيه استرلينى • ومواد التصدير ذات القيمة المحدودة هى - وهى فى معظمها بهارات (زنجبيل ، وحب الهليل •• الخ) ، وعطور شرقية كخشب الصبر ، وعطر الورد ، وعطر القرنفل وغيرها ، والتمر هدى من الهند واليمن ، وقصدير الينكا Bancatin والجلود المدبوعة التى يعدها الهند ، وأوراق السنن من اليمن والحجاز ، و (الملايات اللف) الخاصة بالنساء من قطن عليه مريعات زرقاء ، مصنوعة فى جنوب شبه الجزيرة العربية • واجمالى هذه الواردات المتنافرة قد يصل الى ٢٠٠.٠٠٠ جنيه استرلينى سنويا » •

أما الصادرات فتتكون بشكل اساسى من الأدوات المنزلية والشيلان الكشميرية (*) ، وأغطية الرأس ، والموسلين (القماش الموصل منسوب تاريخيا للموصل بالعراق ، ولا علاقة له بالعراق

(*) ذكر الكاتب من بين الصادرات هنا bleached Madipilams ولم نعرفه المقصود منها - (المترجم) •

الآن) الذى يستخدم فى لف المعائم ، والباقي : دهانات متشستر والكحل والصابون الشامى وحلقات الحديد ، والأدوات المعدنية والخز البندي أو التريستى (من تريست) ويستخدم فى الزينة فى شبه الجزيرة العربية والحيشة وأوراق الكتانية ، والطرايش والصنادل والأخفاف (جمع خف) وغيرها من أنواع الثياب وأدوات الزينة » .

ومتوسط درجة الحرارة السنوى فى السويس حوالى ٥٦° .
فهرنهايت . ويمثل شهرا يناير وأغسطس طرفى النقيض من حيث الحرارة والبرودة ، فخلال شهر يناير تتراوح درجة الحرارة بين ٢٨° كحد الأدنى و ٦٨° كحد أقصى ، وخلال شهر أغسطس تتراوح درجة الحرارة بين ٦٨° و ١٠٢° بل وتصل الى ١٠٤° فيكون الحر ظالما لا يطاق .
ونادرا ما يكون هناك مغادرون خلال هذين الشهرين ولا أذكر أننى رأيت الترمومتر يرتفع فوق درجة ١٠٨ فهرنهايت خلال فترة رياح الخماسين القاسية ، كما لا أذكر أنه هبط عن ٣٤° حتى عند هبوب أشد الرياح برودة . وتهب العواصف الهوجاء من الجنوب فى شهر مارس . أما المطر فمتغير تغيرا شديدا ، ففى بعض الأحيان تمر ثلاث سنوات دون نزول وابل من المطر ، بينما فى سنة ١٨٤١ استمرت السيول لتسعة أيام متتالية وأغرقت المدينة (السويس) وهدمت منازل كثيرة » .

» وسكان السويس يبلغ عددهم الآن حوالى ٤٨٠٠ وليس هناك احصاء رسمى كما هو معتاد فى بلاد العالم الاسلامى . ومن هنا ، فان البعض يقدر عددهم بحوالى ٦٠٠٠ . ومنذ ستين عاما كان من المفترض أنهم أقل من ٣٠٠٠ ، الا أنهم ازدادوا بعد ذلك بسرعة حتى سنة ١٨٥٠ عندما اجتاحتهم وباء الكوليرا فانقصهم الى حوالى نصف عددهم الآن ذكره . وتبلغ نسبة الوفيات حوالى اثنى عشر شهريا . والأمراض المتوطنة هى حمى التيفود وأنواع من الحمى المتقطعة (الراجعة) فى الربيع ، وعندما تهب الرياح الشمالية القوية التى تتسبب فى انحسار مياه الخليج تتخلف مستنقعات تتصاعد منها الروائح النتنة . وفى شهرى أكتوبر ونوفمبر تهاجم الحمى السكان مهاجمة عنيفة ، وكذلك الرمد ، وإن كانت أمراض العيون أقل شيوعا هنا منها فى القاهرة ، وإن كانت أعراضها هنا أكثر حدة . وفى بعض الأحيان كانت أمراض العيون من الأمراض المتوطنة بضرارة بحيث كانت تنتهى إما بالعمى الكامل أو الاعتماد الجزئى للقرنية مما يؤدى الى ضعف دائم فى العينين . وفى شهر واحد فقد ثلاثة من معارفى إبصارهم . ومرض الدوسنتاريا أيضا من الأمراض المنتشرة ، وكذلك الدمال البشعة ، والقرحة . وفصل الشتاء

فصل طيب ففيه يقوم هواء الصحراء النقي بدور المنعش ، ويجلب معه الدفء » .

«أسوار السويس وبواباتها ودفاعاتها فى حالة يرثى لها فلم تعد تصلح حتى لمنع بدو سيناء من الدخول إليها » . ويبلغ عدد منازلها حوالى ٥٠٠ ، وإن كان سكان كثيرون من أهلها يفضلون شغل الطوابق العلوية فى الكالات ، وغرف الطوابق الأرضية تستخدم كمخازن لمضائق معينة كالخشب والتمور والقطن وما الى ذلك . ويعيش أهل السويس معيشة رغدة فأسواقهم عامرة باللحوم والزبد المجلوب من سيناء والطيور والذرة والخضروات الآتية من مديرية الشرقية ، والفاكهة الآتية من القاهرة والشرقية ، والقمح الذى يأتى الى القاهرة عن طريق النيل يحمل على ظهور الجمال عبر الصحراء الى السويس . وإذا ما أشرقت الشمس تناول أهل السويس افطارهم الذى يتكون فى فصل الصيف من فطيرة ، أما فى الشتاء فوجبة الافطار أكثر أهمية وهى طبق من الكشرى (عدس وأرز وسمن ويصل مقطع مسوى على نار هادئة أو ليمون مخال) . وفى هذا الفصل يسعدهم كثيرا تناول الفول المدمس ويضعون عليه كثيرا من الزيت الصار (زيت بذرة الكتان) ويغمسون لقم الخبز فيه . والفول يعتبر - بما يولده من كربون - وجبة غذائية عالية القيمة وإذا استطاعت المعدة هضمه - فهم يدمسونه بقرشه ولا يذعنون القشر أبدا - فانه يعطى اكله قوة عظيمة . وحوالى منتصف النهار يأتى ميعاد الغداء ، وهى وجبة خفيفة من خبز القمح مع التمر والبصل أو الجبن ، وفى موسم الصيف يفضلون على الغداء بطيخا وفاكهة مبردة خاصة بالنسبة لأولئك الذين يتعرضون للشمس . أما وجبة العشاء فيبعد غروب الشمس بحوالى نصف ساعة ، ويتناول الجميع - خلا أشد الناس فقرا - فى هذه الوجبة اللحوم ، وأفضل أنواع اللحوم عندهم - كما هو الحال فى هذا الجزء من العالم - هو الضأن (لحوم الخراف) ولا يفضلون كثيرا لحوم الأبقار والماعز . وأهل السويس أكثر رقة وتحررا من القاهريين فأهل السويس لهم مظهر يجعلهم اقرب للعرب ، فملابسهم أكثر جمالا وتميزا وعيونهم مكحلة بعناية ، ويلبسون فى اقدامهم الصنادل والأخفاف (جمع خف) . وهم بكل المقاييس مشاغبون متمردون ومتعصبون شيئا ما ، شغوفون بالعراك ودمثون للمباهاة واصدار التصريحات الى حد ما . (يقصد الهاتفات) فالبرنامج العام للواحد من هذه الفئة الأخيرة (مدمنة الهاتفات) يختلف من شخص لآخر كالتالى : يرسل الآباء أولادهم أولا ، فيتجههرون بغير نظام ، ويأمرونهم بالهاتف « طال عمر السلطان » و « عاش السلطان » ويعقبون هذا بهتاف آخر هو « الموت للكفرة » وقد يثير هذا القول

« الكفرة » فيضطر مدير السويس للأمر بسجن صيبى أو صيبين من الهاتفين ، أو يأمر الشرطة بضربهم بالخيزرانة . لذلك فإن بعض الأثرياء أو علماء الدين ذوى الشهرة يشكون علنا من أن الدول الأوروبية أصبحت الآن هى « الكل فى الكل all in all » « وأن الاسلام يبدو وأهنا ضعيفا فى هذه الأيام السود . وفى هذه المناسبة فإن المتحدث قد يضع نفسه موضع المفسر كأن يقول ان المدير مضطر لحبسه (أو حجزه) مما يزيد من سخط العامة . وتعتقد اجتماعات سرية من المفترض أن لزعماء الطوائف والجماعات ، دورا بارزا فيها . فإذا ما تم اخماد الاضطرابات بهدوء عن طريق مثيريها ، تم الافراج عن المتآمرين . انهم سيشرّبون كثيرا ليصبحوا أسودا بالليل ، ارناب قبل ظهر اليوم التالى . لكن اذا كان المقصود الحاق الضرر والأذى ، سادت حالة تراق فى الدماء وعندئذ لا شئ يمكن أن يوقف الاضطرابات العامة ، فالمصرى رغم نكاته وروحته المرححة ولامبالاته ، مشهور بالمعناد عند استثارته أو على حد التعبير المصرى الشعبى « اذا فار دمه أو اذا فور أحد دمه » (٩) . والحقيقة أن هذه هى الميزة الرئيسية فى المصرى كجندى . ولدى المصرى وابلا من الرصاص ، صائبا ، كما لو كان فوجا فى شويام المصرى وابلا من الرصاص ، صائبا ، كما لو كان فوجا فى شبام Chobham لكن المصرى يفشل فشلا ذريعا اذا تطلب الأمر استخدام رأسه لا يديه . فسبب تفوقه فى الميدان ، هو عناده الذى يتميز به ، بالإضافة الى قدرته على الاستيعاب ، وقدرته على المعطاء وتحمل مشاق السير فى طوابير ، وهى صفات تجعله مرهوبا من الأتراك غزاته الأقدمين (١٠) .

(٩) اتخذت الحكومة إجراءات لمنع سفك الدماء فى المدن بنزع سلاح أهل البلاد .
(موجد تعليق بيرتون) .

(١٠) موجد تعليق الطبعة الثالثة (١٨٧٣) لقد زرت السويس مرة أخرى فى سبتمبر ١٨٦٩ ووجدتها تغيرت لما هو أفضل ، وزاد عدد سكانها من ٦٠٠٠ الى ٣٠.٠٠٠ . وقد أعطتلى محطة السكك الحديدية والمستشفى البريطانى الجديد والكازينو اليونانى الصناخ والمحلات الأوربية والبواخر - أعطتلى روحا روائية » .

موجد تعليق الطبعة الرابعة (١٨٧٩) : « لقد زرت السويس مرة أخرى ١٨٧٧ - ١٨٧٨ ووجدت السويس القديمة قد انتهت بعد حفر القناة ، والحق أن هناك (سويس) جديدة » .
انظر .

The Gold Mines of Midian by R. Burton.

الفصل العاشر

سفينة الحج

الوداع والفوضى - البك يفحص جوازات السفر - الحجاج المغاربة -
البقيش - النظرة للحجاج الفرس - معركة على السفينة - عيون موسى -
حمامات قرعون - اذان الشيعة - التوسل بالاولياء - ابو زليمة الولي حامى
البحار - سكان الطور *

مرسى السفن الكبيرة ، يبعد ثلاثة اميال او اربعة عن رصيف
السويس الممتد فى البحر ، لذلك فمن الضرورى ان تصل اليه بواسطة
مركب صغير او زورق من زوارق الساحل *

لقد كانت ساعة مغادرتنا مفعمة بالأحداث ، كما كانت الفوضى.
ضارية أطنابها * فلتتصور أننا متجمعون على الساحل فى صباح يوم
قائم من أيام شهر يوليو ، نراقب بحذر بالغ أمتعنا وبضائعنا التى حزمت
فى عجلة ، وقد أحاط بها رمل من المتشردين الذين لا ينفون من نشل.
كل شاردة وواردة ، بينما الحجاج يندفعون بجنون واضح ، والأصدقاء
يكون ، والمعارف يضجون مودعين ، وأصحاب القوارب يطلبون الأجرة ،
وأصحاب الدكاكين يدعون ديونا لهم ، والنسوة تولولن ، وتحدثن بطريقة
تنم عن طاقة لا ينفد معيها ، والأطفال يصيحون * باختصار ، فقد كنا
طوال ساعة أو نحوها فى وسط زخم بشرى عارم * وقد أبعد أصحاب
الزوارق زوارقهم ست ياردات عن الشاطئ ، تجنباً للفوضى والزحام مخافة
ألا يستطيع الواحد من العتالين (الحمالين) تحصيل ما يزيد عن ضعف
أجرته من الحجاج * ومرة أخرى صدرت عن نسوة تركيات أصوات
شنيعه ، وهن يصرخن ، والأطفال يصرخون لأن أمهاتهم تصرخن ، والرجال
يويخ بعضهم بعضهم الآخر ، ويقسمون ، ففى مثل هذا الجو من المستبعد
أن يلزم أحد جانب الصمت * وقد وجد كل واحد منا بعد أن ركب الزورق
أنه فقد شيئاً ذا أهمية حيوية : غليون أو طفل أو صندوق أو بطيخة ، ومن
الطبعى أن كل الخدم كانوا فى الأسواق فى الوقت الذى كان يجب أن

يكونوا فى القارب • وباختصار ، فرغم غضب البحارة الشديد ، خوفاً من أن نتأخر كثيراً عن الرحلة الثانية ، فقد وقفنا لبعض الوقت على الشاطئ قبل أن نغادر الميناء •

وتم دفعنا من الشاطئ الى رصيف صغير ممتد ، حيث جلس البك the Boy شخصياً ليفحص - للمرة الأخيرة - جوازات سفرنا • وقد ضبط أفراداً عديدين لا يحملون معهم الوثائق الضرورية ، فضرب بعضهم بالفلكة على أخامص أقدامهم ، وأجبر آخرين - بشكل حاسم - على العودة الى القاهرة ، أما الباقون فقد سمح لهم بإكمال رحلتهم • وفى حوالى الساعة العاشرة ، فى السادس من شهر يوليو نشرنا الشراع واجتئزنا بتمهل قناة تؤدى الى مرسى السفن (المكلأ) • وفى طريقنا ركب معنا بعض المغاربة • وقد ازدهم القارب بهؤلاء المتوحشين الذين احاطوا بنا من كل جانب ، فقد انهمر منهم فى سفينتنا زهاء العشرين ، قبل أن نتخذ الاحتياطات الدفاعية • لقد حملوا معهم أشياء كثيرة ، وبدوا مستبدين وسخروا منا ، كما بدوا مستعدين تماماً للدخول فى عراك • وقد حدث أن همهم صببى الهندى بكلمة (بربر) فنجأ من ضربة بجريدة نخل هوت غير بعيدة عنه ، وكانت ضربة شديدة كافية لاسقاط يعير • لقد فاقونا عدداً ، وكانوا مسلحين ، وقد كنا مضطرين فى بعض الأحيان لبدء شئ من التصدى لغرورهم •

وكانت سفينة الحج التى ركبناها تسمى سلك الذهب وهى سنوبوك (١) حمولة ٤٠٠ أردب (خمسين طناً) تقريباً • وله - أى السنوبوك - انحناءات اسفينية ضيقة ، وعلى جانبيه خطوط ماء (٢) ، وله عارضة حادة ممتدة على طول قعره ، وليس له سطح علوى الا فوق المؤخرة فهو مرتفع بما فيه الكفاية ليقوم بدور الشراع فى مواجهة الرياح العاتية • ولهذه السفينة صاريان ، يكادان يميلان نحو مقدم السفينة ، والصارى الرئيسى أكبر بكثير من الصارى الميزنى mizzen (٣) فبالنسبة لسفينتنا هذه نجد

(١) السنوبوك (والجمع سنابيك) يفتح السين ، وأصلها غير عربى ، لكن العرب يعرفون هذا النوع من السفن بهذا الاسم • تاريخ الفوص على اللؤلؤ فى الكويت والخليج العربى تأليف سيف مرزوق الضملى ج ١ ص ٢٧١ • ويلاحظ أن بعض المؤلفين يكتبها بالميم وهو خطأ • انظر الصور - (المترجم) •

(٢) خطوط الماء water line ، هو خطوط على جانبي السفينة لقياس الجزء الغاطس فى الماء وهى فارغة أو وهى محملة - (المترجم) •

(٣) وهو الصارى الاقرب الى مؤخرة السفينة - (المترجم) •

أن صابريها الأقرب للمؤخرة مزود بمثلث خشبي ضخم ، أما الشراع
الثاني فلا وجود له ، وليس هناك تبرير معقول لذلك • وليس في هذه
السفينة وسائل لثني الشراع ، وليس بها بوصلة ولا جهاز لقياس سرعتها ،
ولا حبال أو أسلاك لسبر غور الأعماق ، ولا حبال احتياطية ، ولا حتى
ما يشبه الخريطة • وهذه السفينة بقمرتها (كابيتها) الشبيهة بالمصندوق ،
ومخزنها المصّلع ، تجعل الإنسان يحس بعلاقة قوية بين طرازها (أى
طراز هذه السفينة) والسفن الهندية المعروفة باسم التونى Toni (٤)
أو الزورق الشجرى (٥) •

وربما كانت سفينة من هذا النوع هي التي حملت سيزوستريس
Sesostris (٦) القديم عبر البحر الأحمر الى دير Deir
ومثلها أيضا السفن الطوافة التي كانت تغادر مرة كل ثلاث سنوات
— ميناء ازيون جبر Ezion-Geber قاصدة طرشيش Tarshish
وقد احتاج اليوس جاليوس Aelius Gallus لمائة وثلاثين منها
لتنقله مع رجاله العشرة الاف • وقد كانت كلمة بقشيش Bakhshish
هي آخر كلمة بغیضة سمعتها في مصر ، كما كانت أيضا أول كلمة بغیضة
سمعتها فيها • فمالك قارب الشاطئ لم يكن يسمح لنا أن نصل الى
سفینتنا قبل أن ندفع له أجرته ، وبعد أن دفعنا له أجره طالبنا بالبقشيش •
آه لو أن الشرقيين حذوا — فقط — حذو الأوربيين لتخلصنا سريعا من هذا
الازعاج ، فإنا لم أر أبدا انجليزيا يدفع بقشيشا لشخص ما • لكن في
هذه المناسبة استجاب كل رفاقي لطلب البقشيش ، وفي أوقات أخرى يدُلّم

(٤) التونى Toni أو الكانو (الجمع كانوات Crnoe) الهندي هو جذع
شجرة جوف ليكون سفينة — خاصة من جذوع أشجار المانجو القريبة من ببائى ، وقد
تطورت هذه الوسيلة البدائية في الإبحار فصنعوا سفنا أكثر تطورا هي الكاتاماران
وهذا النوع الأخير متوفر في مدراس وعدن • (موجد تعليق بيرتون)
Catamaran وهذا النوع الأخير متوفر في مدراس وعدن • (موجد تعليق بيرتون) •
(٥) الزورق الشجرى adugoul هو زورق يصنع بتجوف جذع شجرة • عن
معجم المورد — (المترجم) •

(٦) المقصود سنوسرت الثالث الذى أسماه اليونانيون سيزوستريس ، وقد أمر بحفر
قناة في شرق الدلتا تصل بين النيل وخليج السويس • والمشهور أن حتشبسوت هي التي
أرسلت أسطولا من خمس سفن كبيرة الى بلاد (بنت) وصورت رحلتها وكتبت أخبارها
على جدران معبدها بالدير البحرى ولم تكن حتشبسوت وحدها هي التي أرسلت بعثات
تجارية الى بلاد (بنت) •

محمد جمال الدين مختار وآخرون : مصر وحضارات العالم القديم (وزارة التربية)
ص ٦٦ — ٦٧ •

الإنسان أن يطلب منه دون غيره دفع البقشيش • وقد أبدت النظرة الأولى على سفينتنا من الداخل ما لا يبعث على الأمل : فعلى مراد مالك السفينة الطماع ، كان قد وعد بأن يصطحب معه ستين مسافرا ، إلا أنه زاد العدد الى سبع وتسعين • وقد أزعجت السفينة باكسوام الصناديق والأمتعة من مقدمتها الى مؤخرتها ، وكان سيل الحجاج الذين أقحموا اقحاما على جانبي السفينة كالنمل فى سكريات (أوانى السكر) بشرق المهند ، وحتى مؤخرة السفينة حيث اتخذنا اماكننا ، كانت مغطاة بالبضائع والأمتعة ، كما أن عددا من الحجاج قد فرضوا أنفسهم فى هذا المكان بالعنف لا بالحق •

وقد ظهر سعد Saad ذو القوة والبراعة ، كبحار ماهر قدير وحقق ظهوره رضانا ، فقد نظر بسخط الى صندوقين كبيرين ممثلين بالبضائع الثمينة واستعد هذا الشخص المتلىء حيوية لاتخاذ اجراء ، وبمعرفة مجموعتنا الصغيرة أخلى مؤخرة السفينة من الطفيليين وأمتعتهم بدفعها الى القائها ببساطة فى قاع السفينة • عندئذ استقر بنا المقام مرتاحين كما كنا نود ، وكنا ثلاثة سوريين ورجلا تركيا يصطحب زوجته وأولاده ، وريس (قبطان) السفينة ومعه جانب من طاقمها وخدمنا السبعة ، وبذلك كنا ثمانية عشر انسانا مكسدين فى مساحة لا تزيد عن عشرة أقدام فى ثمانية أقدام أما القمرة (الكابينة) - وكانت صندوقا بأشيا فى مساحة مؤخرة السفينة ، وترتفع ثلاثة أقدام - فمعدة على شاكلة المخازن فى سفينة نقل العبيد ، وكان بها خمسة عشر شخصا بأشيا من اطفال ونساء ، أما بقية السبعة والتسعين راكبا فقد تناثروا على الأمتعة أو على جانبي السفينة • وبسبب بعض الخيرة التى حصلتها فى مثل هذه المواقف - بالإضافة لمخالفة الحظ لى - وجدت قاعدة كهيسة السرير معلقة بجنب السفينة ، فمئحت صاحبها - وهو بحار - دولارا ، وكان هذا البحار قد وطن نفسه باعتبارها ملكه ، لينام عليها ، وسرعان ما جعلتها مناسبة لى مفضلا لى مشقة خارج السفينة عن الزحام الشبيه بزحام السردين الملب فى داخل السفينة - فبقائى داخل السفينة كان قطعة من العذاب •

لقد كان منظر رفاقنا المغاربة يدعو للسخرية فهم كحيوانات الصحراء القريبة من طرابلس وتونس ، أنهم همج للغاية ، فمنذ اسابيع قليلة كانوا يحملون فى المركب الصغيرة ذات مجاديف (كوكبوت) (٧) ويعجبون

(٧) ينطلقا عرب الخليج جالبت ، والجمع جوالبيت ، وربما كان الاصل جالب وهو نوع من السفن القديمة • عن : سيف مرزوق الشعلان : تاريخ الغوص عن المازا • من ٢٧١ - انظر الصورة - (المترجم) •

كيف كبرت (أصبحت كبيرة) وأصبحت سفينة أوصلتهم إلى الاسكندرية . وكان معظمهم شبابا أقوياء ، ذوى رعوس مستديرة ، وأكتاف عريضة كما كانوا طوال القامة غلاظ الشفاه ، كما كانوا ذوى عيون عابسة ، أما أصواتهم فكثير غير منقطع . وكانت طريقة تصرفهم فجأة ، كما كانت وجوههم مليئة بكل معانى القطرسية . وكان من بينهم قليل من الرجال كبار السن تعبر وجوههم عن الغلظة والضراوة ، وكانت النسوة على الشاكلة أنفسها من القسوة والضراوة ولا يقللن رغبة فى المعارك والافتتال عن الرجال أما الصبية الظرفاء ذوو الأصوات الحادة الصاخبة فكانت أيديهم دائما على خناجرهم . لقد كانت النسوة ترتدين أسمالا بيضاء قذرة ، أما الرجال فقد ارتدى الواحد منهم « برنس Burnus » - والبرانس معاطف صوفية بنية أو مخططة ، تتصل بها قلنسوات . وهم - أى الرجال - لا يضعون على رؤوسهم العمامات أو الطرابيش ، فهم يتقنون فى قدرة شعورهم الجعدة والكثيفة وسماكة جلود رؤوسهم على حمايتهم من أضرار الشمس ، ولم أر واحدا منهم ينقل بخف أو حذاء . وعلى أية حال ، فقد كانوا جميعا مسلحين ، ولحسن حظنا فإن سلاح الواحد منهم لا يزيد عن كونه خنجرًا للقطع والطنعن يبلغ طوله عشر بوصات ، ويسافر هؤلاء المغاربة فى جماعات (قطعان) ، كل جماعة تحت إمرة قائد يطلقون عليه لقبًا مؤقتًا هو (٨) (المولى) وهى كلمة تعنى الرئيس . وغالبا ما يكون المولى قد أدى الحج مرة أو مرتين وحصل قدرا من المعلومات السطحية التى تضمن له احترام جماعته ، وازدراء عميقا من مطوفى ومزورى (٩) مكة (المكرمة) والمدنية (المنورة) . وليس من بشر يتحملون المشاق فى سبيل الحج أكثر مما يتحملة هؤلاء الأفارقة الذين يعتمدون تماما - فى الغالب - على الصدقات وما تتيحه العناية الالهية لهم . لذا فليس أمرا مستغربا أن يسرقوا إذا أتحت لهم الفرصة . وقد حدثت عدة حوادث سرقة فى سفينتنا (سلك الذهب) ، ولأن مثل هؤلاء السراق غالبا ما يبدون مقاومة عنيفة ، فربما يتهمون - بحق - بارتكاب بعض حودث القتل وهم فى حالة هياج .

(٨) أى طالما كان رئيسا لحدى الفرق أو الجماعات المسافرة ، فإذا انتهى السفر لم يعد (مولى) - (المترجم) .

(٩) المطوف هو الذى يدل الحجاج على كيفية الطواف حول الكعبة وغير ذلك من مناسك الحج والعمرة . والمزور هو الذى يرشد الحجاج وغيرهم على كيفية زيارة قبر الرسول صلى الله عليه وسلم وغيره من المزارات فى المدينة المنورة . عن بوركهارت : رحلات فى شبه جزيرة العرب - (المترجم) .

وأول ما يتعين على الانسان عمله بعد أن يحصل على مكان يقف فيه هو أن يكافح من أجل مزيد من الراحة ، فحتى سفينة الهوليهد **Holy head** التى كانت تنقل البريد والبضائع والركاب فى الأزمنة القديمة تعد أفضل حالا ، والعراك والمشاكسة فيها أقل من سفينة الحج هذه .

لقد اختلط عدد قليل من الأتراك وبعض الرجال كبار السن من الأناضول والقرم بالمغاربة فشرع الفريق الأول (الترك والأناضوليون وأهل القرم) نى العراك بدفع جيرانهم المتوحشين (المغاربة) بمرافقتهم وتعنيشهم ، فقام المغاربة بزعماء قاندهم المولى على (وهو ممجى تماما - واكتشفت ان هناك شبهها يدعو للضحك بينه وبين الراحل شارلز ديلافوس Delafosse ناظر المدرسة العجوز الذى نذكره جيدا) بالرد على ضرباتهم وتوبيخهم بقسوة شديدة ، فما هى الا دقائق قليلة الا واختلط الحابل بالنابل فلم تعد تر الا اجسادا بشرية متلاحمة يصعب التمييز بينها ، فهذا يخترق الجموع ، وذلك يدفع بعنف ، وثالث يخمش وجه آخر ، ورابع يعض ، وخامس ينطح أى يضرب بالرأس (يعطى لخصمه روسية) وسادس يطأ خصمه بقدميه ، وتعالمت صيحات الغضب والغيظ ، وكل أمر يغيض مصاحب للمعارك .

وقد قام واحد من جماعتنا عند مؤخرة السفينة - وهو سورى غير حذر الى حد ما - بالوثب لمساعدة أحد مواطنيه بأعادة النظام ، الا أنه سرعان ما غرق تحت اقدام المتعاركين ، وعندما أنقذناه كانت جبهته قد فتحت ، ونصف لحيته قد اختفى ، وظهرت علامات عض حادة من أسنان بعض المغاربة على ريلة (بطة) ساقه ولم يبد الاعداء رغبة فى مباراة شريفة متكافئة ، فظهر أنهم لا يقنعون الا بأن يبرك خمسة أو ستة منهم فوق فرد واحد من مناوئهم . وقد ساءت الامور نتيجة لهذا . اذ كان من الطبيعى أن تبرز الأطراف الضعيفة خناجرها ، وسرعان ما أدت الطعنات المتبادلة الى جروح قليلة قاسية . وفى غضون دقائق أصبح خمسة رجال عاجزين عن الحركة تماما ، وبدأ المنتصرون ييثون الرعب فى الناس نتيجة انتصارهم .

وعندئذ توقف القتال ، ولما كان كثيرون منا غير مستطيعين أن يجدو أماكن ، فقد وافق الجميع على أن تؤجل المفاوضات لحين حضور على مراد مالك السفينة لاختباره بالزحام الشديد عليها . وبعد أن طال انتظارنا ما لا يقل عن ثلاث ساعات ، ظهر على مراد فى قارب تجديف على بعد غير قليل من سفينتنا ، وأخبرنا أن أى واحد منسا يرغب فى مغادرة السفينة ، فانه سيرد له الأجر الذى دفعه . وأدى قوله هذا الى أن أصبح الموضع على السفينة كما كان تماما قبل مجيئه ، فلم يكن أى من الركاب براغب فى ترك جماعته والعودة للشاطئ . لذا فقد

جذب على مراد عائداً للسويس ، موجهاً لنا نصيحة بأن نكون طبيين ونترك الاقتتال ، ولنثق بالله (سبحانه) فانه سيسهل لنا الأمور كلها . وكان رحيل على مراد إشارة لمعركة ثانية ، وإن اختلفت وقائعها قليلاً عن المعركة الأولى ، ففي أثناء المعركة الأولى كنا نحفظ بأماكنا وفى أيدينا أسلحتنا . وفى هذه المرة طلب منا المغاربة أن نأخذ عندنا حوالى ستة منهم لأنقاذهم من متاعبهم . وقد ظهر سعد العملاق فجأة مقسماً بالله ، ووزع علينا مجموعة من النسابيت (١٠) - وهى عصى رمادية يبلغ طول الواحدة منها ستة أقدام ، ويبلغ سمكها سمك الرجل ، وكانت النسابيت قد أحسن تشجيعهما ، وتم تجربتها فى كثير من المعارك الحامية . وصاح فينا سعد العملاق : « دافعوا عن أنفسكم إذا كنتم لا تريدون أن تكون لحومكم طعاماً للمغاربة » وصاح فى الأعداء : « يا كلاب ، يا أولاد الكلاب . سوف ترون الآن من هم أولاد العرب » فأجبناه مرددين أسماءنا وأنسابنا :

— أنا عمر الداغستانى

— أنا عبد الله بن يوسف !

— أنا سعد العملاق !

ولتكون عادلين فى حق أعدائنا ، فإنهم والحق يقال لم يبدوا أى علامة دالة على الاحجام ، فقد احتشدوا فى اتجاه مؤخرة السفينة ، كالزنابير الغاضبة ، وراحوا يشجع بعضهم بعضهم الآخر بصيحات « الله أكبر » الا أننا كنا فى موقع أكثر ارتفاعاً من موقعهم بحوالى أربعة أقدام ، كما أن عصيهم من جريد النخل وخناجرهم القصيرة لم تكن لتصنع شيئاً فى مواجهة نوابيتنا المرعية ، وعبثاً حاول « الجاكويون Jacquerie (١١) » أن يصعدوا الى مؤخرة السفينة وأن يتفوقوا علينا بكثرة العدد فلم تنفعهم شجاعتهم شيئاً سوى حماية رؤوسهم من التكتيس .

وفى البداية بدأت أهاجم حاملًا الذبوت Main morte وكنت خائفاً حقاً أن أقتل أحداً يمثل هذا السلاح لكن إتضح أن رؤوس المغاربة

(١٠) جمع نبرت Nabbut

(١١) Jacquerie هى الثورة الجاكية أو ثورة الفلاحين فى فرنسا عام ١٧٥٨ ، وأصبح هذا المصطلح يطلق على ثورة الفلاحين بشكل عام . وبيروتون هنا يسقط ثقافته التاريخية وغير التاريخية الواسعة على تشبيهاته فيرق المترجم والقارئ أرمافاً شديداً ، والمقصود هنا وصف المغاربة بالخلفة والشدة مع قلة فى العقل - (المترجم) .

واكتافهم تتحمل بل وتحتاج من المرة أن يضرب بقوة • وسرعان ما انتنى فكرة • لقد كان ثمة زير فخارى ملئ بماء الشرب - مثبتا فى حمالة خشبية قد يصل وزنها الى مائة رطل - فوق مؤخرة السفينة ، فتسللت الى هذا الزير - وبدون أن الفت نظر أحد قلبته بدفعة ذكية من كتفى على جماعة المهاجمين (المغاربة) • وأحدث سقوط الزير صوتا طغى على صوت المعارك وضجيجيه وتسبب فى خدوش ورضوض فى المرءوس والشقاء والأجساد ، مما دفع المغاربة للانسحاب الى آخر السفينة خوفا من حدوث ما هو أسوأ • وبعد دقائق قليلة جلسنا خلالها فى صمت حزين أانا وقد من ذوى البرانس البنية الشاحبة ليقدموا لنا « عصير الاستطلاع » على حد تعبير ميفيستوفيلز Mephistopheles فتوسلوا منا السلام فوافقنا على أمل أن يلزموا أنفسهم به • وقبلوا أيدينا وأكتافنا ورءوسنا ، وعادوا ليضمدوا جروحهم بخرق قذرة • لقد أرجعنا هذا الانتصار تماما لجهودنا الا ان عمرا Omar المعروف بالحلم كان أكثر المجموعة غضبا • أما الرئيس Rais (ريس السفينة) فكان - كما علمنا بعد ذلك - غيبا قديما فلم يكن يستطيع أن يفعل شيئا سوى الدعوة لقراءة « الفاتحة » وطلب « اليقشيش » فى كل مكان نرسو فيه ليلا • وكان طاقم السفينة يتكون من ستة رجال مصريين لم يكونوا قادرين على الدفاع عن أنفسهم ان كان المغاربة يعاقبونهم بين الحين والآخر خاصة اذا حاولوا الطبخ أو جلب الماء أو اعداد الشيشة •

وأخيرا فى حوالى الساعة الثالثة من عصر السادس من يوليو ١٨٥٣ نشرنا أشرعتنا التى انتفخت بالرياح المواتية ، ورفعنا أيدينا وقرأنا الفاتحة ثم مسحنا وجوهنا بأيدينا • ولما تحركت (السلك الذهبى) لم أتمكن من اللقاء نظرة مشتاقة على العلم البريطانى الذى يرفرف فوق القنصلية • وسرعان ما خنقت الأسف العابر الذى ألم بى فقد كنت سعيدا حقا بمغادرة مصر فقد عشت فى أرضها غريبا سيئ الحظ ، وكان كل من طالع وجهى فى شوارعها اعتبره وجه عدو فارسى ، وكلما تعاملت مع الموظفين الوطنيين واجهت الغطرسة ، وكان تعودى على أن أعيش فى جو من الودة والترحيب بين أهل بلدى جعلنى أجد من غير الممكن أن أسعد فى مجتمهم لذا فقد ألقت الكأبة بظلالها على فترة اقامتى المؤقتة فى مصر •

وسفن البحر الأحمر تبجر نهارا بالقرب من الساحل ، وترسو ليلا عند أول خليج صغير تجده ، فالبحر الأحمر ذو سمعة سيئة بسبب شعابه المرجانية وصخوره القريبة من السطح وضحائته بالقرب من الساحل ، ولا يبحر البحارة فيه اذا كانت المريح عاصفة خاصة فى الشتاء

حيث لا يدوم النهار طويلا ، وحيث الجو عاصف غالبا ، لذا تكون الرحلة بطيئة مملة بشكل لا يطاق • وعند غروب الشمس رسونا - ولا زالت السويس على مرمى منا - تحت جبل عتاقة متخدين منه ملأنا يحجب الريح عنا ، وعلى الساحل الشرقى كانت توجد قلة من بساتين النخيل متجمعة حول (عيون موسى) أما فى الغرب فيقع - بين حيدتين برجيين - مصب وادى (مسيل) الطوارق أو وادى موسى أو وادى اليابدية - الذى خرج بنو اسرائيل منه الى بحر البردى The Sea of Sedge (١٢) - وفقا لما يقوله الأب سيكارد Sicard • وكان المنظر يفقد الى الالهة البربرية تماما • فلا خضرة البتة غير انه تحت القبة السماوية التى تشكل خلفية بنفسجية وبرتقالية توجد الصخور الطباشيرية التى أصبحت - بفضل انعكاس الألوان أنفاس الذكر - أكراما من التوباز Topaze ، كما أصبحت الحيويد البنية التى سفعتها الشمس وكأنها كتل من الجمث (أحجار كريمة أرجوانية أو بنفسجية) ، وكان الضباب الطالع فضيا أبيض فى موضع ، وزهريا غامقا فى موضع آخر ، وزرقة الأمواج الساحرة تحد اشرطة طويلة من الرمال الذهبية •

وفى صباح اليوم التالى (٧ يوليو) شرعنا فى الإبحار قبل أن تتلاشى الألوان من قمم التلال • ولم يمض وقت طويل حتى كنا على وى بموقعنا • لقد كان الصندوق الذى يضم مؤن وأفيونى موجودا فى قاع الخرج الخاص به ، وهو موضع لا يمكن الاقتراب منه ، وهو أمر مزعج لى خاصة بالنسبة للأفيون وعلى هذا فقد « سعدنا » بتناول افطار من جلد الفرس (المقصود قمر الدين) وقطع من البسكويت اليابس كالحجر أما طعمه فلا مذاق له • وخلال النهار بينما كانت الشمس والحرارة تحكمان دون منازع ، كان اندفاع الماء قد بلل عشى برذاذ من الماء جعله رطبا دائما • وفى الليل يشتد البرد ويتألق القمر ويتساقط الندى كثيفا ورطبا لدرجة أن الانسان يحس أن جلده لن يتخلص من اللبل أبدا • ومن المبهج « تماما أن ينام المرء على سرير خفيف لا يزيد طوله على حوالى أربعة أقدام ولا يزيد عرضه عن قدمين مع يقين كامل بأن أية حركة غير محسوبة ستقذف بك من فوق السفينة الى البحر ، ومع قناعة تامة أنك

(١٢) الاسم العبرى لهذا الجزء من البحر الأحمر • ويرى بيرتون أن الاغريق سمو البحر الأحمر باسم البحر الارترى Erglthraen نسبة الى حيدر (بحر حيدر) IImyar Sen (عن بيرتون) •
(١٣) رئيس بعثة الجزويت التى زارت المنطقة سنة ١٧٢٠ وكتبت عنها مجلدا معروفا • (عن بيرتون) •

إذا سقطت من السفينة (السنبوك) تحت الشراع فليس من قوة مستميتة يمكنها إنقاذك ، ففي الشرق - تحت كل الظروف - تجد أن التراخي والكسل هما الوظيفتان الأساسيتان للإنسان الشرقى ، وسيفهم القارئ أن الحاجة للتراخي والكسل قد جعلتني متراخيا كسولا تماما .

لقد كانت الرياح خفيفة هذا النهار ، وكانت إشعة الشمس نارا وفضل طاقم السفينة الاقتراب من ظل الشراع ليتمتعوا بالهواء فى هذا المكان . ورغم تمللنا فلم نقطع الا مسافة يسيرة وقرب المساء رست السفينة عند لسان رملى على بعد حوالى ميلين من مرتفعات مشهورة جديدة بالتصوير يسميها العرب حمام قرعون :

« تقف كالمارد ،

لتحمى ارض السحر والجمال »

فمن الواضح أن شريط المرو (الكوارتز) الخشن وكتل الأحجار الرملية قد جرفتتها بعض السيول من الجبل . انها تمتد ناحية الجنوب وربما كان مسارها فى هذا الاتجاه بفعل التيارات البحرية وهى تتلقى هذه الرواسب . ولقد منعتنى بعد هذا « الحمام الكاذب » من زيارته وانى لأسف لعجز التعبير بالقلم عن مجاراته لوصف الجهد والواقع .

لقد سعدنا هذه الليلة باستلقائنا على الرمال النخيفة التى جعلتها الرياح تتخذ شكل أمواج صفراء صغيرة ، والتى يمكن أن تتحول الى مخادع مريحة باردة بقليل من الحفر والاعداد . والحقيقة أنه بعد أن عانينا من حرارة النهار الشديدة ورجرجة سفينتنا السيئة ، فقد كان علينا الانطمع فى كثير من الترف . لقد جمعنا الوقود (الحطب) بالفعل ، وبينما كان بعضنا يستحم كان الآخرون يجهزون النار فى كانون أو مصطلى وهو عبارة عن ثلاث اثافى (أحجار) مع ترك فجوة فى اتجاه الريح ، وأشعلوا النار ووضعوا فوقها الاناء ليغلى . وكان مع الشيخ نور - لحسن الحظ - سنارة لصيد السمك وقفنا فى الصيد ، وأحضرنا قليلا من الأرز وشويينا على الفحم النباتى أسماك القد التى تعيش على الساحل بين الصخور ، وهيانا غداء جعل كل من ذاقه ينسى المظلم المفادح الذى لحقنا بأكل جلد الفرس (المقصود قمر الدين) واليسكوييت الذى يضارع الأحجار فى صلابته . وغامرت قلة من المغاربة بالتجول على الشاطئ ، فأرهب « الرئيس » الباقين بتهديدهم « بالغيلان » وهو يقصد البدو - وقدم لنا المغاربة الكسكسوس kuskusu مقابل ما قدمناه لهم من سمك . ولما حل

المساء صمنا - قبل أن ننام - على التأثير فى معنويات هؤلاء المغاربة بشكل جاد فهزنا من تكوينهم الجسمانى وهياتهم • وقام الشيخ حامد برفع الأذان بنغم أهل المدينة المنورة ، فتجمعوا لأداء الصلاة واتخذوا صفوفهم خلفنا (جعلوا أنفسهم فى الصفوف الأخيرة فى الصلاة) كمظهر من مظاهر الاحترام ، ولما انتهت الصلاة وجهوا لنا أسئلة عن المدينة المنورة حتى تبنا من الاجابة ، فراحوا يقبلون رؤوسنا واكتافنا وأيدينا وركبنا ليس اعتذارا هذه المرة ، وإنما ايمانا وحبا لمن يعرف عن المدينة المنورة اكثر مما يعرفون • وكان رفاقى يستطيعون بشق الأنفس فهم نصف الكلمات الوعرة التى يستخدمها المغاربة فلهجتهم لهجة صحراوية طازجة (قادمة لتوها من الصحراء) • لقد نجحنا فى جعل انفسنا واضحين لهم وتبجحنا بشفافتنا كأبناء للرسول (صلى الله عليه وسلم) وفخرنا عليهم بقداسة ارضنا التى تحمى ابناءها من الخداع والعنف • ووعدناهم - متفصلين - ان نكون ادلتهم (موزيهم) فى المدينة المنورة ، وان المولد محمدا سيكون مطوفهم فى مكة المكرمة فكانوا يبديون اسفهم وندمهم على ما بدر منهم من اثم فى حقنا فى الأيام السابقة وتعدوا بان هذا لن يتكرر ، ووعدا ان يؤدوا ما عليهم كحجاج صالحين مؤمنين • وسرعان ما انضم « الرئيس » الى جمعنا ، وبدأ قص القصص كما هو معتاد • لقد كان الرجل العجوز يعرف اسم كل تل ولديه تفسير لكل ركن وزاوية يقع عليها البصر • وقد اسهب بإفازة عن حياة « أبو زليمة » Abu Zulaymah-الشيخ الحامى لهذه البحار والذى يقع مقامه (قبره) الصغير غير بعيد من المكان الذى نعسكر فيه ، وأخبرنا كيف أنه يجلس ليحمى البحارة الاتقياء فى كهف بين الصخور المجاورة وأنه يشرب قهوته التى تجلبها له من مكة المكرمة طيور خضراء ، وهى - أى حبوب البن - بحالتها الطبيعية أى غير مقشورة ، وأن الملائكة هى التى تعد له القهوة بأيديها المباركة ، بالطريقة المعتادة • وأرانا البقعة التى غرق فيها الفرعون المصرى وذهب الى « جحيم الماء hell of waters » عندما تعقب أطفال بنى اسرائيل ، وحذرنا من انه فى اليوم التالى سيكون مسار مفينتنا عبر موجات محطمة وشعاب وصخور وتيارات مائية خطيرة تتحرك فوق أعماق مرعبة لأنه منذ ذلك اليوم الرميح (الذى اغرق فيه فرعون مصر) لم يتوقف عقرية العاصفة أبدا عن تحريك جناحه الأسود • وتجلى خوف السامعين مما يبرهن على ان رماح كلمات الرجل العجوز كانت حادة • لكن كلما اقترب الليل ، رحنا الواحد تلو الآخر نفرش أبسطنا واستغرقنا فى النوم فوق الرمال وكنا جميعا سعداء لأننا طعمنا وشربنا • ولأن الانسان حيوان ملىء بالأمل ، فقد كنا متأكدين أن العفريت سيكون غدا رحيمًا وسيسمح لنا بأن نأكل رطبًا فى ميناء الطور العفريت . Tur .

لقد ضاع منا منظر البلح الجميل - الذى كنا نتوقع رؤيته فى الحور بسبب الإهمال . ففى الفجر الأخير لليوم الثامن من يوليو هبطت علينا صعوبات ، فقد كان الماء عميقا بالقرب من الساحل وكنا قد رسونا عندما كان المد عاليا ولما جاء الجزر انسحب الماء وترك سفينتنا على اليابسة فى مكان مرتفع ، وقد اعتزم المغاربة أن يجلدوا « الرئيس » على قدميه (بالفلكة) - لولا تدخلنا - لأنه كان يجب أن يكون أكثر علما وخبرة . وبعد أن انتهت موجة الغضب وظفوا جهودهم البدنية لانقاذ المرقف ، فقام الجميع - ما عدا النسوة والأطفال - بجهود كبيرة فالقى بعضهم بنفسه فى الماء ، وراح آخرون يدفعون ، وآخرون استخدموا أكتافهم لتحريك السفينة من جانبيها . لقد أجهدوا أنفسهم غاية الجهد والنسوة والأطفال يشجعونهم وهم جالسون على الشاطئ بالمسيح والدعاء . ولكن « السلك الذهبى » أثبت الحركة ، كما أن جهودهم فى تحريكها لم تكن منتظمة ، ولما فشلت جهودهم العضلية قرروا تغيير تكتيكاتهم فبناء على اقتراح مولاهم their Maula أعدوا البخور لاحتراقها ارضاء للشيخ « أبو زليمة » ولم يكن البخور متوفرا فاستخدموا اللبن ، لكن ذلك لم يرض الولي الصالح « أبو زليمة » ، لذلك تذكر « الرئيس » أن كل جهودهم السابقة لم تكن مجدية لأنهم لم يقرءوا « الفاتحة » فقرءوها ثم شرعوا فى العمل من جديد ، لكنهم أخفقوا فى تحريك « السلك الذهبى » وأخيرا شرع كل رجل يتوسل بصوت عال « لوليه » أو « شيخه » أو مرشده الروحي ، وراح يدفع « السلك الذهبى » وكانما يقع على عاتقه وحده عبء تحريكها . وراح الشيخ حامد - بحمق - يتوسل لمجده الأعلى بأئع السمن (السمان) الا أن « السلك الذهبى » العنيدة أثبت الحركة فتراجع حامد مضطربا .

لقد كانت الساعة الآن حوالى التاسعة صباحا ، وكان الماء قد ارتفع بشكل ملحوظ ، وقد قضيت صباحى فى مراقبة تدفق المد ، ومراقبة الجهود المشتتة التى بذلها المغاربة لتحريك السفينة ، ولما لاحظت أن السفينة بدأت تتقلل من مكانها قليلا نهضت واقفا وسرت نحوها بعظمة وخيلاء وجعلت الحجاج يلتفون حول السفينة ويدفعونها باكتافهم وأخبرتهم أن يرفعوا بشدة عندما يسمعوننى أتضرع باسم الشيخ الحامى (الوالى) ورفعت يدي وصوتى وصحت : « يا بيران بير Ya piran Pir .. يا عبد القادر الجيلانى (١٤) » . لقد كان كل مغربى يدفع بكل قوته وكأنه أطللس (١٥)

(١٤) أصبح معروفا الآن لدى المسلمين المتعلمين ، والمسلمين السنة بشكل عام أن التوسل بغير الله حرام - ويلاحظ أنه كلما انتشر التعليم تراجعت هذه الخرافات المناهضة للعقل والدين على سواء - (المترجم) .
(١٥) حامل السماوات فى الأساطير الاغريقية . معجم الأساطير اليونانية والرومانية
تأليف أمين سلامة - (المترجم) .

فارتفعت السفينة ثم راحت تنزلق ثقيلة على الرمال ثم طفت على سطح الماء • واعتبر هذا بمثابة معجزة صغيرة لى ، وأصبح الأفندى (بيرتون نفسه) موضع احترام ليوم أو يومين •

كانت الريح تهب رخاء لكن كان لابد أن نركب جميعا وهى عملية تستمر الى وقت الظهيرة • ولما بدأت الابصار عرفت السبب « الطبيعى » لتسمية هذا الموضع بالاسم السيئ « بركة فرعون » فالخليج هنا ضيق ، والرياح - التى تدفع الى أسفل شقوق الجبال الشامخة ووديانها فى السواحل الشرقية والغربية - تتقابل مع التيارات المائية المعاكسة Counter-Currents ومع المد المرتفع ، فيسبب هذا التصادم هيجا مناخيا دائما • وفى ذلك اليوم غطى زبد البحر فراشى بشكل متكرر فجعله غير مريح وفى المساء أو قبيل حلول المساء بقليل رست سفينتنا تحت حيد صخرى يقع خلفه سهل الطور ، واثار رسوها قرفنا واشمُزَازنا بشكل لا حد له • وقد روع « الرئيس » جميع المسافرين من التوغل فى الساحل خشية البدو الذين يترددون على هذا المكان ، والذين روى عنهم حكايات مرعبة ، بالإضافة الى أنه لا توجد رمال عند هذا الشاطئء انستلقى عليها • وعلى هذا فقد ظللنا ماكثين على السفينة هذا الليل وابحرنا فى صباح اليوم التالى مبكرا ، وروعتنا الشعب المرجانية ورمال الساحل ظهرا عند مدخل الطور الخطير والمعد •

لا شئ أكثر تقاهة من المنظر الحالى لهذه المستعمرة الفينيقيّة القديمة رغم أن موقعها كميناء ووفرة مؤنّها من الفاكهة والماء - يجعلها من بين أهم موانئ البحر الأحمر • والآثار الوحيدة الباقية - باستثناء الآبار - هى التحصينات التى اقامها البرتغاليون لابعاد خطر البدو • وتقع البلدة الصغيرة فوق السهل الذى يمتد بارتفاع تدريجى من البحر الى عقدة جبال سيناء الشامخة • وتذكرنى المنطقة حوالى - بشدة - بمنطقة السند البحرية ، فثمة مسطح من طمى ورمل مكسو بطبقة متناثرة من سالسول Salsolae وتشير تكويناته الى انه حديث على حد قول الجيولوجيين • وسكان الطور فى الأساس يونانيون ومسيحيون من بلاد اخرى ويتعيشون من بيع الماء والمؤن للسفن • وعندما جل المساء كانت ثمة غمامة ناعمة فوق قمة جبل الطور المهيبة وظهزت الخطوط الخارجية للتلال العملاقة تغطيها صفحة السماء الزرقاء الصافية • وحذرنا «الرئيس» خبير المناخ ان هذه الظواهر تنبئ بعاصفة فان كانت شديدة قلن يغادر الطور • ولم اكن أسفا لسماع ذلك ، فقد قضينا يوما بهيجا فشرينا ماء عذبا واكلنا بلحا وعنبا ورمانا حملة السكان الى الساحل لأطعام الحجاج الجوعى وبالإضافة لهذا فقد كانت هناك مناظر مختلفة تستحق ان أراها ،

وقد يكون مفيدا ان نقضى فترة الصباح هنا أيضا • لذا فقد نصبنا خيامنا فوق الرمال وشغلنا أنفسنا بفتح صناديق المؤن ، وتم العمل بهدوء لغياب المغاربة عنا ، فقد كان بعضهم يتجول على الشاطئ وبعضهم الآخر ذهب للماء قريبهم بالماء • لقد وجدنا ان فظاظة طباعهم لا تطاق حتى عندما كنا نمر من مؤخرة السفينة الى مقدمتها ، كانوا متعبين فى الحل والترحال ، وكانوا يتنمرون ويهدمون معبرين عن سخطهم •

ولم يكن « الرئيس » مخطئا فى تنبؤاته فالمسحابة الناعمة فوق قمم الطور كانت نذيرا حقيقيا • ولما أشرق صباح اليوم التاسع من يوليو- وجدنا الريح عاتية والبحر هائجا اعتلى سطحه الزيت الأبيض • ولم يفكر غالبا الا قليلا فى هذا الرعب الا ان « ريسنا » الشجاع أقسم انه لا يجسر على عبور مخرج خليج العقبة المشئوم فى هذه العاصفة - حفاظا على حياته • وعلى هذا فقد تناولنا افطارنا ثم خرجنا لزيارة عيون موسى الساخنة قربكنا حميرا هزيلة عليها برادع (جمع بردعة) وليس لأى حمار منها ركاب ولا ذيول (!! كذا بالنص) ، وكنا نحن نعانى - بشكل عام - من البثور التى جعلت منظرنا غير ملائم • وكان طريقنا يتخذ اتجاها شماليا عبر السهل فى اتجاه شريط طويل ضيق به تخیل وتحيطه أسوار طينية مهدمة •

وبعد ان ركبنا الحمير زهاء ميلين أو ثلاثة دخلنا منطقة بساتين ووصلنا مباشرة للحمام وكان مبنى صغيرا من طابق واحد يشبه ما هو موجود فى الريف الانجليزى أو الأحياء الفقيرة فى لندن ، بناه عباس باشا ليستخدمه كاستراحة ، وكان مطليا باللون الأبيض الساطع ومزينًا بستائر من قماش الكاليكو Calico ذات ألوان متدرجة رائعة • وكان الحارس قد أحبط علما بزيارتنا فاستعد لتزويدنا بملابس الاستحمام وغيرها من الضروريات • ودخلنا الحوض واحدا اثر الآخر ، والحوض موجود الآن فى الغرفة الداخلية للمبنى • وكان الماء فى الحوض يعمق حوالى اربعة اقدام ، دافئ فى الشتاء وبارد فى الصيف له طعم مالح ومر لكنه مشهور بخواصه المنشطة اذا استعمل فى الاستحمام • وعلى احد جوانب الصخرة الكلسية بالقرب من الأرض يوجد الثقب المفترج على الليثوب يفعل عصا موسى التى لايد أنها كانت كصارى المركب ، وبالقرب من هذا الثقب توجد علامات أظافر موسى (عليه السلام) وهى فجوات عميقة فى الصخور ربما كانت بفعل بعض الحيوانات المنقرضة • واخبرنا دليلنا ان اثر اصبع موسى (عليه السلام) كانت موجودة أيضا فيما مضى ، وانها - اى الأثر - كانت كافية ليتمدد الانسان فيها • حتى التجهيزات الصحية للعيون ارجعوها لمركبات النبى (موسى

عليه السلام) • ولما سألنا لماذا لم يجعل موسى الماء العذب ينبع هنا أخبرنا أن المشرع العظيم great Lawgiver (يقصد موسى عليه السلام) كان يريد أن يستحم الناس هنا لا أن يشربوا • وجلسنا مع الدليل نأكل يلح الطور الصغير الأصفر الذى يذوب فى الخم كعسل النحل ، وبعد أن دخلنا عددا من الشيش وشربنا فناجين قهوة ، أعطينا لمعامل الحمام بضعة قروش قليلة وركبنا حميرنا متجهين شرقا الى « بير موسى » فوصلناه فى غضون نصف ساعة • انه بناء جميل قديم مشيد حول البئر ، وله قبة تعلوه من أحجار مربعة غير صقيلة ، ويشبه كثيرا ما قد نراه فى بعض أنحاء الريف جنوب إنجلترا ، وكانت جوانب الحفرة فظة ومشقة بحيث يمكن للإنسان الدخول فيها ، اما فى القاع فيوجد الماء عذبا وغزيرا • ونوينا المكوث هنا وتأمل التصوير الجصى على الجدران والسقف ، لكن وجوه رفاقنا المغاربة المكفهرة واجهتنا عند المدخل فقتلت مشروعا فى مهده • فأتجھنا الى مقهى مجاورة لنحتفى من الشمس المحرقة ، وكانت المقهى عبارة عن ظلة من جريد النخيل لرجل من الطور فجلسنا على الحصير والتهمنا كل ما فى سلالنا من طعام وأثناء تناولنا الطعام قدم بعض البدو وانضموا إلينا عندما دعوناهم • لقد كان هؤلاء البدو يرتدون أسما لا بالية وكانوا مسلحين بالسكاكين والسيوف الضالعة (١٦)

الرخيصة علقوها فى حزام كتف جلدى عريض • وتبدو فى لهجتهم وتصرفهم بقايا من ضراوتهم القديمة • وكان هؤلاء البدو منذ أيام محمد على يعملون فى مجال البحث عن السفن الغارقة لنهبها أو انقاذها ، أما قبل ذلك فكانوا قراصنة من الطران الأول ، أما الآن فهم أسود بأنبياهم ومخالبهم المسحوبة • وفى المساء عدنا لخيمنتنا فأتى إلينا أحد السوريين من مجموعتنا فى مؤخرة السفينة ليخبرنا بمعلومات مفادها أن عدة سفن كبرى قد وصلت من السويس يقال أنها فارغة نسيبا • وأن قبطان (ريس) أحداها يمكن أن ينزلنا فى ينبع لقاء ثلاثة دولارات للشخص الواحد • لقد كان العرض مغريا • لكن سرعان ما ظهر أن رفاقى غير راغبين فى نقل صناديقهم النفيسة ، وأكثر من هذا فقد اضطر للدفع لأولئك الذين لا يرغبون أو لا يريدون الدفع عن أنفسهم مما يعرض ميزانيتى للاختلال ، لذا فقد رفضت الفكرة متحسرا • وكان بين السفن الكبيرة ثمة شخص يتعارك مع حجاج فرس - والحجاج الفرس هم أكثر العناصر غير المقبولة يمكن اصطحابهم فى رحلة • لقد رفضوا النزول من السفينة فى البداية لخوفهم من البدو ولم يأخذوا ماء من أهل

(١٦) السيف الضالع هو سيف وحيد الحد معقوف قليلا - عن معجم المورد -
(- المترجم)

الطور لأن عددا من سكانها مسيحيون ، وأكثر من هذا فقد أصروا على إقامة الأذان للصلاة لأنفسهم ولم يعتمدوا أذان الآخرين • وأذان هؤلاء الفرس يحوى خمس كلمات تزيد عن أذان أهل السنة الذين يفضلون الموت على السماح بها (أى بهذه الكلمات) ، وعندما شرع رجل ذابل الوجه منهم فى الأذان ، ونطق بهذه الكلمات :

« in quel tenore

Che fu Cappon quando talvolta Canéa »

فاستقبلنا قوله بصيحات ساخرة • ونزع بعضنا أسلحته ليقدم له المؤذن (فرصة الاستشهاد • ولما سمع المغاربة ذلك تجمعوا ساخطين للقيام بعملية « جهاد » صغيرة ضد هؤلاء الفرس « الرفشة » Rafaz وتعنّى الزنادقة • واتخذ الفرس ذور اللحن الطويلة حذرهم • لقد كانوا ضعف عدد مجموعتنا لذا فقد راحوا يقاتلون حولنا لا مبسألين وراحوا يهملون فينا ويحطون من قدر أنفسهم بطريقة غير محتشمة ، لكنهم عندما أدركوا اقتراب لحظة المواجهة رفعوا الراية البيضاء • لقد صاحبا هؤلاء الفرس الى نهاية الرحلة ولما اقتربنا من الأرض المقدسة تسبب منظر نبأبيتنا فى تغيير سلوكهم لما هو أفضل • وفى مهر Mahar تلقوا الامانات المختلفة بخنوع ، وفى ينبع تذللوا لنا كالكلاب •

(١٧) يضيف بعض الفرس عبارة « خان الأمين الرماله » أى أن جبريل عليه السلام نزل على محمد صلى الله عليه وسلم ، خطأ ، وكان المفروض أن ينزل على على (رضى الله عنه) • وهو قول فاحش • (المترجم) •

الفصل الحادى عشر

الى يندسح

مغادرة الطور - وصف الطبيعة - حالة الملل - حزب البحر - الاحترام
فى الطريق يقوم على الخوف - عبور العقبة - مرسى دمنجة - جهينة وهليم -
ميناء الوجه - مقام الشيخ حسن المارابط - الشعب المرجانية - جزيرة
حسانى - قبيلة هليم - جبل رضوى *

غادرنا الطور فى الحادى عشر من شهر يولية سنة ١٨٥٣ ، فى
الفجر تقريبا ، بعد أن قضينا فترة استراحة مبهجة ، وإن كان القلق قد
اعترانا - يقينا - لمعرفتنا أننا لن نلامس الأرض طوال ست وثلاثين ساعة *
لقد قضيت وقتى فى تأمل نسيج مظلتى وفى رصد الأحوال الجوية
كالتالى :

صباحا : الهواء معتدل ومنعش ، كهواء الربيع فى ايطاليا والضباب
الكثيف ينتشر فى الوديان على طول ساحل البحر ، والسديم (الضباب
الرقيق) يتوج الألسنة الممتدة فى البحر كأنه عرق اللؤلؤ * أما الصخور
المتباعدة فتبدو كإسوار هائلة وپروج محصنة ذوات شموخ ، كما تبدو
الخنادق حول هذه الأسوار ملأى بالظلال العميقة * ويجرى بحر أرجوانى
أو بنفسجى عند سفوح هذه الأسوار وتلك الصخور ، وعندما تستقبل
الأرض أول خيوط الضوء ، فإن قممها غالبا ما تكون واضحة وهى مختلطة
(ممتزجة) بقبة السماء ، لا شئ يمكن أن يكون أجمل من هذه الساعية
ولا أبهى لكن هذا الصباح رائع الجمال سرعان ما ولى ، فالشمس
- ذلك العدو القاسى - تبرغ مطلة من ناحية البر ، وسرعان ما ستجبر
كلامنا على الانحناء أمام قسوتها * لقد صبغ هذا العدر (الشمس)
السماء باللون البرتقالى ، أما البحر (القرمزى) فقد أصبح سطحه الهائج
مشريا بإشعة هذا العدو (الشمس) الذى بدد عنه - بقسوة - الضباب
والسديم وكثل السحاب التى اعتراها على نحو ما لون العقيق ، والتى
كانت تسبح فى قبة السماء الزرقاء * لقد كان الجو صافيا جدا حتى أن

الركاب تبدو واضحة مرئية بين الحين والآخر • وبالنسبة للساعتين التاليتين للمشروق ، فان الأشعة يمكن احتمالها ، أما بعد ذلك فقد صارت محنة قاسية وأشعة الصباح تشعرك بالحزن وتجلب لك الشعور بالمرض .فتعكس المياه الغاضبة توهجها المضطرب الذى يعمى عيونك وتحرق جلدك .وتجفف حلقك • لقد أصبحت الآن تعاني من سيطرة فكرة واحدة عليك لا تستطيع منها فكاك • فانت لا تفعل شيئا سوى أن تحسب الساعات البطيئة التى يجب أن تدون انطباعك عنها ، قبل أن تحس بالمراحة بعد تخلصك منها •

ظهرا : والريح - وقد عكستها التلال الملتهية - تغدو كالمهبات الحارة المنبعثة من أفران من الجير (الكلسى) • وتتلاشى كل الألوان وتختلط ، فالسماء ذات لون فاقد الحياة ، فقد اتخذت لونا أبيض كبياض الحليب ، والبحر كسطح المرآة يعكس لون السماء الباهت فلا تكاد تتبين خط الأفق • وبعد الظهر تنام الرياح على الساحل الذى أصابه بحر الماء بالموج ، فتحس بضمول عميق ، فالصوت الوحيد الذى تسمعه بخفقات الشراع الكثيرة • ولا ينام الركاب كثيرا ، وإنما يسترخون فاقدون نصف احساسهم فهم يشعرون أنهم قد يلقون حتوفهم اذا زادت الحرارة عن ذلك بدرجات قليلة •

وقت الغروب : ويغوص العدو (١) خلف البحر اللازوردى العميق ، تحت ظلة من قوس قزح هائل يغطى نصف وجه السماء • وثمة قوس يرتعالى تعتريه صفرة مسمرة اقرب ما يكون الى الأفق يكمن فوقه قوس آخر ذهبى باهت ، وفوقها نصف دائرة زرقاء واهنة تعترىها خضرة ، امتزجت بما لا حصر له من ألوان على نحو متدرج ، كل ذلك فى سماء زرقاء لازوردية مستها خضرة رقيقة • وتلقى الشمس بأشعتها لتنفذ فى قوس قزح على شكل عجلة عفاقة عليها مسحة من لون أحمر قرنفلى جميل • والسماء من جهة الشرق قد اعتريتها حمرة أرجوانية متوردة تصاكى أشكال الصحارى الغامضة والتلال واضحة المعالم • ان اللغة تبدو بليدة باردة ، وبأشعة عاجزة فهى لا تسعف فى التعبير عن هذه السيمفونية وتلك العظمة التى تتجلى فى هذه الساعة سريعة الزوال مع أن فرط الشوق لها والتدله فيها يجعل المرء يتمنى بقاءها دوما • وهبط الليل سريعا فظهر فجأة الضوء البروجى (٢) فأعاد المنظر الى ما كان عليه • ومرة أخرى تصيح التلال

(١) يقصد الشمس - (المترجم) •

(٢) الضوء البروجى Zodiacal Light وهج يظهر فى السماء جهة الغرب بعد غروب الشمس أى جهة الشرق قبل شروقها - (المترجم) •

الرهادية والصخور الكالحة ، وردية أو ذهبية ، وتصبح النخيل خضرا ،
وتصبح الرمال زعفرانية (برتقالية) ويلبس البحر رداء ليليليا lilac
(نسبة الى زهرة الليلك العطرية ذات اللون الأرجواني الفاتح) من
أمواج متغايرة (يغمر بعضها بعضا) ٠٠ لكن بعد حوالى ربع الساعة عاد
الخمول ليلف كل شئ فترى الجروف (جمع جرف) عارية شاحبة فى
ضوء القمر الذى يغمر هذه البرارى المقفرة بصخورها وقممها - فبيدو
المنظر غريبا مقعما بالغموض .

الليل : الأفق مظلم تماما ، ويعكس البحر محيا شمس الليل كما لو
كان مرآة من الصلب المصقول . ونرى فى الجو ، أعمدة عملاقة من انوار
شاحبة تتخذ من الأمواج نيلية اللون قاعدة لها ، بينما تضيق تيجانها فى
الفضاء اللانهائى . وتتألا النجوم متألفة تالفا لا يحده حد ، ففى هذه
الساعة :

« يكون النهر والتل والغابة »
« river & hill & wood »
مع ما لا حصر له من أشكال الحياة « with at the numberless going on
of life » inaudible as dreams فى حالة هدوء هامس كأنها حلم

بينما تطل عليك النجوم بوجوه أصدقاء باسمة ، فتشعر « بالتأثير
الصلب لبنات أطلس السبع اللآلى حولن الى نجوم » (٣) فتجد نفسك
مشدودا لرباط الجوزاء « bond of Orion » والزهرة (نجمة
المساء) تصفى الى الجوزاء باناء وتبثها آلاف الأشياء (المعانى) .
ويتأمل الجوزاء والزهرة تمضى ساعاتك سريعة هيئة حتى يأتى الندى
الكثيف محذرا اياك لتغطى وجهك ، وتستغرق فى النوم . وينظرة واحدة
لنجمة صغيرة بعينها ناحية الشمال يقع تحتها كل ما يجعل الحياة جديرة
بأن تحياها المخلوقات - فمن المؤكد أنه خوف لا عقلانى (خرافى) يمكن
تجاوزه اذا نمت وعيناك موجهة صوب القبلة (الكعبة) - لقد سقطت
فى السهو ! (وقعت فى خطأ غير مقصود !) .

ان هذه الساعات الثلاثين والست ، كانت عقابا (أو محنة) حتى
بالنسبة للبدو ذوى الرءوس العنيدة ، فقد سقط السورى وصديقه مرضى .
وكان لدى عمر افندى - وهذا حقيقى - الشجاعة الكافية لأداء صلاة
المغرب وان كان الانهاك قد بلغ به كل مبلغ فبدا رجلا آخر غير السدى

(٣) أسطورة اغريقية .

"The Sweet influence of The Pleiades".

(المترجم) .

عرفناه • اما صالمح شكارShakkar فراح ياكل التمر بنهم يائس حتى
 هدده الزحار (مرض الدوسنتاريا) وقد اعد سعيد العملاق لنفسه سريرا
 نقلا يبلغ ثلاثة اقدام طولاً ، وجعل فوقه بوصاً مقوساً عليه عباءة قضاضا
 من الجانب المنقل ، ولكن الصرير العالى المنبعث من عنده برهن على أن
 احتياطاته لم تكن كافية • وحتى الولد محمد نسي أن يثرثر ، كما نسي
 سلطة لسانه ، ونسي أن يدخن ، ونسي بشكل عام أن يجعل من نفسه شخصا
 لا يطاق • وقد بدا الطفل التركي وكأنه يحتضر ، فلم تكن لديه الطاقة
 الكافية للبكاء ، كيف استطاعت الأم البائسة أن تواجه محنتها برباطة
 جأش ! لقد كان هذا موضع عجب من الجميع • وكان أكثر ما يدعى للراحة
 هو تضامن رفاقي معها وعطفهم عليها واهتمامهم بأطفالها • فكلما سحب
 واحد من الجماعة قليلاً من طعام شهى ، كقليل من تمر أو رمانة — جعلوا
 للأطفال نصيباً منه ، كما كان كل واحد من الجماعة يأخذ دوره فى ترميض
 الطفل • لقد كان هذا رقة حقيقية غير زائفة — انه طيبة فى القلب • وقد
 يكون من المفيد لأولئك الذين يتهمون الشرقيين بانعدام الكياسة ، أن
 يقاتروا هذه السمة من سمات الشخصية بالمنظر الوحشية للحضارة التى
 نجدها بين قاطنى البر فى القاهرة والسويس • وليس فى وسع أى
 أجنبى يكون حاضراً هذه المشاهد ، دون أن يحمل انطباعاً أبدياً بأن أهل
 الجزر البريطانية ليسوا الا برابرة محدثين • وكان صالمح شكار هو
 الوحيد على ظهر السفينة (السلك الذهبى) الذى يعد استثناء من القاعدة
 العامة المتمثلة فى كرم رفاقي ولطفهم •

فحالما تبدأ الشمس فى الاتجاه صوب الغرب مسقطه اذاها على
 رؤوسنا ، فاننا نقوم — ومازلنا منهكين ، مصابين بالدوار ، عطاشاً نطلب
 الماء ، فلم تكن لدينا القوة — قبل ذلك — لنتمكن من الشرب • او التدخين ،
 وتناول القهوة وما شابههما من الترف • ومطبخنا البدائى عبارة عن صندوق
 خشبى مربع محفوف بالطين ، ومملوء بالرمال ، وقد وضعت فوقه ثلاث
 اثافى ضخام او اربعة ، لتكوين مصطلحاً (موقداً أو كانوناً) •
 فالاستعدادات تجرى الآن لاعداد وجبة العشاء بأبسط صورها • فقليل من
 الأرز ، وقليل من التمر أو بصلة ستحفظ للانسان حياته فى وضعنا هذا ،
 فوجبة عشاء واحدة جيدة قد تبرد البقاء دون طعام حتى مساء اليوم
 التالى •

وأكثر من هذا ، فمن المستحيل فى مثل هذه الحالات أن يكون لديك
 شهية — وذلك من حسن الحظ ، فمخزوننا من التمرين ضئيل • ويعتبر
 العرب أن من الفضل تناول وجبة ساخنة مرة كل أربع وعشرين ساعة خلال
 الرحلة ، لذا فقد قررنا أن نطبخ رغم كل الصعاب • وعلى أية حال فإن

عملية الطبخ كانت مرضية تماما فقد تحلق حول النار عشرون شخصا اختبروا لذلك ، وكان من المتوقع أن يتعاركوا كل خمس دقائق .

وحالما يرد النسيم بفعل الندى ، تبدأ وجوهنا الجافة المرهقة فى التمتع بالهواء ، فتستعيد أرواحنا بهجتها ، فيغنى الرفاق أغانيهم ، ويحكون حكاياتهم ، ويتقاذفون بالدعابات الثقيلة ، فالحس الشرقي مرتبط بها على نحو موجه - وإن كان هذا ليس دائما . أو عندما نرى منظر عاصفة أو سكون ، فإننا ننسحب ونلجأ لنتابع بتقوى « حزب البحر Hizb al-Bahr » ومن المفترض أن هذا الحزب « أو الورد » يجلب الأمان للجميع على أمواج البحر أو المحيط ، ولن تعمى الأناية فتجعلنى أضن بهذا « الحزب » على القارئ الانجليزى . ولكى يحظى المرء بكل بركاته ومزاياه ، لا بد أن يتلقاه على يد مرشده أو قائده الروحى ، وإن يتلوه فى فترة الصيام التى تستمر أربعين يوما والتى تعرف بالمشيلة the Chillah ، ولا يقدر على هذا الصوم سوى أبناء الثيران (الأشخاص الأقوياء جدا) ، وهذه الملاحظة مجازفة منى .

« يا الله ، يا قوى ، يا قادر ، يا جبار . أنت الهى ، وكفىنى معرفتى بك . تباركت ربنا وتعاليت فأنت تنصر من ينصرك وأنت الرحمن الرحيم . ندعوك أن تهبنا الأمان فى ترحالنا وحلنا ، وتوفقنا فى كلامنا وأعمالنا (وغاياتنا) ، وتقينا شر الغواية والشك ، وتصلح سرائرنا ، زل لنا هذا البحر ، كما زلته لموسى ، وكما زلت النار لإبراهيم وألنت الحديد لداود ، وسخرت الريح والشياطين والجن والانس لسليمان ، وشققت القمر ، ويسرت البراق لحمد عليه الصلاة والسلام ، فزل لنا كل البصار فى الأرض والسماء فى عوالمك المريئة والخفية - بصر هذه الحياة ، وخضم الآخرة . يا من تملك كل شيء ، واليه يعود كل شيء . خياس kyyas . خياس ! . خياس ! » وأخيرا ، انطرحنا على وسائدنا (مرابطنا) ، وتدنرنا بالحفة (جمع لحاف) غليظة محشوة قطن ، ونسينا متاعب اليوم الماضى ، ونهيننا لاستقبال اليوم الآتى .

وفى ساعة متأخرة من مساء الحادى عشر من يوليو مررنا على مرأى من مضيق العقبة الذى يعد اجتيازه مسألة مرعبة للبحارة فى هذه العروض . فكما فى خليج كمبى Cambay (٤) ، نجد العراصف تتجمع

(٤) لمزيد من التفاصيل عن هذا الخليج وعواصفه ، راجع رحلة فاريتا (الحاج يونس المصرى) ترجمة د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ . الهيئة العامة للكتاب - ١٩٩٠ كتاب الثانى - رقم ١٢٦ .

هنا دائما كما يقال ، حيث يرفع الناس ايديهم بالدعاء أثناء عبورها .
 ولم تهب علينا عواصف هذا النهار من الخارج ، الا عاصفة واحدة كانت
 على وشك أن تقلب سفينتنا . ان طبيعة النظام الشرقي تقوم على اساس
 الخوف الذى يشكل اساسا للاحترام الشخصى (الاحترام الشخصى فى
 النظم الشرقية يقوم فى الأساس على الخوف) . وعلى هذا فغالبا
 ما يحدث أن تكسر أوامر الضابط المسئول (الموظف المسئول) اذا كان
 رجلا طيبا كبير السن ، وبذا يصبح امتياز الوحيد هو أن يجلس بمعزل
 عن هم أدنى منه رتبة .

وكان ريس سفينتنا من هذا النوع . فى المناسبة الحالية التى
 افعمها بالسخط والغضب رفض المغاربة الابتعاد عن طريق مسئول توجيه
 دفة السفينة؛ لأن ذلك يحرمهم من اللقاء نظرة على الساحل طوال اليوم، وقد
 هدد المسئول أحد أفراد هذه الجماعة يخفه (شيشيه) . وقد احتاج تهدئة
 الأمر ، واستيعاب الحادث الى جهدنا جميعا بما فى ذلك استعراض
 نوابيتنا المرعبة . وبعد عبور العقبة لم نر شيئا خلا البحر والسماء ،
 لقد كانت وجوه الركاب جميعا - تقريبا - شاحبة عند غروب الشمس فى
 الثانى عشر من شهر يوليى عندما اتحدرت سفينتنا فجأة فى مياه
 ضحلة .

فقد كان مرسى دمغة Damghah او دميغة Damghbah
 - وهو الأكثر صحة - لا يرى من البحر الا بصعوبة . فثمة جزيرة (جزيرة
 صغيرة جدا) من الحجر الجبرى تعوق الدخول ولا تسمح بالوصول الى
 المرسى الا من خلال ممر ضيق . ولم يكتشف البحار امتداد هذا الخليج
 الصغير ولا عمقه الا بعد الدخول فيه . وكان هذا الخليج يمتد بشكل
 منبعج فى البر ، ويتيح مسافة تتراوح بين ١٥ و ٢٠ قدما لتكون مرسى
 جيدة واضحة لا تسمح بوصول الأمواج الطويلة اليه ، ويبدو من الداخل
 اقرب ما يكون الى البحيرة ، وفى الليل يبدو لونه أزرق رائع كبحيرة
 جنيف ذاتها . وبعد العشاء ، لم أستطع أن اتذكر هذه الأبيات الشعرية
 التى درستها فى المدرسة :

« Est in Secessu longo locus ; insula portum, Efficit objectu laterum,
 quibus Omnis ab alto

Frangitur, inquire sinus scihdit sese unda reducts ».

لم يكن ينقصنا شيء سوى « atrum nnemus » (١) . وعلى أية حال ،
فأين سنجد مثل هذه الرفاهية فى شبه جزيرة العرب القابضة ؟
فالريس - كالعادة - حاول أن يحول بيننا وبين النزول للبر بأن قص علينا
قصصا خيالية عن الهدى و Bedoyne & Ascopards ، مبشها إياهم
بأنهم

« folke ryghte felonouse and foule and of Cursed kynde ».

وقد أجبنا على تهديداته هذه بأن حملنا نبابيتنا فوق اكتافنا
وتزاحمنا فى مركب صغيرة ذات مجاديف وعلى الساحل رأينا عددا قليلا
المخلوقات البائسة من جهينة Juhaynah أو هتيم Hutaym
وقد جلسوا على عكوام من أخشاب جافة يبيعونها للمساكين ، كما وجدنا
حجاجا سوريين سبقونا فى قوارب ثلاثة . لقد كنا نغار منهم - وكان ذلك
غالبيا بسبب قواربهم السريعة الرشيقة الصغيرة ، ذوات الأشرعة المزودة
على شكل أذن الأرنب البرى التى تبدو على البعد - عندما يحل المساء -
كطيور النورس البيضاء سابحة فوق موج أرجوانى . كما برروا غيرتنا
منهم لوصولهم الى ينبع Yambu قبلنا بيومين . لقد عسكر الحجاج
على الساحل وانتشلوا فى احتساء قهوة ما بعد العشاء . وقد قابلونا
مؤدين كل حقوق الضيافة ، فجلسنا ساعة معهم ، وأكلنا قليلا من الفاكهة
ورويانا ظمأنا ، ودخنا من شيشهم pipes ، ودعونا لهم بالبركة عند
مغادرتنا إياهم . ولما عدنا لسفينتنا أكلنا ولم نضع وقتنا فى النوم .

لقد شهد فجر اليوم التالى أشرعتنا تخفق خفقا كسولا . ودخلنا
« الوجه Wjzh » فى فترة ما قبل الظهر ، ولم يخل الأمر من صعوبات
ولا تبعد (الوجه) عن دميغة Dumayghah إلا بأميال قليلة . « والوجه »
مرسى طبيعية أيضا ، ولا تختلف عن المرسى التى قضينا الليل فيها سوى
أنها أصغر منها وأكثر ضحالة وأقل أمنا ، والطريق آمن من الوجه الى
القاهرة . والوجه مجموعة من الأكواخ المستديرة المشيدة بشكل بائس من
أحجار مستديرة - تجمعت فوق صخرة مرتفعة فى الجوانب الشمالى من
خليجها الصغير . وتبعد حوالى ستة أميال عن القلعة الداخلية التى
تحمل الاسم نفسه (قلعة الوجه) والتى تستقبل القافلة المصرية ، والتى
تزدهر - أى القلعة - مثلها فى ذلك مثل الميناء (ميناء الوجه) بسبب
بيع الماء والمؤن للحجاج . فالسوق الصغيرة التى تبعثر فى مثل هذه
المناسبات زودتنا بلحوم الضان والأرز والخبز ، وغير ذلك من الضروريات
باسعار معقولة . كما توجد بها أيضا مواد الرفاهية فقد باعنى عطسار
ارنصة من الأفيون بسعر رخيص .

(١) لم أستطع فهم المعنى المقصود (المترجم) .

ولقد رسونا فى (الوجه) بأن سحينا بحيل ملفوف على بكرة دوارة ،
 ووجدنا مقهى كبيرة فى موقع مرتفع بالقرب من الساحل ، فجلسنا فيها .
 لكن الفرس الذين سبقونا إليها ، كانوا قد شغلوا الأماكن الظليلة خارجها
 وراحوا ينظفون أسنانهم بسكاكينهم ، فكنا مضطرين للمكوث داخل المقهى .
 لقد كانت بناء خشنا يخلو من اللمسات الفنية ، ولا يزيد عن كونه سقفًا
 قائمًا على أعمدة من جذوع النخل لم يحسن تهذيبها ، فوق أرض متربة
 يحيط بها مصاطب غير مستوية من طوب لبن ، تشكل دنيوانَ المقهى حيث
 الحصر والأبسطة التى ينام عليها الرواد . وتوجد فى الوسط مصطبة
 مربعة ضخمة تستخدم لأغراض مشابهة . ويظهر هنا وهناك شقوق فى
 طول الجدران وعرضها ، ويبدو أن هذه الشقوق الزائدة عن الحد قد تركت
 لتسمح لضوء النهار بالدخول من خلال هذه الفرج الواسعة . وفى أحد
 الأركان توجد عدة القهوجى على (نصبة) مرتفعة من الطين تضم حفرة
 لايقاد الفحم ، فوقها ثلاث دلات (جمع دلة) سيئة الطلاء ، لعمل القهوة .
 وقد صفت الشيش (جمع شيشة) بالقرب من (النصبة) وهى شيش
 غير نظيفة بالمرة وقد اعتراها البلى بفعل القدم وكثرة الاستخدام . وثمة
 مجموعة من القلل (جمع قلة) ملى بالمياه الباردة العذبة قد وضعت
 (لثبتت) فى خروم (ثقوب) دائرية فى قطعة خشب ، ويبلغ سعر القلة فى
 الحجاز عادة خمس بارات . وكان ذاك هو أثاث المقهى ، فلم يكن هناك ما
 يبعث على الارتياح فى مثل هذا الجو من القحالة والعقسه سوى جسر
 الاستمتاع الرخيم والذيد للبخان (المتصاعد من الشيش) والبخار
 (المتصاعد من نصبة القهوجى) والذباب والبعوض الصغير بنسب متساوية
 تقريباً . لقد أسهبت فى وصفى للمقهى لأنها نموذج لأمثالها يقابلها المسافر
 من الاسكندرية الى عدن .

إن سعادتنا بهذا الفردوس - وهو كذلك فعلاً بالنسبة لنا بعد المعاناة
 التى قضيناها فى سفينتنا (السلك الذهبى) - كادت تنتهى بسبب سعد
 العملاق ، فطبعه الحاد أدى به للدخول فى معسركة مع صاحب المقهى
 الذى كان يشع المنظر أحول العين ، غبيا ، عريض الكتفين لم يبد اطلاقاً
 أية رغبة فى الالتقاء مع خصمه سعيد العملاق فى منتصف الطريق .
 وبعد أن تقاذفا بالشتائم ، أطبق كل منهما على رقبة الآخر بقسوة
 ليعطيا فرصة للآخرين الذين لديهم الوقت والشجاعة للتدخل ، إلا أن
 الأصدقاء والمعارف عندما أمسكوا بالمتصارعين بشدة لم يستطيعوا تحريك
 قبضة أحدهما أو ذراعه ، بل لقد أدى ذلك الى زيادة حثق المتصارعين
 كما هى العادة - حتى لقد وصل لدرجة مربعة يصعب على العين احتمالها .
 لقد ضجت القرية الصغيرة بالجerk واندفع المخادع القوى بسيفه أو نبوته

(هراوته) فى يده ، وخلال المعركة التى حمى وطيسها ، انطلقت رصاصة من المسدس الذى كان عمر أفندى يحملها فى يده ، ومزق المقذوف بالقرب القريب من صفائح تحوى بنا مخاوي (٥) أسود داكنا ، مما لفت انتباه كل مدرسا ، فهدأت المعركة . - - - - - كان ذلك بفعل عصا سحرية . وأقسم أحد اصداقاء سعيد العملاق أنه لم يكن عبدا أسود وإنما جنسدى فى المدينة المنورة ، وأنه ليس نادلا (جرسونا أو خادما) ، وإنما فارس شام . وقد جعل هذا القول سعيد العملاق ينظر من عل باعتباره رجلا مهما ، - - - - - على كرم محتده بأصراره على أن يتناول من كان عدوه الطعام معه ، ولما تردد غريمه بوقار ، سحبه الآخرون لتناول الغداء وسط صخب عال .

لقد خضع اسمى المستعار فى هذا اليوم لاختبار قاس . فبالإضافة للحجاج الفرس وهم مجموعة من الأشخاص ذوى الطباع الغربية التى يصعب وصفها ، والذين قدموا فى السفينة ذاتها ، وكانوا مجتمعين حول المقهى ، مستلقين يدخنون ويشربون الماء وينظفون أسنانهم ويسلكونها بخناجرهم ، كان ثمة رجل فضولى كان دائما الى جوارى . وكان يدعى انه من الباتان (الأفغان المستقرين فى الهند) وكان يستطعم الحديث بخمس لغات أو ست ، ويعرف عددا من الناس فى كل مكان وقد سافر فى منطقة وسط آسيا طولا وعرضا . فهؤلاء الرفاق يعتبرون دائما مكتشفين للأسماء المستعارة أو للشخصيات الحقيقية للمسافرين (الرحالة) . لقد تجنبت الاجابة عن أسئلته عن موطنى ، وباعتبارى درويشا فقد طلبت منه - - - - - عندما أصر على معرفة موطنى - أن يخمن هو . فأعلن أنني أخ له من الباتان - وكان ذلك باعثة لسعادتى ، وأثناء الحوار ذكر أنه ابن لأخ تاجر أفغانى عجوز ونحيل كان لطيفا معى عندما كنت فى القاهرة . وبعد ذلك جلسنا ندخن معا بالفة ، ولأن العلاقة بيننا أصبحت شخصية ، فقد شكأ لى انه كسنى فقد تعرض لمعاملة سيئة من رفاقه الحجاج الفرس الشيعة (الهرطقة) الذين ضربوه . وكان من الطبيعى أن أعرض عليه أن أسلح جماعتى وأن نحمل نوابيتنا لأثار لابن بلدى (بلدياى) . فهسه الطريقة السليمانية الأكيدة التى عرضتها تجعله يتأكد أنني فعلا ابن بلده (بلدياته) . وعلى أية حال فقد تراجع وتذكر بحكمة أنه لن يكون مجبرا على صحبة جماعة الفرس أكثر من اسبوعين تقريبا . لكنه منى نفسه بأشباع رغبته ، بأن يغرس خنجره الأفغانى المربع (الشاراي) فى من اعتدى عليه بمجرد وصوله الى مكة (المكرمة) .

وفى الساعة الثامنة صباح الرابع عشر من شهر يوليو غادرنا مرسى (الوجه) بعد أن قضينا الليل فى راحة نسبية فى المقهى . وأخذنا

(٥) من الخا باليمن - (المترجم) .

معنا المؤن الضرورية رغم أن الرئيس وعدنا بالمرسو عند جبل حساني Hassani فى هذا المساء . الا أن أحدا لم يصدقه . لقد أبحرنا بين سلاسل صخرية تحت الماء ورمال ذهبية وأعشاب مائية خضراء ، وفى بعض المواضع كنا نبحر خلال خطوط صفراء لما بدا لى على البعد بحرا بعد عاصفة . وطوال النهار كان البحار يجلس أعلى الدقل (الصارى) ينظر للماء الذى غدا شفافا كالزجاج الأزرق ، ويعلن عن الاتجاه الصحيح بصوت عال . الا أن هذا الاحتياط كان غير مجد على نحو ما بسبب الأصوات العالية للحجاج وكأنها زئير والتي كانت تشوش على نداءات التحذير ، الا أننا كنا نرفع العلم كل نصف ساعة . ولم تجنح سفينتنا أو ترتطم بالصخر . وفى منتصف النهار تقريبا مررنا بمقام الشيخ حسن المرباط . وهو مبنى عليه القبة المألوفة ، ومطل على اللون الأبيض ، ويحيط به أكواخ يقيم بها حراس المقام ، ويقع المقام (القبر) على جزيرة منخفضة مسطحة تتكون من ضخور صفراء وقد ذكرنى هذا المنظر بمنظر شبيهة رأيته فى بلاد السند . لقد لفت موقعه الموحش انتباه المسافرين العابرين . ولهذا الشيخ المرباط دعاء خاص يقرؤه المسافرون بالاضافة الى الفتحة على روحه ، ويتبع الخطاه الذين هم على قيد الحياة طريقته فى التمدد المبنية على الاحياء الدينى (أو التعبد غير التقليدى المعتمد على السمو الروحى - religious refreshment

ولما قرب ميعاد غروب الشمس وهبت النسائم منعشة رسونا نحن والحجاج الايرانيون عند صخرة تعد احدى الشعاب المرجانية المشهورة فى البحر الأحمر ، ويؤكد هذا المنظر صدق الوصف الرائع الذى قدمه فورسكال (forskal) ، باعتباره هذه الصخرة احدى فلتات الطبيعة الرائعة . Luxus lususque naturae . لقد كانت هذه الصخرة رصيفا هائلا لا يرتفع الا قليلا فوق مستوى العمق ، وكان جانب الماء عموديا كجدران القلعة ، وبينما السفينة الشراعية تطفو على بعد ياردة منه تجد كل موجة تتحطم فوق هذا الحديد البحرى (الصخرة أو الشعب) ، تعيد ملء الأحواض الصغيرة والتجاويف الموجودة على السطح . وكان لون الأمواج بالقرب منه بنفسجيا أو أرجوانيا مفعما بالحيوية . وعلى البعد ، ترتاح عين الراى فوق ما يبدو مروجاً لزهور رائعة تماثل زهور البرية ، وإن كانت تبدو أكثر اشراقاً وأعمق فتنة وبهاء . وما كانت هذه الأرض البحرية معزولة تماما ، فالنوارس (جمع نورس) وطيور الخرشنة تسبح هنا وتحط على الشعاب المرجانية وتلتهم فرائسها . وفى الجو ، نجد أسراب الطيور تتناثر محدثة ضجبا هائلا ، فى اصطياح الجراد ، وتطارد فى المياه العميقة اقواج الأسماك التى راحت تسرع برعب هائل للهروب

من هذه المطاردة مما أدى الى حجب سطح البحر بالمرذاذ والزبد . وكلمسا اقترب الليل ، تغير المنظر رويدا رويدا ، وبدت للعيان فنون أخرى من الجمال . فقد ارتدت خلفية المنظر ثوبا من ظلال . وعمتة موحية ، مطلقة العنان للخيال . وفى الجانب الأمامى لهذه الصورة يقبع البحر متألثا ببريق معدنى تحت ضوء القمر ، بينما حواف الصورة تتمثل فى موجبات (تصغير أمواج) تتحطم على الشعاب (الحيوذ) كانت تلمع بفعل ما يسميه العرب جواهر الأعماق – وهى ومضات لامعة من ضوء فوسفورى يقدم لنا فكرة عن البهاء والسناء ، قد يعجز الفن عن تقليدها . فهذه الصورة تشكل – فى وقت واحد – قطعة من أرض الجن ، ومسرحا للحواريات وآلهة البحر تلهو جميعا عليها ، فقد تكون قد سمعت – دون دهشة – عن بروتيس القديم Proteus يدعو قطعانه (أسرايه) الى محاربه المجدولة ، وأفروديت جالسة فى قوقعتها (خدرها) فى أوج فتنتها وجمالها . ألا أن :

« لكل بياض خلفية سوداء

ولكل حلى حموضته » (٦) .

كما دلت على ذلك الملاحظة الفلسفية التى أبداه السير كولين Cautline ، فهذه الشعاب المرجانية الرائعة كادت تكون مسرحا لحادثة بشعة . فالنساء الماردة الآتية من البحر تدفعنا دفعا رقيقا – لكن بشكل مستمر – صوب الشعب المرجانية (الحيوذ البحرية) وهى حقيقة سرعان ما أصبحنا على وعى بها . ولم يكن لدينا حيل يبلغ طوله طولا كافيا للوصول الى القاع ، وعثا حاولنا الحصول على مزيد من الحبال . والحق أن سفينتنا (السلك الذهبى) كان يعوزها بشكل مخجل كل وسائل الأمان كآية سفينة تجارية انجليزية فى القرن التاسع عشر . فالظروف التى تؤدى الى ارتطام السفن ، وفقدان الحياة بشكل مرعب ، تحدث بشكل دائم فى موسم الحج فى هذه البحار . فإذا حدث أن ارتطمت السفينة بحواف الشعب المرجانية التى تشبه شفرة حادة ، فانها سرعان ما تختفى فى البحر ، وكأنها ذابت كقطعة الحلوى فى الماء ، لأن المد كان مرتفعا فى ذلك الوقت . وبدأنا نحدث جليلة وضوضاء بقدر استطاعتنا ، ما دمنا لا نملك فعل شئ أفضل من ذلك . ولحسن حظنا ، فان الرئيس طلب

(٦) المعنى يمثل الشاعر العربى :

لكل شئ اذا ما تم نقصان فلا يغرن بطيب العيش انسان – (المترجم) .

قارباً يملكه فارسي ، فاذا بريانه عربى من جده ، كنا قد تعاملنا معه أكثر من مرة بأريحية كبيرة ، وقد استنتج سبب الخطر الذى نعانى منه ، فأرسل اثنين من بحارته بحبل من فوق جانب مركبه الى البحر ، فسبحا بمهارة الينا ، وفى غضون دقائق قليلة كنا قد ربطنا سفينتنا بأمان فى مؤخرة سفينة جارنا المفيد . وقد وطننا انفسنا للقيام بعمل معبر عن الشكر والامتنان يتمثل فى ضرب ريسنا (ريس سفينتنا) وقد كان يستحق ذلك عن جدارة . وقبل الظهر عندما تغيرت الرياح لم يسبب لنفسه الازعاج برفع العلم ولما خمدت الرياح ، فضل انتهاز فرصة ما تبقى من ريع مواتية . وبشق الأنفس ، استطعنا ان نرسو بسفينتنا براحة عند جانب جزيرة حسانى Hassani ، بدلا من ان نبخر فى بحر غير هادئ بالقرب من شاطئ تهب الرياح فى اتجاهه ، وهو - أى الشاطئ - بالشمعاب المرجانية على بعد ياردات قليلة من مؤخرة سفينتنا .

وبدأنا الابحار فى فجر اليوم التالى (الموافق ١٥ يوليو) . واجتازنا جبل حسانى عند الظهر تقريبا ، وقبل غروب الشمس بساعة أو نحوها انزلقنا الى مرسى مهيار Mahar . وكانت مرسانا هذه شبيهة بمرسى الدميقة Dumayghah غير البعيدة عنها . وكانت جوانب هذه المرسى (الخليج الصغير) - على أية حال ، أشد تحذرا من جوانب مرسى الدميقة . وتتخذ الصخور الجيرية مظهرا مميزا فى هذا المكان ، وفى بعض الأجزاء نجد القاعدة والجدران قد تفتت مخلقة تجويفا يشبه الظلة ، وفى مواضع أخرى نجد الرياح والأمطار قد تسببت فى حفر عميقة ، واخترقت المواد الهشة فصنعت كهوفا كبارا تبدو وكأنها عمل فنى . وكان ثمة فتحة كبيرة فى مكان قصى من قاع المرسى (الخليج الصغير) . والنخيل التى أحاطت بها زرقة السماء ، تشكل على البعد منظرا يبعث على البهجة والمسرّة ، فطالما تأقت أعيننا لرؤية بعض من الخضرة . وشرع الرئيس - كالعادة - يبيت العرب عينسا برصفه قبيلة هتيم Hutaym التى تقطن هذه الأنحاء ، مع اننى أعلم من قراءة ولسند Welsted ومورسبى Moresby انها قبيلة قليلة القيمة ، الا أن بقاعنا متشجنين طوال ثمان وأربعين ساعة على ظهر السفينة قد يجعل المرء لا يتوقع - الا قليلا - خطرا أعظم مما كان فيه .

وقد جرححت الصخور اقدامنا ونحن نخوض الى الساحل ، واتذكر انى شعرت بالمرح من جراء شئ غرس فى أصبع قدمى ، لكن بعد النظر فى موضع الألم استخرجت ما بدا قطعة من الشوك . وبعد أن تسلقنا الجانب الصخري بهذا الخليج الصغير (المرسى) من جهة البر ،

وجدنا بعض البدو نصف العرارة يتمددون فى الظل • وكانوا غير مسلحين • وليس من شئ أقوله عنهم سوى أن محياهم ينم عن هدوء نليل لا يخيف الا أكثر الناس جبنا • ولازال هؤلاء الناس يعيشون فى كهوف حجرية كما كانت تعيش قبيلة ثمود وفقا لما تقوله المرويات • وهم من أكلة الأسماك فليس لديهم ما يتعيشون منه سوى ما يجود به البحر عليهم ، فلم يكونوا قادرين على أن يقدموا لنا البلح الطازج أو اللحوم أو الحليب ، لكنهم باعوا لنا نوعا من الأسماك يسمى فى الهند « بسوى Bui » مشويا على الجمر وكان مذاقه جيدا •

وبعد أن أكلنا وشربنا ودخنا ، بدأنا نمرح • وكان العجم (الفرس) الذين – بسبب خوفهم من القდوم للساحل – قد بقوا مع منقولاتهم ، وبدوا أضحوكة (مجالا للسخرية) لبعض الطرقات من مجموعتنا ، فوقف أحدها وراح يؤذن ، وبعد ذلك راح الباكون يرتلون ترتيلات جدلية (يفتدون فيها أقوال الشيعة) ويعدون مناقب أبى بكر وعمر وعثمان (رضى الله عنهم) • وبعدئذ – وكما يحدث عموما فى مثل هذه المناسبات – تحول الأمر الى خلاف شخصى ، إذ قال صبيبة مشردون من مسكة (المكربة) لهؤلاء العجم بما يشبه الغناء أنهم – أى العجم – به شابة احذية (شهاب) لعلى (رضى الله عنه) وأنهم مجرد كلاب لعمر (رضى الله عنه) • وعقد الرعب السنة العجم فلم يردوا ، فجمع رفاقى (٧) أدوات الطبخ الخاصة بهم وعادوا الى السفينة (السلك الذهبى) منكسرى خاطر ، كالمرشح الذى فقد أمله فى القوز (٨) •

وكان يومنا التالى صامتا مخيفا ، ذلك لأننا كنا جميعا مكفهرين وقلوبنا متوجسة خوفا من ركوب السفينة مرة أخرى • لقد كان يجب أن نصل الى ينبع فى المساء ، إذ تخلص (ريسنا) عن كسله • ولأننا ضربناه كما ينبغي أن يكون الضرب فقد رسا بنا فى ساحل مفتوح لا تحميه الحيوذ البحرية بشكل كاف – وغالبا على مرأى من الجهة التى نقصدها • فعلى مسافة يشمخ أمامنا جبل رضوى Radhawah or Radhwo وهو أحد.

(٧) يقصد المعجم – (المترجم) •

(٨) النص :

واكتفينا بما ورد بالمتن لأدائه يفرض توضيح المعنى (المترجم) •

“Like disappointed candidates for the honours of Donnybrook”.

جبال الفردوس • وهو جبل مشهور فى الشعر العربى ، كما أنه مشهور
بجماله

وهو - أى جبل رضوى - يمد المدينة (المنورة) بأحجار السن
(أحجار صلبة تشدح عليها السكاكين والشفرات) • وقد سمعت كثيرا
عن وديانه وفاكهته وعيونه القوارة ، لكننى بعد ذلك علمت أن هذه مجرد
حكايات ترتبط بالتراث الغيبي المرتبط به • وقد لاحظ أحد رفاقنا ملاحظة
فضة ، بعد أن حملق فى مرتفعاته العارية الشاحبة ، بأن هذه الكومة
الحجرية القبيحة تستحق أن تلفظها السماء ، ولابد أن حاجة رفيقى هذا
للخبز الطازج ، هى التى خمرت لديه هذه الفكرة • لقد خضنا الى
الساحل • وطهنا طعاما هناك ، وقضينا الليل ، وكان يعوزنا الماء القراح ،
بالاضافة الى أمور أخرى مما جعلنا مكفهرين متوترين كالديبة • لقد كان
سعد العملاق - بالذات • مكفهرا متوترا أكثر من غيره ، فكد
كانت عيناه تحملقان فى الأرض بثبات ، وكانت شفثاه متدليتين حتى انه
يمكنك أن تسحب وجهه منهما ، وكان فمه مزخرقا بتجاعيد قبيحة (كان
مشقق الشفتين) ، ولم يفتح فمه الا ليقذف منه سيلاً من الكلمات القبيحة •
لقد سلى نفسه هذا المساء بالزحف ببطء على أطرافه الأربعة فوق الولد
محمد ، ووضع بعناية فائقة ركبته فوق الوجه النائم • واستيقظ الولد
محمد محنقا غاضبا ، فأغرقنا جميعا فى الضحك ، أما الزنجى العباس
- فبعد أن ذاق طعم نجاح مقلبه (دعابته الثقيلة أو نكايته) ، لف نفسه
وهو نصف راح - كالقنفذ وراح فى شخير مزعج طوال الليل •

لقد نمنا فوق الرمال واستيقظنا قبل فجر اليوم السابع عشر من
شهر يوليو ، وعقدنا العزم على إجبار الرئيس على الإبحار فى الوقت
المحدد هذا اليوم • وكان علينا أن ندور دورة شبه كاملة لتجنب منزلق
من الأرض يفصل بيننا وبين مرفئنا بالاضافة الى أن الريح لم تكن مواتية ،
ولكثرة الصخور والأماكن الضحلة •

وفى حوالى الظهر من اليوم الثانى عشر من مغادرتنا للسويس ،
خاضت بنا سفينتنا ببطء فى خليج ضيق يؤدى الى ميناء ينبع ، ثم ركبنا
أحد قوارب الساحل وانطلق بنا الى الميناء (ينبع) وشعرنا كأن الله
أعطانا حياة جديدة عندما ودعنا الى الأبد سفينتنا الحقيبة (السلك
الذهبي) •

وكان يمكننى أن اتحاشى هذه المشاق والمعاناة بأن استأجر مركبا من
مراكب الساحل لنفسى فيكون لى (كابينة) ألون إليها فى الليل ، ومكان

خليل أتقى به وهج الشمس ، وأكثر من هذا فأنها ستختصر الوقت فتجعل
الرحلة خمسة أيام بدلا من اثني عشر يوما . لكننى ازوررت عن كل هذه
المزايا لرغبتى فى مشاهدة مناظر سفن الحج ، تلك المناظر التى طالما تحدثت
عنها الحجاج العائدون لديارهم ، بالاضافة الى أن الايجار كان يكلف مبلغا
باهظا يتراوح بين أربعين وخمسين جنيها استرلينيا وما يستتبع ذلك من
مصاريف اضافية . ففى هذه البلاد يتحتم عليك أن تستمر كما بدأت ، فمن
غير الممكن أن تنفق بتقشف بعد أن كنت تنفق بسخاء . لقد غادرنا الآن
ارض مصر .

الفصل الثمانى عشر

التوقف فى ينبع

تجارة البحر الأحمر - حاكم ينبع - وصف ينبع - عين البركة - عين
على - السلاح - الثياب - الحازمى - وصف شيخ عربى - الحمائل -
محمد شقيلها - الغناء فى ضوء القمر *

لقد حاق الضرر بقدمى بسبب حرارة الشمس والرطوبة العالية
وابتلالها تباعا بمياه البحر ، لدرجة أننى عندما وصلت الى ينبع لم اكن
بمستطيع - الا بالكاد - أن أضعها على الأرض * الا ان واجب الرحالة هو
ان يتجول ويرى ، ولذا فقد اتكأت على كتف عيذى * وشرعت ذات مرة فى
رؤية ينبع بينما اتخذ الشيخ حامد وآخرون من رفاقنا سبيلهم الى
الجمارك *

وينبع البحر (ينبع تعنى ينبوعاً أو نافورة) التى عرفها بروس
Bruce فى رحلتها الحبشية بأنها قوية يمبيا البطلمية Iambia Village
of Ptolemy - لها موقع ذو أهمية كبيرة ، وتشترك مع
مواقع أخرى فى أنها بوابة للديار المقدسة * وتقع ينبع البحر عند ثلاثة
أرباع المسافة من القاهرة الى مكة المكرمة بطريق القوافل * وفى ينبع
- كما فى بدر - يترك الحجاج بضائعهم وحاجاتهم الثقيلة جدا التى
يصعب نقلها فى عجلة فى مخازن يستأجرونها ، كما يتركون أيضا
حاجياتهم الثمينة التى يصعب المخاطرة بنقلها معهم فى الفترات التى ينعدم
فيها الأمن * ولكن ينبع ميناء المدينة (المنورة) - كجدة التى هى ميناء
لمكة (المكرمة) - فان بها تجارة نقل معتبرة ، وتجارة استيراد كبيرة من
موانئ غرب البحر الأحمر ، تزود مدن الحجاز الرئيسية بالغلل والتمور
والحناء * وهنا (فى ينبع) يفترض أن تبدأ هيمنة (سيادة) السلطان ،

وتنتهى سلطة باشا مصر • ولا يوجد جيش نظامى (١) على أية حال فى ينبع ، فالحاكم هو الشريف أو احد الشيوخ العرب • وقد قابله (الشيخ العربى أو الشريف فى السوق الكبيرة • وهو شاب وسيم خفيف الظل ذو لباس جميل وعمامة كشميرية ، ومسلح بسيف وخنجر ، ويتبعه عبدان زنجان ذوا بنيتين ضخمتين ، ولهما نظرات ناروية قاسية ويحمل كل واحد منهما نبوتا رهيبا •

وينبع ذاتها ليست ملفتة للنظر • فهى مبنية على حافة سهل سفغته الشمس يمتد بين الجبال والبحر • وتواجه الطرف الشمالى لمخليج ضيق ومتمعج (ملتو) • وتبدو ينبع من الميناء خطا طويلا من المباني ظهر بياضها الشاحب مقارنة بلون السماء الفضى كالكوبالت • ورزقة البحر الشديدة كلون النيلة ، وخلفها مسطح من الأرض ذو لون أسمر داكن أو بنى ، وجانب من هذا المسطح ذو لون أسمر مصفر مغمم بالحويوية ، أما خلفية الصورة فيمثلها جبل رضوى ذو المنظر الكثيب انه حقا :

« قاحل عار قبيح خال من الجمال »

« Barren, and bare, unsightly, unadorned »

وخارج أسوار ينبع ، توجد قباب قليلة وقبور ، تلتفت النظر • أما داخل المدينة (ينبع) فالمشوارع عريضة والمسالك متباعدة (٢) الا بالمقرب من الميناء والأسواق حيث يزداد سعر الأرض • وقد شيدت المساكن بشكل يبدئى من الحجر الجيرى والأحجار ذوات اللون المرجانى ، وأسوارها ملينة بالأحافير ومقبة كقطيرة اللوز • ولهذه البيوت نوافذ ضخمة مرتفعة • لا تقل سقما عن نوافذ أحياء المسلمين فى القاهرة • رفى ينبع شوارع السوق حيث يتخذ شكله المعتاد فهو عبارة عن شارع ضيق مسقوف بسمف النخيل ، وبضعة دكاكين قليلة على جانبى الطريق ، وهذه الدكاكين تمثل جزءا من بيوت أصحابها • وقد وصفت فى الفصل الأخير مقاه شبيهة بما هو موجود هنا • فقد تحولت هذه المقاهى الى كتل من القذارة بفعل

(١) Nizam أى النظام والمقصود هنا جيش نظامى حيث كان «مسلحاً»
« نظام » فى هذا العصر يعنى الجيش النظامى - (المترجم) •

يقول بيرتون : ان «النظام» كما يفهمه الأوربيون الآن يعنى جيش المشاة التركى • وفى الحجاز لا تتمركز الفرق النظامية فى المدن الصغيرة مثل ينبع • فى هذه المدن الصغيرة يبدو الخيالة غير النظاميين كأمين لحفظ أمن المسافرين • ويبدو أن شرطة ينبع تتكون من عبيد الشريف الأقوياء • وإيام على بك كانت ينبع تابعة لشريف مكة •

(٢) استخدم بيرتون تعبير Unsociable distance وهو يعنى أن المسافات بين المساكن متباعدة مما يدل على قلة التواصل الاجتماعى ، أو غلبة الروح البدوية .. - (المترجم)

المسافرين المترددين عليها ، ومن المحال أن تجلس في أحدها دون أن يكون معك مروحة أو مذبة لتذب الذباب بعيدا عنك . وتواجه مصلحة (مركز) الجمارك موضع رسو السفن في الميناء ، ويديرها مسئولون أتراك يضعون الطرابيش على رؤوسهم يقضون نهارهم كاملا متكئين على الأرائك الى جوار النوافذ . وبالنسبة لنا نحن المسافرين فان مسئولى الجمارك الترك ، الآف ذكرهم ، لم يبذلوا الا جهدا يسيرا ان فرضوا على كل صندوق كبير ، ثلاثة قروش ، وا لم يعفوا أنفسهم من العبث في محتوياته (٣) .

وتفخر ينبع أيضا بحمامها ، وهو مجرد ظلة من سعف النخيل يستأجره تركى عجوز ، يتعيش هو ومساعدته الألبانى القبط من غسل الحجاج والمسافرين وتنظيفهم . أما بقية المباني العامة فتتمثل في بعض المساجد ذات المعمار البسيط مطلية باللون الأبيض ، وكالة أو وكالتين لاستقبال التجار ، وقبر أحد الأولياء .

ولينبع أن تتباهى على معظم مدن شمال الحجاز في أمر واحد . ان يمكن لأهل ينبع أن يقدموا ماء المطر العذب الفاخر الذى يجمعونه من بين التلال حيث يتجمع في خزانات ويصلونه على ظهور الابل الى البلدة ، وتحظى مياه عين البركة وعين على (٤) بثناء الناس هنا ، ومياههما تكفيان كل أهل ينبع . أما مياه الآبار التى تعثرها الملوحة فتستخدم لأغراض أخرى غير الشرب .

وبعض العجائز هنا - كما فى السويس - يقال انهم يفضلون الشرب من مياه الآبار المالحة بحكم تعودهم عليها ، حتى انه ليقال على سهيل الفكاهة انهم اذا ذهبوا للقاهرة ، لأضافوا الماء النيل ملحا ليجعلوه مستساغا .

وسكان ينبع يفاجئون عيون المسافرين القادم من مصر ، لأنهم يمثلون ظاهرة جديدة بالنسبة له بالتأكيد ، فهم أحد أكثر أجناس شمال الحجاز

(٣) هذه - فيما أعلم الضريبة الوحيدة التى يحصلها السلطان من سكان شمال الحجاز . ويقول الناس انها ضريبة مناسبة للمناطق كثيفة السكان ، وهو أمر متوقع من سكان المناطق البعيدين عن عاصمة الدولة (العثمانية) . ولا استولى الوهابيون (السلفيون) على ينبع فرضوا ضرائب كالتى فرضوها على غيرها . (يقصد جمع الزكوات) لذا فقد كرمهم أهل ينبع . (بيرتون)

(٤) رغم استخدام كلمة « عين » هنا Ayn al-Birkat Ayn Ali
الا ان المعنى كما هو واضح من السياق انها أماكن أو مواضع أو خزانات لتجميع مياه الأمطار - (المترجم)

تعصبا ورغبة فى المشاكسة والعراك . فالشيخ (الوجيه) منهم مسبلح تسليحا زائدا عن الحد ، وملتحف بثياب كثيرة وفقا للمعدات المتبعة ، أما شيخ العرب (طاغية الصحراء) فيملأ أوامره على أى شخص تابع له . والمسافر المتمدين من المدينة (المنورة) يخرز فى حزام وسطه مسدسا معمرا مزينا بشريط قرمزى وإن كان يخفى الطرف الغليظ لمسدسه تحت عباءته (أو معطفه) . والجندى غير النظامى يسير مختالا نحو الشارع وهو مدجج بالسلح . فظرة واحدة لهيئة الرجل تبتذك من هو . وهنا وهناك تجد البدو يمشون باختيال متجهمين ، على وجوههم سيماء التوجس كسائر أهل الصحراء ، تنطق هيئاتهم بالفخر وادعاء العظمة والسفالة . وهم أيضا مدججون بالسلح ، ولا يستطيعون الإبقاء على سيفوفهم فى أغمادها (جمع غمد) حتى فى حضور الشرطة المدججة بالذبابيت (٥) . وحتى المسلمون من أهل ينبع لا يخرج الواحد منهم من بيته الا وقد حمل نبوته على كتفه اليمنى ، فالنبوت هو أثقل الأسلحة وأطولها وأسمكها ، وأهل ينبع متمرسون فى استخدام الذبابيت باتقان ، وقد أصبحوا خبراء فى تلقى ضربات الرأس العنيفة ، ، وهم يحسمون عراكلهم العادى دائما بهذه الذبابيت . ولا يختلف لباس نساء ينبع عن لباس نساء مصر الا قليلا اللهم الا فى الحجاب ، فحجاب الينبعيات أبيض بشكل عام ، وثمة ملمح يميز رجال ينبع عن سواهم وهو ملمح غريب عن أهل الشرق ، فهم فخورون بأنفسهم دون تبجح أو ادعاء . ويبدون شجعا شرفاء دون غرور وفى مشيتهم شئ من الاختيال ربما يشبه الاعتزاز بالذات الذى يتعلق به المقاتلون ، دون عدوانية . وأكثر من هذا ، فسكان ينبع يبدون فى صحة جيدة ، ولأننى قادم من مصر لتسرى لم أستطع أن أتبين عدم اصابتهم بأمراض العيون . وأطفال ينبع يبدون كذلك نشيطين .

وقد وجدنى رفاقى فى أحد المقاهى حيث كنت جالسا لاستحم مما ألم بى من أرهاق اثر تجوالى فى ينبع بقدسى الجريحة . لقد كان رفاقى قد مروا بصناديقهم على الجمارك وبعد ذلك راحوا يسألون عنى فى كل مكان، قائلين «أين الأقدى ؟» . وبعد الجلوس لمدة نصف الساعة نهضنا لنرحل ، عندما دخل تاجر عربى عجوز كنت قد قابلته فى السويس . وأصر هذا التاجر بأدب على دفع ثمن قهوتى ، دلالة على اهتمامه بى ، وكانت هذه العادة تحمل الدلالة نفسها فى فرنسا فى الأيام الخوالى . لقد ذهبنا بعد ذلك للوكالة بالقرب من السوق حيث كان رفاقنا قد هياؤا .

(٥) أشرنا للنبوت فى حاشية سابقة . (المترجم) .

لنا غرفة علوية منعشة الهواء لها شرفة فى مواجهة البحر وخالية - على نحو مقبول - من الذباب الذى يعد بمثابة طاعون فى ينبع • وكانت هذه الغرفة قد استأجرتها جماعة من المسافرين قدموا أنفسهم لى باعتبارهم اخوة عمر افندى كانوا قد قابلوه صدفه فى الشوارع قبل بداية رحلتهم لاسطنبول (القسطنطينية) بيوم واحد ، حيث كانوا يزعمون السفر اليها (اسطنبول) لاستلام الاكرامية Ikram • وكانت الاسرة كما سبق أن ذكرت ، من داغستان (جركسى أو شركسى Circassia) ولازال (٦) رجال هذه الاسرة يبدو فى ملامحهم بوضوح ما يدل على اصلهم الشمالى ، فجلودهم صفراء خفيفة ، وشفاهم حمراء ولحاهم هزيلة (خفيفة) • لقد كانت اكنافهم عريضة ، وأطرافهم ضخمة ، ويتميزون برزانة قطة وربما كان تبخيرهم هذا (الرزانة القطة) نتيجة تشككهم فى ، لأننى لاحظتهم وهم يتفحصون - عن قرب - كل حركة من حركاتى اثناء الوضوء وأداء الصلوات • وكان ذلك فرصة طيبة لى ، لاطهار الالتزام الكامل بأداء هذه القرائن كما يؤديها المؤمن صادق الايمان • وقد نجحت جهودى - كما اعتقد - فى أن يعاملونى كمجرد مسافر غريب لا يتوقعون منه شرا ، ولا يستحق اهتمامهم الا قليلا •

وبعد ظهيرة يوم وصولنا ، أرسلنا نطلب المخرج Mukbarrij (وهو مؤجر الدواب) وبدأنا نهيئ الجمال • فعم جمل كان رجلا محترما من أهل المدينة (المنورة) جعل من نفسه متحدثا رسميا ، وبعد جدال طويل تمت الصفقة (بالنسبة لشيوخ الجمال ومرافقه البدوى فقد كانا من نوع الرجال الذين يثيرون المتاعب من أجل مبلغ تافه ، لقد كانا على استعداد للحرب من أجل ربع بنس « فارزنج » ولم نكن أقل منهم حرصا) وقد وافقنا أن ندفع ثلاثة دولارات لقاء استئجار الدابة الواحدة ، على أن ندفع دولارا ونصف الدولار مقدما والنصف الآخر بعد الوصول الى هدفنا ، وعلى أن نبدا السفر فى مساء اليوم التالى مع قافلة الغلال التى يحرسها حرس من خيالة غير نظاميين • لقد استأجرت دابتين ، دابة لمتاعى وخادى وأخرى لأركبها ومعى الولد محمد ، واشترطت أن تكون الدابة التى أركبها أنا والولد محمد . أحسن الدواب ، وأنه اذا خرت الدابة فى الطريق أعطونى بيديا عنها • ولم يستطع اصدقائى اخفاء اضطرابهم ، عندما

(٦) للفظ عامى مازال مستخدما - وينطق بتشديد الراء وكسرها - (المترجم •)

أخبرهم المخرج the Mukharrij أن قبيلة الحازمى Hazimi كانت خارج مضاربها وأنه - لذلك - يتحتم على المسافرين أن يحاربوا ، كل يوم (دفاعا عن أنفسهم) واشترك الداغستانيون Daghanis أيضا فى تحذيرهم . فقد قالوا : « لقد قابلنا ما بين مائتى شرير وثلاثمائة ، فى منطقة Razzia بالقرب من المدينة (المنورة) ، وألقينا عليهم السلام فلم يردوا علينا رغم أننا جميعا كنا نركب الجمال ، وقد سألونا ان كنا من اهل المدينة (المنورة) فأجبناهم قائلين « نعم » وأخيرا فقد أرادوا أن يعرفوا الجهة التى نقصدها فقلنا لهم بير عباس Bir Abbas » وقد كان البدو الذين صحبوا الداغستانيين ينتمون لبعض القبائل غير المرتبطة بقبيلة الحازمى . وأدار المتحدث باسمهم رأسه ، ولم يزد الا ان قال : « الله يحفظنا » . وثمة شاب هندي من المجموعة - كنت أشك بشدة انه سرقة ذات ليفة مطواتى (سكين الجيب) my pen-knife قد أظهر جينا بترديده الكلمة الهندوستانية « ميان Miyan » وتعنى « سيدى » وذلك بالنظر مذعورا عندما تخيل المخاطرة المهلكة التى يوشك أن يخوضها . وقال لى الشيخ نور : « يجب أن ننتظر حتى ينتهى كل هذا » وقد أخبرته أن يصمت ، ونهرت الولد محمدا بشدة لطبيعته التى تجعل تصرفه سيئا عندما يجد نفسه فى بلاد أو مناطق جديدة بالنسبة له . لقد قلت « لماذا أنتم سباع فى القاهرة ، وقطط ودجاج فى ينبع » . وعلى أية حال لم يمض وقت طويل قبل أن تعود صفاقة الشاب ووقاحتة عليه بمزيد من الضرر .

لقد جلسنا فى فترة ما بعد الظهيرة فى غرفة صغيرة تطل على الشرفة كان ما تعكسه علينا من حرارة بالإضافة للرياح الملتهبة التى تهب علينا من المناطق المقفرة المحيطة بنا تشكل أمرا مزعجا حتى بالنسبة لرفاقى . وبعد غروب الشمس تناولنا عشاءنا فى الهواء الطلق ، وكنا جماعة تبلغ العشرين من سادة وخدم وأطفال وغرباء . وتم تجميع ما أتيح من وسائل وحواش فى دائرة لتشكيل مجلس (ديوان) وتحلق الجميع حول قدرا كبيرة مليئة بالأرز المسلوق الذى يحوى قطعاً كبيرة من لحم الضأن وقد غطى (الارز واللحم) بالزبد المقدوح . وكان سعد العملاق يبدو الآن فى قمة عظمتة وأبهته . فليست هناك مناسبة أفضل من هذه تمده بالبنادر ، فلسانه يبدو متحركا بذراية لا حد لها ، فهو يحبى كل الرجال بصخب مرح ويتدخل فى خصوصيات الآخرين . واستمر السمر بعد ذلك ، أثناء تدخين الشييشة واحتساء القهوة حتى العاشرة مساء وهو وقت متأخر فى هذه الانحاء ،

ثم صلينا العشاء (٧) ثم فرشنا الحصيد فى الشرفة ونمنا فى الهواء الطلق .

وقضينا صدر نهار اليوم التالى فى شراء اشياء مختلفة وتزودنا بما يكفيننا سبعة ايام تحسبا لرحلتنا المقبلة واعدنا حزم امتعتنا ، وصقلنا اسلحتنا ، واعدنا حشوها ، وارتيدينا ملابس ثلاثم الطريق الذى سنسلكه ، فقد لبست لباسا عربيا بنساء على نصيحة عم جمل لأتجنب دفع الجزية او ضريبة الرأس التى تفرضها القبائل المستقرة على جانبى الطريق على المسافرين الغرباء ، وحذر عم جمل من الحديث باية لغة غير العربية حتى مع خادمنى عندما نكون قريبين من احدى القرى . وقد اشترت شقدورفا a shughdur بـدولارين لأحقق الراحة لنفسى . والشقدورف (أو الشجدورف) وسيلة مناسبة للنساء والاطفال وكبار السن والفرسان . أو الرجال المتائقين والأشخاص ذوى البنية الرقيقة التى تجعل ركوب الدواب امرا شاقا بالنسبة لهم . ويرجع سبب استئجارى شقدورفا الى أن تسجيل الملاحظات وأنا داخله ايسر من تسجيلها وأنا على ظهر الجمل مباشرة بلا شقدورف .

لقد تناولت جماعتنا غداءها مبكرا فى ذلك اليوم ، بسبب إيقاف الجمال عند البوابة منذ الظهيرة . وعانينا كالمعتاد فى تحميلها ، فأصحاب الجمال راوحوا يصيحون ويصخبون بسبب الأحمال الزائدة عن الحد ، بينما يصيح أصحاب البضائع مقسمين أن طفلا صغيرا يمكنه حمل مثل هذه الأحمال ، فى حين أن الجمال قد انحازت لرأى أصحابها ف راحت تنن اثينا يبعث على الشفقة ، و راحت ترغى وتزيد ، باذلة محاولات عنيفة لعض محمليها ، منتهزة الفرص بلماحية وذكاء لاسقاط نصف حمولتها من صناديق وغرائر على الأرض . وفى حوالى الساعة الثالثة بعد الظهر كنا جميعا جاهزين - فالجمال صفت فى طابور ، كل جمل خلف الآخر ، ووقفت مستعدة فى الطرقات . لكن كما هى العادة مع المسافرين الشرقيين فقد انتشر كل الرجال حول المدينة (ينبع) لذا فلم نستطع امتطاء دوابنا للرحيل الا فى وقت متأخر بعد الظهر .

ويتحتم على الآن أن اعطى لنفسى الحرية لأقدم للمقارئ صورة شيخ عربى مجهز تماما للسفر . فلا شئ يمكن أن يكون منظرا جديرا بالتصوير

(٧) ربما كان اسم تدليل - (المترجم) .

من لباسه ، فمما يؤسف له أن نرى هذا الزى يتغير فى المدن والمناطق الأكثر تحضرا • فرأس الشيخ العربى ذات الشعر الطويل أو الحليقة قد علتها طاقية بيضاء من قطن ، يعلوها (أى الطاقية) كوفية Kufiyah من حرير وقطن مختلطين ، لونها - عموما - أحمر باهت ، وحوافها صفراء صفرة خفيفة ، محاطة بفتائل حريرية مجدولة يتدلى منها سراويل (جمع شرابة) تصل الى خصر المقاتل • ويثبت الكوفية على الرأس عقال يعقد من الخلف ، والعقال عبارة عن ثلاثة حبال مجدولة من الصوف تعقد من الخلف ، وتندلى الكوفية لتظل على العينين ، وتعطى بهيئتها التى وصفتها آنفا منظرا مرعبا للابسها • وفى مناسبات معينة يغطى لابسها نصف وجهه السفلى جاعلا طرفها خلف رأسه • وفى هذه الحال يكون لابسها ملهما أى أنه جعل غترته (كوفيته) لثاما Lisam • ويقاقل المشايخ أو الزعماء عادة وهم ملثمون ، واللثام هو وسيلة التنكر المعتادة عندما يكون الرجل خائفا من أن يثار منه أحد ، كما تتلثم المرأة عندما تشرع فى الأخذ بثارها her sar (thar) ، كما يستخدم اللثام عندما يكون الجو حارا لاتقاء الحرارة أو عندما يكون الجو باردا لاتقاء نزلات البرد (الالتهاب فى القناة التنفسية) •

أما لباس الجسم فهو ببساطة قميص قطنى بإكمام محكمة ، مفتوح من الأمام ، ومزين حول الخصر والرقبة (الياقة) وأسفل الصدر ، بتطريز مشبك ، ويغطى هذا الثوب البدن كله من الرقبة الى القدمين • ويلبس بعض العرب سراويل واسعة الا أن البدو يعتبرون ذلك نوعا من التخنث (أ) •

بل ان البدو لا يلبسون حتى العباءات كما لا يلبسون الجوارب • وفوق القميص الأنف ذكره ، يلبس الشيخ العربى عباءة من شعر الجمال ، قصيرة أكمامها • والعباءات على أنواع مختلفة ، فمنها ما هو من حرير

(أ) اختلف الوضع بعد ظهور الحركة السلفية فى شبه الجزيرة العربية (حركة الشيخ محمد بن عبد الوهاب) إذ أمر السلفيون على تقصير الثوب باعتبار أن وصول الثوب الى القدمين (حرام) تبعاً لمظاهر حديث الرسول صلى الله عليه وسلم (ما تحت الكعبين فى النار) ، لكنهم عادوا عندما اذى البرد الى الحر هذا الجزء غير المغطى بلبس سراويل طويلة تحت الثوب القصير لتغطية ما لم يغطه الثوب ، باعتبار أن الحديث الشريف وفقا لتفكيرهم نص على (الثوب) ولم ينص على (السراويل) • وهكذا راحت تجارة السراويل الطويلة التى تصل الى الكعبين فى المناطق التى يسودها السلفيون الذين يأخذون بهذا النوع من التفكير • وحقيقة الامر أن الرسول صلى الله عليه وسلم عندما تودع من (جد ازاره كبيرا) كان يلهى فى الأساس عن الكبير واليتر - (المترجم) •

خالص ، ومنها ما هو من صوف خشن ، وبعض الناس يفضلها بنية اللون ، وآخرون يفضلونها بيضاء ، وطائفة أخرى تفضلها مخططة . وفي الحجاز يفضلونها بيضاء مطرزة بالذهب وبخيوط مختلفة الألوان أو صفراء على شكل مثلثين كبيرين تعلوهما أشرطة عريضة وأشكال أخرى تحت الكتفين وعلى جانبي الظهر . ويحدد داخل الكتفين (فوق الكتفين) والصدر بنسيج بديع من خليط من حرير وقطن ويربط من الأمام بخيوط قابلة للمط (أستك أو مغيط) وشراريب من حرير وذهب . ويلتف الحزام حول القميص عند منطقة الخصر حيث توضع الجنبية (الخنجر المعقوف) وأخيرا يأتى الخف (الصندل) لتتم ملامح الزي العربى . وأخيرا فإن أسلحة الشيخ هي السيف ، وبندقية تعمل بإشعال الفتيل معلقة خلف ظهره ، ويحمل فى يده اليمنى مزارقا (رمحا) قصيرا . أو عصا معقوفة قليلا ، يبلغ طولها قدمين ونصف القدم وتسمى « المصحاب » Mas'hab وتستخدم لبحث الجمل على المسير .

أما العشائر العربية الفقيرة ، فيلب الواحد منها حول جلد خصره مباشرة قطعة طويلة من جلد خشن وذلك لتقوية الظهر ، ويطوقون القميص عند الخصر بحبل أو حزام خشن ، ويعلق حزام عريض توضع فيه طلقات الرصاص على الكتفين وقوارير البارود ، والفتائل الموضوعة فى قرون مجوفة (قرون الفتائل) وقطع من أحجار الصوان (تستخدم فى القدح أو إشعال الفتائل) وغير ذلك من الضروريات . ويعتبر الخصر بالنسبة للمسافر مجالا لاستخدامات شتى . فعلى جلد الخصر مباشرة يضع المسافر كيس النقود ويفطيه القميص الذى يطوق بشال يعلوه حزام جلدى . يجب أن يكون دائما حسن الزينة مزودا من الجانبين بمسدسين فضيين من المسدسات التى تعمل بقدح الصوان على خنجر كبير وآخر صغير ، ومذك قضيب لتنظيف المسدس أو البندقية (من حديد له كلاب من الداخل ويثبت كيس جلدى صغير فى حزام الخصر على الجانب الأيمن ، ويحوى هذا الكيس خراطيش ومواد للحشو وقوارير لحفظ بارود الفتائل . أما السيف فيعلق على الكتف بحبال من حرير قرمزي وشراريب ضخمة . ويزين الرجال الذين يتألقون فى ملابسهم مسدساتهم على هذا النحو آنف الذكر . وفى اليد ، ربما حمل بندقية قصيرة blunderbuss أو بندقية طويلة وحيدة الاسطوانة (ربما يقصد الماسورة) فتحتها (قنبها) ضيقة . وكل هذه الأسلحة لابد أن تلمع كالفضة اذا رغبت أن تكون محترما ، فالعناية بالسلاح علامة من علامات الرجولة والفروسية فى هذه الأثناء .

ويحمل الحجاج ، خاصة الأتراك منهم ما يسمى الحمائل Hamail .
لتقوم بأداء مهمة مقدسة ، والحمائل عبارة عن كيس لحفظ المصحف ،
وهذا الكيس مصنوع من مخمل قرمزي مطرز بالذهب تطريزا جميلا وقد
تكون الحمائل صندوقا مغربيا (مراكشيا) أحمر معلقا بخيوط حريرية
حمراء فوق الكتف اليسرى * وان كان يجب أن يتدلى في الجانب الأيمن ،
كما يجب ألا يتدلى تحت حزام الخصر * وقد استعضت عن هذا الاستخدام
للحمائل ، باستخدام آخر ذي فائدة جمة * فالحمائل - من الداخل مقسمة
الى ثلاثة أقسام ، جعلت قسما منها لساعتي وبوصلتي ، والقسم الثاني
للقود التي أحتاج إليها سريعا ، والقسم الثالث لسكيتي وأقلامي
وقصاصات من ورق كان في إمكاني أن أحتفظ بها مطوية في يدي الا أن
الاحتفاظ بأوراق الكتابة والرسم التي تشكل نسخة واضحة من اليوميات
من الأمور التي لا تليق بالرحالة الحذر ، وعلى أية حال ينبغي على المسافرين
أن يحذروا رسم المخططات وغيرها أمام البدو ، فمن المؤكد أنهم سيتخذون
إزاءه اجراء متطرفا ، لأنهم سيشتكون في كونه جاسوسا أو ساحرا (٩) *
فلا شيء أكثر إثارة وإرباكا للبدو من العادة الأوروبية المتمثلة في تسجيل
كل شيء على الورق ، إذ سرعان ما يشتغل خيالهم مما يجعل المرء يتوقع
أسوأ الشرور منهم * والطريقة الآمنة الوحيدة للكتابة في حضور البدو
هي كتابة خريطة البروج لكشف الطالع أو كتابة الأحجية ، كما أن البدوي
لا يعترض على الكتابة إذا استطعت إثارة حماسه فيما يتعلق بالإنسان
كان تبدأ معه قائلا : « وأنتم يا رجال حرب ، لاي عرق (أصل) يرجع
فخركم ؟ » ، وبينما المستمعون منشغلين بفيض حديثه عن قبيلته ، يمكنك
أن تكتب ما تشاء من ملاحظات في هامش أوراقك * أما أهل المدن فأكثر
تحررا ، فمنذ سنوات خلت قام الرسامون الشرقيون برسم الأضرحة
المقدسة ، ومسحها ، بل وحتى طباعة رسومها على الحجر * والى الآن ،
فإنك ان أردت ألا تكون موضع ريبة ، فتجنب أن ترى وفي يدك قلم حبر
أو قلم رصاص ، الا لما * .

وفي الساعة السادسة مساء ، وجدنا أثناء نزولنا من فوق درج
الوكالة ، الجمال واقفة ومحملة في الشارع ، وراحت تتبادل أماكنها في
ملل * وقد وضع الشجدوف (الشقدوف) الخاص بي فوق جمل مرتفع
وقوى ، ومع هذا فقد كان الشقدوف يميل ويكاد يهجم في كل حركة مما
أعطاني انطباعا أنه سيقذف (أى الشجدوف) مع أول خطوة صوب كتفي
الجمل أو صوب مؤخرته * وقد أخبرني الجمال أنه يتعين على أن أتسلق
رقبة الجمل ثم أنحف عليها الى الشقدوف ، ولكن قدمي لم تساعدني على

(٩) لا يزال التحرز من الكتابة والتدوين شيئا مألوفاً لدى البدو - (المترجم) *

ذلك لفرط الاجتهاد فأصررت على أن يجثم الجمل ، ففعلوا مستأثنين .
واستأذنت اخوة عمر أفندى وجماعتهم الذين أصروا على توقيرنا باصطحابنا
الى البوابة . وهكذا بدأت الرحلة ، وكان هذا ايذاننا بتفرق جماعتنا مرة
أخرى فالذين سمعوا ما يفيد أن سفينة وصلت من السويس تحمّل محمد
شكليبها Shiklibha وأصدقاء آخرين - أسرعوا عائدين للميناء
للتوديع . وصرح آخرون بأنهم نسوا بعض الضروريات اللازمة للرحلة
فجروا لقضاء آخر ساعة فى المقهى فى القيل والقال . ثم غربت الشمس
وحان ميعاد صلاة المغرب . وشققنا طريقنا فى طرقات طويلة ومتربة وضيقة
يحيط بجوانبها مساكن متباعدة ومطلية بالطلاء الأبيض ، وأكوام هائلة
من القمامة ، بعضها أعلى من المساكن ، بينما تتعالى الصيحات : « سر فى
الوسط يا هوه Ya hu ! » وجنب يا جمال - أى سر الى الجنب
يا جمال » . وأوقفونا عند البوابة للتأكد مما اذا كنا غرباء فإذا ثبت
هذا فإن الحارس سيبدل قصارى جهده للحصول على قروش قليلة قبل
السماح لامتعتنا بالمرور لكنه تيقن من رفاقى أنهم من أبناء الديار المقدسة ،
فخاب أمله فى الحصول على القروش ، وأثناء وقوفنا هنا تبجح الشيخ
حامد قائلاً ان أسوار ينبع المنبعة وأبراجها تفوق أسوار جدة وأبراجها
منعة وقوة فقد منعت (أسوار ينبع وأبراجها) سعودا السلفى (الوهابى)
وجعلته فى وضع حرج سنة ١٨٠٢ ، وكان على أن أرد بأن هذه الأسوار
والأبراج لم تصمد الا قليلا لبطارية الميدان سنة ١٨٥٣ . وتوسط القمر
كبد السماء واضحا متلألئا وغمرنا بنوره بعد خروجنا من الشوارع المظلمة ،
ولما دخلنا الصحراء هبت علينا نسائم عليلة ، لا تقارن رقتها بالجو الخائق
داخل ينبع . وشرع رفاقى فى الغناء كما يفعل العرب فى مثل هذه
المناسبات .

الفصل الثالث عشر

من ينبع الى بين عباس

عبور بوابة ينبع - المصرى يعنى الفلاح - ييرتون يوقع بين الجنسيات المختلفة - الشيرية - الشيق - الخوف من اللصوص - الطعام - البدو لا يبيعون اللبن - بنو حرب يطلبون البقشيش - الحمرا - حرس القافلة - اللصوص يهاجمون القافلة - وادى الورد بلا ورد - اهل الحمرا يمنعون القافلة من الاناخذة على الارض المستوية - قلعة الحمرا - شريف مكة ومقاومة اللصوص - السياسة التركية اللينة لا تصلح مع البدو - خط كلكانة والإصلاحات التركية لا تغنى فى الحجاز - قبضة محمد على هى الجديدة - سعد الجبلى - اللقاء بقافلة مكة - البدو يطلبون حالا - قربة الخيف - نبذة تاريخية عن هزيمة طوسون باشا على يد السلفيين .

وفى حوالى الساعة السابعة من مساء اليوم الثامن عشر من شهر يوليو عبرنا بوابة ينبع ، واتخذنا اتجاهها شرقيا مباشرا . وكان طريقنا يمتد على سهل بين جبل رضوى عن شمالنا والبحر عن أيامنا . وكانت الأرض صحراوية تناثرت فوقها كتل الجرانيت وكتل الشست الخضراء ، كما تناثرت هنا وهناك أشجار أكاسيا متقرمة ، وبعض الأعشاب النامية التى تتناولها الجمال ، وكان فى امكانى أن أرى المنطقة على نحو مقبول فى ضوء القمر الرائع ، اذ كان فى تمامه تقريبا (يكاد يكون هدرا) .

لقد كانت قافلتنا تتكون من اثنى عشر بعيرا تسير فى صف واحد رأس كل جمل منها فى دبر الجمل الذى أمامه (وقد ربط رأس الجمل فى ذيل الجمل الذى أمامه) ولم يخرج عن الصف الا واحد هو عمر أفندى ، اذ حتمت عليه رتبته (مكانته) أن يركب جملا عليه جل مزرکش رائع . وكان أمامى مباشرة فى صف الجمال عم جمل

Amm Jamal الذى كان على أن أوبخه لسؤاله الولد محمدا « أين تعرفت بذلك الهندى ؟ » أنكون نحن الأفغان هنودا ؟ أنكون هنودا ونحن - الأفغان - قاتلو الهنود ؟! * لقد صحت ناقما حانقا وضربت له مثلا من دياره لاستفزاز مشاعره بأن سألته : « أياحب العربى (البدوى) أن يوصف بأنه مصرى - فلاح ؟ » * وكان بقية أفراد القافلة اما جاوسا أو مستلقين بين اليقظة والنوم فوق منبسطة خشنة هياوها من أغطية صندوقين كبيرين علقوها على جوانب ابلهم *

ولم يكن هناك من سمح لنفسه برفاهية تكلف نصف دولار ، سوى امرأة عجوز هى السيدة مريم (الست مريم) التى كانت عائدة للمدينة المنورة ، وطنها المختار ، بعد زيارة اختها فى القاهرة ، اذ اتخذت شميرية Shibriyah أو سريرا خفيفا (له ظلة غالبا) ثبت بالعرض فوق أحمال جمل * وأكثر من هذا ، فان كل أفراد القافلة - باستثناء عمر أفندى - كانت عليهم علامات الفقر يرتدون أقذر الأسمال وإخشنها ، وقد كان اللباس الشائع بينهم يتكون من قميص ممزق فى مواضع مختلفة ، وخرقة بالية ملفوفة حول الرأس * ويحملون شبيقات Chibuks قصيرات (١) دون فوهات ، وأكياس تبغ من جلد غير مدبوغ (زلق) * ومع أن المنطقة فى هذه الأنحاء آمنة تماما ، الا أن الجمع الجميع قد جعلوا أسلحتهم على أهبة الاستعداد ، وبياد صمت غير مالوف بعد توقف الغناء - فحتى سبب العملاق قد قبض لسانه - وهذا يعطى إشارة كافية تدل على مدى خوفهم على ممتلكاتهم * وبعد مسيرة يعترها بطء مدة ساعتين ، كنا خلالهما نواجه القمر ، اتجهنا شيئا ما نحو الشمال الشرقى ، وبدأنا نمر فوق أرض متموجة تأخذ فى الارتفاع باستمرار على نحو ملحوظ * ووصلنا الى محطة التوقف (الاستراحة) فى الساعة الثالثة صباحا بعد مسيرة قصيرة لا تزيد عن ستة عشر ميلا قطعناها فى ثماني ساعات * وأنخنا الجمال وكومنا الصناديق حذرا من الذين يسرقون خلسة ، ونصبت خيمتى الصغيرة وهى الخيمة الوحيدة فى القافلة ، وفرشنا بسطنا على الأرض واستلقينا لننام *

واستيقظنا حوالى الساعة التاسعة من صباح اليوم التاسع عشر من شهر يوليو ، وبعد أن تبادلنا التحية ، لأننا التقينا مرة أخرى فى

(١) الشبق : بنية تسخين تركية يبلغ طولها ٤ أو ٥ اقدام * ويكتب احيانا Chibouk أو Chibouque عن معجم المورد - (المترجم) .

هذه « الصحراء العريضة » ، شرعنا نعدل أمزجتنا بإشعال النار اللازمه للتدخين والإفطار ، وسرعان ما أنهينا تناول افطارنا المكون من البسكويت وقليل من الأرز وكوب من الشاي يدون حليب ، وبعد ذلك شرعت فى تبين موقعنا ، فعلى بعد حوالى ميل الى الغرب تقع قرية المسهل Musahhal الصغيرة وهى مجموعة من المساكن (الأكواخ) الطينية البائسة . والى الجنوب كان شريط من بحر أزرق بهيج ، وكل ما تراه العين ، سهل من حديد لاينبت شيئا خلا أحجار وجنادب (جراد صغير يعرف بالقبوط) ويحيط بالسهل من ناحية الشمال سور رهيب متجه من حجارة سود ، وتتناثر هنا وهناك شجيرات - لاتصلح الا كوقود - أو بعض الأعشاب التى جعلتها الحرارة هشة (هشيما) ، فقد سفعتنا الشمس . فالحرارة المتهبة الساقطة من أعلى قد جففت نسغ (٢) النبات ، وما يتخلل الأرض من ماء ، كلما أصبح المناخ ملتهبا عاصفا ، وأكثر من هذا ، فإن الندى الكثيف الذى يسقط بقطرات كبيرة على النباتات والأحجار فى هذه المنطقة يجمع أشعة الصباح الساقطة عليها ليقوم بدور العدسة الحارقة (المحرقة) . وبعد أن جمعت هذه الملاحظات القليلة حذرت رفاقى وعدت للنوم .

وفى الساعة الثانية بعد الظهر نهضنا لتناول الغداء الذى كان بسيطا بساطة طعام الإفطار ، فقد كانت القائمة لاتشتمل الا على الأرز المسلووق الذى سكبوا عليه كمية كبيرة من الزيت المقدوح الذى يجسسه الشرقيون كثيرا ، وبعض الكعك ، وخبز قديم غير جيد المذاق وقبضة من العجوة . أما عن شرابنا ، فقد بدأنا قبل تناول الغداء نحس شرابا غير مستساغ وإن كان مفيدا للصحة ، يسمونه أقط (*) ، وهو عبارة عن حليب حامض مجفف مذاب فى الماء ، وعند تناول الوجبة شرينا ماء له رائحة الجلد (القرب) ، وأنهينا وجبتنا بملء فئجان كبير من شاي ساخن . لقد استهلكنا كميات كبيرة من السوائل ففقد بدا أن الشمس قد اخترقت حلوقنا ، وسال العرق منا فأغرقتنا كما لو كنا تعرضنا لوابل من المطر . وبينما كنا نأكل مرت امرأة بدوية بجوار الخيمة وكانت تقود قطيعا من الخراف والماعز ، وزأت تعبيراتى التى تنم عن رغبتي فى أن أشرب حليباً . وأرسل رفاقى لها قطعة خبز عن طريق أحد الجمالة طالبين منها كوب لبن مقابلها . ولم أعرف الا الآن أن العرب

(*) الأقط بفتح الهمزة وسكون القاف ، أو كسرهما .

(٢) السائل الذى يجرى فى أوعية النبات حاملا الماء والغذاء . - (المترجم)

حتى فى هذه المنطقية الفاسدة (التى تقبل الرشوة) Corrupt region (٣) لازالوا يتمسكون بعادة أجسادهم السقيمة (التى لافنى لها) التى ترى فى اللبأ أو يائع اللبن كل معانى الخسة والرضاعة ، وربما كان أصل هذا الرأى المنطوى على الظلم والاجحاف ، هو الاعتراف بحق المسافر فى الضيافة بأن يدعى لشرب الحليب مجاناً (٤) . وعلى أية حال فإن بيع اللبن امر معيب حتى شئ حكمة المتحضرة (غير البدوية) ولا يستثنى من ذلك الا المصريون .

وبشكل عام فالحليب يكثر بالحجاز فى الربيع ، ويعز بقية العام ، وعلى أية حال ، فإن المرأة البدوية قد أعادت لى الكوب ملياً باللبن .

وفى الساعة الثالثة بعد الظهر كنا مستعدين للرحيل ، ورايتنا جميعاً - دون أن نعبر عن سعادتنا بالكلمات - سحابة سوداء مشبعة ترتفع من كتف جبل رضوى ، وتتحرك لتعيد تشكيل نفسها ، وكأنها روح حارسة تحمينا من عدونا المفزع ، وأعنى به الشمس . وأملنا أن تكون مطرة ، الا أنه سرعان ما عصفت بالسهل ربح ساخنة كأنها زفير البراكين وأصبح الهواء مشبعاً بذرات الرمال ، انها عجاج شبيه الجزيرة العربية dry storm (٥) وبدأت لى هذه الرياح ، وكأنها تعتمد على ظاهرة كهربية (تدخل الكهرباء فى تحريكها) ، وقد يكون امراً مرغوباً اخضاع هذه الظاهرة للبحث والدراسة . وعندما حملنا جمالنا وركبنا ، أتى الى اثنان من الجمالة وأنا فى الشقوق وطلبنا البقشيش ، ويبدو الآن أنها عادة اعتادوا عليها كلما شرعت القافلة فى المسير . وقد اعترتنى الدهشة فى بداية الأمر فلم أجده الكلمات المناسبة للتعبير عن هذا التصرف (طلب البقشيش) ، لكن بعد مكوثى فى المجتمع البدوى أياماً قلائل تناقص عجبى . لقد كان هؤلاء الرجال (طائفة

(٣) العرب الآن - وحتى البدو - فيما أعلم أصبحوا يبيعون كل شئ بما فى ذلك الحليب ولا يجدون حرجاً فى ذلك . وتأسست شركات يديرها بدو وغير بدو لبيع الحليب ومنتجات الالبان - (المترجم) .

(٤) يقصد بيرتون أن المصريين لا يجدون حرجاً فى بيع اللبن ، لذلك فالبدو لا يحترمون فيهم هذه العادة والحقيقة أن اطلاق لفظ « المصريين » على عوامه هكذا فيه تجاوز ، فالبدو المصريون لهم العادات نفسها التى اشار لها بيرتون ، وان كانت قد تعدلت بمرور الزمن سواء فى مصر أو غيرها (انظر العاشية السابقة) وقد أورد بيرتون فى هذا السياق جملة فصلنا حذفها من المتن هى :

Except Egyptians, a people Supposed to be utterly without honour.

(٥) وتسمى فى الخليج العربى باسم (الطوى) ، وفى وسط الجزيرة العربية (العجاج) وفى (كالخامسين) فى مصر - (المترجم) .

البقشيش) من بنى حرب احدى قبائل الحجاز الكبيرة التى احتفظت بنقاء دمها خلال الثلاثة عشر قرناً الأخيرة - بالكثرة الأمور التى لا نعرفها ! فهذه القبيلة العربية قد أفسدها التعامل مع الحجاج ، فلم يعودوا يحتفظون بشئ من تراث أجدادهم الا الجشع فى جمع الأموال ، والعقد ، وحب المشاكسة والاقتتال ، ونوع من الشجاعة الفائقة التى تتجلى فى مناسبات نادرة . وعلى أية حال فإن نبلهم (شرف محتدهم) لا يمنعون من إيراد حديث الرسول (صلى الله عليه وسلم) : « أسوأ أسماء العرب : بنو كلب ، وبنو حرب » (٦) . ورحلت أوبخهم بشدة (رجال بنى حرب الذين طلبوا البقشيش) مشبهها إياهم بفلاحى مصر ، لكنهم لم يتمتعوا بشدة من جراء ذلك لأن هذه العادة (طلب البقشيش) نابعة من قبيلتهم (شعبهم) ، الا أن الحاج التركى - وهى الشخصية التى ظنوا أننى أتقصصها رغم لباسى العربى - تعد شخصية مميزة . وكان الرجل الواقف بعيداً شيئاً ما من أولاد حرب (بنى حرب) هؤلاء ، وضيقاً ، فقد كان مخلوقاً ضئيل الحجم ذا سحنة بنية كالشيكولاتة ، قزماً ، نحيلاً ، له خصلة شعر كثيفة سفعتنها الشمس فجعلتها بنية اللون ، له صوت صارخ ، وله شفاة أحسن الله خلقها ، لكنها رقيقة (نحيلة) . وكان رجلاً حرب يضع الواحد منهما على رأسه (كوفية) ويرتدى قميصاً ممزقاً مصبوغاً بالليلة ، عليه حزام عبارة عن قطعة من حبل عادى . وكانا يحميان إخصى قدميهما من الأحجار بنعلين من جلد سميك يخرج منهما سيور (جمع : سير) يلغانهما حول كواحل أقدامهما . وكان كلا الرجلين مسلحاً أحدهما ببندقية فتيل ، وشنتيان Shintyan (٧) فى غمد جلدى معلق على كتفه ، أما الثانى فكان مسلحاً بنبتوت ، وكلا الرجلين كان يضع فى وسطه جنبية (خنجر) ، فالجنبية رفيق العربى . وعلى أية حال فقد كانا معتززين بنفسيهما رغم لباسهما الزرى . لقد كانا ياكلان معى ، ولم يكونا يأنفان من طلب المزيد - كما يفعل بعض السادة (أو الفرسان) الأسبان - لكنهما إذا حان وقت العمل ، لا يفعلان شيئاً . فلا الورع يدفع البقشيش سيحتهما على مساعدتى فى نصب خيمتى ،

(٦) ليس المقصود ثم هذه القبائل ولكن الرسول صلى الله عليه وسلم حث على استخدام الاسماء الطيبة التى تدعو للتقافل والعبودية لله سبحانه كعبد الرحمن وعبد الله والحسن والحسين ... الخ - (المترجم) .

(٧) اسم محلى لنوع من السيوف يبلغ طمته من سبعة جنيهاً استرلينية الى ثمانية ، والأنوع التى صنعت حديثاً منه يبلغ سعرها حوالى عشرة جنيهاً استرلينية - (ملخص تعليق بيرتون) .

لقد كانا يتوقعان أن يعد لهما حتى طعامهما (يطبخ لهما) • وكان على - فى معظم الأحوال - أن أستخدم الشدة ، فحتى عذرى المتجلى فى قدمى المعطوبة ، كان غير كاف لأن يدبروا أمر وضع الشقدوف الخاص بى على ظهر جملى وهو مناخ • ويقولون انها عادة قديمة منذ زمن سحيق فى هذه المنطقة أن يستخدموا السلم اذا كانت أقدام الراكب يلم بها الألام • ووافقتهم على قولهم ، لكننى ذكرت لهم أنه ليس لدى سلم • وأخيرا - وقد تعبت من عنادهم - نزعت (خُطفت لجام الجمل وأجبرته - بالقوة نفسها - على الاناخة (أن يبرك) •

لقد كانت جماعة القافلة الآن على درجة كافية من القوة • لقد كان فى القافلة حوالى مائتى دابة تحمل الغلال التى جلبها أصحابها ذور النقرة القاسية المربعة وكانهم مهربون (٨) • وكان حرس القافلة يتكون من سبعة فرسان ترك غير نظاميين مزودين بمستودع أسلحة مصغر (المقصود أنهم يحملون مختلف الأسلحة) ، وكانوا هم بالذات محل سخرية جماعتنا الذين - لكونهم عربا - يكونون اعزازا خفيا للبدو ، وعلى أية حال ، فرىما كان نفور جماعتنا لهؤلاء الفرسان الترك راجعا لوجودهم بين الصناديق (٩) •

لقد ظللنا مسافرين فى اتجاه الجنوب الشرقى طوال ثلاث ساعات فى سهل قاس ومسطح رملى ، وفى هذا السهل وجدت بعض المياه الهابطة من المرتفعات طريقها الى البحر غربا عبر مجار حفرتها • وبالتدريج كنا نقترّب نحو الجبال وعندما غربت الشمس لاحظت أننا قد اقتربنا منها بشكل ملحوظ • وترجلنا لاستراحة قصيرة ، ولوجود غرياء ، فان رفاقى أدوا صلاة المغرب دلالة التقوى قبل أن يجلسوا للتدخين ، تلك الصلاة التى لم يؤدوها طوال ثلاثة أيام بعد ذلك عندما التقوا ببعض معارفهم فى قرية **الحجرا** ' Al-Hamra ، وعندما أوغل المساء (بعد المغرب) انطلقنا من لدن مجموعة أشجار أكاسيا Acacia (١٠) وطرفاء Tamarisk (١١)

At the contrabandistas of the pyrenées.

(٨) النص :

• (المترجم)

"to see them amongst the boxes".

(٩) النص :

وربما يقصد خوف جماعة القافلة من عبث هؤلاء الفرسان بالصناديق أو ممتلكات القافلة • الخ • (المترجم) •

(١٠) أشجار السلم ، والمفرد سلمه ، ويطلق عليه فى مصر السنط • عن معجم الشهابى لمصطلحات العلوم الزراعية - (المترجم) •

(١١) الاسم الشائع. هو الأثل يفتح الألف وتسكين الثاء • ومنه أنواع عديدة راجع معجم الشهابى آف الذكر - (المترجم) •

واتخذنا سبيلنا فى الاتجاه الشرقى مباشرة وعبرنا منطقة مكشوفة ونحن تسير صعدا (ترتفع بنا الأرض تدريجيا) بشكل ملحوظ ، وبعد أن أظلمت الدنيا بالكاد انطلقت صرخة مدوية من مؤخرة القافلة ، « حرامى » فتسبب ذلك فى أحداث فوضى ، كذلك الفوضى التى يمكن أن تحدث فى قارب بخليج نابلى Naples عند الاقتراب فجأة من دوامة ماء (اعصار مائى) فكل الجمالة لوحوا بهراواتهم الغليظة ، وانطلقوا راجعين صوب اللصوص وهم يصيحون مهددين متوعدين • وتبعهم الفرسان (الخيالة) • والحقيقة أنه كان لدى اللصوص من الحدة والشدة والمكر وغيرها من الصفات التى يتصف بها من يتخذ من اللصوصية مهنة • فربما يكونون قد ساقوا جمال جناح قائلتنا بعيدا بأمان واطمئنان • لكن هؤلاء التافهين الجديرين بالازدراء كانوا ستة أشخاص فقط ، وقد أطلقوا قذيفة أو قذيفتين من بنادقهم ذوات الفتائل فى اتجاههم • ومن ثم فقد ولوا الادبار • وأثارت هذه الحادثة دهشة غير قليلة فقد بدت نديرا بأمور أكثر سوءا على وشك أن نواجهها ، عندما وقعنا فى شرك بين التلال ، أما وجوه رفاقى التى أصبحت بمثابة بارومتريات دقيقة تقيس الخير وأنباء السوء ، فقد هبطت الى درجة الصفرة • فلمدة تسع ساعات ظللنا نشق طريقنا فى ضوء القمر المتألق ، وحالما ظهر خط رمادى فى أفق السماء الشرقى ، حتى دخلنا مسيلا . Misyal (١٢) ضيقا مكسوسا بالحصى والأحجار المكورة ، يبلغ عرضه (أى المسيل) زهاء نصف ميل وتحيط به تلال متعامدة تقريبا ذات تكوينات بدائية • وقد بدأت بالسؤال عن أسماء القمم وغيرها من المعالم البارزة ، الا أننى وجدت مجلدا من الورق ذى القطع الكبير لن يتحمل تسجيل ملاحظات يستغرق جمعها ثلاثة أشهر ، فكل قل ، وكل واد عريض ، وكل منبسطة من الأرض ، وكل مجرى مائى له اسم خاص به أو أكثر ، فى هذه الأنحاء • والبراعة التى يبدونها البدو فى التمييز بين المواضع التشابيه شديدا ، ترجع الى سمو مداركهم أو ملكاتهم الطبيعية التى صقلتها الممارسة بملاحظة التكرار (أو التشابه) فى ملامح صفحة الأرض ، تلك الملامح التى لا تختلف فيما بينها الا قليلا • وبعد أن سرنا ساعتين فى قاع هذا المسيل (السيل) فى اتجاه الشرق ، وعبر بعض الحرات Harrah (الحينود الصخرية) والعقبات (المنحدرات الحادة) Ria وأراض صخرية مستوية وقطع من سهيل Sahil ، وجدنا أنفسنا فى حوالى الساعة الثانية صباحا بعد مسيرة حوالى أربعة وثلاثين ميلا عند بيرسعيد ، وهو المحطة التى نبغى الوصول إليها •

لقد كان هناك من جعلنى أتوقع أن أرى عند البئر منظرا ريفيا أو رعويا ، ووردا بريا ومياها مناسبة ، لذا فقد نظرت مشمئزاً لحفرة عميقة مليئة بالمياه الخفيفة التى تعترىها ملوحة ، ومحفورة فى تجويف يشبه الوعاء المثقوب ولها جدران جرانيتية ، وعند سطحه الكالنج نمت شجيرات شوك لاأبد أنها ذات شجاعة فائقة لتجديها الشمس انصافاً . ولم أر مسكناً على مدى رؤيتى . لقد كانت منطقة البئر قاحلة ومنعزلة فالشمس تبدو هنا فى ذروة مجدها . وعلى أية حال فهذا ما يجب أن يتوقعه الرحالة فى شبه الجزيرة العربية فعليه أن يقاوم - على سبيل المثال الفكرة التى تدمق فى عقله عن وادى الورد . انه سيطلق العنان لخياله فى تصور مجموعة من البحيرات الهندية الجميلة التى تحفها أزهار اللوتس ، والسهول الفارسية المملأ بالأزهار التى يمد النرجس أقطابها جمالا . ان الواقع سيرده لتحقيق الأمر اذ يرى سهلا فيه هضاب مدورة معزولة من جرانيت وبين كل خمسين ياردة وأخرى يرى برعما بانسا سبىء الطالع يهوت لوجوده بين الصخور حيث لا حياة . لقد أحرقت الشمس أقدامنا ونحن ننصب الخيمة ، وبعد تناول الافطار أمضينا يوما عاديا فى مسح العرق ، والنعاس . وعندما يكون المرء مرهقا من الطبيعى ان يأمل فى التغيير حتى لو كان تغييرا لما هو أسوأ . وعندما بدأ عدونا يميل نحو الغرب (يقصد الشمس) شعرنا بأن لدينا الاستعداد الكافى للاستمرار فى رحلتنا ، فبعد الساعة لثالثة من اليوم العشرين من شهر يوليو حملنا الجمال بسرعة وبدأنا - وقلل (جرار) الماء فى أيدينا - الرحلة خلال عواصف السموم (١٣) .

لقد سافرنا طوال خمس ساعات فى اتجاه الشمال الشرقى عبر واد مائل (١٤) يمثل منطقة متفردة فى انزالها - كتل من تلال ضخام ، وسهول جرداء ، وأودية صحراوية . فحتى أشجار السنط شديدة التحمل قد سقطت هنا ، وفى بعض المواضع لم يجد الشوك الذى تأكله الجمال تربة كافية ليمد جذوره فيها . وكان الطريق الذى نسلكه متعرجا بين الجبال والصخور وتلال الجرانيت ، وفوق أرض متكسرة تحيطها كتل ضخمة وجلاميد (١٥) مكومة وكأنها تدخل فى بشرى فساعد الطبيعة على تشويه ذاتها . وتبدو صدوع (شقوق) واسعة وكأنها ندب (جمع ندبة) على وجه الأرض تغطي سطحها منظرا يشعا وقد اتسعت هذه الشقوق هنا لتصبح كهوفا مظلمة ، وهناك كانت هسودة برمال تتلأأ ، جرفتها

(١٣) فى الأصل : Samun وهو خطأ مطبعى غالبا - (المترجم) .

(١٤) diagonal

(١٥) جمع جلمود ، والجلمود هو الحجر المكور - (المترجم) .

(الرياح أو السيول) ، ولا يرى المرء هنا منظر طير أو حيوان ، ولا يسمع لهما صوتا ، فوجودهما يدل على قرب الماء . ورغم أن رفاقي يعتقدون أن البدو كانوا يختبئون بين الصخور ، إلا أنني قررت أن هؤلاء البدو الذين يتصرون وجودهم ما هم إلا مخلوقات خلقها الرب الكامن في قلوبهم (قلوب رفاقه) ، وإذا نظرنا إلى الأعلى ، وجدنا سماء كأنما هي قطعة صلب مصقولة ومدهونة باللون الأزرق ، ذات وهج أصفر مبهى من شدة الضياء ، يسطع علينا دون أدنى حائل من غلالة سحب . وإذا نظرنا إلى أسفل منا وجدنا دائرة بلون النحاس تشوى وجوها وتعمى أبصارنا لفرط توهجها ، وتقدم لنا سرايا من ماء بينما هو هواء . وكانت المناظر البعيدة أكثر تشويقا من المناظر القريبة لأنها تقتبس لونا لازورديا خفيفا من الغلاف الجوي إلا أن القيم المثلمة وخطوط الظلال العمودية تحت جوانب الخلفيات الجبلية — كل ذلك يجعلنا لا نتوقع جوا أفضل .

وبين الساعة العاشرة والساعة الحادية عشرة ليلا ، وصلنا إلى مجموعة مساكن ، وهو ما لم نره منذ غادرنا قرية المسهل Al-Musahhal وكانت هذه المساكن تتخذ شكل قرية تنتشر مبانيها بغير نظام ، واسمها الحمرا Al-Hamra نظرا لحمرة الرمال القريبة منها ، كما تسمى الوسيطة Al-Wasitah (١٦) . لأنها في منتصف المسافة من ينبع إلى المدينة (المنورة) . وعلى هذا فقد عين يوركرهارت موضعها على خريطته تعيينا خاطئا بشكل ملحوظ . كما أن الذين نقلوا عنه جعلوها أكثر قربا من البحر مما هي عليه بالفعل . لقد جلنا قرابة الساعة بحثا عن مكان نعسكر فيه ، لأن أهل هذه القرية كانوا غلاطا فشوشوا علينا طالبين منا عدم الإقامة في أية قطعة أرض مستوية ، دون أن يتكرموا بدلنا عن موضع ننيخ فيه دوابنا المرهقة . وأخيرا وجدنا بقعة مناسبة ، بعد مشاحنات كثيرة . فأنزلنا أحبال الإبل ونشرنا الصناديق وبقية الأمتعة على شكل دائرة لمزيد من الأمان اتقاء لشر اللصوص الذين يغص بهم هذا الجزء من الطريق ، واقترش رفاقي سجاجيدهم وناموا فوق أمتعتهم ذات القيمة ، وحذوت حذوهم ، لكن الأزعاج أصابنى — بكل ما فى كلمة الأزعاج من معنى — بسبب قربى من غطيظهم وشخيرهم ، فابتعدت عنهم . واعتدت الدهشة بعضهم بسبب عناد هذا الحاج الأفغانى وطيشه (١٧) ، لكن مقاومة هؤلاء الناس (رفاقه) أحيانا تكون من الأمور المطلوبة ، كما أن رجلا من كابول (١٨) له أن يقول ما يشاء ، وأن يأتى بأمر غريبة .

(١٦) تنطق عادة (الواسطة) ، وقد سمعت ذلك من بعض الحجازيين — (المترجم) .

(١٧) يقصد نفسه — (المترجم) .

(١٨) يقصد نفسه — (المترجم) .

وكرر على تحذيراتهم من مخاطر الليل ، وضعت سيفى المعقوف بجانبى وحشوت مسدسى ووضعت تحت وسادتى ، أعنى خرج جملى ، وبسطلت السجادة فوق الرمال الباردة المتحركة لأجعل منها سريرا غير مريح بلا شك ، ومع هذا فقد تمتعت بنوم عميق حتى طلع النهار .

لقد استيقظت فجر اليوم الواحد والعشرين من شهر يوليو ، وبدأت بزيارة القرية التى بنيت فوق رف صخرى ضيق عند قمة تل شديد الانحداز ، صوب الشمال ، أما الى الجنوب فيجرى من قمة التل مسيل رملى يبلغ عرضه نصف الميل * وفى كل الجوانب توجد الصخور والجبال الحجرية الصلدة ، ولذا فأنت تجد نفسك ازاء تجويفات محفورة يعتبرها العرب مواقع مختارة لاقامة المستقرات * والمسيل فى هذا الجوار متعرج جدا ، ويشق الأرض المرتفعة هابطا من هضبة المدينة (المنورة) Plateau of Al-Madinah وأثناء الموسم المطير يصبح هذا المسيل سيلا عارما ويحمل من صوب الغرب الى البحر الأحمر صرف مياه ماث التلال . ويمكن الحصول على مياه جيدة فى هذا المسيل ، بالحفر بضعة أقدام تحت السطح عند الزوايا حيث يشكل ماء السيل أعماق الفجوات ، وفى بعض الأحيان تؤدي الجوانب الصخرية لهذه الفجوات الى احداث ينابيع لها بقبعة (صوت الماء) .

والحمراء نفسها مجموعة من المنازل الصغيرة المنعزلة - وان كان الأقرب للصحة أنها مجموعة من العرائش المسقوفة ، وهى مشيدة من الطوب اللبن والطين ، ومسقوفة بجريد النخل ، وبها طاقات (جمع طاقة) لادخال الهواء ، لبعضها ميزة وجود قطعة من الخشب تغلق وتفتح * وتبدو الحمراء كثيفة السكان فى المناطق التى توجد بها أسوار ، لكنها - كسائر القرى والمستقرات - فى الحجاز تسودها الخرائب * وتزود الحمراء تزويدا جيدا بالمؤن وهى أرخص منها فى المدينة (المنورة) وهذا مما دفع سعد العملاق أن يحمل جملة البائس تحميلا زائدا بأجولة القمح * وفى الحمراء دكاكين قليلة يمكن للمرء أن يشتري منها الغلال ، ونبات لسان الحمل (١٩) أو موز الهند بحجمه الكبير ، والخبز ، والأرز ، والسمن ، وغير ذلك مما هو صالح للأكل * وتمتد بساكن النخيل الواسعة القرية بالتنور * والسوق هنا - كما هو الحال فى مثل هذه الأماكن فى قرى شرق شبه الجزيرة العربية - عبارة عن طريق طويل مغطى بالحصى هنا ، ومكشوف للشمس هناك ، والشوارع الضيقة (ان جاز لنا تسميتها

(١٩) عن معجم الشبابى للعلوم الزراعية : Plantain لسان الحمل أو آذان الجدى نبات من الفصيلة الحليية ، كما تعنى موز الهند ، ولا ندرى ايهما المقصود - (المترجم) .

شوارع) مليئة بالتراب ، ومعرضة لوهج الشمس . وبالقرب من مكان عسكرية (تخيم) القافلة توجد قلعة للقائد العسكري الذي يرأس فرقة من الخيالة الألبان الذين يقع على عاتقهم الدفاع عن القرية وضبط النظام في المنطقة وحراسة التجار المسافرين . ويتكون المبنى من سور خارجي من حجارة منحوتة به كوات (جمع كوة) لاطلاق البنادق قديمة الطراز (المسكيت) ، ويتم الصعود اليه بشرايف Shara (remparts Coquets) وفائدته لصد المدفعية كقائدة من السكك حول كمكة عيد الغطاس twelfth-Cake (٢٠) . ولا شيء يمكن أن يكون أسهل من مهاجمة المكان فالهجوم الكاذب (في مناورة تدريبية) قد يلفت نظر المدافعين الذين لا يعرفون في هذه العروض (المناطق) شيئا عن أصول الحراسة ، بينما قد يتيح استخدام المراقبة (سلم لتسلق أسوار المدن المحصنة) أو حقيبة مملوءة بالبارود - مدخلا جاهزا في الجانب الآخر . وحول قلعة (الحمرا) توجد مجموعة من العرائش من جريد البنضل يستجم فيها العسكر ويدخنون ، وبالقرب منها مقهى معتادة وهي ظلة يحتفل بها الألبان . وهذه العرائش ، وهذه المقهى يرتادهما العسكر بشكل متتابع نظرا لحرارة الجو داخل القلعة .

لقد أمضينا يوما لا راحة فيه في قرية الحمرا . وكان الرعاة يرعون قطعانا كبيرة من الخراف والماعز ، داخلين القرية ، وخارجين منها ، الا أن هؤلاء الرعاة كانوا غلاظ الأكباد فلم يعطونا لبنا ولا حتى مقابل الخبز واللحم . وأمضينا النهار في ملاحظة البدو الذين يحملون البنادق ذوات الفئائل وهم يتسلقون التلال اثر مجموعات الكركي (الكراكي) Cranes ، ولم يسقط طائر واحد ، رغم الطلقات الكثيرة التي أطلقت عليه - وهو ما يتناقض مع القول المعاد عن براعتهم في الرماية . وقبل الافطار اشترت خروفا متوسط الحجم بدولار . وحلله (ذبحه) وفقا للشريعة الاسلامية (الشيخ حامد ، وسرعان ما أعد رفاقي افطارا من لحم ضأن مسلوق ، الا أن هذا الخروف كان سببا للنزاع ، فالولد محمد باع رأسه لأحد البدو بثلاثة قروش ، فهاج الآخرون لضياح نصيبهم في هذه الصفقة (٢١) وانهاوا بزعامة سعد العملاق ذي اللسان الذرب الوقح بسيل من السخرية والتهكم على هذا التاجر التافه (تاجر الكروش) (٢٢)

(٢٠) السخرية واضحة - (المترجم) .

(٢١) استخدم بيرتون كلمة Haggis وهو طعام اسكتلندي من قلب الخروف وكبد - أي ضياح نصيبهم من (الوجبة) أو من الأكلة . كقولنا فاتة الشريد أو (الفتة) أو ضاعات منه الشورية (الحساء) . وهكذا - (المترجم) .

الذى استشاره تهكمهم فغدا هو الآخر هائجا غاضبا • ووجدت بعض الصعوبة في إحلال السلام بينهم فلم يكن من مصلحتي أن يتعاركوا • إلا أنه لتطبيق العدالة وفقا لمعاداة العرب ، فلا أيسر على من يعرفهم من العزف على مشاعرهم الطيبة فقولك لهم « انه غريب فى بلادكم •• انه ضيف » عبارة تفعل مفعول التعويذة ، فاستمعوا بصبر لشتائم محمد الفاحشة ، ووعدوا بالآلا يردوا عليه الا فى بلده التى يقال انها بالقرب من مكة (لمكرمة) • غير أن ما عكر علينا يومنا على نحو خاص ، هو ما قيل من أن سعدا شيخ المنسر (رئيس اللصوص الكبير) وإخاه كانا فى حالة نشاط ، وعلى هذا فان مسيرتنا ستتأخر لبعض الوقت • وكان بعض القليل والقال يأتينا كل نصف ساعة من المخيم أو المقهى ، فيضيف وقودا الى نار صبرنا النافذ •

ان القليل من التفاصيل عن ظاهرة شيوخ المنسر (٢٣) ، (أو شيوخ اللصوص) فى الحجاز قد يكون مقبولا • انه زعيم (شيخ) صهيبة Sumaydah والمحاميد Mahamid ، وكلاهما فرعان قويان من بطن حميدة Hamidah الفرع الرئيسى من قبيلة حرب البدوية • لذا فقد كان يطمح فى حكم (مشيخة) بطن حميدة كلها ومن خلالها يحكم بنى حرب ، وفى هذه الحالة فانه يكون قد اعتلى عرش الديار المقدسة (الحجاز) بحكم الأمر الواقع • الا أن شريف مكة ، وأحمد باشا ، الحاكم التركى للمدينة الرئيسية (غالبا مكة) قد عزله ، ورفع من شأن منافسه الشيخ فهد وهو وغد آخر على الشاكلة نفسها ، فهو يطلق على نفسه لقب الشيخ بنى عمرو Amr وهم الفرع الثالث لبطن حميدة Sub-family of Hamidah family • ومن ثم فقد نشأ كل أنواع النزاع والفوضى • فقبيلة (شعب) سعد الذين يقال ان عددهم ٥٠٠٠ امتعضوا ، بجدة العرب وقوتهم ، للاهانة التى لحقت بزعيمهم (شيخهم) ، فضربوا جماعة (عشيرة) فهد التى لا تزيد على ٥٠٠ الا أنه الشيخ فهد — الذى تؤيده الحكومة — منع الامدادات عن عشيرة سعد • وكلا الرجلين (سعد وفهد) على درجة واحدة من القسوة والبطش ، فأتت لا تجد فى أى مكان آخر « الطبية » المجيدة « والحربة » تظهران وجها نحاسيا صفيقا كما هو لدى الشرقي :

-
- (٢٢) استخدم بيرتون تعبير Triple seller وتاجر الكروش أو يائع الكروش
تعبير يفيد ان الشيء المباع تافه لا يستحق كل هذا — (المترجم) •
(٢٣) استخدم بيرتون كلمة Schinderhans (المترجم) •
(٢٤) استخدم بيرتون "Liber'y" ووضعها بين قوسين والمقصود هنا القما وتجاوز الحدود — (المترجم) •

« أرض الشجعان والأحرار التي لا تنتهك حرمتها »

« Inviolable land of the brave and free » (٢٥)

فقد انتهز الطرفان الفرصة فاطلقوا النار على الجنود ، وسلبوا المسافرين وقطعوا الطريق . واستمرت هذه الفوضى حتى غادرت الحجاز ، الى ان اقترح شريف مكة - كما يقال - أن يمسك زمام الأمر بنفسه ضد الزعيم اللص (شيخ البصوص) . وكما سنقرأ بعد ذلك في هذه الصفحات ، فإن سعدا كان لديه من الجرأة والوقاحة ما جعلته يعيد محمل السلطان رمز السلطة الإمبراطورية (العثمانية) ، ويطلق الطريق في وجه رجال السلطان ، لان قافلتى باشاوات المدينة ، وباشاوات قافلة دمشق ، رفضوا التعمد باعادته إلى مكانته السابقة (الى رتبته الأولى) ووجود مثل هؤلاء الأشخاص القافيين (الهوام) يعطى الفرصة للبرهنة على بلاهة الحكومة التركية . فالسلطان يدفع الاعطيات من قمح وملابس لكل الشيوخ القبليين الذين يقومون بدورهم بتسليم أوغادهم (رجالهم) ليعملوا ضده (أى ضد السلطان) ، كما أن الباشاوات - بعد أن يكونوا قد سرقوا كل ما يستطيعون - يقدمون لأعدائهم وسائل التمرد . أنه أمر لا يحتمل ألا يسمح السلطان عبد المجيد كلمة صدق واحدة عن الحجاز فجأشيته البغيضة تصور له أن أهل الحجاز يرتعدون من ذكر اسمه . وعلى أية حال ، فإن حكومة السلطان عبد المجيد رغبة ان كانت التقارير التي تصلها صادقة في جعل الحجاز على عائق الحكومة المصرية التي ستدفع عن طواعية ورغبة مبلغا كبيرا لتجنب مثل هذه الكوارث . فالأرض المقدسة تستنزف الذهب التركي والدماء التركية بشدة ومشايخ العرب يقومون بدور ضيع ، فهم حتى اذا قبضوا على لص فانهم لا يجسرون على شنقه .

فالترك يدعون التفوق على العرب ، ويكرهونهم ، والغرب بدورهم يحتقرونهم . وفي الحجاز قد تكون تأثيرات خط كلخانة (٢٦)

the Charter of Gulkhānah كثنائي دواء لجميع الأمراض - مثل دواء هولواي Holloway's pill - لمواجهة كل الشرور التي ورثها الترك والعرب والسوريون واليونانيون والمصريون والفرس والأرمن والكرد

(٢٥) من الواضح أن بيرون يسوق هذا البيت من الشعر على سبيل الشخيرة -

(المترجم) *

(٢٦) صدر خط كلخانة المشهور سنة ١٨٢٩ (٢٦ شعبان ١٢٥٥) ، وهو مجموعة قوانين اصلاحية على النسق الأوربي مع مراعاة الشريعة الإسلامية ، وصدر في عهد السلطان عبد المجيد - ويريد بيرون أن يقول أن الشرق لا يصلح له الا نظميات مستقاة من تراثه .

راجع : محمد فريد : تاريخ الدولة العثمانية * ص ٧٠٢ (نشر دار النفائس)

رحلة بيرون - ٢٠٩

والألبان • ونتائج التنظيمات هذه Tanzimat (٢٧) تعد أغبى تفليد للغباء الأوروبى - البيروقراطية والمركزية - ان تركيا لا تكف عن ممارسة « التجريب » فى حكم البلاد التابعة لها • وفى ظل الحكم المطلق قوى اليد والقلب ، كحكم محمد على ، فان الجباز فى خلال جيل واحد قد يتخلص من هذا الطاعون (٢٨) فتلك الآلاف القليلة من اللصوص وقطاع الطرق أنصاف العراء الذين يجعلون البلاد ديار حرب سيختفون حالا ويطويهم النسيان ، اذا طبق بحزم مبدأ الأخذ بالثأر ، وإذا قدمت المساعدات الفعالة للطبقات الضعيفة ضد الطبقات الأقوى ، وإذا أوقفنا كل بدوى عند حده ، فالبدوى يعتبر البداة فخرا له ، وفوق كل هذا ، اذا طبقنا العدالة بشكل صارم • ولتحقيق ذلك فانه يلزم الترك استعادة الحكومة العسكرية القديمة ذات الطابع الدموى ، فتلك سيكون لها أثر أقل بؤسا من نصوص خط كلخانة والتشريعات الجديدة • ان الامر يتطلب ما دعاه ملتون :

« الحكم القاسى لحكومة متقدمة »

« The Solid rule of Civil government »

فهذا المبدأ قد فعل الأعاجيب بالنسبة للجنس الذى رعى فكرة التلقائية فى منظماته ووصل بها الى درجة الكمال ولا زال على العالم أن يعلم أن القواعد الدخيلة (المجلوبة) سوف تزدهر بين نبلاء الجباز الزائفين (٢٩) • فلنسا فى حاجة الى عيون تتنبأ لمتوقع اليوم الذى يحذر الوهابيون أو البدو البلاد من الفاتحين الضعفاء (٣٠) •

لقد وصف لى سعد الجبلى العجوز بأنه بدوى أسمر صغير الحجم ، تزدرى العين لكنه ذو شجاعة ملحوظة ، كما أنه حاضر البديهة • ويحصل أثرا حادا من جراء غدر حاق به ، فثأره عند عبد المطلب شريف مكة الحالى ، الذى قتل ابن أخيه ، وعداؤه لبعض السلاطين - كل ذلك قد جعل حياته خطورة حائلة بالأحداث • لقد فقد أسنانه بسبب سم كان من الممكن أن يقضى عليه ، لكن ذلك لم يحدث بعد أن شرب مقدار وعاء كبير من السم ، فقضت هذه الجرعة من السم على أثر السم • ومنذ ذلك الحين وهو يعيش - فقط - على الفاكهة التى يجمعها بنفسه ، والقهوة التى يدها بيديه •

(٢٧) المقصود بتنظيمات خط كلخانة - (المترجم) •

(٢٨) المقصود الفوضى والعدم الأمن ... الخ (المترجم) •

(٢٩) كتبت هذه الملاحظة ١٨٥٣ ولا أجد داعيا لتغييرها سنة ١٨٧٨ (بيرتون) •

(٣٠) لقد انتصر السلفيون فعلا ووجدوا جانباً كبيراً من شبه الجزيرة العربية بعد

ذلك ، وأسسوا مملكة شاسعة هى المملكة العربية السعودية - (المترجم) •

وفى فترة حكم السلطان محمود تلقى من اسطنبول (القسطنطينية) كيسا جميلا ، وطلب منه أن يفتحه لأن به أشياء تخصه بالذات ، ولأنه كان يتوقع الغدر ، فقد قلم الكيس لأحد عبيده كي يفتحه بعيدا عنه بمسافة كافية ، فلما شرع فى فتحه انطلقت رصاصات أصابت العبد من مسدس كان مثبتا بشكل خداعى فى طيات الكيس وسواء أكانت هذه القصة المعروفة جيدا ، حقيقية أم مجرد نسج محبوبك ، فالذى لا شك فيه أن الشيخ سعيدا يخاف الآن من الترك حتى لو قدموا له الهدايا . فالسلطان يرسل له - أو من المفترض ذلك - هدايا من خيول جميلة ، وخلق تشريفية ، وكميات كبيرة من الغلال ، الا أن الشيخ يثق فى تلاله أكثر من ثقته بالخيول ، فيبيعها ، ويتخصص من الثياب بتقديدها لعبيده ، ويوزع الغلال على عشيرته . وعن شخصيته ، فإن الرجال يتخذون منها موقفين : بعضهم يمتدح كرمه ويسمونه صديق الفقراء لأنه - وهذا مؤكده - عود للأغنياء . وآخرون على العكس من ذلك - ينعثونه بالقسوة وبرود الدم ، ويذكرون أنه معروف حتى بين العرب بجشعه وحقده . وربما كانت حقيقة شخصية الرجل وسطا بين هذين الرأيين المتطرفين ، لكننى لاحظت أن رفاقى الذين يتحدثون باستعلاء عن زعيم اللصوص هذا وهم يعيدون يهدون فى حالة رعب وهم تحت ظلال تلاله .

و (الحمراء) هى المحطة الثالثة من المدينة (المنورة) فى الدرب السلطاني the Darb-Sultani أو الطريق العالى . والخط الغربى يؤدى الى مكة (المكرمة) على طول ساحل البحر . وإذا أذن اللصوص فإن الحجاج يفضلون هذا الطريق لا اعتدال مناخه وتيسر الماء به وقربه من البحر ولمروءه بيدر التى شهدت أولى غزوات الرسول صلى الله عليه وسلم فى السنة الثانية للهجرة وبعد منتصف النهار فى اليوم الواحد والعشرين من شهر يوليو بعد أن رتبنا أمورنا على أن القدر شاء أن نتوقف فى (الحمراء) ، وصلت من مكة (المكرمة) قافلة ، وكان هؤلاء المسافرين الجدد حريصين على اصطحاب حرس معهم وأن يتخذوا طريقهم بسرعة ودون تأخير للمدينة (المنورة) . وقد ملأنا هذه الأخبار الطيبة بالسُرور . وبعد الساعة الرابعة مساء يقليل حشنا جمالنا اللائحة على المسير فوق الرمال الملتفة للحاق بالمكيين الذين كانوا متأهبين للمسير فى الجانب الآخر من بطن السيل (المسيل) . وبعد ذلك بساعة اتخذنا اتجاهها شرقيا .

وقد وجد رفاقى فى قافلة المكيين أصدقاء وأقارب ، فأخو الولد محمد الأكبر الذى سأتحدث عنه فى موضع آخر كان فى عداد هؤلاء الذين كانت

جميعهم (جمع جعبة) ملأى بالأخبار والمعجائب . ولما غربت الشمس أودا صلاة المغرب باستمتاع وحساسة حتى سعد وحامد لم ينيخوا جمالهم أثناء التوقف عندما كان كل من حولهما يتوضأ ، فقد تيمنا Sanding themself وأدبا الصمة ، ثم تناولنا عشاءنا وامتنطينا خيولنا . وبدأنا السفر كرة أخرى . وبعد أن هبط الليل بقليل كان علينا أن نتوقف فجأة إذ سمعنا اثني عشر تقريراً (رواية) فى هذه الظروف ذلك أن جماعة من البدو تحصنوا فى ممر ضيق وأرسلوا لنا وفدا « برلمانيا » (٣١) ليأمرنا بالتوقف . لقد طلبوا فى البداية مالا ليسمحوا لنا بالمرور ، لكن أخيرا سمعوا أننا من أبناء المدينتين المقدستين (مكة والمدينة) فسمحوا لنا بالمرور فردا فردا حتى يعود المسلحون منهم من حيث أتوا ، فهم يكرهون ويخافون كفلحى إيرلندا . وفوق هذا فإن حرسنا أداروا خيولهم وعادوا لتكناتهم . وعلى أية حال ، فقد تقدمنا دون أن نقابل أى لصوص ، وقد أشار قائد جملى (جمالى) وأراني طائرا صغيرا يحوم حول المكان حيث توقع وجود ماء يسيل من الصخر . وكان أحد الرفاق قد حاول أن يهزأ بى عندما كانت المعركة على وشك الحدوث (يقصد عنه ظهور اللصوص الآنف ذكرهم) فصاح قائلا : « لم لا تحشوا مسدسك يا أنسى ، وتخرج من شقذوفك وترينا كيف يكون القتال ؟ » فأجبت بصوت عال : « لأنه فى بلادى ، عندما تلاحقنا الكلاب ، فإننا نضربها بالعصى » . وهكذا أغلق منصور فمه لفترة ، لكننا (أنا وهو) لم نكن أبدا أصدقاء . فقد كان منصور هذا فى حاجة أن يعامله المرء معاملة سيئة - مثله فى ذلك مثل أفراد الطبقة الدنيا فى الشرق ، فهو يرى فى الكياسة والتنازل دلالة على الجبن والبلاهة . لقد بدأت التعامل معه برقة ، لكنه سرعان ما أجبرنى على أن ألقه الباطا قاسية ، وبعد ذلك اضطرت لتهديده ، ورغم أنه كان يعيس ويتمتم بكلمات غير مفهومة - إلا أن هذه الطريقة فى معاملته جعلته يتحسن ، فالشاعر الفرنسى القديم يقول :

« Oignez Vilain, il vous poindra !

Poignez Vilain, il vous oidera ! »

وهو قول يصدق فى الشرق ربما أكثر من صدقه فى الغرب .

دخلت رحلتنا الليلية من أحداث أخرى ، لقد كنا نسافر فوق أرض مرتفعة ، والقمر فى حالة التمام يملا وجوهنا ، وفى حوالى منتصف الليل مررنا خلال مجموعة قرى مبعثرة تسمى الجديدة Jadaydah

(٣١) السخرية بادية فى هذا التعبير كما هو واضح - (المترجم)

أو الخيف Al-ûhayf يقع الجزء الرئيسى منها الى شمال الطريق المؤدى للمدينة (المنورة) وبها قلعة تشبه قلعة (الحمراء) ، وينابيع ذوات ماء مستساغ طعمه ، ويسباتين نخيل ، ومقام أحد الأولياء المشاهير وهو عبد الرحيم البرعى (؟) Burai ، ويقع الى الخلف منها بقليل بوغاز (شعب جبلى أو دحل) لقي فيه طوسون بك و ٨٠٠٠ تركي معه هزيمة ساحقة على يد ٢٥٠٠٠ من البدو والوهابيين (٢٢) وهذه نقطة هجوم شهيرة لبنى حرب * وفيما مضى ارتبك الجزائر باشا ، جزار سوريا الشهير ، وعبد الله باشا حاكم دمشق عند مضيق الجديدة ، لذلك فان قائد قافلة الحج الشامى سدا العام تحاشى المرور بهذا الطريق وفضل الوصول لمكة (المكرمة) باستخدام طريق نجد الصحراوى خوفا من تعرضه للهجوم عند هذا المكان ذى الفأل السيئ * وفى الساعة الرابعة صباحا وصلنا الى بير عباس ، بعد أن قطعنا أربعة وعشرين ميلا فى اتجاه الشرق *

(٢٢) السليوني اتباع الشيخ محمد بن عبد الوهاب ويسمون ايضا بالسعوديين لتحالف محمد بن سعود مع الشيخ ابن عبد الوهاب - (المترجم) *

الفصل الرابع عشر

من بين عباس الى المدينة (المنورة)

وصف موقع بير عباس - مشايخ العرب يذهبون لاستلام روايتهم التى بعثت بها الدولة العثمانية - التشكيلات العسكرية للالبان - النظام فى التدريب العسكرى يجب الا يقتل الروح الفردية - الخوف من الحوامد - قرية الشهداء - بير الهندى - السويقة - سد الدين عند الشرقيين - وادى العقيق - الحرثين - الدعاء ومنظر المدينة المنورة *

كان اليوم الثانى والعشرين من شهر يوليو ، محنة كبيرة لقافلتنا الصغيرة ، فموقع (بير عباس) يشبه تماما موقع (الحجرا) Al Hamra غير أن نتوء المسيل الذى يطوق التل ، فى هذا المكان يبلغ عرضه ميلين (١) ، وتوجد هنا القلاع الحجرية المتتادة والعرائش المشيدة من جريد النخل للعسكر المقيمين هنا لحراسة المكان والمسافرين ، كما توجد مقهى فى ظلة وكوخ (عريش) أو كوخان ، يطلقون عليه اسم السوق ، ولا توجد قرية هنا . لقد كان الموضع الذى خيمنا فيه عبارة عن أرض ذات رمل هش ، عصفت به رياح السموم ، فعبأت الهواء به . ولم تر العين شجرة أو حتى شجيرة ، أما عن الحياة الحيوانية ، فلم يبق منها سوى أنواع من جراد شديد الاحتمال ، وأسراب من ذباب . لقد كان المشهد صورة مشوهة تشويها بالغا لما رأيته فى السند .

(١) المسيل الصغير ذاته Fiumara لا يمكن أن يكون عرضه ميلين ، فالمسيل الصغير مجرى مائى غير عريض يهبط من قم التلال أو الجبال ومجره قد لا يزيد عرضه عن بضعة امتار ، وذلك بخلاف المسيل torrent الذى قد يكون عريضا . لحديث بيرتون هنا ليس عن المسيل ، وإنما عن نتوء التل الذى يجرى منه المسيل وعلى أية حال ، فمن الأفضل إيراده لص عبارته :

"except that the bulge of the hill-girt Fiumara is at this place about two miles Wide".

ويلاحظ أن أهل الجزيرة العربية يطلقون لفظ (السيل) والمسيل على المجرى ذاته سواء كان جالما أم ممثلا بالمياه - (المترجم) *

ورغم اننا كنا الآن فوق سطح البحر بوضع مئات من الاقدام - مستدلين على ذلك بانحدار مقسمات المياه . الا ان شمس منتصف النهار كانت تحرقنا حتى ونحن داخل الخيمة ، التي سقطت أكثر من مرة . وكانت اعادة نصيها مؤلمة بسبب حرارة الرمال . وهرع زملائي مرة أخرى بعد تناول الافطار الى المقهى وعادوا واحدا اثر واحد بحكايات وتقارير تدعو للكآبة ، وانخرطوا بعد ذلك اما فى عراك لا معنى له ، أو القوا بأنفسهم على أبسطهم متظاهرين بالنوم ، وهم فى جهامة وعبوس كاملين . ووبخت الست مريم ابنها العنيد بعنف لرفضه أن يملأ الشيبوك (٢) (بية التدخين التركية) للمرة الثانية عشرة ذلك الصباح بقولها القول المعتاد ذا الطابع الدينى « الله يهديك يا بنى » ومعنى هذا أنه يسير فى طريقي غير سوية ، وقولها : « يا مضيبتى ، ان أمك امرأة وحيدة (٣) فى القافلة ، يا الله » وهى هذه العبارات تساوى تفجع الآباء والأمهات فى أوروبا لاشتغال رؤسهم شيئا وقرب هبوطهم الى مستقرهم الأخير (القبور) . وقبل الظهر وصلت قافلة صغيرة كانت تتبعنا ، وكانت تحمل جثتين ، احدهما لجندى حراسة أطلق البدو عليه النار ، وثانيتهما للبانى مات بضربة الشمس ، أو بفعل الرياح الملتهبة .

وبعد منتصف النهار بوقت قليل غادرتنا هذه القافلة متجهة فى اتجاه معاكس ، وكانت تتكون بشكل أساسى من حجاج هنود يرتدون ملابس الاحرام ، ويسرعون صوب مكة بشوق حار . وقد سمح لهم بالمرور دون ازعاج ، وذلك لأنه قد لا يمكن جمع جثته استرلينى من جيوب مائة منهم ، كما أن لسعد قاطع الطريق ، بعض المآثر الهينة فى أحيان . لكن جماعتنا (قافلتنا) بدت غير قادرة على استعادة رباطة جأشها بسبب هذه الحادثة رغم رغبتنا فى الوصول سريعا للأماكن المقدسة . وفى المساء ذهب جمعنا الجميع لئرى بعض الشيوخ العرب الذين كانوا ذاهبين الى (بير عباس) لاستلام رواتبهم (أعطياتهم) . وبدون هذه الرشاوى (يقصد الرواتب) (٤) فان القلاع والأسوار لن تمكن الترك من الاحتفاظ بالمحجاز والدفاع عنه ضد هؤلاء الجبليين ، وهو قول شائع واعتقد أنه صحيح . وان لنا نظاما مثل هذا فى أفغانستان (٥) وهو نظام أحق . فهو يعلم الرعية احتقار الحكام الذين يخضعون للابتزاز . وبالإضافة لهذا ، فان هؤلاء الشيوخ الذين يتقاضون رشاوى (أعطيات) كبيرة لا يقومون بعمل

(٢) أو الشبك ، وأشرنا له فى حاشية سابق - (المترجم)

(٣) بالعامة المصرية « امرأة وحداثة » أى لا معين لها - (المترجم)

(٤) باعتبار بيتون يتقمص فى رحلته هذه شخصية أفغانستانى - (المترجم)

(٥) ما بين القوسين توضيح من المترجم .

طبيب . فعندما تنشب الحرب ، أو يقطع الطريق ، فإنهم يدعون عجزهم عن كبح جماح عشائريهم . وهؤلاء الشيوخ أغنى من غيرهم ، وبالتالي فقد أصبحوا أكثر خطورة وقدرة على البطش . ونظرت قافلتنا جيدا ، فوجدت أن هؤلاء الشيوخ كانوا من قبيلة حرب ، وكانوا كبار السن عليهم سيماء الوقار ويلبسون الزى العربي التقليدي كأبى ما يكون ، وكانوا منتصبين ، ذوى ملاصق نحيلة وحادة ، ولحي بيضاء ، ومسلحين تسليحا جيدا ، ويمتطون جمالا أصيلة من الشرق (٥) . مجهزة تجهيزا جميلا ، يتبعهم رجال من عشائريهم نصف عمارة ، يحملون رمحا ، يبلغ طول الرمح منها اثني عشر قدما أو ثلاثة عشر قدما ، ومزينين بريشة نعام قصيرة سوداء أو ريشتين . ويحملون بندق ثقيلة ذوات فتائل ، أطلقوها عند اقترابهم من القلعة ، ولم يكن تصرفهم يخلو من طابع الخيلاء المتبربر . وبعد استقبال الشيوخ ، سرعان ما أقيم استعراض عسكري قام به الفرسان الأرنؤوط (٦) غير النظاميين . وكان خمسمائة منهم قد ثبتوا لصوت الناقوس الذى كان صوته الواهى يتناقض تناقضا يثير الدهشة مع نظرة الحرب الحقيقية التى تقفح شررا من عيونهم . لقد كانوا حقيقة يركبون أفراسا عربية وصربية ضعيفة . مهلهلة المنظر كتيابهم ، وكان كل فارس قد سلح نفسه بطريقته الخاصة ، رغم أنهم جميعا كانوا يحملون السيوف والبنادق القصيرة والبنادق ذوات الفتائل أو بعض البنادق القديمة من النوع ذى الزناد . لكنهم يمتطون جيادهم بقوة وكانهم فحول ونظر اليهم الجميع نظرة اهتمام واهتمام بشجاعتهم وحفزنى ذلك على الاعجاب بهم بشدة . وكانت خيولهم - أيضا - جيدة التدريب زغم هزلها ، أما ثيابهم وأسلحتهم العسكرية فقد أعدت للحرب لا للاستعراض . لقد تابعت مناوراتهم باهتمام وفضول . وقد غادروا معسكرهم واحدا اثر الآخر ، وعند سماعهم الطبله شكلوا بالتدريج طوابير منظمة ، ولا يمكن أن نقول إنهم يحتشدون باهمال دون خطة . وحالما غيرت « الطبله » نعمتها حتى أخذ العرض العسكري تشكيلات ملائمة للنغمة ، فانتشروا وكانهم مشاة خفاف ، وهم يواصلون - الآن - تقدمهم ، ثم استداروا عائدين (خلفا در) ، ثم اندفعوا للأمام (أسرع) ، وفى اشارة أخرى جعلوا - كانوا خلالها يحشون بنادقهم كل على حدة أحيانا وبشكل جماعى غالبا ، خيولهم تتخذ أقصى سرعة لها ، بشكل مفاجئ ، وطوقوا مركز العرض ، ومرة أخرى تقدموا فى جماعة كثيفة . وبعد ثلاثة أرباع ساعة من العرض - كانوا خلالها يحشون بناءتهم كل على حدة أحيانا وبشكل جماعى غالبا ، ويستديرون لليمين (لليمين در) وللشمال (للشمال در) ، ويسيرون

(٥) نجديّة ، اى من نجد - (المترجم) .

(٦) اى الألبان - (المترجم) .

للأمم (للامام سر) ويتوقفون عند الضرورة ، ويتراجعون وفقا للظروف وعاد الأرنأوط بشكل جماعي الى خطوطهم (قواعدهم) بطريقة تحفر في الذاكرة ولا تنسى . ولما اقتربوا توقف الجميع فجأة ، ثم عدوا بأقراسهم وأطلقوا نيران بنادقهم بأهمال كثير على أهداف يفترض أنها تمثل العدو .

وأثناء حدوث هذا كله وفى اليوم التالى لاحظت أن الرصاص كان يطلق لمجرد اللعب والترفيه فهو رصاص صوت (لاحتاد صوت ، لالقتل) وقد يظهر مثل ذلك حتى فى مدرسة مارتنيت مدرسة الفروسية العريقة ، بالإضافة الى أن شيئا من هذا القبيل سيكون من بين تكتيكات سلاح الفرسان ، وأعود مرة أخرى لأبدي رأى المتواضع وهو أن سلاح الفرسان البطيء نسبيا سيتحول الى سلاح مربع بعد الاتفاق التام لاستخدام البنادق والمسدسات ومدفعية الميدان .

وأىضا اذا تبينا رأى الذكى للكاتب المعاصر (٧) ووضعنا فى اعتبارنا « الشجاعة الفردية والمهارة فى الممارك الفردية ، والفروسية البارعة والسيوف الحادة ، فان كل ذلك سيجعل سلاح الفرسان ، سلاحا خطيرا » فانصاف البرابرة هؤلاء أكثر وعيا فى تنشئتهم من التمدنيين الذين لم يمارسوا أبدا التدريب على السلاح ، فتدريهم على الركوب لا يخلق منهم فرسانا جيدين أبدا ، فخيولهم مثقلة وسيوفهم لا جدوى منها . ولانصاف البرابرة هؤلاء مجال آخر للتفوق علينا فهم يزرعون الفردية فى الجندى ، بينما نعمل نحن بشدة على جعله مجرد أداة .

وفى أيام الفروسية الأوربية كانت الممارك نظاما من نظم المبارزة التى تتجلى فيها البراعة فى القتال . وأعقب ذلك عصر « النظام » حيث استخدمنا لغة الرايبيلين Rabelia « والرايبيليون هم رجال يبدون أكثر نظاما

وتوافقا فى تحريك أعضائهم وأسلحتهم . على نحو ما تتحرك عجالات الساعة ، دقة وانضباطا ، أكثر مما تتطلبه كسائب المشاة والفرسان ، أو جيش من العسكر . ان هدفنا يجب أن يكون ألا هو المواجهة بين مزاي النظامين انفى الذكر بمعنى أن تجعل الجند ممتازين كأفراد فى استخدام السلاح ، وأن نستمر فى تدريهم ليصبح استخدمهم للسلاح طبيعيا ومعتادا مع الاتساق والانسجام فى الأداء . وقد قدمت فرنسا النموذج لأوروبا فى الشاسور دى فنسن Chasseurs de Vincennes كشكيل قابل لتكوين مجموعة مؤلفة تماما يمكنها

(٧) هو الراحل الكاتب نولان Nolan (بيرون) .

القتال بشكل جماعى متسق على نحو رائع ، وإن كانت روعتها فى القتال
مجتمعة ليست أفضل من روعة مقاتليهم وهم يقاتلون فرادى » ونحن - كما
أقترح - سوف نحذو حذوهم فى المستقبل القريب .

لقد شهد يومنا الكئيب الأول فى بير عباس ، سماعنا لأصوات
الأسلحة النارية على البعد ، وكان هذا علامة على أن فرق الحرس ولصوص
التلال يقتتلون ، كما قال رفاقى . وقاموا بدور الاستخبارات لمواجهة رغبتى
الملحة فى الاستمرار فى السفر ، لقد افترضت أن البدو يعد أن حاربوا
ليلا ، فانهم سيكونون أقل رغبة فى القتال فى اليوم التالى ، وقد اتفق
معنى فى هذا الرأى آخرون اتفاقا كاملا . وعندما كنا فى ينبع ، كان كل
أفراد القافلة يتباهون بأن أهل المدينة استطاعوا إخضاع البدو للنظام
وسخروا من الولد محمد لتفوقهم فى هذا المضمار على أهل بلده المكين .
أما الآن فإن ثمة تجربة مريرة على وشك الحدوث فلم أر واحدا يتحلى
بشجاعة واضحة عندما لاحظت نذر الخطر . وكان التغيير الذى حاق بهم هو
التفضل باستحضار بعض قبيهم : فالصحارى ليس لها كبير - أنها كالضمير
تحيلهم الى جنباء . لكن الشاب المكى الذى أرسل مع صندوقه من ينبع
الى حدة قد أغرقته السعادة كمسافر خالى البال فلم يفتقر الفرصة ليأخذ
بثأره القديم ، فسخر من أهل المدينة حتى أهاجمهم وأغضبهم غضبا شديدا .
وأخيرا فقد طوقت عنقه وظهره (من فوق عجيزته) وسنحت من ثوبه الى
داخل الخيمة خوفا من حدوث اضطراب وحرضا على سلامة الفتى .

وعندما خف الضجيج وجلس الجميع بعد العشاء يدخنون شيشة
السلام فى هواء الليل البارد ، جلست معهم ووجدتهم كالعادة يتحدثون عن
الشيخ سعد العجوز . وكان المشهد يتناسب مع الموضوع الذى يتحدثون
فيه . فعلى البعد بدت قمة زرقاء مرتفعة يقال إنها وكره . وكان المكان
يشع ببعان مربعة .

ولما كان الوكر مستعصيا على الغرباء ، فقد حول المتحدثون مسار
الحديث ليجعلوا منه جنة ارم Iran . على أية حال ، فإن نظرة خاطفة
لموقعه وتكوينه تجعلنى أقنع أن اللينابيع الفواردة والغابات الكثيفة وبساتين
التفاح والسفرجل والرمال التى تصورها رفاقى فى هذا المكان (الوكر)
مجرد خرافة ، إذ أن معرفة سطحية بجهل العرب بفن الدفاع قد جعلت فى
نفسى شكوكا قوية عن وجود تحصينات منيعة فوق قمة التل . وعلى أية
حال فإن الجبال تبدو جميلة فى ضوء القمر وتبدو على البعد شبيهة
بالينابيع السرية مما يتناسب مع الموضوعات التى يستوحونها .

وفي تلك الليلة نمت داخل شقودفي فمن الحمق أن أنام في السهل المكشوف في مكان مبتلى باللصوص . وأن يتسلح المرء ، فان ذلك مجرد حذر بائس ان كان قريبا من وكر اللصوص . فاذا جرح رجل أثناء عملية سلبك فلا بد أن تدفع مبلغا باهظا ثمنا لدمه . وإذا قتلت حتى لو كان ذلك دفاعا عن النفس فقل وداعا لحياتك . ولما استيقظت ثلاث مرات أو أربع ليلا بسبب حركة الكلاب وأبناء آوى التي كانت تتسكع حول معسكرنا الصغير ، لاحظت أن رفاقي الذين كانوا قد وافقوا أن يتناوبوا الحراسة - قد استغرقوا جميعا في نوم عميق . وعلى أية حال ، فعندما استيقظنا صباحا لم تسفر مراجعتنا للبضائع والممتلكات عن ضياع شيء .

وفي اليوم التالي (٢٣ يوليو) توقفنا توقفا اجباريا ، فالألم يثير في المسافرين حدة الطبع ، والشمس والرمل والغبار ، ورياح السوموم البشعة وتقص بعض المؤن القليلة ضاعف من غضبنا . وكانت قدمي المقترحة قد زاد التهابها بسبب قشر البصل الذي وضعته عليها والتي أصرت الست مريم أنه علاج لها . وقد دفعت عشرة دولارات للحصول على جمل جديد ليحبلني الى المدينة لأنني وجدت أن حل ما نحن فيه من مشاكل يكمن في التقدم مستعجلين في السفر بأية وسيلة يمكن تديرها - للمدينة (المنورة) . وقد أعلن الشيخ حامد أيضا أنه سيترك صندوقه أمانة لدى صديق ليصحبني . أما سعيد العملاق فاتبع هواه وهدد الولد محمدا فيما بينه وبينه أنه سيقطع أرجل أي جمل يتجرأ (على الحركة) من المخيم . فهذا الولد - كسائر الأولاد في العالم - لا يترك فرصة للاحاق الأذى ، وقد اتصل بى فورا وراح يجادلنى بانفعال شرير . وقد اعتذرت بقية المجموعة (القافلة) لسعيد ، واستنكرت ما نحن بصدده ، وسرعان ما هدا هو نفسه لأنه كما أعتقد لم يكن هناك جمل للايجار في بير عباس . وقد طلب منا أحد أفراد الحامية الالبانية الذين حصلوا على اذن بالذهاب للمدينة (المنورة) ان كان في امكاننا حمله معنا ، والا فانه سيضطر لقطع الطريق اليها سيرا على الاقدام وقد ناقشنا امكانية السفر بين التلال باتخاذ طريق فرعى (مدق) من الطرق الفرعية الكثيرة التي تتخلل هذه التلال . وبعد مناقشات مستفيضة رفضنا الفكرة تماما .

وقد أمضينا اليوم كالمعتاد ، فقد ازدحم الجميع تحت الخيمة لتكون لهم وقاء ، وحتى مريم التحقت بجمعنا وقالت لابنها على بصوت عال أنها لم تعد امرأة ، وإنما رجل . وبينما جماهتنا - بشكل عام - يختبئون من النظرات النارية للشمس ، كان آخرون اما ياكلون ، واما يدخنون ،

أو كانوا مشغولين بشرب الماء والتبرّد به • وعند غروب الشمس تقريباً وصلنا خبر بأن علينا أن نبدأ المسير هذه الليلة ، ولم يكن أحد ليتصور أن القدر قد ادخر لنا هذا النبا الطيب ، وعلى أية حال فقبل النوم وضعنا حمولة كل جبل على حملة لنكون جاهزين لتحميله في اللحظة المناسبة ، واتخذنا حذرنا من أن يأخذ البدو المصاحبون لنا دوابنا بعيداً •

وأخيراً ، في حوالى الساعة الحادية عشرة ليلاً ، عندما بدأ القمر يظهر الجوانب الشرقية للصخور ، سمعنا الصوت البهيج للطبلة داعياً الفرقة الألبانية لامتطاء جيادها لبدا المسير • وفى أقصر وقت ممكن كان الجميع مستعدين ، وبسرعة عبرنا السهل الرملى ، وسرعان ما وجدنا أنفسنا بصحبة ثلاث قوافل أو أربع ، فكونا قافلة كبيرة ، مما يهيئ لنا فرصة أفضل لمواجهة الحوامد (٨) Hawamid المرعبين • وقد كنا نحن — رغم وصول القادمين الجدد الذين انضموا إلينا — الذين عملنا على تأمين أماكن فى منتصف الخط (خط القافلة) تقريباً ، بكثير من المناورة والدهاء ، ونحن حاملون السلاح بأيدينا ، وقد اتخذ الشيخ حامد والعلاق أماكن بارزة • وفى مثل هذه الظروف يندفع الجميع للأمام بطيش ، كالغوغاء الانجليز الذين يتزاحمون لرؤية مشهد • ومؤخراً القافلة — لكونها بدون حراسة — كانت تعد هى المنطقة الموضحة للخطر • ولم يحاول أحد أن يحظى بشرف شغلها •

لقد سافرنا هذا الليل فوق مسيل فى اتجاه شرقى وعند الفجر تقريباً ، فى اليوم الرابع والعشرين من شهر يوليو وجدنا أنفسنا فى شعب سىء السمعة يسمى شعب الحج وكلما اقتربنا منه خرسنا أصوات ذوى الحناجر القوية ، ونطقت وجوههم بالخوف والجبن الواضح فى تكوينهم • ومن منحدر صخري شاهق عن يسارنا ، سرعان ما ظهر خيطل دخان أزرق ملتف ، جذب إليه كل العيسون بشسكل أو بآخر — لقد ارتفع هذا الخيطل الدخاني فى الهواء وسرعان ما دوت فرقعات حادة صادرة عن البنادق ذوات الفتائل لرجال التلال ، وزددت الصخور صداها عن أبنائنا •

وكان شققتى قد كسر بسبب تعثر جملى خلال الليل ، فناديت على منصور وطلبت منه أن نجدل الجبل الذى يطوق الشجودف بقطعة جبل أخرى ، فرفع بصره ، وضحك لما رأيته ، وقذف من قمه ما يدل على الاستمزاز واختفى • وبدأ عدد من البدو يحتشدون كالدبابير على قم التلال أولاداً ورجالا يحملون أسلحة ضخمة ويتسلقون بخفة القلط ، واتخذوا لهم مواقع مريحة على رواب صغيرة ، وبدءوا يطلقون النار علينا

(٨) انظر الفصل السابق — (المترجم) •

بارتياح كامل . لقد منعني ارتفاع التلال ووهج الشمس المرتفعة من رؤية الأشياء بوضوح ، الا أن رفاقي قد أشاروا لى الى المكان حيث كانت الصخور تنحدر بشكل شبه عمودى ، وحيث كان يوجد متراس حجيرى سميك (الصنجة Sangal كما تسمى فى أفغانستان) وقد أعدت لتكون وسيلة للدفاع ولتبرز من ورائها الماسورة الطويلة للبندقية ذات الفتيل . ولا جدوى من هذا المتراس فى حالة هبوط البدو وشروعهم فى مقاتلتنا كما يتقاتل الرجال فى السهول . انهم سيفعلون ذلك فى الساحل الشرقى لشبه الجزيرة العربية ، لكن ذلك قلما يحدث فى الحجاز . ولم يكن موائمنا لحرسنا أيضا أن يطلق النار على عدو كامن خلف الصخور . وبالإضافة لهذا ، فانه اذا تم قتل لص ، فان المنطقة كلها ستقوم قومة رجل واحد لتنتقم منا ، بقوة قوامها ٣٠٠٠ أو ٤٠٠٠ ، وقد يكون لديهم من الشجاعة ما يجعلهم يهزمون قافلة وفى هذه الحالة فلن ينجو من افراها أحد . وقد وجه البدو نيرانهم - بشكل رئيسى - نحو الالبان .

وقد طلب هؤلاء مساعدة جماعة شيوخ العرب الذين اصطحبونا من بير عباس ، لكن الشيوخ الوقورين ترجلوا وجلسوا فى حلقة حول شيشهم (جمع شيشة) وذكروا أنه ربما لا يصيخ اللصوص السمع لهم ، لذا فمن الأفضل عدم تجشم عناء الكلام .

ولم يكن لدينا ما نفعله سوى أن نتلمظ غضبا كلما اشتعل البارود ، وإن نحجب أنفسنا كلما أمكننا ذلك ، ولقد كان نتيجة الأمر أن فقدنا اثنى عشر رجلا ، بالإضافة لجمال وغيرها من دواب التحميل . ورغم أن اللصوص لم يبدوا علامات الشجاعة من موقعهم فوق قمة التل ، الا أن رفاقي رأوا أن يعتبروا هذا الأمر المشكوك فيه عملا فائق الجرأة .

وبعد ساعة أخرى أرهقنا فيها دوابنا من الجرى خلال وادى السبالة Sayyalah ظهرت لنا قرية الشهداء Shuhada التى اندفعنا اليها .

« كالسارى بليل فى طريق لا ثانى له

تطبق عليه الجن من خلفه تكاد تطاه »

وقد اتخذت « الشهداء » اسمها هذا لأن أربعين شهيدا كانوا يحاربون مع الرسول (صلى الله عليه وسلم) فى إحدى غزواته ، قد دفنوا هنا ، الا أن بعض المصادر تشير الى أنها مقبرة لأهل وادى السبالة ، وهذا

الوادى الذى كان أهلا بالسكان ، خرب الآن ، وقد يمر المرء بسهولة ببقعة موقوفة لغرض نبيل دون أن يلاحظ الجدران القليلة المخربة وسلسلة قبور البدو البدائية التى لا تتعدى أن تكون أحجارا بيضاوية بين الأشواك الى اليسار ولا تبعد عن الطريق الا قليلا . وبعد نصف ساعة أخرى وصلنا الى محطة توقف أخرى ملائمة . انها **بيير الهندى** التى حملت اسمها نسبة لبعض الهنود الذين حفروا بئرا فى هذا المكان . ولكننا تركنا البئر خلفنا رغبة فى الابتعاد قدر الامكان عن وكر حميده Hamidah ومن ثم توقف المسيل واتجهنا صوب الشمال فى طريق مطروق فى أرض حجرية مرتفعة . لقد أصبحت الحرارة مسببة للمرض هنا ، فالشمس أكثر لهيبا وخطورة بعد الفترة من الثامنة الى التاسعة . ولازلنا نسرع ، ولم نصل الى مقصدنا الا فى حوالى الساعة الحادية عشرة ، وكان سهلا مغطى بالأحجار والحصى الغليظ وكثيرا من أشجار الشوك ومحاط بصخور قاسيات على شكل بروج ، وأسفلها جرانيت ، وأعلىها حجر جبرى جميل . وكانت البئر على بعد ميلين على الأقل ، ولم نر أى مسكن (عريش) . وكان بعض أطفال البدو الذين ينتمون الى قبيلة منبوذة يرعون الماعز الهزيلة فوق التلال وهذا المكان يسمى السويقة Suwaykah وهو - كما قيل لى - مكان مشهور فى تاريخ العرب ، وليس لهذا السبب وحده كان رفاقى ينظرون لخرايبه بحب وتأثر ، فقد كانت صناديقهم آمنة ، وكانوا يستطيعون الآن أن يشاهدوا بعين الخيال مساكنهم . وكان علينا أن نقطع فى ذلك اليوم حوالى اثنين وعشرين ميلا ، وكان الطريق يتخذ اتجاهها شرقيا مباشرة ، والملاحظة الوحيدة على مظاهر السطح أن الأرض كانت ترتفع بشكل مستمر .

لقد نصبنا خيمتنا تحت شجرة ميموزا Mimosa (٩) تلك الشجرة البغيضة التى يشبه البدو الشعراء ظلها بالصدى الذى يتخلى عنك وأنت فى ذروة الحاجة اليه . لقد ملأت هذا اليوم الكئيب بالحويوة بتصفية حسابى مع سلع العملاق . اذ كان حصل - بسبب خفته - على زوج من الدولارات كقرض ، عندما كنا فى ينبع ، وكان قد اشترى غلالا فى الحمرا ، وها نحن الآن بالقرب من المدينة المنورة ، ولم ينبس بيتت شفة عن رد الدين . ولانى أعلم أن المدين الشرقى يسدد دينه كما لو كان يدفع أجرة - خصوصا وكانه يقطع من لحمه - ومن ناحية أخرى فإن الدائن (صاحب

(٩) عن معجم الشهابى لمصطلحات العلوم الزراعية : جنس نبات وجنبات من الفصيلة القرنية وازهارها بيضاء أو صفراء أو وردية ، ويستعمل حاليا اسم اكاسيا بدلا من ميموزا ، وهو على انواع : سلط عربى ، عرقط - سلم ، يقول المترجم : والمقصود غالما شجرة السلط أو السلم - (المترجم) .

الدين) سيكوس جهده طوال عام لاسترداد ستة بنسات (المقصود مبلغ تافه) ، لذا فقد عزم أن أفعّل كما يفعل أهل البلاد ، فطالبت به بالاحاطة وطلبت رهنًا لا سترداد أموالى . وعند الظهر تقريبا ، اندفع سعيد العملاق عارى الرأس - فى الشمس المحرقة ، وقذف بالدولارين فوق بساطى ، وعلى أية حال ، فانه سرعان ما استعاد اعتدال مزاجه ، وكما أظهرت الأحداث اللاحقة ، فاننى كنت على صواب . فاذا لم يكن قد أجبر على دفع دينه ، فقد يستخف بى باعتبارى رجلا ساذجا (عبيطا) وقد يطمع فى المزيد . وان جاز التعبير ، فان الولد محمد يحمل بين جنبيه لهما من شعور غير شائع ، فحاجتى للتسامح والسخاء جعلته يلاحقنى بضميره السيئ وطبعه الخؤون . وقد أعطى ما فى ضميره من سوء ، بعدا فلسفيا ، فهو يحسب كل دولار أنفقه ، واضعا فى اعتباره أن كل دولار أدخره (لا أنفقه) فى المدينة المنورة ، سيتم إنفاقه تحت إشرافه فى مكة المكرمة لقاء تدبيره أمرى فيها .

وفى الساعة الرابعة بعد الظهر فى الرابع والعشرين من شهر يوليو غادرنا (السويقة) ، وتبادلنا جميعا الفكاهات المرحية ، واتخذنا اتجاهها شماليا شرقيا . وقد تعكر مزاج رفاقى لأنه عند غروب الشمس كان عمر أفندى هو الوحيد من بين المجموعة الذى أصر على تناول عشائه ، فجلس الباقون على الأرض مقطعين متذمرين ، فسمحت لهم باستهلاك ما لدى من اللاتاكيا Latakia وهى تبغ سورى . وقلما رأيت مثل هذه المباراة المعروفة بين الأطفال الأشقياء ، تمارس حتى بين الرجال الشرقيين . فالولد محمد لفت نظرى بشكل خاص أن لحي الجمالة كانت الآن فى قبضة يده ، بمعنى أنهم الآن بعيدون عن قبيلتهم . قبيلة حرب . وسرعان ما افتعل سببا ليتعارك معهم فلمجرد أنهم لم يردوا على أحد أسئلته بسرعة حتى انهال عليهم بالسباب المذنع الذى جعلهم يمدون أيديهم فى اتجاه سيوفهم . وعلى أية حال ، فرغم هذا المسلك التهديدى ، فإن الفتى كان يعرف أنه يستطيع أن يتحدى كما يشاء دون خطر يحق به ، فاستمر فى سياحه ، وكان وجه منصور ينم عن الغضب بشكل مضحك للغاية ، لدرجة أننى شعرت أن تدخل سيكون أمرا مسليا جدا . وأخيرا اختفى الجمالة ، وعاقبونا بسبب الموقف الذى تعرضوا له عقابا مؤثرا . فقد كان الطريق يمتد على تل صخرى ويهبط فى واد حجرى ، وكانت الجمال تصعد وتهبط بجشأ عن المرمى المعتاد ، فكانت تزل وتتعثر ، ونتيجة هذا فقد كنا

اما نترنج أو نهوى مرة كل ميل طوال الليل • وعيناً طلب الولد محمد - الذى أصبح خائفاً الآن - العون من الجمالة بملء حنجرته قائلاً : « أين هؤلاء البوم ، أين الثيران أولاد الثيران ، أين المتسولون ؟ أين مقطوعو الجذور ؟ أين الغرباء (الأجانب) أين أولاد حرب ؟ • حقاً لأعذبهم عذاب الزيت •• انهم مناجم العار ، انهم أغبياء » ونظر الذين يشاركون الجمالة فى طابعهم البدوى الى الفتى بكراهية وازدراء ، وتمتموا قائلين : « بالله • بالله وبالله وبالله ! يا ولد ، اننا سوف نهلك ككلب الصييد ، عندما نمسك بياك فى الصحراء • • وطلب كل رفاقنا من الولد محمد أن يكف ، لكن انفعالاته قد طلعت تماماً على حذره ، فعبّر عن نفسه بتعبير عربى تقليدى ، وبهجة حجازية ، حتى اننى لم أكن راغباً فى اسكاته • وبعد وصولنا للمدينة (المتورة) ببضعة أيام حذر الشيخ حامد الولد محمد بجدية ألا يتمادى مرة أخرى هذا التمدادى الخطير لأن بنى حرب مشهورون بأنهم يطلقون النار على من يتجرأ عليهم حتى ان وصفهم وصفا معتدلاً بقوله « يا حمير » أو يطعنونه بالخناجر • وفى هدوء المدينة أصغى الولد محمد بقلبي وندم لكلمات صديقه ، كالرجل المعتدل الذى يخاف عند الخطر • ويجرأ عند السكر • لقد كانت النتيجة المباشرة لشتائمه أن شقذوفى المكسور ، قد تحطم تماماً ، وأمضيت معه الساعات المظلمة نحط بشكل غير مريح - كطائر ين ، على بقايا الشقذوف •

لقد أشرقت الشمس صبيحة الخامس والعشرين من شهر يوليو ، قبل أن أتخلص من ارهاق هذه الليلة ، تماماً • وكان كل من حولى يحشون جمالهم على المسير رغم الأرض الصخرية ، ولم يكن أحد لينبس ببنت شفة مع جاره • وكان من الطبيعى أن أسأل : « أئمة لصوص ؟ » فأجاب الولد محمد : « لا ، انهم يسيرون بأعينهم ، فسوف يرون منازلهم حالا » ، وبسرعة اجتزنا وادى العقيق al-Akik الذى وصفه الشعراء العرب وصفا جميلاً •

لقد كان الوادى « جافاً كغبار الصيف » وكانت « أشجاره الجميلة » (١٠) كالخضروات المحنطة (موميאות أشجار) • وبعد نصف الساعة من مغادرة هذا الوادى « المبارك » وصلنا الى مدرجات طويلة فسيحة تحت بختونة فى بازلت بركانى أسود ، وتسمى المدرج Mudarraj وتقع على الحرق الغربى لما يسمى « الحرتين Al-Harratayn » • وهى أرض مقدسة لأن

(١٠) من الواضح انه يسخر - (المترجم)

الرسول (صلى الله عليه وسلم) قد ذكرها بخير • ولما وصلنا للقمة مررنا عبر مجاز (ممر ضيق) من الحجم البركانية (الالفا) الداكنة على جانبية منحدرات عميقة ، وبعد دقائق قليلة ظهرت لنا - فجأة - المدينة (المنورة) بكاملها •

فأوقفنا دوابنا ، وكانما صدر أمر حاكم بذلك ، وترجل جميعنا تأسيسا بما كان يفعله الاتقياء من السبلف ، وجلسنا منهكين جوعى كما كنا ، نمتع أعيننا بمنظر المدينة (المنورة) •

« يا الله ، هذا حرم نبيك ، اجعله لنا درءا من نار جهنم ، ونجنا من عذابك يوم القيامة • يا الله افتح لنا أبواب رحمتك ، وأدخلنا جنتك »
« اللهم صل على خاتم النبيين ، عدد نجوم السماوات وأمواج البحار ، ورمال الصحراء • ياذا الجلال والإكرام صل عليه ما نبئت حقول القمح وما أثمرت النخيل » • ومرة أخرى يقولون : « عش للأبد ، ياسيد الأنبياء ، عش في ظل السعادة آناء الليل وأطراف النهار ، بينما ينوح الحمام كأم بلا ولد ، وبينما الرياح الغربية تهب كالنسائم على تلال نجد ، ويتألق الضوء في سماء الحجاز » •

بمثل هذا الوجد الشعري الذى أحاطنى من كل جانب يتجلى مدى اصطباغ لغة العرب بالخيال العميق ، بسبب عاطفتهم الدينية الحياشة • لقد فهمت الآن المعنى الكامل للجملة التى يرددوها المسلم : « وعندما تقع عيننا الحاج على نخيل المدينة (المنورة) ، دعه يرفع صوته ويصلى ويسلم على النبي (صلى الله عليه وسلم) أفضل صلاة وأزكى تسليم » • وبشكل عام ، فإنه باستثناء الحقول والبساتين حول المدينة المنورة ، لم يكن هناك ما يلفت النظر بعد المناطق المقفرة التى مررنا بها • ولم يكن ممكنا ألا أتغلغل في مشاعر رفاقي ، وفي حقيقة الأمر فأننى اعتقد أن حماسى وتعاطفى مع مشهد المدينة المنورة قد ارتفع بقدر حماسهم وتعاطفهم لمبضع دقائق • الا اننا بعد أن ركبنا دوابنا مرة أخرى ، استعدنا رباطة جأشنا • ورسمت مخططا مبدئيا للمدينة (المنورة) (صورة على البعد) ، ووضعت أسئلة عن المباني المهمة • وخصصت الفصول التالية لسا جمعبته من معلومات عن المدينة (المنورة) •

لقد كانت المسافة التى قطعناها هذه الليلة حوالى اثنين وعشرين ميلا فى اتجاهات تتراوح بين الشرق والشمال الشرقى • وقد وصلنا المدينة (المنورة) فى الخامس والعشرين من شهر يوليو ، وبذلك تكون رحلتنا قد استغرقت حوالى ثمانية أيام ، وأكثر قليلا من مائة وثلاثين ميلا • وهذه

الرحلة تنجز فى أربعة أيام بالجمال ، ويمكن لجمل قوى أن يتمها بدون
صعوبة فى نصف هذا الوقت (١٢) .

(١٢) باربوسا Barbosa قدر المسافة من ينبع الى المدينة (المنورة) بثلاثة
ايام ، وقدرها دريلوت D'Herbelot بشمانية وقدرها أوفنجتون Oving'on
بسته ، والزمن المعتاد هو ما بين أربعة ايام وخمسة ، والخطا فى تقدير المسافة بين
الجغرافيين المحليين يرجع لاهمالهم الفرق بين السفر بجمل بطيء والسفر راكبين على
جمل سريع ، وفيما يلى موجز للمحطات التى توقفنا فيها :

- ١ - من ينبع (١٨ يوليو) الى المسهل (شمال شرق) ١٦ ميلا ،
- ٢ - من المسهل (١٩ يوليو) الى بير سعد (شمال وشرق) ٣٤ ميلا ،
- ٣ - من بير سعد (٢٠ يوليو) الى الحمرا (شمال شرق) ١٤ ميلا ،
- ٤ - من الحمرا (٢١ يوليو) الى بير عباس (شرق) ٢٤ ميلا ،
- ٥ - من بير عباس (٢٣ يوليو) الى السوقية (شرق) ٢٢ ميلا ،
- ٦ - من السوقية (٢٤ يوليو) الى المدينة (المنورة) ، الى الشمال ، وإلى الشرق
٢٢ ميلا .

المجموع بالميل الانجليزى : ١٣٢

رحلة بيرتون - ٢٢٧

اقراء فى هذه السلسلة

برتراند رسل	احلام الاعلام وقصص اخرى
ى • رادونسكايا	الالكترونيات والحياة الحديثة
الدىس هكسلى	نقطة مقابل نقطة
ت • و • فريمان	الجغرافيا فى مائة عام
زايمونت وليامز	الثقافة والمجتمع
ر • ج • فوريس	تاريخ العلم والتكنولوجيا (٧ ج)
ليسترديل راى	الارض الغامضة
والتر آلن	الرواية الانجليزىة
لويس فارجاس	الارشاد الى فن المسرح
فراڤسوا دوماس	آلهة مصر
د • قدرى حفى وأخرون	الانسان المصرى على الشاشة
اولج فولكف	القاهرة مدينة الف ليلة وليلة
هاشم النحاس	الهوية القومية فى السينما العربية
ديفيد وليام ماكذوالد	مجموعات النقشود
عزيز الشوان	الموسيقى - تعبير نغمى - ومنطق
د • محسن جاسم الموسوى	عصر الرواية - مقال فى النوع الأدبى
اشراف س • بى • كوكس	ديلان توماس
جون لويس	الانسان ذلك الكائن الفريد
بول لويس	الرواية الحديثة
د • عبد المعطى شعراوى	المسرح المصرى المعاصر
أنور المعداوى	على محمود طه
بيل شول وأدنييت	القوة النفسية للأهرام
د • صفاء خلوصى	فن الترجمة
رالف ثى ماتلوى	تولستوى
فيكتور برومير	سنتندال

رسائل واحاديث من المنفى	فيكتور هوغو
الجزء واثنى (محاورات فى مضممار	فيرنز هيزنبرج
الفيزياء الذرية)	
التراث الغامض ماركس والماركسيون	سبدنى هوك
فن الادب الروائى عند تولستوى	ف . ع . ا . اديكوف
ادب الاطفال	هادى نعمان الهيتى
أحمد حسن الزيات	د . نعمة رحيم العزاوى
اعلام العرب فى الكيمياء	د . فاضل احمد الطائى
فكرة المسرح	فرنسيس فرجون
الجحيم	هنرى باربوس
صنع القرار السياسى	السيد عليـره
التطور الحضارى للانسان	جاكوب براونوفسكى
هل نستطيع تعليم الاخلاق للأطفال	د . روجر ستروجان
تربية الدواجن	كاثى ثير
الموتى وعالمهم فى مصر القديمة	ا . سبتس
التصل والطب	د . ناعوم بيتروفيتش
سبع معارك فاصلة فى العصور الوسطى	جوزيف داهموس
سياسة الولايات المتحدة الامريكية ازاء	
مصر ١٨٣٠ - ١٩١٤	د . لينوار تشاميرز رايت
كيف تعيش ٣٦٥ يوما فى السنة	د . جون شندلر
الصحافة	بيير البير
اثر الكوميديا الالهية اداقتى فى الفن	
التشكيلى	الدكتور غبريال وهبه
الادب الروسى قبل الثورة البلشفية	
وبعدها	د . رمسيس عوض
حركة عدم الانحياز فى عالم متغير	د . محمد نعمان جلال
الفكر الاوروبى الحديث (٤ ج)	فرانكلين ل . باومر
الفن التشكيلى المعاصر فى الوطن العربى	شوكت الربيعى
١٨٨٥ - ١٩٨٥	
الثقثة الاسرية والابناء الصغار	د . محيى الدين احمد حسين

- نظريات الفيلم الكبرى
مختارات من الأدب القصصى
الحياة فى الكون كيف نشأت واين توجد؟
حرب الفضاء
ادارة الصراعات الدولية
الميكروكمبيوتر
مختارات من الأدب اليابانى
- الفكر الأوروبى الحديث ج٢
تاريخ ملكية الاراضى فى مصر الحديثة
اعلام الفلسفة السياسية المعاصرة
كتابة السيناريو للسينما
الزمن وقياسه
اجهزة تكديف الهواء
الخدمة الاجتماعية والانضباط الاجتماعى
- سبعة مؤرخين فى المصور الوسطى
التجربة البيوثانية
مراكز الصناعة فى مصر الاسلامية
العلم والطلاب والمدارس
- الشارع المصرى والتفكر
حوار حول التنمية الاقتصادية
تبسيط الكيمياء
العادات والتقاليد المصرية
التذوق السينمائى
التخطيط السياحى
البذور الكونية
- دراما الشاشة (٢ ج)
الهيرويين والايدز
نجيب محفوظ على الشاشة
صور افريقية
- تأليف : ج . دافلى اندرو
جوزيف كونراد
د . جوهان دروشن
طائفة من العلماء الأمريكيين
د . السيد عليوة
د . مصطفى عنانى
مجموعة من الكتاب اليابانيين
القدماء والحديثين
فرانكلين ل . باومر
جابريل باير
انطونى دى كرسبنى
دوايت سوين
زافيلسكى ف . س
ابراهيم القرضاوى
بيتر زداى
جوزيف داهموس
س . م بورا
د . عاصم محمد رزق
رونالد د . سمپسون
ونورمان د . اندرسون
د . انور عبد الملك
والث روستو
فريد . هيس
جسون يور كهارت
آلان كاسبر
سامى عبد المعطى
فريد هويل
ثندرا وبكراماسينخ
حسين حلمى المهندس
روى روبرتسون
هاشم النحاس
دوركاس ماكلينتوك

د . محمود سرى طه
 پيتر لورى
 بريس فيدروفيتش سيرجيف
 ويليام بين
 ديفيد الدرتون
 جمعها : جون ر . بورر
 وميلتون جولد ينجر
 ارنولد توينبى
 د . صالح رضا
 م . ه . كنج وآخرون
 جورج جاموف
 د . السيد طه أبو سديدة
 جاليليو جاليليه
 اريك موريس ، آلان هو
 سيريل الدريد
 آرثر كيستلر
 توماس ا . هاريس
 مجموعة من الباحثين
 روى أرمز
 ناجاي مثنيو
 بول هاريسون
 ميكائيل ألبى ، جيمس لفلوك
 فيكتور مورجان
 اعداد محمد كمال اسماعيل
 الفردوسى الطوسى
 بيبيتون بورتر
 جاك كرايس جونيور
 محمد فؤاد ، كوبريلى

الكمبيوتر فى مجالات الحياة
 المخدرات حقائق اجتماعية وثقافية
 وظائف الاعضاء من الألف الى الياء
 الهندسة الوراثية
 تربية أسماك الزينة
 الفلسفة وقضايا العصر (٣ ج)
 الفكر التاريخى عند الاغريق
 قضايا وملامح الفن التشكيلي
 التفدية فى البلدان النامية
 بداية بلا نهاية
 الحرف والصناعات فى مصر الاسلامية
 حوار حول النظامين الرئيسيين
 الكون
 الارهاب
 اخناتون
 القبيلة الثالثة عشرة
 التوافق النفسى
 المدليل الببليوجرافى
 لغة الصورة
 الثورة الاصلاحية فى اليابان
 العالم الثالث غدا
 الانتقراض الكبير
 تاريخ النفوذ
 التحليل والتوزيع الاوركستراالى
 الشاهنامة (٢ ج)
 الحياة الكريمة (٢ ج)
 كتابة التاريخ فى مصر ق ١٩٠
 قيام الدولة العثمانية

عن النقد السينمائي الأمريكى	ادوارد مرى
تراثيم زرادشت	اختيار / د. فيليب عطية
السينما العربية	اعداد / موني براج وآخرون
دليل تنظيم المتاحف	آدامز فيليب
سقوط المطر وقصص أخرى	نادين جوديمر
جماليات فن الإخراج	زيجموت هبئر
التاريخ من شتى جوانبه (ثلاثة أجزاء)	ستيفن أوزمنت
الحملة الصليبية الأولى	جوناثان ريلى سميث
التمثيل للسينما والتلفزيون	توني بار
قيام الدولة العثمانية	محمد فؤاد كوبريلى
العثمانيون فى أوروبا	بول كولز
الكنائس القبطية القديمة فى مصر (جزأين الفريد ج. بتلر	الحاج يونس المصرى
رحلات فارتيما	فانس بكارد
انهم يصنعون البشرى	اختيار / د. رقيق الصبان
فى النقد السينمائي الفرنسى	بيرتون بورتو
الحياة الكريمة	بيتر نيكو للذر
السينما الخيالية	برتراند راصل
السلطة والفرد	تأليف / بينارد دوج
الأزهر فى ألف عام	ريتشارد شاخت
رواد الفلسفة الحديثة	ناصر خسرو علوى
سفر تامه	نقثالى لوييس
مصر الرومانية	كتابة التاريخ فى مصر القرن التاسع عشر جاك كرايس جونيور
الاتصال والهيمه الثقافية	هربرت شيلر
مختارات من الاداب الاسميوية	اختيار / صبرى الفضل

الكاتب الحديث

كتب غيرت الفكر الانساني (٣ ج)

الشموس المتفجرة

مدخل الى علم اللغة

حديث النهر

من هم التتار

ماستريخت

ج . س . فريزر

اعداد / أحمد محمد الشنواني

اسحق عظيموف

لوتيو تود

ترجمة / سوريال عبد الملك

د . أبرار كريم الله

اعداد / محمد جابر الجزار

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ١٩٩٤/٨٨٩٢

ISBN — 977 — 01 — 4121 — 6

هذه صفحة مفعمة بالحياة لأحوال مصر الاجتماعية والثقافية والاقتصادية بل والسياسية في منتصف القرن التاسع عشر، يزيد من قيمتها أن كاتبها ليس بشخص عادي، وإنما رحالة عالم طبقت شهرته الآفاق هو الأيرلندي ريتشارد بيرتون الذي زار مصر في غضون سنة ١٨٥٣، أم في أواخر عهد عباس باشا الأول (١٨٤٨ - ١٨٥٤) وكانت مصر يومئذ تمر بمرحلة انتقال خطيرة كان لها أبعادها الاقتصادية والاجتماعية والثقافية..

وفي الجزء الأول من الرحلة يحصف بيرتون وصوله إلى مصر عن طريق الاسكندرية ثم إقامته في القاهرة والاحتفال بشهر رمضان هناك ثم رحلته إلى السويس في طريقه إلى زيارة الجزيرة العربية.....